



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Warlord of Mars

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

O Senhor da Guerra de Marte

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Warlord of Mars

O Senhor da Guerra de Marte

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

CONTENTS

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Simplified B1](#)

[Original C1](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

COPYRIGHT

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Warlord of Mars, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1914.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1914.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2010.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Warlord of Mars

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1914

Local: United States

Primeiro editor: The All-Story magazine (serial); A. C. McClurg & Co. (1919 first book edition)

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/68) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/68>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](https://archive.org/details/cu31924052695479) — <https://archive.org/details/cu31924052695479>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

INTRODUÇÃO

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Nível do texto original

A avaliação editorial do texto original completo deste livro indica o nível C1 do CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

No nível C1, o leitor consegue compreender textos longos e exigentes, reconhecer significados implícitos e acompanhar vocabulário amplo, estruturas gramaticais complexas e variações de estilo. A versão simplificada B1 funciona como uma ponte gradual para a leitura do original C1.

Sobre este livro

Taking up directly where the previous adventure ended, John Carter races to rescue Dejah Thoris, imprisoned in a slowly revolving temple among the First Born. His quest becomes an epic pursuit across the whole of Barsoom, from the domains of the black pirates and treacherous therns to unexplored regions in the frozen north. There he discovers the yellow-skinned Martians of Okar, hidden behind polar barriers and ruled by the cruel tyrant Salensus Oll, who covets Dejah Thoris for himself. Fighting duels, escaping dungeons, and winning loyal allies among the diverse red, green, black, and yellow peoples, Carter overthrows the northern despot in a climactic battle. His valor and leadership unite the long-divided nations of Mars, and in triumph he is reunited with Dejah Thoris and acclaimed Warlord of Mars, the supreme champion and unifier of the red planet he has come to love as home.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece

referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas,

munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito

primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em *itálico* e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim

- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations

- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men

- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray

- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

INDEX - SIMPLIFIED B1

[1. On the River Iss](#)

[2. Under the Mountains](#)

[3. The Temple of the Sun](#)

[Contents](#)

ON THE RIVER ISS

En/Pt → In the dark forest near the red *plain* by the Lost Sea of *Korus* in the Valley *Dor*, under the fast-moving *moons* of Mars, I moved quietly behind a *shadowy figure*. It stayed in the darkest places, and this showed that it was on a dark and dangerous *mission*.

For six long *Martian* months I stayed near the hated Temple of the Sun. Deep below Mars, in its slowly turning shaft, my princess lay buried, but I did not know if she was alive or dead. Had *Phaidor's* slim blade found that beloved heart? Only time would show the truth.

I had to wait 687 *Martian* days. Only then would the door of the *cell* come back to the *tunnel*. That was where I last saw my beautiful *Dejah Thoris*.

Half of that time had passed, or would pass tomorrow. But I still remembered the last moment clearly. Smoke covered my eyes. Then the small window closed. I could not see the Princess of *Helium* for a long *Martian* year.

En/Pt → I still saw *Phaidor*, daughter of *Matai Shang*, as if it were yesterday. Her beautiful face was twisted with jealous *anger* and hate as she rushed forward with her raised dagger toward the woman I loved.

I saw the red girl, *Thuvia of Ptarth*, rush forward to stop the terrible act.

Then smoke from the *burning* temple hid the tragedy, but I still heard one *scream* as the knife fell. Then there was *silence*. When the smoke cleared, the turning temple cut off all sight and sound from the room where the three beautiful women were trapped.

I had many things to do since that terrible moment. But I never forgot it. I was busy with rebuilding the government of the First Born after our *victory*. But every free moment, I stayed near the shaft where the mother of my son *Carthoris* was trapped.

The black race, which had *worshiped Issus* for ages as the false god of Mars, was left in confusion when I showed that she was only a cruel old woman. In their rage, they tore her to pieces.

En/Pt → The First Born had fallen from great pride into deep shame. Their goddess was gone, and with her their whole false religion. Their famous navy had been *defeated* by the stronger ships and fighters of the red men of *Helium*.

Fierce green warriors from outer Mars rode their wild *thoats* through the sacred gardens of the Temple of Issus. *Tars Tarkas*, the *Jeddak* of *Thark*, was the *fiercest*. He sat on the throne of Issus and ruled the

First Born while the allies decided the fate of the conquered nation.

Almost everyone asked me to take the ancient throne of the black men, and even the First Born agreed. But I refused. My heart could never belong to the people who had insulted my princess and my son.

At my suggestion, *Xodar* became *Jeddak* of the First Born. He had been a *dator*, or prince, until Issus put him down. So no one *doubted* that he was fit for the high office.

En/Pt → The Valley *Dor* was now peaceful. The green warriors went back to their *desolate* sea bottoms. We of *Helium* returned home. Again a throne was offered to me, because there was no news from the missing *Jeddak of Helium*, Tardos Mors, grandfather of *Dejah Thoris*, or his son *Mors Kajak*, father of Dejah Thoris.

More than a year had passed since they had gone north to search for Carthoris. At last, their sad people accepted the rumors from the frozen polar region that they were dead.

Once again I refused a throne, because I would not believe that the great Tardos Mors, or his equally brave son, was dead.

"Let someone from your own family rule until they return," I said to the *nobles* of *Helium*. I spoke from the

Pedestal of Truth beside the Throne of *Righteousness* in the Temple of *Reward*. It was the same place where *Zat Arras* had *sentenced* me to death a year before.

En/Pt → As I spoke, I stepped forward and placed my hand on *Carthoris's* shoulder. He was standing in the front *rank* of the circle of *nobles* around me.

At once, the *nobles* and the people raised their voices in a long cheer. Ten thousand swords rose from ten thousand *scabbards*, and the brave fighters of old *Helium* hailed *Carthoris* as Jeddak of Helium.

He was to keep the office for life, or until his great-grandfather or grandfather returned. After I had arranged this important duty for *Helium*, I left the next day for the Valley *Dor*. I wanted to stay near the Temple of the Sun until the day when the prison *cell* would be opened, the *cell* where my lost love lay buried.

I left *Hor Vastus*, *Kantos Kan*, and my other noble *lieutenants* with Carthoris in *Helium*. This way, he could use their wisdom, bravery, and loyalty as he carried out his hard duties. Only *Woola*, my *Martian hound*, came with me.

En/Pt → Tonight the loyal beast moved softly behind me. He was as big as a *Shetland* pony, with a terrible head and *fearsome fangs*. He was a frightening sight as

he followed me on his ten short, strong legs. But to me, he was the image of love and loyalty.

The *figure* ahead was the black *dator* of the First Born, *Thurid*. I earned his never-ending hatred when I knocked him down with my hands in the Temple of *Issus*. I tied him with his own harness in front of the people who had just been *praising* his strength.

Like many others, he seemed to accept the new order calmly, and he had sworn loyalty to *Xodar*, his new ruler. But I knew he hated me, and I was sure he was jealous of Xodar and hated him too. So I watched where he went and when he came back. In time, I became sure that he was involved in some plot.

En/Pt → Several times I saw him leave the *walled* city of the First Born after dark. He went into the cruel and horrible Valley *Dor*, where no honest business could take a man.

Tonight he moved quickly along the edge of the forest until he was far enough away that the city could not be seen or heard. Then he crossed the red grass toward the shore of the Lost Sea of *Korus*.

The light from the *nearer* moon moved low across the valley and made a thousand changing lights on his jewel-covered harness. It also *shone* on the dark shine of his smooth hide. Twice he looked back toward the

forest, like someone doing evil work, even though he must have felt safe from being followed.

I did not dare follow him under the moonlight, because it was better for my plan not to stop him. I wanted him to reach his destination without knowing I was near, so I could learn where it was and what business waited for the night traveler there.

En/Pt → So I stayed hidden until Thurid had gone over the edge of the *steep* bank beside the sea, a quarter of a mile away. Then I *hurried* across the open ground after the black *dator*, with *Woola* following me.

The valley of death was silent and strange, deep in a warm *hollow* at the south pole of the dying planet. Far away, the Golden Cliffs rose high into the *starry* sky. Their precious metals and shining jewels *glittered* in the bright light of *Mars's* two beautiful *moons*.

Behind me was the forest, *trimmed* and *pruned* like a park by the *feeding* of the terrible plant men.

In front of me was the Lost Sea of *Korus*. Farther on, I saw the shining band of *Iss*, the River of Mystery, as it *curved* out from under the Golden Cliffs and *flowed* into *Korus*. For endless ages, *deluded* and unhappy *Martians* had been brought there from the outer world on a *willing* journey to this false *heaven*.

En/Pt → The plant men, with their blood-sucking hands, and the huge white *apes* that made *Dor* frightening by day, were hiding in their *dens* for the night.

There was no longer a Holy *Thern* on the balcony in the Golden Cliffs above the *Iss*. They used to call the victims with a strange cry. The victims *floated* down the cold, wide river *Iss* to their mouths.

The *navies* of *Helium* and the First Born had taken over the *fortresses* and temples of the *therns*. The *therns* had refused to surrender and accept the new order. The new order had removed their false religion from long-suffering Mars.

In a few far-off countries, they still had some power. But *Matai Shang*, their *hekkador* and Father of Therns, had been driven from his temple. We had tried hard to *catch* him, but he escaped with a few followers and was hiding somewhere we did not know.

En/Pt → As I carefully reached the edge of the low cliff above the Lost Sea of *Korus*, I saw *Thurid* pushing out onto the water in a small boat. It was one of those strange old boats. The Holy *Therns* and their priests used to put these boats along the banks of the *Iss* to help their victims on their long journey.

On the beach below me were about twenty similar boats. Each had a long pole with a pike at one end and a *paddle* at the other. Thurid stayed close to the shore. As he went around a nearby point and out of sight, I pushed one of the boats into the water, called *Woola* into it, and pushed off from shore.

My chase after Thurid took me along the sea's edge toward the mouth of the *Iss*. The farther moon was low on the horizon and *cast* a dark *shadow* under the cliffs along the water. *Thuria*, the *nearer* moon, had already set and would not rise again for almost four hours, so I had darkness to hide in for that long at least.

En/Pt → The black warrior kept going. Soon he was opposite the mouth of the *Iss*. Without a *moment's* pause, he turned up the dark river and *paddled* hard against the strong current.

Woola and I followed him, now a little closer. The man was too busy forcing his craft up the river to notice what was behind him. He stayed near the shore, where the current was weaker.

Soon he reached the dark cave-like *opening* in the Golden Cliffs, where the river poured through. He drove his craft into the deep darkness beyond.

It seemed hopeless to follow him there, where I could not see my hand in front of my face. I was almost

ready to give up and drift back to the mouth of the river to wait for his return, when a sudden bend showed a dim light ahead.

I could see my quarry again. As the light grew stronger from the glowing rock set in large patches in the rough *arched* roof of the *cavern*, I had no trouble following him.

En/Pt → It was my first *trip* on the waters of *Iss*, and I will remember forever the things I saw there.

As terrible as these things were, they were nothing compared to what happened before *Tars Tarkas*, *Xodar*, and I brought truth to the world. We stopped millions from making a foolish journey to what they thought was a beautiful valley of peace.

Even now, the low islands in the river were full of *skeletons* and half-eaten bodies. These were people who, out of fear or realizing the truth, stopped near the end of their journey.

In the terrible smell of these grim islands, wild *madmen screamed, babbled*, and fought over the torn remains of their awful meals. On the islands that held only clean-*picked* bones, they fought each other, the weaker ones *feeding* the stronger. Or they reached with claw-like hands for the swollen bodies *floating* past in the current.

En/Pt → *Thurid* paid no attention to the *screaming creatures* that *threatened* him or begged him, depending on their mood. He seemed used to the horrible sights around him. He continued up the river for about a mile, then crossed to the left bank and pulled his craft onto a low *ledge* almost level with the water.

I did not dare follow across the *stream*, because he would surely have seen me. Instead, I stopped near the opposite wall under a large *overhanging* rock. Its *shadow* was deep, and from there I could watch Thurid without being seen.

The black man stood on the rock next to his boat. He looked up the river. He seemed to be waiting for someone from that direction.

En/Pt → As I lay under the dark rocks, I noticed a strong current seemed to flow straight toward the middle of the river, making it hard to keep my boat in place. I moved farther into the *shadow* to find a hold on the bank, but after going several yards I touched nothing. Then I realized I would soon reach a place where I could no longer see the black man, so I had to stay where I was. I kept my *position* as best I could by *paddling* hard against the current that came from under the rocks behind me.

I could not understand what caused this strong side current. From where I sat, I could clearly see the main channel of the river and the *rippling* place where it joined the strange current that had caught my attention.

While I was still thinking about it, my attention suddenly fixed on Thurid. He raised both palms above his head in the common *Martian* salute, and a moment later he spoke a low but clear "*Kaor!*"

En/Pt → I looked up the river in the direction he was watching, and soon a long boat came into my *limited* view. There were six men in it. Five *paddled*, while the sixth sat in the place of honor.

The men had white skin and flowing yellow *wigs* that covered their bald heads. They wore beautiful *crowns* with gold bands around their heads. This marked them as Holy *Therns*.

When they came beside the *ledge* where *Thurid* waited, the man in the front of the boat stood up to step ashore. Then I saw that he was none other than *Matai Shang*, Father of Therns.

The clear friendship between the two men *shocked* me. Black and white men on *Barsoom* were born enemies, and I had never heard of two of them meeting for any reason other than battle.

The recent problems that both peoples had faced must have made these two men form an alliance. They were together against a common enemy. Now I understood why Thurid came so often at night into the Valley *Dor*. His plans might be very close to me or to my friends.

En/Pt → I wished I could get closer to the two men so I could hear their talk. But it was impossible to try to cross the river now. So I lay still and watched them. They would have been *shocked* to know how near I was, and how easily they could have *overpowered* and killed me with their greater strength.

Several times Thurid pointed across the river toward me, but I did not for a moment think he meant me. Soon he and Matai Shang got into Matai Shang's boat. It moved out into the river, turned, and kept coming steadily in my direction.

As they came closer, I moved my boat farther and farther under the *overhanging* wall. But soon it was clear that their boat was following the same path. The five *paddlers* drove the larger boat forward at a speed that made me work hard to keep up.

En/Pt → At any moment I expected my *boat's* front to *strike* solid rock. The river light could no longer be seen, but ahead I could see a weak glow from far away, and the water in front of me was still open.

At last I understood the truth: I was following an underground river that *flowed* into the *Iss* at the very place where I had hidden.

The *rowers* were now very close to me. Their own *paddling* noise covered the sound of my *paddle*, but in another moment the stronger light ahead would show me to them.

There was no time to lose. I had to act at once. I turned my *boat's* front to the right and moved it to the rocky side of the river. There I stayed while *Matai Shang* and *Thurid* came up the middle of the *stream*, which was much *narrower* than the *Iss*.

As they came *nearer*, I heard Thurid and the Father of Therns arguing loudly.

En/Pt → "I tell you, *Thern*," the black *dator* said, "I want only revenge on *John Carter, Prince of Helium*. I am not leading you into any trap. What would I *gain* by *betraying* you to those who destroyed my nation and my *house*?"

"Let us stop here for a moment so I may hear your plans," replied the *hekkador*. "Then we can go on with a better understanding of our duties and *obligations*."

He ordered the *rowers* to bring the boat toward the bank, only a short distance beyond where I was lying.

If they had *rowed* in below me, they would surely have seen me in the weak light ahead. But where they finally stopped, I was as safe from being seen as if we were far apart.

The few words I had heard already made me curious, and I wanted to know what revenge Thurid planned against me. I did not have long to wait. I listened carefully.

En/Pt → "There are no *obligations*, Father of Therns," said the First Born. "Thurid, *Dator* of *Issus*, has no *price*. When this is done, I would be glad if you would arrange for me to be well received, as my old family and noble *rank deserve*, at some court that still follows your ancient *faith*. I cannot return to the Valley *Dor* or anywhere under the Prince of Helium, but I do not even *demand* that. It will be as you wish."

"It shall be as you wish, *Dator*," Matai Shang replied. "And there is more. Power and riches will be yours if you return my daughter, *Phaidor*, to me, and put *Dejah Thoris, Princess of Helium*, in my power."

"Ah," he went on with a cruel *snarl*, "the Earth man shall suffer for the insults he has shown to the holy of *holies*. No punishment will be too evil for his princess. I wish I could force him to watch the shame and humiliation of the red woman."

En/Pt → "You shall have your way with her before another day has passed, *Matai Shang*," said *Thurid*, "if you only give the word."

"I have heard of the Temple of the Sun, *Dator*," Matai Shang replied, "but I have never heard that its prisoners can be freed before the full year of their imprisonment has ended. So how can you do the impossible?"

"You can reach any *cell* in the temple at any time," Thurid replied. "Only Issus knew this, and she never told more of her secrets than she had to. After her death, I found an old plan of the temple, and there I saw clear directions for getting to the *cells* at any time."

"I also learned that many men had gone there for Issus in the past, always bringing death and torture to the prisoners. But those who learned the secret path usually died *mysteriously* soon after they returned and told cruel *Issus* what they had found."

En/Pt → "Then let us go on," said Matai Shang at last. "I must *trust* you, and you must *trust* me too, for we are six to your one."

"I am not afraid," replied Thurid. "You need not be afraid either. Our hatred of the common enemy is enough to keep us loyal to each other. After we shame the Princess of *Helium*, we will have even more reason

to stay united, unless I greatly *mistake* the temper of her *lord*."

Matai Shang spoke to the *paddlers*. The boat moved on up the river branch.

It was hard to stop myself from attacking them and killing the two wicked *plotters*. But I quickly saw how foolish that would be. It would destroy the only man who could lead me to *Dejah Thoris'* prison before the long *Martian* year had passed.

If he led Matai Shang to that holy place, then he would also lead *John Carter, Prince of Helium*.

En/Pt → I *paddled* quietly and slowly moved into the wake of the larger boat.



UNDER THE MOUNTAINS

En/Pt → As we moved up the river, it *wound* beneath the Golden Cliffs and came out from deep inside the Mountains of *Otz*. Its dark waters *flowed* toward the grim and *mysterious* River *Iss*. The faint glow ahead of us slowly grew until light *surrounded* us completely.

The river *widened* until it looked like a large lake. Its *arched* roof was lit by glowing rock and covered with bright light from diamonds, *sapphires*, *rubies*, and many other jewels of *Barsoom*, set in the *pure* gold that makes most of these *grand* cliffs.

Beyond the lit lake chamber was darkness, and I could not even guess what was hidden there.

If I followed the *thern* boat across the bright water, they would see me immediately. So I waited in the *shadows*, even though I did not want to let *Thurid* go out of my sight, until the other boat passed to the far end of the lake.

En/Pt → Then I *paddled* out over the bright water in the direction they had taken.

After what felt like a very long time, I reached the *shadows* at the *upper* end of the lake. There I found that the river came out through a low *opening*. To pass under it, I had to make *Woola* lie flat in the boat, and I

had to bend down until the low roof was above my head.

At once the roof rose again on the other side, but the way was no longer *brightly* lit. Only a weak light came from small, scattered patches of glowing rock in the walls and roof.

Right in front of me, the river entered this smaller chamber through three separate *arched openings*.

Thurid and the *therns* were nowhere to be seen. Which of the dark *openings* had they gone through? I had no way to know, so I chose the middle one, hoping it would lead me the right way.

En/Pt → Here the way was completely dark. The *stream* was narrow, so narrow that in the *blackness* I kept hitting first one rock wall and then the other as the river twisted over its hard *stony* bed.

Far ahead, I soon heard a deep, harsh roar. It grew louder as I moved forward, and then it burst on my ears in full force as I turned a sharp bend into a *dimly* lit *stretch* of water.

Right in front of me, the river *crashed* down from above in a huge waterfall that filled the narrow *gorge* from side to side and rose hundreds of feet above me. It was the most magnificent sight I had ever seen.

But the roar was terrible, a *deafening* roar from the falling water trapped in the rocky underground cave. If the fall had not already blocked my way and shown me that I had chosen the wrong path, I think I would have fled from the awful noise anyway.

En/Pt → *Thurid* and the *therns* could not have come this way. By taking the wrong path, I had lost their trail. They were now so far ahead of me that I might not find them in time, if I could find them at all.

It had taken me several hours to force my way up to the falls against the strong current. The journey back would also take hours, though I could move much faster going down.

With a sigh, I turned my boat downstream and moved quickly with strong strokes through the dark, *twisting* channel. Soon I came again to the chamber where the river *split* into three branches.

Two *unexplored* channels still remained, and I had to choose one. There was no way for me to tell which one would most likely lead me to the *plotters*.

I do not remember ever feeling such deep *indecision*. So much *depended* on choosing the right way. So much also *depended* on moving quickly.

En/Pt → The hours I had already lost might destroy any chance of *saving* the *incomparable Dejah Thoris*, if

she was not already dead. To spend more hours, or even days, searching a wrong path would surely be fatal.

Several times I tried the right-hand entrance, but each time I turned back, as if some strange *inner* feeling warned me it was not the way. At last I *trusted* that feeling and chose the left-hand *archway*. Still, I looked back with doubt at the dark water flowing from under the low, grim *archway* on the right.

As I looked, the shell of one of the large, juicy *sorapus* fruits *floated* out of the dark interior and *bobbed* along on the current.

I could barely stop myself from cheering as this silent sign *floated* past me toward the *Iss* and *Korus*. It told me that *Martians* were traveling on that same *stream* above me.

En/Pt → They had eaten the wonderful fruit hidden inside the hard *sorapus* shell, and then thrown the shell away. It could have come from no one except the group I was *seeking*.

At once I gave up thinking about the left *passage*, and a moment later I turned into the right one. Soon the *stream* grew wider, and bright patches of glowing rock lit my way.

I moved well, but I was sure I was almost a day behind the people I was following. *Woola* and I had not eaten since the day before, but that mattered little to him, since most of the animals of Mars can go for very long periods without food.

I did not suffer either. The river water was sweet and cold, because it was clean and had no *rotting* bodies in it, unlike the *Iss*. And as for food, the thought that I was getting closer to my beloved princess lifted me above all such needs.

En/Pt → As I went on, the river became *narrower* and the current grew fast and wild. It was so fast that I could hardly force my craft upward at all. I could not have been moving more than a hundred yards an hour when, at a bend, I came upon a series of *rapids* where the river *foamed* and boiled terribly.

My heart sank. The *sorapus nutshell* had fooled me, and my first feeling had been right after all. I should have followed the left-hand channel.

If I had been a woman, I would have *wept*. To my right was a large, slow *eddy* that turned far below the *cliff's overhanging* side, and I let my boat drift into it so I could rest my tired muscles before turning back.

I was almost crushed by disappointment. Going back would cost me another half-day, and then I would have

to take the only *passage* left *unexplored*. What terrible fate had made me choose the two wrong ways out of three?

En/Pt → As the slow current carried me around the edge of the *watery* circle, my boat touched the rocky side of the river twice in the dark space under the cliff. A third time it struck softly again, but this time I heard a different sound: wood *scraping* against wood.

I became alert because wood in that hidden river could only be brought by people. I reached out my hand and felt the side of another boat.

I sat completely still and silent, trying to see in the darkness if someone was in the other boat.

It was possible that there were men on the boat who did not know I was there. The boat was rubbing softly against rocks on one side, so the gentle touch of my boat on the other side might not have been noticed.

I looked hard, but I could not see through the darkness. Then I listened carefully for breathing near me, but I heard nothing except the sound of the *rapids*, the soft *scraping* of the boats, and the water touching their sides. As usual, I thought quickly.

En/Pt → A rope was *coiled* at the bottom of my own craft. Very quietly I *picked* it up, tied one end to the bronze ring at the front, and stepped carefully into the

boat beside me. I held the rope in one hand and my long sword in the other.

For nearly a minute I stood still after entering the strange boat. It rocked a little under my weight, but the *scraping* of its side against my own boat had likely been what would alarm anyone inside, if there were any.

But no one answered, and a moment later I searched the boat from front to back and found it empty.

Feeling my way along the rocks where the boat was tied, I found a narrow *ledge*. I knew this must be the path used by those who had come before me. The size and *shape* of the boat made me sure that they were *Thurid* and his group.

En/Pt → I called *Woola* to follow me and stepped onto the *ledge*. The huge savage *creature*, quick as a cat, *crept* after me.

As he passed through the boat that had been used by Thurid and the *thorns*, he gave one low *growl*. When he came beside me on the *ledge* and I touched his neck, I felt his short *mane* standing up with *anger*. I think he *sensed* by *telepathy* that an enemy had been there recently, for I had not told him about our *mission* or about the people we were following.

I quickly corrected this. Like green *Martians* do with their animals, I told him partly through the strange

telepathy of *Barsoom* and partly by speaking. I let him know we were following those who had been in the boat we just left.

Woola gave a soft *purr* like a big cat, showing that he understood. Then I told him to follow me, turned right along the *ledge*, and had barely done so when I felt his strong teeth pulling at my leather harness.

En/Pt → When I turned to see why he acted this way, he kept pulling me in the other direction. He would not stop until I turned around and showed that I would follow him freely.

I had never known him to be wrong about *tracking*, so I felt completely safe as I moved carefully behind the great beast. Through the deep darkness, he went along the narrow *ledge* beside the boiling *rapids*.

As we went on, the path led out from under the cliff *overhang* into a weak light. Then I saw that the trail had been cut out of the living rock, and that it climbed up along the river beyond the *rapids*.

For hours we followed the dark, grim river farther and farther into the *depths* of Mars. From the direction and distance, I knew we must be far below Valley *Dor*, and perhaps below the Sea of *Omean* too. We could not be far now from the Temple of the Sun.

En/Pt → As soon as I had that thought, *Woola* suddenly stopped before a narrow, *arched* doorway in the cliff beside the trail. He quickly *crouched* back from the entrance and looked at me.

His actions clearly told me that there was danger nearby. So I moved quietly to his side and looked into the *opening* on our right.

Before me was a fairly large room that must once have been a *guardroom*. It had *racks* for weapons and raised places for the warriors to sleep on *silks* and *furs*. But now only two *therns* were there, both from the party with *Thurid* and *Matai Shang*.

The two men were talking seriously, and their voices showed that they did not know anyone was listening.

"I tell you," one of them said, "I do not *trust* the black one. There was no need to leave us here to guard the way. Guard against what, I ask you, on this long-forgotten, terrible path? It was only a trick to *split* our numbers."

En/Pt → "He will make Matai Shang send the others away on some *excuse*, and then he will attack us with his allies and kill us all."

"I believe you, *Lakor*," said the other. "There can only be hate between *thern* and First Born. And what about the silly light? He said: 'Let the light shine with three

radium units for fifty *tals*, then one unit for one *xat*, then nine units for twenty-five *tals*.' Those were his words. And think that *wise* old Matai Shang listens to such *foolishness*."

"Yes, it is foolish," Lakor replied. "It will only lead us all to a quick death. He had to answer when Matai Shang asked him directly what he should do when he came to the Temple of the Sun, so he made up his answer at once. I would bet a *hekkador's diadem* that he could not say it again now."

En/Pt → "Let us not stay here any longer, Lakor," said the other *thern*. "If we hurry after them, perhaps we can still save Matai Shang and also take our own revenge on the black *dator*. What do you say?"

"In all my long life," Lakor answered, "I have never *disobeyed* a single order from the Father of Therns. I will stay here until I rot if he does not come back and tell me to go *elsewhere*."

Lakor's companion shook his head.

"You are my superior," he said. "I cannot do anything except what you *approve*, though I still think it is foolish to remain."

I also thought they were foolish to stay, because I saw from *Woola's* actions that the trail went through the room where the two *therns* were guarding. I had no

reason to love this race of *self-deified* demons. I would have passed them if possible without *bothering* them.

En/Pt → Still, it was worth trying. A fight might *delay* us a great deal, or even end my search completely. Better men than I have fallen to fighters much weaker than the fierce *thern* warriors.

I *signaled Woola* to stay close, then suddenly stepped into the room before the two men. When they saw me, they quickly drew their long-swords from their belts, but I raised my hand to stop them.

"I *seek Thurid*, the black *dator*," I said. "I am here because of him, not because of you. Let me pass in peace, for I believe he is your enemy as much as mine, and you have no reason to protect him."

They lowered their swords, and *Lakor* spoke.

"I do not know who you are. You have the white skin of a *thern* and the black hair of a red man. But if only Thurid's safety were at risk, you could pass, and we would not stop you.

En/Pt → "Tell us who you are, and what *mission* brings you to this *unknown* world below the Valley *Dor*. Then maybe we can let you pass on the *errand* we would like to do if our orders allowed us."

I was surprised that neither man knew me. I had thought that all *therns* on *Barsoom* knew me, either from meeting me or from my fame. In fact, I was the only white man on Mars with black hair and gray eyes, except for my son, *Carthoris*.

If I *revealed* my identity, they might attack me. Every *thern* on *Barsoom* knew that I caused the fall of their *spiritual* power. But my *reputation* as a fighter might let me pass if these two were brave enough to want a fight to the death.

To be honest, I did not fool myself with such thoughts. I knew that on *warlike* Mars there were few *cowards*, and that every man, prince, priest, or peasant, loved a deadly fight. So I *gripped* my long-sword tighter as I answered Lakor.

En/Pt → "I think you will see that it is *wise* to let me pass," I said. "It would do you no good to die *needlessly* in the rocky *depths* of *Barsoom* just to protect an old enemy like Thurid, *Dator* of the First Born.

"If you choose to fight me, you will die, as shown by the many great *Barsoomian* warriors whose bodies lie *rotting* beneath this blade. I am *John Carter, Prince of Helium*."

For a moment, my name seemed to freeze the two men. But only for a moment. Then the younger one cursed and rushed at me with his sword ready.

He had been standing a little behind his companion, *Lakor*, during our talk. Before he could attack me, the older man caught his harness and pulled him back.

"Stop!" ordered Lakor. "There will be plenty of time to fight if we decide to fight at all. There are good reasons why every *thern* on *Barsoom* wants to kill the *blasphemer* and the one who insults the holy. But let us use wisdom with our *rightful* hate. The Prince of Helium is on a *mission* we ourselves wanted to take on only a moment ago."

En/Pt → "Let him go and kill the black one. When he returns, we will still be here to stop him from going outside. That way we get rid of two enemies and we don't make the *Father of Therns* angry."

As he spoke, I noticed the clever look in his evil eyes. His idea seemed to make *sense*, but I felt, perhaps without *fully* knowing why, that his words hid a dark plan. The other *thern* turned toward him in clear surprise. But after Lakor *whispered* a few short words in his ear, he also stepped back and agreed with his *leader's* suggestion.

"Go on, John Carter," said Lakor. "But know this: if *Thurid* does not bring you down, others will be waiting for your return. They will make sure you never go again into the sunlight of the *upper* world. Go!"

During our talk, *Woola* had been *growing* and standing *stiffly* beside me. Now and then he looked up at my face with a soft, begging *whine*, as if asking for the word that would send him straight at the bare *throats* before us. He, too, felt the evil behind the smooth words.

En/Pt → Behind the *therns*, several *doorways* led out of the *guardroom*, and Lakor pointed toward the one on the far right.

"That way leads to Thurid," he said.

But when I tried to call Woola to follow me there, the beast *whined* and held back. Then he quickly ran to the first *opening* on the left. There he stood and gave his *coughing* bark, as if telling me to follow him by the right way.

I looked at *Lakor* with a questioning face.

"The *brute* is seldom wrong," I said. "And although I do not doubt your greater knowledge, *Thern*, I think I should listen to instinct when it is supported by love and loyalty."

As I spoke, I gave a grim smile so he would know, without words, that I did not *trust* him.

"As you wish," the man said with a *shrug*. "In the end, it will all be the same."

En/Pt → I turned and followed Woola into the left *passage*. My back was to my enemies, but I listened *closely*. I heard no one behind us. The *passage* was *dimly* lit by small *radium* bulbs, the usual light of *Barsoom*.

These lamps may have been working in these underground rooms for ages. They need no care, and they are made so well that they lose only a tiny part of their substance over many years of light.

We had gone only a short distance when we began to pass side *corridors*, but Woola never *hesitated*. At the *opening* of one corridor on my right, I heard a sound that spoke more clearly to *John Carter*, warrior, than any words in my mother tongue. It was the *clank* of metal, the metal of a *warrior's* harness, and it came from a little way up the corridor on my right.

Woola heard it too, and at once he turned and faced the danger. His *mane* stood up, and his teeth showed through his *snarling* lips. I *motioned* for him to be still, and we moved together into another corridor a few steps farther on.

En/Pt → We waited there, but not for long. Soon we saw the *shadows* of two men fall on the floor of the main corridor across the doorway of our hiding place. They moved very carefully now, and the accidental *clank* was not heard again.

Soon they came opposite us. I was not surprised to see that they were *Lakor* and the *guardroom* companion.

They walked very quietly, and each held a sharp long sword in his right hand. They stopped very near the entrance of our hiding place and *whispered* to each other.

"Can it be that we have already left them behind?" said Lakor.

"Either that is true, or the beast has led the man onto the wrong trail," said the other. "The way we took is much shorter to this point for anyone who knows it. John Carter would have reached death quickly if he had followed the route you suggested."

En/Pt → "Yes," said Lakor. "No fighting skill could have saved him from the turning *flagstone*. He would surely have stepped on it, and by now he would be falling toward the pit below, if it has a bottom, which *Thurid denies*. Curse that *calot* of his for warning him toward the safer way!"

“There are other dangers ahead of him, though,” said Lakor’s companion. “He may not escape them so easily, if he escapes our two swords at all. Think, for example, what chance he will have when he comes *unexpectedly* into the chamber of--”

I would have given much to hear the rest of that talk, so I could have been warned about the dangers ahead. But fate stopped me. At the very moment when I least wanted it, I *sneezed*.



THE TEMPLE OF THE SUN

En/Pt → Now there was nothing to do but fight. I also had no advantage as I *leaped* with my sword into the corridor before the two *therns*, because my *untimely sneeze* had warned them of me, and they were ready.

No words were needed, because they would have been useless. Their very *presence* showed their betrayal. It was clear that they were following me to attack me by surprise, and they, of course, must have known that I understood their plan.

At once I was fighting both of them. I hate the name *thern*, but I must honestly admit that they are very skilled *swordsmen*. These two were no exception, unless they were even better and *braver* than most of their people.

While it lasted, it was one of the most exciting fights I had ever known. At least twice I saved my chest from a deadly sword thrust only because of the great speed my Earth muscles give me in Mars's lighter gravity and thinner air.

En/Pt → Even so, I came close to death that day in the dark corridor under Mars's south pole. *Lakor* played a trick on me that I had never seen before in all my fighting on two planets.

The other *thern* was fighting me then. I pushed him back and hit him here and there with my blade. He was bleeding from many *wounds*, but I still could not break through his fine defense long enough to reach a weak spot and kill him.

Then Lakor quickly took a belt from his harness. As I stepped back to block a cruel attack, he *looped* one end around my left ankle. It held for a moment, and then he *jerked* hard on the other end, throwing me down on my back.

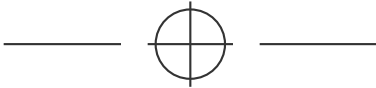
Then they jumped on me like *leaping* panthers. But they had not counted on *Woola*. Before any blade touched me, a roaring *shape* like a thousand demons *leaped* over my fallen body, and my loyal *Martian calot* was on them.

En/Pt → Imagine a huge *bear* with ten legs and strong claws. It has a big frog-like mouth with three rows of white teeth. Now make it as quick and fierce as a hungry tiger and as strong as two bulls. That is how Woola fights.

Before I could stop him, he crushed Lakor into a pulp with one mighty *paw* and tore the other *thern* to pieces. Yet when I spoke sharply to him, he looked *ashamed*, as if he knew he *deserved blame* and punishment.

I never had the heart to punish Woola in all the long years since that first day on Mars, when the green *jed* of the *Tharks* placed him on guard over me. I won his love and loyalty from the cruel *masters* of his earlier life. Even so, I believe he would have accepted any cruelty from me, because his love for me was so great.

En/Pt → The *diadem* in the middle of the gold *circlet* on *Lakor's* brow showed that he was a Holy *Thern*. His companion was not so decorated, so he was a lower *thern*. Still, from his harness I saw that he had reached the Ninth Cycle, only one step below the Holy *Therns*.



INDEX - ORIGINAL C1

[1. On the River Iss](#)

[2. Under the Mountains](#)

[3. The Temple of the Sun](#)

[Contents](#)

ON THE RIVER ISS

Português → In the *shadows* of the forest that *flanks* the crimson *plain* by the side of the Lost Sea of *Korus* in the Valley *Dor*, beneath the *hurtling moons* of Mars, speeding their *meteoric* way close above the *bosom* of the dying planet, I *crept stealthily* along the trail of a *shadowy* form that *hugged* the darker places with a *persistency* that proclaimed the sinister nature of its *errand*.

For six long *Martian* months I had haunted the vicinity of the hateful Temple of the Sun, within whose slow-*revolving* shaft, far beneath the surface of Mars, my princess lay *entombed* -- but whether alive or dead I knew not. Had *Phaidor's* slim blade found that beloved heart? Time only would *reveal* the truth.

Six hundred and eighty-seven *Martian* days must come and go before the *cell's* door would again come opposite the *tunnel's* end where last I had seen my ever-beautiful *Dejah Thoris*.

Half of them had passed, or would on the *morrow*, yet vivid in my memory, *obliterating* every event that had come before or after, there remained the last scene before the *gust* of smoke *blinded* my eyes and the narrow *slit* that had given me sight of the interior of her

cell closed between me and the Princess of *Helium* for a long *Martian* year.

Português → As if it were yesterday, I still saw the beautiful face of *Phaidor*, daughter of *Matai Shang*, distorted with jealous rage and hatred as she *sprang* forward with raised dagger upon the woman I loved.

I saw the red girl, *Thuvia of Ptarth*, leap forward to prevent the *hideous* deed.

The smoke from the *burning* temple had come then to *blot* out the tragedy, but in my ears rang the single *shriek* as the knife fell. Then *silence*, and when the smoke had cleared, the *revolving* temple had shut off all sight or sound from the chamber in which the three beautiful women were imprisoned.

Much there had been to occupy my attention since that terrible moment; but never for an instant had the memory of the thing faded, and all the time that I could spare from the numerous duties that had *devolved* upon me in the reconstruction of the government of the First Born since our victorious fleet and land forces had overwhelmed them, had been spent close to the grim shaft that held the mother of my boy, *Carthoris of Helium*.

The race of blacks that for ages had *worshiped Issus*, the false deity of Mars, had been left in a state of chaos

by my *revelment* of her as *naught* more than a wicked old woman. In their rage they had torn her to pieces.

Português → From the high *pinnacle* of their *egotism* the First Born had been *plunged* to the *depths* of humiliation. Their deity was gone, and with her the whole false fabric of their religion. Their *vaunted* navy had fallen in *defeat* before the superior ships and fighting men of the red men of *Helium*.

Fierce green warriors from the *ocher* sea bottoms of outer Mars had ridden their wild *thoats* across the sacred gardens of the Temple of Issus, and *Tars Tarkas*, *Jeddak of Thark*, *fiercest* of them all, had sat upon the throne of Issus and ruled the First Born while the allies were deciding the conquered nation's fate.

Almost unanimous was the request that I *ascend* the ancient throne of the black men, even the First Born themselves *concurring* in it; but I would have none of it. My heart could never be with the race that had *heaped indignities* upon my princess and my son.

At my suggestion *Xodar* became *Jeddak* of the First Born. He had been a *dator*, or prince, until Issus had *degraded* him, so that his fitness for the high office *bestowed* was *unquestioned*.

Português → The peace of the Valley *Dor* thus assured, the green warriors dispersed to their *desolate*

sea bottoms, while we of *Helium* returned to our own country. Here again was a throne offered me, since no word had been received from the missing *Jeddak of Helium*, Tardos Mors, grandfather of *Dejah Thoris*, or his son, *Mors Kajak*, *Jed* of *Helium*, her father.

Over a year had *elapsed* since they had set out to explore the northern hemisphere in search of *Carthoris*, and at last their *disheartened* people had accepted as truth the vague rumors of their death that had filtered in from the frozen region of the pole.

Once again I refused a throne, for I would not believe that the mighty Tardos Mors, or his no less *redoubtable* son, was dead.

"Let one of their own blood rule you until they return," I said to the assembled *nobles* of *Helium*, as I addressed them from the *Pedestal* of Truth beside the Throne of *Righteousness* in the Temple of *Reward*, from the very spot where I had stood a year before when *Zat Arras* pronounced the *sentence* of death upon me.

Português → As I spoke I stepped forward and laid my hand upon the shoulder of Carthoris where he stood in the front *rank* of the circle of *nobles* about me.

As one, the *nobles* and the people lifted their voices in a long cheer of *approbation*. Ten thousand swords *sprang* on high from as many *scabbards*, and the

glorious fighting men of ancient *Helium* hailed Carthoris Jeddak of Helium.

His tenure of office was to be for life or until his great-grandfather, or grandfather, should return. Having thus *satisfactorily* arranged this important duty for *Helium*, I started the following day for the Valley *Dor* that I might remain close to the Temple of the Sun until the *fateful* day that should see the *opening* of the prison *cell* where my lost love lay buried.

Hor Vastus and *Kantos Kan*, with my other noble *lieutenants*, I left with Carthoris at *Helium*, that he might have the benefit of their wisdom, bravery, and loyalty in the performance of the *arduous* duties which had *devolved* upon him. Only *Woola*, my *Martian hound*, accompanied me.

Português → At my heels tonight the faithful beast moved softly in my *tracks*. As large as a *Shetland* pony, with *hideous* head and *frightful fangs*, he was indeed an awesome spectacle, as he *crept* after me on his ten short, muscular legs; but to me he was the *embodiment* of love and loyalty.

The *figure* ahead was that of the black *dator* of the First Born, *Thurid*, whose *undying enmity* I had earned that time I laid him low with my bare hands in the courtyard of the Temple of *Issus*, and bound him with

his own harness before the noble men and women who had but a moment before been *extolling* his *prowess*.

Like many of his fellows, he had apparently accepted the new order of things with good grace, and had sworn *fealty* to *Xodar*, his new ruler; but I knew that he hated me, and I was sure that in his heart he *envied* and hated Xodar, so I had kept a watch upon his *comings* and *goings*, to the end that of late I had become convinced that he was occupied with some manner of *intrigue*.

Português → Several times I had observed him leaving the *walled* city of the First Born after dark, taking his way out into the cruel and horrible Valley *Dor*, where no honest business could lead any man.

Tonight he moved quickly along the edge of the forest until well beyond sight or sound of the city, then he turned across the crimson *sward* toward the shore of the Lost Sea of *Korus*.

The rays of the *nearer* moon, swinging low across the valley, touched his jewel-*incrusted* harness with a thousand changing lights and *glanced* from the *glossy ebony* of his smooth hide. Twice he turned his head back toward the forest, after the manner of one who is upon an evil *errand*, though he must have felt quite safe from pursuit.

I did not dare follow him there beneath the moonlight, since it best suited my plans not to interrupt his -- I wished him to reach his destination *unsuspecting*, that I might learn just where that destination lay and the business that awaited the night *prowler* there.

Português → So it was that I remained hidden until after *Thurid* had disappeared over the edge of the *steep* bank beside the sea a quarter of a mile away. Then, with *Woola* following, I *hastened* across the open after the black *dator*.

The quiet of the tomb lay upon the *mysterious* valley of death, *crouching* deep in its warm nest within the *sunken* area at the south pole of the dying planet. In the far distance the Golden Cliffs raised their mighty barrier faces far into the *starlit* heavens, the precious metals and *scintillating* jewels that composed them sparkling in the brilliant light of *Mars's* two gorgeous *moons*.

At my back was the forest, *pruned* and *trimmed* like the *sword* to *parklike* symmetry by the browsing of the *ghoulish* plant men.

Before me lay the Lost Sea of *Korus*, while farther on I caught the *shimmering* ribbon of *Iss*, the River of Mystery, where it *wound* out from beneath the Golden Cliffs to empty into *Korus*, to which for countless ages

had been borne the *deluded* and unhappy *Martians* of the outer world upon the voluntary pilgrimage to this false *heaven*.

Português → The plant men, with their blood-sucking hands, and the *monstrous* white *apes* that make *Dor hideous* by day, were hidden in their *lair*s for the night.

There was no longer a Holy *Thern* upon the balcony in the Golden Cliffs above the *Iss* to summon them with weird cry to the victims *floating* down to their *maws* upon the cold, broad *bosom* of ancient *Iss*.

The *navies* of *Helium* and the First Born had cleared the *fortresses* and the temples of the *therns* when they had refused to surrender and accept the new order of things that had swept their false religion from long-suffering Mars.

In a few isolated countries they still retained their age-old power; but *Matai Shang*, their *hekkador*, Father of Therns, had been driven from his temple. *Strenuous* had been our *endeavors* to capture him; but with a few of the faithful he had escaped, and was in hiding -- where we knew not.

Português → As I came *cautiously* to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of *Korus* I saw *Thurid* pushing out upon the *bosom* of the *shimmering* water in a small *skiff* -- one of those strangely *wrought* craft of

unthinkable age which the Holy *Therns*, with their organization of priests and lesser *therns*, were wont to distribute along the banks of the *Iss*, that the long journey of their victims might be *facilitated*.

Drawn up on the beach below me were a score of similar boats, each with its long pole, at one end of which was a pike, at the other a *paddle*. Thurid was *hugging* the shore, and as he passed out of sight round a near-by *promontory* I *shoved* one of the boats into the water and, calling *Woola* into it, pushed out from shore.

The pursuit of Thurid carried me along the edge of the sea toward the mouth of the *Iss*. The farther moon lay close to the horizon, casting a dense *shadow* beneath the cliffs that *fringed* the water. *Thuria*, the *nearer* moon, had set, nor would it rise again for near four hours, so that I was ensured *concealing* darkness for that length of time at least.

Português → On and on went the black warrior. Now he was opposite the mouth of the *Iss*. Without an *instant's* hesitation he turned up the grim river, *paddling* hard against the strong current.

After him came Woola and I, closer now, for the man was too intent upon forcing his craft up the river to have any eyes for what might be *transpiring* behind him. He *hugged* the shore where the current was less strong.

Presently he came to the dark *cavernous* portal in the face of the Golden Cliffs, through which the river poured. On into the *Stygian* darkness beyond he urged his craft.

It seemed hopeless to attempt to follow him here where I could not see my hand before my face, and I was almost on the point of giving up the pursuit and drifting back to the mouth of the river, there to await his return, when a sudden bend showed a faint *luminosity* ahead.

My quarry was *plainly* visible again, and in the increasing light from the *phosphorescent* rock that lay embedded in great patches in the roughly *arched* roof of the *cavern* I had no difficulty in following him.

Português → It was my first *trip* upon the *bosom* of *Iss*, and the things I saw there will live forever in my memory.

Terrible as they were, they could not have commenced to approximate the horrible conditions which must have obtained before *Tars Tarkas*, the great green warrior, *Xodar*, the black *dator*, and I brought the light of truth to the outer world and stopped the mad rush of millions upon the voluntary pilgrimage to what they believed would end in a beautiful valley of peace and happiness and love.

Even now the low islands which *dotted* the broad *stream* were choked with the *skeletons* and half *devoured carcasses* of those who, through fear or a sudden awakening to the truth, had halted almost at the completion of their journey.

In the awful *stench* of these *frightful charnel* isles *haggard maniacs screamed* and *gibbered* and fought among the torn remnants of their *grisly feasts*; while on those which contained but clean-*picked* bones they *battled* with one another, the weaker *furnishing sustenance* for the stronger; or with *clawlike* hands *clutched* at the *bloated* bodies that *drifted* down with the current.

Português → *Thurid* paid not the slightest attention to the *screaming* things that either *menaced* or pleaded with him as the mood directed them -- evidently he was familiar with the *horrid* sights that *surrounded* him. He continued up the river for perhaps a mile; and then, crossing over to the left bank, drew his craft up on a low *ledge* that lay almost on a level with the water.

I dared not follow across the *stream*, for he most surely would have seen me. Instead I stopped close to the opposite wall beneath an *overhanging* mass of rock that *cast* a dense *shadow* beneath it. Here I could watch *Thurid* without danger of discovery.

The black was standing upon the *ledge* beside his boat, looking up the river, as though he were awaiting one whom he expected from that direction.

Português → As I lay there beneath the dark rocks I noticed that a strong current seemed to flow directly toward the center of the river, so that it was difficult to hold my craft in its *position*. I edged farther into the *shadow* that I might find a hold upon the bank; but, though I proceeded several yards, I touched nothing; and then, finding that I would soon reach a point from where I could no longer see the black man, I was compelled to remain where I was, holding my *position* as best I could by *paddling* strongly against the current which *flowed* from beneath the rocky mass behind me.

I could not imagine what might cause this strong lateral flow, for the main channel of the river was *plainly* visible to me from where I sat, and I could see the *rippling* junction of it and the *mysterious* current which had *aroused* my curiosity.

While I was still *speculating* upon the phenomenon, my attention was suddenly *riveted* upon *Thurid*, who had raised both palms forward above his head in the universal salute of *Martians*, and a moment later his "*Kaor!*" the *Barsoomian* word of greeting, came in low but distinct tones.

Português → I turned my eyes up the river in the direction that his were bent, and presently there came within my *limited* range of vision a long boat, in which were six men. Five were at the *paddles*, while the sixth sat in the seat of honor.

The white skins, the flowing yellow *wigs* which covered their bald *pates*, and the gorgeous *diadems* set in *circlets* of gold about their heads marked them as Holy *Therns*.

As they drew up beside the *ledge* upon which Thurid awaited them, he in the bow of the boat arose to step ashore, and then I saw that it was none other than *Matai Shang*, Father of Therns.

The evident *cordiality* with which the two men exchanged greetings filled me with wonder, for the black and white men of *Barsoom* were *hereditary* enemies -- nor ever before had I known of two meeting other than in battle.

Evidently the *reverses* that had recently *overtaken* both peoples had resulted in an alliance between these two individuals -- at least against the common enemy -- and now I saw why Thurid had come so often out into the Valley *Dor* by night, and that the nature of his *conspiring* might be such as to *strike* very close to me or to my friends.

Português → I wished that I might have found a point closer to the two men from which to have heard their conversation; but it was out of the question now to attempt to cross the river, and so I lay quietly watching them, who would have given so much to have known how close I lay to them, and how easily they might have overcome and killed me with their superior force.

Several times *Thurid* pointed across the river in my direction, but that his gestures had any reference to me I did not for a moment believe. Presently he and Matai Shang entered the *latter's* boat, which turned out into the river and, swinging round, forged steadily across in my direction.

As they advanced I moved my boat farther and farther in beneath the *overhanging* wall, but at last it became evident that their craft was holding the same course. The five *paddlers* sent the larger boat ahead at a speed that taxed my energies to equal.

Português → Every instant I expected to feel my *prow crash* against solid rock. The light from the river was no longer visible, but ahead I saw the faint *tinge* of a distant *radiance*, and still the water before me was open.

At last the truth *dawned* upon me -- I was following a *subterranean* river which *emptied* into the *Iss* at the very point where I had hidden.

The *rowers* were now quite close to me. The noise of their own *paddles* drowned the sound of mine, but in another instant the growing light ahead would *reveal* me to them.

There was no time to be lost. Whatever action I was to take must be taken at once. Swinging the *pro*w of my boat toward the right, I sought the *river's* rocky side, and there I lay while *Matai Shang* and Thurid approached up the center of the *stream*, which was much *narrower* than the *Iss*.

As they came *nearer* I heard the voices of Thurid and the Father of Therns raised in argument.

Português → "I tell you, *Thern*," the black *dator* was saying, "that I wish only vengeance upon *John Carter, Prince of Helium*. I am leading you into no trap. What could I *gain* by *betraying* you to those who have ruined my nation and my *house*?"

"Let us stop here a moment that I may hear your plans," replied the *hekkador*, "and then we may proceed with a better understanding of our duties and *obligations*."

To the *rowers* he issued the command that brought their boat in toward the bank not a dozen *paces* beyond the spot where I lay.

Had they pulled in below me they must surely have seen me against the faint glow of light ahead, but from where they finally came to rest I was as secure from detection as though miles separated us.

The few words I had already *overheard whetted* my curiosity, and I was anxious to learn what manner of vengeance *Thurid* was planning against me. Nor had I long to wait. I listened *intently*.

Português → "There are no *obligations*, Father of Therns," continued the First Born. "Thurid, *Dator* of *Issus*, has no *price*. When the thing has been accomplished I shall be glad if you will see to it that I am well received, as is *befitting* my ancient *lineage* and noble *rank*, at some court that is yet loyal to thy ancient *faith*, for I cannot return to the Valley *Dor* or *elsewhere* within the power of the Prince of Helium; but even that I do not *demand* -- it shall be as your own desire in the matter directs."

"It shall be as you wish, *Dator*," replied *Matai Shang*; "nor is that all -- power and riches shall be yours if you restore my daughter, *Phaidor*, to me, and place within my power *Dejah Thoris, Princess of Helium*.

"Ah," he continued with a malicious *snarl*, "but the Earth man shall suffer for the *indignities* he has put upon the holy of *holies*, nor shall any *vileness* be too vile to *inflict* upon his princess. Would that it were in my

power to force him to witness the humiliation and degradation of the red woman."

Português → "You shall have your way with her before another day has passed, Matai Shang," said Thurid, "if you but say the word."

"I have heard of the Temple of the Sun, *Dator*," replied Matai Shang, "but never have I heard that its prisoners could be released before the *allotted* year of their *incarceration* had *elapsed*. How, then, may you accomplish the impossible?"

"Access may be had to any *cell* of the temple at any time," replied Thurid. "Only Issus knew this; nor was it ever Issus' way to *divulge* more of her secrets than were necessary. By chance, after her death, I came upon an ancient plan of the temple, and there I found, *plainly writ*, the most minute directions for reaching the *cells* at any time.

"And more I learned -- that many men had gone *thither* for *Issus* in the past, always on *errands* of death and torture to the prisoners; but those who thus learned the secret way were wont to die *mysteriously* immediately they had returned and made their reports to cruel Issus."

Português → "Let us proceed, then," said Matai Shang at last. "I must *trust* you, yet at the same time you must *trust* me, for we are six to your one."

"I do not fear," replied *Thurid*, "nor need you. Our hatred of the common enemy is sufficient bond to *insure* our loyalty to each other, and after we have *defiled* the Princess of *Helium* there will be still greater reason for the maintenance of our allegiance -- unless I greatly *mistake* the temper of her *lord*."

Matai Shang spoke to the *paddlers*. The boat moved on up the *tributary*.

It was with difficulty that I *restrained* myself from rushing upon them and *slaying* the two vile *plotters*; but quickly I saw the mad *rashness* of such an act, which would cut down the only man who could lead the way to *Dejah Thoris'* prison before the long *Martian* year had *swung* its *interminable* circle.

If he should lead Matai Shang to that *hallowed* spot, then, too, should he lead *John Carter, Prince of Helium*.

Português → With silent *paddle* I *swung* slowly into the wake of the larger craft.



UNDER THE MOUNTAINS

Português → As we advanced up the river which winds beneath the Golden Cliffs out of the *bowels* of the Mountains of *Otz* to *mingle* its dark waters with the grim and *mysterious Iss* the faint glow which had appeared before us grew gradually into an all-*enveloping radiance*.

The river *widened* until it presented the aspect of a large lake whose *vaulted* dome, *lighted* by glowing *phosphorescent* rock, was *splashed* with the vivid rays of the diamond, the *sapphire*, the ruby, and the countless, *nameless* jewels of *Barsoom* which lay *incrusted* in the virgin gold which forms the major portion of these magnificent cliffs.

Beyond the *lighted* chamber of the lake was darkness -- what lay behind the darkness I could not even guess.

To have followed the *thern* boat across the *gleaming* water would have been to invite instant detection, and so, though I was *loath* to permit Thurid to pass even for an instant beyond my sight, I was forced to wait in the *shadows* until the other boat had passed from my sight at the far *extremity* of the lake.

Português → Then I *paddled* out upon the brilliant surface in the direction they had taken.

When, after what seemed an eternity, I reached the *shadows* at the *upper* end of the lake I found that the river issued from a low *aperture*, to pass beneath which it was necessary that I *compel Woola* to lie flat in the boat, and I, myself, must need bend double before the low roof cleared my head.

Immediately the roof rose again upon the other side, but no longer was the way *brilliantly lighted*. Instead only a *feeble* glow *emanated* from small and scattered patches of *phosphorescent* rock in wall and roof.

Directly before me the river ran into this smaller chamber through three separate *arched openings*.

Thurid and the *therns* were nowhere to be seen -- into which of the dark holes had they disappeared? There was no means by which I might know, and so I chose the center *opening* as being as likely to lead me in the right direction as another.

Português → Here the way was through utter darkness. The *stream* was narrow -- so narrow that in the *blackness* I was constantly *bumping* first one rock wall and then another as the river *wound hither* and *thither* along its *flinty* bed.

Far ahead I presently heard a deep and *sullen* roar which increased in volume as I advanced, and then broke upon my ears with all the intensity of its mad fury

as I *swung* round a sharp curve into a *dimly lighted stretch* of water.

Directly before me the river *thundered* down from above in a mighty waterfall that filled the narrow *gorge* from side to side, rising far above me several hundred feet -- as magnificent a spectacle as I ever had seen.

But the roar -- the awful, *deafening* roar of those *tumbling* waters *penned* in the rocky, *subterranean* vault! Had the fall not entirely blocked my further *passage* and shown me that I had followed the wrong course I believe that I should have fled anyway before the *maddening tumult*.

Português → Thurid and the *therns* could not have come this way. By *stumbling* upon the wrong course I had lost the trail, and they had *gained* so much ahead of me that now I might not be able to find them before it was too late, if, in fact, I could find them at all.

It had taken several hours to force my way up to the falls against the strong current, and other hours would be required for the descent, although the pace would be much *swifter*.

With a sigh I turned the *prow* of my craft down *stream*, and with mighty strokes *hastened* with reckless speed through the dark and *tortuous* channel until once

again I came to the chamber into which *flowed* the three branches of the river.

Two *unexplored* channels still remained from which to choose; nor was there any means by which I could judge which was the more likely to lead me to the *plotters*.

Never in my life, that I can recall, have I suffered such an agony of *indecision*. So much *depended* upon a correct choice; so much *depended* upon *haste*.

Português → The hours that I had already lost might seal the fate of the *incomparable Dejah Thoris* were she not already dead -- to sacrifice other hours, and maybe days in a *fruitless* exploration of another blind lead would *unquestionably* prove fatal.

Several times I *essayed* the right-hand entrance only to turn back as though warned by some strange intuitive *sense* that this was not the way. At last, convinced by the *oft*-recurring phenomenon, I *cast* my all upon the left-hand *archway*; yet it was with a *lingering* doubt that I turned a *parting* look at the *sullen* waters which rolled, dark and *forbidding*, from beneath the grim, low *archway* on the right.

And as I looked there came *bobbing* out upon the current from the *Stygian* darkness of the interior the

shell of one of the great, *succulent* fruits of the *sorapus* tree.

I could scarce *restrain* a shout of *elation* as this silent, *insensate* messenger *floated* past me, on toward the *Iss* and *Korus*, for it told me that *journeying Martians* were above me on that very *stream*.

Português → They had eaten of this marvelous fruit which nature *concentrates* within the hard shell of the *sorapus* nut, and having eaten had *cast* the *husk overboard*. It could have come from no others than the party I sought.

Quickly I abandoned all thought of the left-hand *passage*, and a moment later had turned into the right. The *stream* soon *widened*, and recurring areas of *phosphorescent* rock *lighted* my way.

I made good time, but was convinced that I was nearly a day behind those I was *tracking*. Neither *Woola* nor I had eaten since the previous day, but in so far as he was concerned it mattered but little, since practically all the animals of the dead sea bottoms of Mars are able to go for incredible periods without *nourishment*.

Nor did I suffer. The water of the river was sweet and cold, for it was *unpolluted* by *decaying* bodies -- like the *Iss* -- and as for food, why the mere thought that I was

nearing my beloved princess raised me above every material want.

Português → As I proceeded, the river became *narrower* and the current swift and *turbulent* -- so swift in fact that it was with difficulty that I forced my craft upward at all. I could not have been making to exceed a hundred yards an hour when, at a bend, I was confronted by a series of *rapids* through which the river *foamed* and boiled at a terrific rate.

My heart sank within me. The *sorapus nutshell* had proved a false prophet, and, after all, my intuition had been correct -- it was the left-hand channel that I should have followed.

Had I been a woman I should have *wept*. At my right was a great, slow-moving *eddy* that *circled* far beneath the *cliff's overhanging* side, and to rest my tired muscles before turning back I let my boat drift into its embrace.

I was almost *prostrated* by disappointment. It would mean another half-day's loss of time to *retrace* my way and take the only *passage* that yet remained *unexplored*. What *hellish* fate had led me to select from three possible avenues the two that were wrong?

Português → As the lazy current of the *eddy* carried me slowly about the *periphery* of the *watery* circle my

boat twice touched the rocky side of the river in the dark recess beneath the cliff. A third time it struck, gently as it had before, but the contact resulted in a different sound -- the sound of wood *scraping* upon wood.

In an instant I was on the alert, for there could be no wood within that buried river that had not been man brought. Almost *coincidentally* with my first *apprehension* of the noise, my hand shot out across the *boat's* side, and a second later I felt my fingers *gripping* the *gunwale* of another craft.

As though turned to stone I sat in tense and rigid *silence*, *straining* my eyes into the utter darkness before me in an effort to discover if the boat were occupied.

It was entirely possible that there might be men on board it who were still ignorant of my *presence*, for the boat was *scraping* gently against the rocks upon one side, so that the gentle touch of my boat upon the other easily could have gone *unnoticed*.

Peer as I would I could not penetrate the darkness, and then I listened *intently* for the sound of breathing near me; but except for the noise of the *rapids*, the soft *scraping* of the boats, and the *lapping* of the water at their sides I could distinguish no sound. As usual, I thought rapidly.

Português → A rope lay *coiled* in the bottom of my own craft. Very softly I gathered it up, and making one end fast to the bronze ring in the *pro*w I stepped *gingerly* into the boat beside me. In one hand I *grasped* the rope, in the other my keen long-sword.

For a full minute, perhaps, I stood *motionless* after entering the strange craft. It had rocked a *trifle* beneath my weight, but it had been the *scraping* of its side against the side of my own boat that had seemed most likely to alarm its *occupants*, if there were any.

But there was no answering sound, and a moment later I had felt from stem to stern and found the boat deserted.

Groping with my hands along the face of the rocks to which the craft was *moored*, I discovered a narrow *ledge* which I knew must be the avenue taken by those who had come before me. That they could be none other than *Thurid* and his party I was convinced by the size and build of the boat I had found.

Português → Calling to *Woola* to follow me I stepped out upon the *ledge*. The great, savage *brute*, *agile* as a cat, *crept* after me.

As he passed through the boat that had been occupied by Thurid and the *therns* he *emitted* a single low *growl*, and when he came beside me upon the

ledge and my hand rested upon his neck I felt his short *mane bristling* with *anger*. I think he *sensed telepathically* the recent *presence* of an enemy, for I had made no effort to *impart* to him the nature of our quest or the status of those we tracked.

This *omission* I now made *haste* to correct, and, after the manner of green *Martians* with their beasts, I let him know partially by the weird and *uncanny telepathy* of *Barsoom* and partly by word of mouth that we were upon the trail of those who had recently occupied the boat through which we had just passed.

A soft *purr*, like that of a great cat, indicated that Woola understood, and then, with a word to him to follow, I turned to the right along the *ledge*, but *scarcely* had I done so than I felt his mighty *fangs tugging* at my *leathern* harness.

Português → As I turned to discover the cause of his act he continued to pull me steadily in the opposite direction, nor would he *desist* until I had turned about and indicated that I would follow him voluntarily.

Never had I known him to be in error in a matter of *tracking*, so it was with a feeling of entire security that I moved *cautiously* in the huge *beast's* wake. Through *Cimmerian* darkness he moved along the narrow *ledge* beside the boiling *rapids*.

As we advanced, the way led from beneath the *overhanging* cliffs out into a dim light, and then it was that I saw that the trail had been cut from the living rock, and that it ran up along the *river's* side beyond the *rapids*.

For hours we followed the dark and *gloomy* river farther and farther into the *bowels* of Mars. From the direction and distance I knew that we must be well beneath the Valley *Dor*, and possibly beneath the Sea of *Omean* as well -- it could not be much farther now to the Temple of the Sun.

Português → Even as my mind framed the thought, *Woola* halted suddenly before a narrow, *arched* doorway in the cliff by the *trail's* side. Quickly he *crouched* back away from the entrance, at the same time turning his eyes toward me.

Words could not have more *plainly* told me that danger of some sort lay near by, and so I pressed quietly forward to his side, and passing him looked into the *aperture* at our right.

Before me was a fair-sized chamber that, from its appointments, I knew must have at one time been a *guardroom*. There were *racks* for weapons, and slightly raised platforms for the sleeping *silks* and *furs* of the warriors, but now its only *occupants* were two of the

therns who had been of the party with *Thurid* and *Matai Shang*.

The men were in earnest conversation, and from their tones it was apparent that they were entirely unaware that they had listeners.

"I tell you," one of them was saying, "I do not *trust* the black one. There was no necessity for leaving us here to guard the way. Against what, pray, should we guard this long-forgotten, *abysmal* path? It was but a *ruse* to divide our numbers.

Português → "He will have Matai Shang leave others *elsewhere* on some *pretext* or other, and then at last he will fall upon us with his *confederates* and *slay* us all."

"I believe you, *Lakor*," replied the other, "there can never be *ought* else than deadly hatred between *thern* and First Born. And what think you of the ridiculous matter of the light? 'Let the light shine with the intensity of three *radium* units for fifty *tals*, and for one *xat* let it shine with the intensity of one *radium* unit, and then for twenty-five *tals* with nine units.' Those were his very words, and to think that *wise* old Matai Shang should listen to such *foolishness*."

"Indeed, it is silly," replied Lakor. "It will open nothing other than the way to a quick death for us all. He had to make some answer when Matai Shang asked him *flatly*

what he should do when he came to the Temple of the Sun, and so he made his answer quickly from his imagination -- I would *wager* a *hekkador's diadem* that he could not now repeat it himself."

Português → "Let us not remain here longer, Lakor," spoke the other *thern*. "*Perchance* if we *hasten* after them we may come in time to rescue Matai Shang, and *wreak* our own vengeance upon the black *dator*. What say you?"

"Never in a long life," answered Lakor, "have I *disobeyed* a single command of the *Father of Therns*. I shall stay here until I rot if he does not return to bid me *elsewhere*."

Lakor's companion shook his head.

"You are my superior," he said; "I cannot do other than you *sanction*, though I still believe that we are foolish to remain."

I, too, thought that they were foolish to remain, for I saw from *Woola's* actions that the trail led through the room where the two *therns* held guard. I had no reason to harbor any considerable love for this race of *self-deified* demons, yet I would have passed them by were it possible without *molesting* them.

Português → It was worth trying anyway, for a fight might *delay* us considerably, or even put an end entirely

to my search -- better men than I have gone down before fighters of *meaner* ability than that possessed by the fierce *thern* warriors.

Signaling *Woola* to heel I stepped suddenly into the room before the two men. At sight of me their long-swords *flashed* from the harness at their sides, but I raised my hand in a gesture of restraint.

"I *seek Thurid*, the black *dator*," I said. "My *quarrel* is with him, not with you. Let me pass then in peace, for if I *mistake* not he is as much your enemy as mine, and you can have no cause to protect him."

They lowered their swords and *Lakor* spoke.

"I know not whom you may be, with the white skin of a *thern* and the black hair of a red man; but were it only Thurid whose safety were at stake you might pass, and welcome, in so far as we be concerned.

Português → "Tell us who you be, and what *mission* calls you to this *unknown* world beneath the Valley *Dor*, then maybe we can see our way to let you pass upon the *errand* which we should like to undertake would our orders permit."

I was surprised that neither of them had recognized me, for I thought that I was quite sufficiently well known either by personal experience or *reputation* to every *thern* upon *Barsoom* as to make my identity

immediately apparent in any part of the planet. In fact, I was the only white man upon Mars whose hair was black and whose eyes were gray, with the exception of my son, *Carthoris*.

To *reveal* my identity might be to *precipitate* an attack, for every *thern* upon *Barsoom* knew that to me they owed the fall of their age-old *spiritual* supremacy. On the other hand my *reputation* as a fighting man might be sufficient to pass me by these two were their *livers* not of the right *complexion* to welcome a battle to the death.

To be quite *candid* I did not attempt to *delude* myself with any such *sophistry*, since I knew well that upon war-like Mars there are few *cowards*, and that every man, whether prince, priest, or peasant, *glories* in deadly *strife*. And so I *gripped* my long-sword the tighter as I replied to Lakor.

Português → "I believe that you will see the wisdom of *permitting* me to pass *unmolested*," I said, "for it would avail you nothing to die *uselessly* in the rocky *bowels* of *Barsoom* merely to protect a *hereditary* enemy, such as *Thurid*, *Dator* of the First Born.

"That you shall die should you elect to oppose me is *evidenced* by the *moldering* corpses of all the many great *Barsoomian* warriors who have gone down

beneath this blade -- I am *John Carter, Prince of Helium*."

For a moment that name seemed to *paralyze* the two men; but only for a moment, and then the younger of them, with a vile name upon his lips, rushed toward me with ready sword.

He had been standing a little behind his companion, *Lakor*, during our *parley*, and now, *ere* he could engage me, the older man *grasped* his harness and drew him back.

"Hold!" commanded Lakor. "There will be plenty of time to fight if we find it *wise* to fight at all. There be good reasons why every *thern* upon *Barsoom* should *yearn* to spill the blood of the *blasphemer*, the *sacriligist*; but let us mix wisdom with our righteous hate. The Prince of Helium is bound upon an *errand* which we ourselves, but a moment since, were wishing that we might undertake.

Português → "Let him go then and *slay* the black. When he returns we shall still be here to bar his way to the outer world, and thus we shall have rid ourselves of two enemies, nor have incurred the *displeasure* of the *Father of Therns*."

As he spoke I could not but note the *crafty glint* in his evil eyes, and while I saw the apparent logic of his

reasoning I felt, *subconsciously* perhaps, that his words did but veil some sinister intent. The other *thorn* turned toward him in evident surprise, but when Lakor had *whispered* a few brief words into his ear he, too, drew back and *noded acquiescence* to his *superior's* suggestion.

"Proceed, John Carter," said Lakor; "but know that if *Thurid* does not lay you low there will be those awaiting your return who will see that you never pass again into the sunlight of the *upper* world. Go!"

During our conversation *Woola* had been *growling* and *bristling* close to my side. Occasionally he would look up into my face with a low, pleading *whine*, as though begging for the word that would send him *headlong* at the bare *throats* before him. He, too, *sensed* the *villainy* behind the smooth words.

Português → Beyond the *thorns* several *doorways* opened off the *guardroom*, and toward the one upon the extreme right *Lakor motioned*.

"That way leads to Thurid," he said.

But when I would have called *Woola* to follow me there the beast *whined* and held back, and at last ran quickly to the first *opening* at the left, where he stood *emitting* his *coughing* bark, as though urging me to follow him upon the right way.

I turned a questioning look upon Lakor.

"The *brute* is seldom wrong," I said, "and while I do not doubt your superior knowledge, *Thern*, I think that I shall do well to listen to the voice of instinct that is backed by love and loyalty."

As I spoke I smiled *grimly* that he might know without words that I *distrusted* him.

"As you will," the fellow replied with a *shrug*. "In the end it shall be all the same."

Português → I turned and followed Woola into the left-hand *passage*, and though my back was toward my enemies, my ears were on the alert; yet I heard no sound of pursuit. The *passageway* was *dimly lighted* by occasional *radium* bulbs, the universal lighting medium of *Barsoom*.

These same lamps may have been doing continuous duty in these *subterranean* chambers for ages, since they require no attention and are so *compounded* that they give off but the *minutest* of their substance in the generation of years of *luminosity*.

We had proceeded for but a short distance when we commenced to pass the mouths of *diverging corridors*, but not once did *Woola* hesitate. It was at the *opening* to one of these *corridors* upon my right that I presently heard a sound that spoke more *plainly* to *John Carter*,

fighting man, than could the words of my mother tongue -- it was the *clank* of metal -- the metal of a *warrior's* harness -- and it came from a little distance up the corridor upon my right.

Woola heard it, too, and like a flash he had *wheeled* and stood facing the *threatened* danger, his *mane* all *abristle* and all his rows of *glistening fangs bared* by *snarling, backdrawn* lips. With a gesture I *silenced* him, and together we drew aside into another corridor a few *paces* farther on.

Português → Here we waited; nor did we have long to wait, for presently we saw the *shadows* of two men fall upon the floor of the main corridor *athwart* the doorway of our hiding place. Very *cautiously* they were moving now -- the accidental *clank* that had *alarmed* me was not repeated.

Presently they came opposite our station; nor was I surprised to see that the two were *Lakor* and his companion of the *guardroom*.

They walked very softly, and in the right hand of each *gleamed* a keen long-sword. They halted quite close to the entrance of our retreat, *whispering* to each other.

"Can it be that we have *distanced* them already?" said Lakor.

"Either that or the beast has led the man upon a wrong trail," replied the other, "for the way which we took is by far the shorter to this point -- for him who knows it. John Carter would have found it a short road to death had he taken it as you suggested to him."

Português → "Yes," said Lakor, "no amount of fighting ability would have saved him from the *pivoted flagstone*. He surely would have stepped upon it, and by now, if the pit beneath it has a bottom, which *Thurid denies*, he should have been rapidly approaching it. *Curses* on that *calot* of his that warned him toward the safer avenue!"

"There be other dangers ahead of him, though," spoke *Lakor's* fellow, "which he may not so easily escape -- should he succeed in escaping our two good swords. Consider, for example, what chance he will have, coming *unexpectedly* into the chamber of--"

I would have given much to have heard the balance of that conversation that I might have been warned of the *perils* that lay ahead, but fate *intervened*, and just at the very instant of all other *instants* that I would not have elected to do it, I *sneezed*.



THE TEMPLE OF THE SUN

Português → There was nothing for it now other than to fight; nor did I have any advantage as I *sprang*, sword in hand, into the corridor before the two *therns*, for my *untimely sneeze* had warned them of my *presence* and they were ready for me.

There were no words, for they would have been a waste of breath. The very *presence* of the two proclaimed their *treachery*. That they were following to fall upon me *unawares* was all too *plain*, and they, of course, must have known that I understood their plan.

In an instant I was engaged with both, and though I *loathe* the very name of *thern*, I must in all fairness admit that they are mighty *swordsmen*; and these two were no exception, unless it were that they were even more skilled and fearless than the average among their race.

While it lasted it was indeed as *joyous* a conflict as I ever had experienced. Twice at least I saved my breast from the mortal thrust of piercing steel only by the *wondrous agility* with which my *earthly* muscles *endow* me under the conditions of lesser gravity and air pressure upon Mars.

Português → Yet even so I came near to tasting death that day in the *gloomy* corridor beneath *Mars's*

southern pole, for *Lakor* played a trick upon me that in all my experience of fighting upon two planets I never before had witnessed the like of.

The other *thern* was engaging me at the time, and I was forcing him back -- touching him here and there with my point until he was bleeding from a dozen *wounds*, yet not being able to penetrate his marvelous guard to reach a vulnerable spot for the brief instant that would have been sufficient to send him to his ancestors.

It was then that Lakor quickly *unslung* a belt from his harness, and as I stepped back to *parry* a wicked thrust he *lashed* one end of it about my left ankle so that it *wound* there for an instant, while he *jerked* suddenly upon the other end, throwing me heavily upon my back.

Then, like *leaping* panthers, they were upon me; but they had *reckoned* without *Woola*, and before ever a blade touched me, a roaring *embodiment* of a thousand demons *hurtled* above my *prostrate* form and my loyal *Martian calot* was upon them.

Português → Imagine, if you can, a huge *grizzly* with ten legs armed with mighty *talons* and an enormous *froglike* mouth splitting his head from ear to ear, exposing three rows of long, white *tusks*. Then *endow* this *creature* of your imagination with the *agility* and *ferocity* of a half-*starved* Bengal tiger and the strength

of a span of bulls, and you will have some faint conception of Woola in action.

Before I could call him off he had crushed Lakor into a jelly with a single blow of one mighty *paw*, and had literally torn the other *thern* to *ribbons*; yet when I spoke to him sharply he *cowed sheepishly* as though he had done a thing to *deserve censure* and *chastisement*.

Never had I had the heart to punish Woola during the long years that had passed since that first day upon Mars when the green *jed* of the *Tharks* had placed him on guard over me, and I had won his love and loyalty from the cruel and *loveless masters* of his former life, yet I believe he would have submitted to any cruelty that I might have inflicted upon him, so *wondrous* was his affection for me.

Português → The *diadem* in the center of the *circlet* of gold upon the brow of *Lakor* proclaimed him a Holy *Thern*, while his companion, not thus *adorned*, was a lesser *thern*, though from his harness I *gleaned* that he had reached the Ninth Cycle, which is but one below that of the Holy *Therns*.



ÍNDICE - VERSÃO EM PORTUGUÊS

1. No rio Iss

2. Sob as montanhas

3. O templo do Sol

Contents

NO RIO ISS

English → Na floresta escura perto da planície vermelha, junto ao Mar Perdido de Korus no Vale de Dor, sob as luas velozes de Marte, eu me movia silenciosamente atrás de uma figura sombria. Ela se mantinha nos lugares mais escuros, e isso mostrava que estava em uma missão sombria e perigosa.

Durante seis longos meses marcianos, permaneci perto do odiado Templo do Sol. Bem abaixo de Marte, em seu eixo que girava lentamente, minha princesa jazia sepultada, mas eu não sabia se estava viva ou morta. Teria a lâmina fina de *Phaidor* encontrado aquele coração amado? Só o tempo revelaria a verdade.

Eu precisava esperar 687 dias marcianos. Só então a porta da cela voltaria ao túnel. Foi ali que vi minha bela *Dejah Thoris* pela última vez.

Metade desse tempo já havia passado, ou passaria amanhã. Mas eu ainda me lembrava claramente daquele último instante. A fumaça cobriu meus olhos. Depois a pequena janela se fechou. Eu não voltaria a ver a Princesa de Helium por um longo ano marciano.

English → Ainda via *Phaidor*, filha de *Matai Shang*, como se fosse ontem. Seu belo rosto se contorcia de

ciúme e ódio enquanto ela avançava com o punhal erguido em direção à mulher que eu amava.

Vi a moça vermelha, *Thuvia de Ptarth*, correr para impedir aquele ato terrível.

Então a fumaça do templo em chamas escondeu a tragédia, mas ainda ouvi um grito no momento em que a lâmina caiu. Depois, silêncio. Quando a fumaça se dissipou, o templo giratório já havia cortado toda visão e todo som da câmara onde as três belas mulheres estavam presas.

Eu tive muitas coisas a fazer desde aquele momento terrível. Mas nunca o esqueci. Estive ocupado reconstruindo o governo dos Primeiros Nascidos após nossa vitória. Mas em cada momento livre, permanecia perto do eixo onde a mãe de meu filho *Carthoris* estava presa.

A raça negra, que por eras adorara *Issus* como a falsa deusa de Marte, ficou tomada de confusão quando revelei que ela não passava de uma cruel velha. Em sua fúria, despedaçaram-na.

English → Os Primeiros Nascidos haviam caído do grande orgulho para a mais profunda vergonha. Sua deusa se fora, e com ela toda a sua falsa religião. Sua célebre marinha fora derrotada pelas naves e

guerreiros mais fortes dos homens vermelhos de Helium.

Ferozes guerreiros verdes do Marte exterior cavalgavam seus thoats selvagens pelos jardins sagrados do Templo de Issus. *Tars Tarkas*, o Jeddak de Thark, era o mais feroz de todos. Sentou-se no trono de Issus e governou os Primeiros Nascidos enquanto os aliados decidiam o destino da nação conquistada.

Quase todos me pediram que assumisse o antigo trono dos homens negros, e até os Primeiros Nascidos concordaram. Mas recusei. Meu coração jamais poderia pertencer a um povo que havia insultado minha princesa e meu filho.

Por sugestão minha, *Xodar* tornou-se Jeddak dos Primeiros Nascidos. Ele fora um *dator*, ou príncipe, até que Issus o rebaixasse. Assim, ninguém duvidava de que fosse digno do alto cargo.

English → O Vale de Dor estava agora em paz. Os guerreiros verdes voltaram para seus desolados fundos de mares. Nós, de Helium, retornamos ao lar. Mais uma vez me ofereceram um trono, pois não havia notícias do Jeddak desaparecido de Helium, *Tardos Mors*, avô de *Dejah Thoris*, nem de seu filho *Mors Kajak*, pai de Dejah Thoris.

Mais de um ano havia se passado desde que partiram rumo ao norte à procura de Carthoris. Por fim, seu povo entristecido aceitou os rumores vindos da região polar congelada de que estavam mortos.

Mais uma vez recusei um trono, porque não queria acreditar que o grande Tardos Mors, ou seu filho igualmente valente, estivesse morto.

"Que alguém de vossa própria família governe até que retornem", disse aos nobres de Helium. Falei do Pedestal da Verdade, ao lado do Trono da Retidão, no Templo da Recompensa. Era o mesmo lugar onde *Zat Arras* me condenara à morte um ano antes.

English → Enquanto falava, dei um passo à frente e pousei a mão no ombro de *Carthoris*. Ele estava na primeira fila do círculo de nobres à minha volta.

Imediatamente, nobres e povo ergueram a voz em uma longa aclamação. Dez mil espadas se ergueram de dez mil bainhas, e os bravos guerreiros da velha Helium saudaram Carthoris como Jeddak de Helium.

Ele manteria o cargo por toda a vida, ou até que seu bisavô ou seu avô retornassem. Depois de arranjar esse importante encargo para Helium, parti no dia seguinte para o Vale de Dor. Queria permanecer perto do Templo do Sol até o dia em que a cela da prisão se

abrisse - a cela onde meu amor perdido jazia sepultado.

Deixei Hor Vastus, *Kantos Kan* e meus outros nobres lugar-tenentes com Carthoris em Helium. Assim ele poderia contar com a sabedoria, a bravura e a lealdade deles no cumprimento de seus árduos deveres. Só *Woola*, meu cão marciano, veio comigo.

English → Naquela noite, o fiel animal se movia suavemente atrás de mim. Era grande como um pônei Shetland, com uma cabeça terrível e presas temíveis. Era uma visão assustadora, ao seguir-me sobre suas dez patas curtas e fortes. Mas para mim, era a própria imagem do amor e da lealdade.

A figura à minha frente era o *dator* negro dos Primeiros Nascidos, *Thurid*. Conquistei seu ódio eterno quando o derrubei com minhas próprias mãos no Templo de *Issus*. Amarrei-o com seu próprio arreio diante do povo que instantes antes lhe exaltava a força.

Como muitos outros, ele parecia aceitar calmamente a nova ordem, e jurara lealdade a *Xodar*, seu novo governante. Mas eu sabia que me odiava, e tinha certeza de que também tinha inveja de Xodar e o odiava. Por isso vigiava para onde ia e quando voltava. Com o tempo, fiquei convencido de que estava envolvido em alguma trama.

English → Várias vezes o vi deixar a cidade murada dos Primeiros Nascidos depois de escurecer. Adentrava o cruel e horrendo Vale de Dor, onde nenhum assunto honesto poderia levar um homem.

Naquela noite ele avançava depressa pela orla da floresta, até estar longe o bastante para que a cidade não pudesse ser vista nem ouvida. Depois atravessou a grama vermelha rumo à margem do Mar Perdido de Korus.

A luz da lua mais próxima passava baixa pelo vale e criava mil reflexos cambiantes sobre seu arreio cravejado de joias. Também brilhava sobre o lustro escuro de sua pele lisa. Duas vezes ele olhou para trás, em direção à floresta, como quem faz obra maligna, embora devesse sentir-se seguro de não ser seguido.

Não ousei segui-lo sob o luar, pois era melhor para meu plano não detê-lo. Eu queria que chegasse a seu destino sem saber que eu estava perto, para descobrir onde ficava e que negócio aguardava o viajante noturno ali.

English → Assim, permaneci escondido até que Thurid tivesse ultrapassado a borda do barranco íngreme junto ao mar, um quarto de milha adiante. Então atravessei depressa o terreno aberto atrás do *dator* negro, com *Woola* em meu encalço.

O vale da morte estava silencioso e estranho, no fundo de uma cova quente no polo sul do planeta agonizante. Ao longe, os Penhascos Dourados se erguiam altos contra o céu estrelado. Seus metais preciosos e joias brilhantes cintilavam sob a luz clara das duas belas luas de Marte.

Atrás de mim ficava a floresta, aparada e podada como um parque pela alimentação dos terríveis homens-plantas.

À minha frente estava o Mar Perdido de Korus. Mais além, avistei a faixa brilhante do Iss, o Rio do Mistério, curvando-se por baixo dos Penhascos Dourados e desaguando em Korus. Por eras sem fim, marcianos iludidos e infelizes haviam sido levados até ali, vindos do mundo exterior, em uma viagem voluntária rumo a esse falso paraíso.

English → Os homens-plantas, com suas mãos sugadoras de sangue, e os enormes macacos brancos que tornavam Dor aterrador de dia, escondiam-se em suas tocas durante a noite.

Já não havia nenhum *Thern* Sagrado na varanda dos Penhascos Dourados sobre o Iss. Antes, eles chamavam as vítimas com um grito estranho. As vítimas desciam boiando pelo rio Iss, largo e frio, até suas bocas.

As marinhas de Helium e dos Primeiros Nascidos haviam tomado as fortalezas e templos dos *therns*. Os *therns* tinham se recusado a se render e aceitar a nova ordem - a nova ordem que retirara sua falsa religião de Marte, tão longamente sofredora.

Em alguns países distantes, ainda conservavam certo poder. Mas *Matai Shang*, seu *hekkador* e *Pai dos Therns*, fora expulso de seu templo. Havíamos tentado muito capturá-lo, mas ele escapara com alguns seguidores e se escondia em algum lugar que desconhecíamos.

English → Ao alcançar cuidadosamente a borda do penhasco baixo sobre o Mar Perdido de Korus, vi *Thurid* empurrando um pequeno bote para a água. Era um daqueles estranhos botes antigos. Os *Therns* Sagrados e seus sacerdotes costumavam deixá-los ao longo das margens do Iss para ajudar suas vítimas na longa jornada.

Na praia abaixo de mim havia cerca de vinte botes semelhantes. Cada um tinha uma longa vara com uma ponta de lança em uma extremidade e um remo na outra. Thurid manteve-se perto da margem. Quando contornou um promontório próximo e desapareceu de vista, empurrei um dos botes para a água, chamei *Woola* para dentro dele, e afastei-me da margem.

Minha perseguição a Thurid me levou pela orla do mar rumo à foz do Iss. A lua mais distante estava baixa no horizonte e lançava uma sombra escura sob os penhascos ao longo da água. *Thuria*, a lua mais próxima, já havia se posto e não voltaria a nascer por quase quatro horas, de modo que eu teria a escuridão para me esconder por, ao menos, esse tempo.

English → O guerreiro negro continuou avançando. Logo estava diante da foz do Iss. Sem um instante de pausa, virou rio acima e remou com força contra a forte correnteza.

Woola e eu o seguimos, agora um pouco mais próximos. O homem estava ocupado demais forçando sua embarcação rio acima para notar o que vinha atrás dele. Manteve-se perto da margem, onde a correnteza era mais fraca.

Logo alcançou a escura abertura em forma de caverna nos Penhascos Dourados, por onde o rio se despejava. Conduziu sua embarcação para a profunda escuridão além.

Parecia inútil segui-lo ali, onde eu não conseguia ver minha própria mão diante do rosto. Estava quase pronto para desistir e deixar-me levar de volta à foz do rio, para esperar seu retorno, quando uma curva repentina revelou uma luz fraca adiante.

Pude ver minha presa novamente. À medida que a luz se intensificava, vinda de rocha luminosa disposta em grandes manchas no teto arqueado e rústico da caverna, não tive dificuldade em segui-lo.

English → Foi minha primeira viagem pelas águas do Iss, e recordarei para sempre as coisas que vi ali.

Por terríveis que fossem essas coisas, não eram nada comparadas ao que acontecia antes de *Tars Tarkas*, *Xodar* e eu trazermos a verdade ao mundo. Impedimos que milhões fizessem a tola jornada até o que julgavam ser um belo vale de paz.

Mesmo agora, as ilhotas baixas do rio estavam repletas de esqueletos e corpos meio devorados. Eram pessoas que, por medo ou por perceberem a verdade, haviam parado quase no fim de sua jornada.

No cheiro terrível dessas ilhas sinistras, loucos selvagens gritavam, balbuciavam e lutavam pelos restos dilacerados de suas refeições horríveis. Nas ilhas onde só restavam ossos limpos, lutavam entre si, os mais fracos alimentando os mais fortes. Ou estendiam mãos em forma de garra para os corpos inchados que flutuavam na correnteza.

English → *Thurid* não dava atenção às criaturas berrantes que o ameaçavam ou lhe imploravam, conforme o humor de cada uma. Parecia acostumado

às visões horríveis ao seu redor. Continuou rio acima por cerca de uma milha, depois atravessou para a margem esquerda e puxou sua embarcação para um saliente baixo, quase ao nível da água.

Não ousei segui-lo do outro lado, pois certamente ele me teria visto. Em vez disso, parei perto da parede oposta, sob uma grande rocha saliente. Sua sombra era profunda, e dali eu podia observar Thurid sem ser visto.

O homem negro parou sobre a rocha, ao lado de seu bote. Olhou rio acima. Parecia esperar alguém que viria daquela direção.

English → Enquanto eu ficava deitado sob as rochas escuras, notei que uma forte correnteza parecia fluir diretamente para o meio do rio, dificultando manter meu bote no lugar. Movi-me mais para dentro da sombra em busca de um ponto de apoio na margem, mas depois de avançar alguns metros não toquei nada. Percebi então que logo chegaria a um ponto de onde não mais poderia ver o homem negro, e por isso precisava ficar onde estava. Mantive minha posição o melhor que pude, remando com força contra a correnteza que vinha de sob as rochas atrás de mim.

Não conseguia entender o que causava essa forte correnteza lateral. De onde estava, via claramente o canal principal do rio e o lugar agitado onde ele se

encontrava com a estranha corrente que havia despertado minha atenção.

Enquanto ainda pensava nisso, minha atenção fixou-se de repente em Thurid. Ele ergueu as duas palmas acima da cabeça, na saudação marciana comum, e um instante depois pronunciou um baixo, porém claro, "Kaor!"

English → Olhei rio acima, na direção em que ele olhava, e logo um bote comprido surgiu no meu campo de visão limitado. Havia seis homens nele. Cinco remavam, enquanto o sexto ocupava o lugar de honra.

Os homens tinham pele branca e perucas amarelas e fluidas que lhes cobriam a calvície. Usavam belas coroas com faixas de ouro em torno da cabeça. Isso os marcava como *Therns* Sagrados.

Quando chegaram junto ao saliente onde *Thurid* esperava, o homem à proa do bote se levantou para desembarcar. Foi então que vi que não era outro senão *Matai Shang, Pai dos Therns*.

A evidente amizade entre os dois homens me chocou. Homens negros e brancos em Barsoom eram inimigos de nascença, e eu jamais ouvira falar de dois deles se encontrando por qualquer motivo que não fosse a batalha.

Os problemas recentes enfrentados por ambos os povos devem ter levado esses dois homens a formar uma aliança. Estavam juntos contra um inimigo comum. Agora eu compreendia por que Thurid vinha tantas vezes, à noite, ao Vale de Dor. Seus planos podiam estar muito próximos de mim ou de meus amigos.

English → Desejei poder me aproximar mais dos dois homens para ouvir sua conversa. Mas era impossível tentar atravessar o rio naquele momento. Assim, fiquei imóvel e os observei. Teriam ficado chocados ao saber quão perto eu estava, e com que facilidade poderiam ter me dominado e matado, dada sua força superior.

Várias vezes Thurid apontou para o outro lado do rio, em minha direção, mas por um instante sequer pensei que se referisse a mim. Logo ele e Matai Shang entraram no bote deste último. A embarcação avançou rio adentro, virou, e seguiu firmemente em minha direção.

À medida que se aproximavam, movi meu bote cada vez mais para debaixo da parede saliente. Mas logo ficou claro que o bote deles seguia o mesmo caminho. Os cinco remadores impulsionavam a embarcação maior a uma velocidade que me obrigava a trabalhar duro para acompanhá-los.

English → A todo instante eu esperava que a proa do meu bote se chocasse contra rocha sólida. A luz do rio

já não podia ser vista, mas adiante eu enxergava um brilho fraco, vindo de longe, e a água à minha frente ainda estava aberta.

Por fim compreendi a verdade: eu seguia um rio subterrâneo que desaguava no Iss exatamente no lugar onde eu me escondera.

Os remadores estavam agora muito próximos de mim. O barulho de seus próprios remos abafava o som do meu, mas em mais um instante a luz mais forte adiante me revelaria a eles.

Não havia tempo a perder. Precisava agir de imediato. Virei a proa do meu bote para a direita e o levei ao lado rochoso do rio. Ali permaneci, enquanto *Matai Shang* e *Thurid* subiam pelo meio da corrente, que era muito mais estreita do que o Iss.

Quando se aproximaram, ouvi Thurid e o *Pai dos Therns* discutindo em voz alta.

English → "Eu vos digo, *Thern*", disse o *dator* negro, "quero apenas vingança contra *John Carter*, Príncipe de Helium. Não vos conduzo a nenhuma armadilha. O que eu ganharia ao trair-vos para aqueles que destruíram minha nação e minha casa?"

"Detenhamo-nos aqui um instante, para que eu ouça vossos planos", respondeu o *hekkador*. "Então

poderemos prosseguir com melhor entendimento de nossos deveres e obrigações."

Ele ordenou aos remadores que levassem o bote em direção à margem, a pouca distância além do lugar onde eu me escondia.

Se tivessem remado abaixo de mim, certamente me teriam visto sob a luz fraca adiante. Mas onde por fim pararam, eu estava tão seguro de ser visto quanto se estivéssemos bem distantes.

As poucas palavras que já havia ouvido despertaram minha curiosidade, e eu queria saber que vingança Thurid planejava contra mim. Não precisei esperar muito. Escutei com atenção.

English → "Não há obrigações, *Pai dos Therns*", disse o Primeiro Nascido. "Thurid, *Dator* de *Issus*, não tem preço. Uma vez feito isto, ficaria contente se me arranjassem boa acolhida, como merecem minha antiga linhagem e minha nobre posição, em alguma corte que ainda siga vossa antiga fé. Não posso voltar ao Vale de Dor nem a lugar algum sob o domínio do Príncipe de Helium, mas nem sequer exijo isso. Que seja como desejardes."

"Será como desejais, *Dator*", respondeu Matai Shang. "E há mais. Poder e riquezas serão vossos se me

devolverdes minha filha, *Phaidor*, e puserdes *Dejah Thoris*, Princesa de Helium, em meu poder."

"Ah", prosseguiu com um rosnado cruel, "o homem da Terra sofrerá pelos insultos que fez ao mais sagrado dos lugares sagrados. Nenhum castigo será demasiado cruel para sua princesa. Gostaria de poder obrigá-lo a assistir à vergonha e à humilhação da mulher vermelha."

English → "Tereis vosso desejo com ela antes que passe outro dia, *Matai Shang*", disse *Thurid*, "bastai dizer a palavra."

"Já ouvi falar do Templo do Sol, *Dator*", respondeu Matai Shang, "mas nunca ouvi dizer que seus prisioneiros pudessem ser libertados antes que se completasse o ano inteiro de seu cativeiro. Como, então, podeis fazer o impossível?"

"Podeis alcançar qualquer cela do templo a qualquer momento", respondeu Thurid. "Só Issus sabia disso, e ela nunca revelava mais de seus segredos do que era obrigada. Depois de sua morte, encontrei uma antiga planta do templo, e nela vi instruções claras para chegar às celas a qualquer hora."

"Também soube que muitos homens já haviam ido até lá a serviço de Issus no passado, sempre levando morte e tortura aos prisioneiros. Mas os que

aprenderam o caminho secreto costumavam morrer misteriosamente pouco depois de voltar e contar à cruel Issus o que haviam descoberto."

English → "Então prossigamos", disse Matai Shang por fim. "Preciso confiar em vós, e vós tereis de confiar em mim também, pois somos seis contra um."

"Não tenho medo", respondeu Thurid. "Vós também não precisais temer. Nosso ódio pelo inimigo comum basta para nos manter leais um ao outro. Depois que humilharmos a Princesa de Helium, teremos ainda mais razão para permanecer unidos, a menos que eu esteja muito enganado quanto ao temperamento de seu senhor."

Matai Shang falou aos remadores. O bote seguiu adiante, rio acima, pelo braço do rio.

Foi difícil impedir-me de atacá-los e matar os dois vis conspiradores. Mas logo percebi como isso seria tolo. Destruiria o único homem capaz de me levar à prisão de *Dejah Thoris* antes que se completasse o longo ano marciano.

Se ele conduzisse Matai Shang até aquele lugar sagrado, também conduziria *John Carter*, Príncipe de Helium.

English → Remei em silêncio e devagar, deslizando para o rastro do bote maior.



SOB AS MONTANHAS

English → Enquanto subíamos o rio, ele serpenteava sob os Penhascos Dourados e saía das profundezas das Montanhas de Otz. Suas águas escuras corriam em direção ao sombrio e misterioso rio Iss. O fraco brilho à nossa frente aumentou devagar, até que a luz nos envolveu por completo.

O rio se alargou até parecer um grande lago. Seu teto arqueado era iluminado por rocha luminosa e coberto por brilho intenso de diamantes, safiras, rubis e muitas outras joias de Barsoom, cravejadas no ouro puro que compõe a maior parte desses grandiosos penhascos.

Além da câmara iluminada do lago havia escuridão, e eu nem conseguia imaginar o que se escondia ali.

Se seguisse o bote dos *therns* pela água clara, eles me veriam imediatamente. Assim, esperei nas sombras, mesmo sem querer perder *Thurid* de vista, até que o outro bote passasse ao extremo distante do lago.

English → Então remei sobre a água clara, na direção que haviam tomado.

Depois do que pareceu muito tempo, alcancei as sombras na extremidade superior do lago. Ali descobri que o rio saía por uma abertura baixa. Para passar por baixo dela, tive de fazer *Woola* deitar-se no fundo do

bote, e eu mesmo tive de me curvar até que o teto baixo ficasse bem acima da minha cabeça.

Logo o teto voltou a se elevar do outro lado, mas o caminho já não estava bem iluminado. Só uma luz fraca vinha de pequenas manchas espalhadas de rocha luminosa nas paredes e no teto.

Bem à minha frente, o rio entrava nessa câmara menor por três aberturas arqueadas separadas.

Thurid e os *therns* não estavam à vista em parte alguma. Por qual das aberturas escuras teriam passado? Eu não tinha como saber, então escolhi a do meio, na esperança de que me levasse pelo caminho certo.

English → Ali, o caminho estava completamente escuro. A corrente era estreita, tão estreita que na escuridão eu batia ora em uma parede rochosa, ora na outra, enquanto o rio serpenteava sobre seu leito pétreo e duro.

Bem à frente, logo ouvi um rugido profundo e áspero. Foi ficando mais alto à medida que eu avançava, e explodiu em meus ouvidos com toda a força quando dobrei uma curva fechada e entrei em um trecho de água fracamente iluminado.

Bem diante de mim, o rio despencava do alto em uma enorme cachoeira que preenchia o desfiladeiro

estreito de lado a lado e se erguia centenas de pés acima de mim. Era a visão mais magnífica que eu já tinha visto.

Mas o rugido era terrível, um estrondo ensurdecedor da água despencando presa naquela caverna subterrânea de pedra. Se a queda já não tivesse bloqueado meu caminho e me mostrado que eu havia escolhido a rota errada, creio que teria fugido daquele barulho horrível de qualquer forma.

English → *Thurid* e os *therns* não podiam ter vindo por ali. Ao escolher o caminho errado, eu havia perdido o rastro deles. Estavam agora tão à frente de mim que talvez eu não conseguisse encontrá-los a tempo, se é que conseguiria encontrá-los.

Levara-me várias horas forçar a passagem até a cachoeira contra a forte corrente. A viagem de volta também levaria horas, embora eu pudesse me mover bem mais depressa descendo.

Com um suspiro, virei o bote rio abaixo e me movi depressa, com remadas fortes, pelo canal escuro e sinuoso. Logo cheguei de novo à câmara onde o rio se dividia em três braços.

Ainda restavam dois canais inexplorados, e eu precisava escolher um. Não havia como saber qual

deles mais provavelmente me levaria aos conspiradores.

Não me lembro de já ter sentido indecisão tão profunda. Muito dependia de escolher o caminho certo. Muito também dependia de agir depressa.

English → As horas que eu já havia perdido podiam destruir qualquer chance de salvar a incomparável *Dejah Thoris*, se é que já não estava morta. Gastar mais horas, ou até dias, procurando por um caminho errado seria certamente fatal.

Várias vezes tentei a entrada da direita, mas toda vez voltava atrás, como se algum estranho sentimento interior me avisasse de que não era o caminho certo. Por fim, confiei nesse sentimento e escolhi o arco da esquerda. Ainda assim, olhei para trás, em dúvida, para a água escura que fluía por baixo do arco baixo e sinistro à direita.

Enquanto olhava, a casca de um dos grandes e suculentos frutos *sorapus* flutuou para fora do interior escuro e balançou sobre a correnteza.

Mal consegui conter um grito de alegria ao ver esse sinal silencioso passar flutuando rumo ao Iss e a Korus. Ele me dizia que havia marcianos viajando naquele mesmo curso, acima de mim.

English → Tinham comido a maravilhosa polpa escondida dentro da dura casca do *sorapus* e depois jogado fora a casca. Não podia ter vindo de ninguém além do grupo que eu procurava.

De imediato, desisti de pensar na passagem esquerda, e um instante depois virei para a direita. Logo a corrente se alargou, e manchas brilhantes de rocha luminosa iluminaram meu caminho.

Eu avançava bem, mas tinha certeza de estar quase um dia atrás das pessoas que perseguia. *Woola* e eu não comíamos desde o dia anterior, mas isso pouco importava a ele, já que a maioria dos animais de Marte consegue passar longos períodos sem alimento.

Eu também não sofria muito. A água do rio era doce e fria, pois estava limpa e não tinha corpos em decomposição, ao contrário do Iss. E, quanto à comida, o pensamento de estar cada vez mais perto de minha amada princesa me erguia acima de qualquer necessidade desse tipo.

English → À medida que avançava, o rio ia se estreitando e a corrente se tornava rápida e violenta. Era tão veloz que eu mal conseguia forçar minha embarcação a subir. Não devia estar avançando mais que cem jardas por hora quando, numa curva, deparei com uma série de corredeiras onde o rio espumava e fervia terrivelmente.

Meu coração afundou. A casca de *sorapus* me enganara, e meu primeiro instinto estivera certo, afinal. Eu deveria ter seguido pelo canal da esquerda.

Se eu fosse mulher, teria chorado. À minha direita havia um grande e lento redemoinho que girava bem abaixo da face saliente do penhasco, e deixei meu bote deslizar até ali para descansar os músculos cansados antes de dar meia-volta.

Fui quase esmagado pela decepção. Voltar me custaria mais meio dia, e depois eu teria de tomar a única passagem ainda inexplorada. Que destino terrível me fizera escolher os dois caminhos errados entre três?

English → Enquanto a corrente lenta me levava pela borda daquele círculo de água, meu bote tocou o lado rochoso do rio duas vezes no espaço escuro sob o penhasco. Uma terceira vez bateu suavemente de novo, mas dessa vez ouvi um som diferente: madeira raspando em madeira.

Fiquei alerta, pois madeira naquele rio oculto só podia ter sido trazida por gente. Estendi a mão e senti o costado de outro bote.

Fiquei completamente imóvel e em silêncio, tentando ver na escuridão se havia alguém no outro bote.

Era possível que houvesse homens naquele bote que não soubessem de minha presença. O bote roçava suavemente contra as rochas de um lado, de modo que o toque leve do meu bote do outro lado talvez não tivesse sido notado.

Olhei com atenção, mas não conseguia ver através da escuridão. Então escutei com cuidado, à procura de alguma respiração perto de mim, mas nada ouvi além do som das corredeiras, do raspar suave dos botes e da água tocando seus costados. Como sempre, pensei depressa.

English → Havia uma corda enrolada no fundo da minha própria embarcação. Bem devagar, peguei-a, amarrei uma ponta ao anel de bronze na proa e entrei com cuidado no bote ao lado. Segurava a corda em uma das mãos e minha espada longa na outra.

Por quase um minuto fiquei imóvel depois de entrar naquele bote estranho. Ele balançou um pouco sob meu peso, mas o raspar de seu costado contra o meu próprio bote provavelmente já teria alarmado qualquer um lá dentro, se houvesse alguém.

Mas ninguém respondeu, e um instante depois vasculhei o bote de proa a popa e o encontrei vazio.

Tateando o caminho ao longo das rochas onde o bote estava amarrado, encontrei um saliente estreito. Sabia

que devia ser o caminho usado por aqueles que haviam vindo antes de mim. O tamanho e a forma do bote me convenciam de que se tratava de *Thurid* e seu grupo.

English → Chamei *Woola* para me seguir e pisei no saliente. A enorme criatura selvagem, ágil como um gato, arrastou-se atrás de mim.

Ao passar pelo bote que fora usado por Thurid e pelos *therns*, ele soltou um rosnado baixo. Quando chegou a meu lado no saliente e toquei seu pescoço, senti sua crina curta eriçada de raiva. Creio que percebeu, por telepatia, que ali estivera recentemente um inimigo, pois eu não lhe havia falado nada sobre nossa missão nem sobre as pessoas que perseguíamos.

Corrigi isso depressa. Como fazem os marcianos verdes com seus animais, contei-lhe, em parte pela estranha telepatia de Barsoom e em parte falando, que estávamos seguindo aqueles que haviam estado no bote que acabávamos de deixar.

Woola soltou um ronronar suave, como um grande gato, mostrando que compreendera. Então mandei-o me seguir, virei à direita pelo saliente, e mal o fizera quando senti seus dentes fortes puxando meu arreio de couro.

English → Quando me virei para saber por que agia assim, ele continuou me puxando na direção oposta. Não parou até que eu me virasse e mostrasse que o seguiria de livre e espontânea vontade.

Nunca o vira errar em uma pista, então me senti completamente seguro ao mover-me com cuidado atrás da grande fera. Através da escuridão profunda, ele avançou pelo saliente estreito, junto às corredeiras em ebulição.

À medida que avançávamos, o caminho saiu de sob o penhasco saliente e entrou em uma luz fraca. Então vi que a trilha fora cortada na rocha viva, e que subia ao longo do rio, além das corredeiras.

Por horas seguimos aquele rio sombrio e escuro, cada vez mais fundo nas profundezas de Marte. Pela direção e pela distância, eu sabia que devíamos estar bem abaixo do Vale de Dor, e talvez também abaixo do Mar de Omean. Já não podíamos estar longe do Templo do Sol.

English → Assim que tive esse pensamento, *Woola* parou de repente diante de uma porta estreita e arqueada na rocha, junto à trilha. Rapidamente se encolheu para longe da entrada e olhou para mim.

Suas ações me diziam claramente que havia perigo próximo. Movi-me então em silêncio até seu lado e olhei para dentro da abertura à nossa direita.

Diante de mim havia uma sala bastante grande, que devia ter sido outrora uma sala de guarda. Tinha suportes para armas e plataformas elevadas onde os guerreiros dormiam sobre sedas e peles. Mas agora só dois *therns* estavam ali, ambos do grupo de *Thurid* e *Matai Shang*.

Os dois homens conversavam com seriedade, e suas vozes mostravam que não sabiam que alguém os escutava.

"Eu vos digo", disse um deles, "não confio no negro. Não havia necessidade de nos deixar aqui guardando o caminho. Guardar contra o quê, pergunto eu, nesta trilha antiga e esquecida? Foi apenas um truque para dividir nossos números."

English → "Ele fará Matai Shang mandar os outros embora sob algum pretexto, e depois nos atacará com seus aliados e nos matará a todos."

"Acredito em vós, *Lakor*", disse o outro. "Só pode haver ódio entre *thern* e Primeiro Nascido. E que dizer daquela luz ridícula? Ele disse: 'Que a luz brilhe com três unidades de rádio por cinquenta tals, depois uma unidade por um *xat*, depois nove unidades por vinte e

cinco tals.' Foram essas suas palavras. E pensar que o sábio velho Matai Shang dá ouvidos a tal tolice."

"Sim, é tolice", respondeu Lakor. "Só nos levará todos a uma morte rápida. Ele teve de responder quando Matai Shang lhe perguntou diretamente o que faria ao chegar ao Templo do Sol, então inventou a resposta na hora. Apostaria o diadema de um *hekkador* que ele não conseguiria repeti-la agora."

English → "Não fiquemos mais aqui, Lakor", disse o outro *thern*. "Se nos apressarmos atrás deles, talvez ainda possamos salvar Matai Shang e também tirar nossa própria vingança do *dator* negro. Que me dizeis?"

"Em toda a minha longa vida", respondeu Lakor, "jamais desobedeci a uma única ordem do *Pai dos Therns*. Ficarei aqui até apodrecer, se ele não voltar e me mandar ir para outro lugar."

O companheiro de Lakor balançou a cabeça.

"Sois meu superior", disse. "Nada posso fazer além do que aprovardes, embora ainda ache tolice permanecer."

Eu também os achava tolos por ficarem, pois percebia, pelas ações de *Woola*, que a trilha passava pela sala onde os dois *therns* montavam guarda. Não tinha motivo algum para amar essa raça de demônios autodeificados. Teria passado por eles, se possível, sem incomodá-los.

English → Ainda assim, valia a pena tentar. Uma luta poderia nos atrasar muito, ou até acabar de vez com minha busca. Homens melhores do que eu já caíram diante de lutadores bem mais fracos que os ferozes guerreiros *therns*.

Fiz sinal para que Woola ficasse por perto, depois entrei de repente na sala diante dos dois homens. Quando me viram, sacaram rapidamente suas espadas longas dos cintos, mas ergui a mão para detê-los.

"Busco *Thurid*, o *dator* negro", disse. "Estou aqui por causa dele, não por vossa causa. Deixai-me passar em paz, pois creio que ele seja vosso inimigo tanto quanto meu, e não tendes razão para protegê-lo."

Eles baixaram as espadas, e *Lakor* falou.

"Não sei quem sois. Tendes a pele branca de um *thern* e os cabelos negros de um homem vermelho. Mas se apenas a segurança de *Thurid* estivesse em jogo, poderíeis passar, e não vos deteríamos.

English → "Dizei-nos quem sois, e que missão vos traz a este mundo desconhecido abaixo do Vale de Dor. Talvez então possamos deixar-vos seguir na tarefa que nós mesmos gostaríamos de cumprir, se nossas ordens permitissem."

Fiquei surpreso ao ver que nenhum dos dois me conhecia. Eu pensava que todos os *therns* de Barsoom

me conheciam, fosse por terem me encontrado, fosse por minha fama. De fato, eu era o único homem branco em Marte com cabelo negro e olhos cinzentos, exceto meu filho, *Carthoris*.

Se eu revelasse minha identidade, talvez me atacassem. Todo *thern* em Barsoom sabia que fui eu quem causou a queda de seu poder espiritual. Mas minha reputação como lutador talvez me permitisse passar, se esses dois tivessem coragem para desejar uma luta até a morte.

Para ser honesto, não me iludi com tais pensamentos. Sabia que no belicoso Marte havia poucos covardes, e que todo homem, príncipe, sacerdote ou camponês, amava uma luta mortal. Assim, apertei mais a espada longa ao responder a Lakor.

English → "Creio que vereis ser sensato deixar-me passar", disse. "De nada vos adiantaria morrer inutilmente nas profundezas rochosas de Barsoom apenas para proteger um velho inimigo como Thurid, *Dator* dos Primeiros Nascidos.

"Se escolherdes lutar comigo, morrereis, como o comprovam os muitos grandes guerreiros barsoomianos cujos corpos jazem apodrecendo sob esta lâmina. Sou *John Carter*, Príncipe de Helium."

Por um instante, meu nome pareceu congelar os dois homens. Mas só por um instante. Então o mais jovem praguejou e avançou contra mim, espada em riste.

Ele estivera de pé um pouco atrás do companheiro, Lakor, durante nossa conversa. Antes que pudesse me atacar, o mais velho segurou seu arreio e o puxou de volta.

"Parai!" ordenou *Lakor*. "Haverá tempo de sobra para lutar, se decidirmos lutar. Há boas razões pelas quais todo *thern* de Barsoom deseja matar o blasfemo e aquele que insulta o sagrado. Mas usemos sabedoria com nosso justo ódio. O Príncipe de Helium está em uma missão que nós mesmos quisemos assumir há apenas um instante."

English → "Deixai-o ir matar o negro. Quando voltar, ainda estaremos aqui para impedi-lo de sair. Assim nos livramos de dois inimigos e não irritamos o *Pai dos Therns*."

Enquanto falava, notei o olhar astuto em seus olhos malignos. A ideia dele parecia fazer sentido, mas senti, talvez sem saber bem por quê, que suas palavras escondiam um plano sombrio. O outro *thern* se virou para ele com evidente surpresa. Mas depois que Lakor lhe sussurrou algumas palavras breves ao ouvido, ele também recuou e concordou com a sugestão de seu líder.

"Segui, John Carter", disse Lakor. "Mas sabeí disto: se *Thurid* não vos abater, outros estarão esperando vosso retorno. Farão com que jamais volteis a ver a luz do sol do mundo superior. Ide!"

Durante nossa conversa, *Woola* vinha rosnando e permanecendo rígido a meu lado. De vez em quando erguia o olhar para meu rosto com um gemido suave e suplicante, como se pedisse a palavra que o lançaria direto às gargantas desprotegidas à nossa frente. Ele também sentia o mal por trás das palavras suaves.

English → Atrás dos *therns*, várias portas davam saída da sala de guarda, e Lakor apontou para a que ficava mais à direita.

"Aquele caminho leva a Thurid", disse.

Mas quando tentei chamar Woola para me seguir até lá, a fera gemeu e recuou. Depois correu depressa até a primeira abertura à esquerda. Ali ficou parado e soltou seu latido tossido, como se me dissesse para segui-lo pelo caminho certo.

Olhei para *Lakor* com expressão interrogativa.

"O bruto raramente se engana", disse. "E, embora não duvide de vosso maior conhecimento, *Thern*, creio que devo dar ouvidos ao instinto quando ele é sustentado por amor e lealdade."

Enquanto falava, dei um sorriso sombrio para que ele soubesse, sem palavras, que eu não confiava nele.

"Como quiserdes", disse o homem, dando de ombros. "No fim, tudo será a mesma coisa."

English → Virei-me e segui Woola pela passagem da esquerda. Minhas costas ficavam voltadas para meus inimigos, mas eu escutava com atenção. Não ouvi ninguém atrás de nós. A passagem era fracamente iluminada por pequenas lâmpadas de rádio, a luz costumeira de Barsoom.

Essas lâmpadas talvez estivessem funcionando naquelas salas subterrâneas havia eras. Não precisam de cuidados, e são feitas tão bem que perdem apenas uma ínfima parte de sua substância ao longo de muitos anos de luz.

Hávamos percorrido apenas curta distância quando começamos a passar por corredores laterais, mas Woola nunca hesitou. Na abertura de um corredor à minha direita, ouvi um som que falava mais claramente a *John Carter*, guerreiro, do que qualquer palavra em minha língua materna. Era o tinir de metal, o metal do arreio de um guerreiro, e vinha de um pouco adiante, no corredor à minha direita.

Woola também ouviu, e de imediato se virou para encarar o perigo. Sua crina se eriçou, e seus dentes

apareceram por entre os lábios contraídos num rosnado. Fiz sinal para que ficasse quieto, e avançamos juntos para outro corredor, poucos passos adiante.

English → Esperamos ali, mas não por muito tempo. Logo vimos as sombras de dois homens caírem no chão do corredor principal, diante da entrada de nosso esconderijo. Moviam-se agora com muito cuidado, e o tinir accidental não voltou a se ouvir.

Logo estavam diante de nós. Não me surpreendeu ver que eram *Lakor* e o companheiro da sala de guarda.

Andavam bem silenciosamente, cada um empunhando uma afiada espada longa na mão direita. Pararam bem perto da entrada de nosso esconderijo e sussurraram um para o outro.

"Será que já os deixamos para trás?" disse Lakor.

"Ou isso é verdade, ou a fera levou o homem para a trilha errada", disse o outro. "O caminho que tomamos é bem mais curto até este ponto, para quem o conhece. John Carter teria alcançado a morte rapidamente se tivesse seguido a rota que sugeristes."

English → "Sim", disse Lakor. "Nenhuma perícia de luta o teria salvado da laje giratória. Certamente teria pisado nela, e a esta hora estaria caindo em direção ao poço lá embaixo, se é que tem fundo, o que *Thurid*

nega. Maldito seja aquele *calote* seu, por avisá-lo do caminho mais seguro!"

"Ainda há outros perigos à sua frente, contudo", disse o companheiro de Lakor. "Talvez não escape deles tão facilmente, se é que escapa de nossas duas espadas. Pensai, por exemplo, na chance que terá quando entrar de surpresa na câmara de..."

Eu teria dado muito para ouvir o resto daquela conversa, para ser avisado sobre os perigos adiante. Mas o destino me deteve. Bem no momento em que menos queria, espirrei.



O TEMPLO DO SOL

English → Agora não havia nada a fazer senão lutar. Também não tinha vantagem alguma ao saltar com a espada para o corredor diante dos dois *therns*, pois meu espirro inoportuno os avisara de mim, e eles estavam prontos.

Não eram precisas palavras, pois seriam inúteis. A própria presença deles revelava sua traição. Era claro que me seguiam para me atacar de surpresa, e eles, é claro, deviam saber que eu compreendera o plano.

De imediato eu lutava contra os dois. Odeio o nome *thern*, mas devo admitir honestamente que são espadachins muito hábeis. Aqueles dois não eram exceção - a menos que fossem ainda melhores e mais corajosos que a maioria de seu povo.

Enquanto durou, foi uma das lutas mais emocionantes que já vivi. Pelo menos duas vezes salvei o peito de uma estocada mortal apenas graças à grande velocidade que meus músculos terrestres me proporcionam sob a gravidade mais fraca e o ar mais rarefeito de Marte.

English → Mesmo assim, cheguei perto da morte naquele dia, no corredor escuro sob o polo sul de Marte. *Lakor* me pregou uma peça que eu jamais vira em todas as minhas lutas em dois planetas.

O outro *thern* lutava comigo então. Eu o empurrava para trás e o feria aqui e ali com minha lâmina. Ele sangrava de muitos ferimentos, mas eu ainda não conseguia romper sua fina defesa por tempo suficiente para alcançar um ponto fraco e matá-lo.

Foi então que Lakor pegou depressa um cinto de seu arreio. Enquanto eu recuava para bloquear um ataque cruel, ele passou uma ponta em volta do meu tornozelo esquerdo. Segurou por um instante, e então puxou com força a outra ponta, derrubando-me de costas.

Depois os dois saltaram sobre mim como panteras em salto. Mas não haviam contado com *Woola*. Antes que qualquer lâmina me tocasse, uma forma rugidora, como mil demônios, saltou sobre meu corpo caído, e meu fiel *calote* marciano estava sobre eles.

English → Imaginem um urso enorme com dez patas e garras fortes. Tem uma grande boca de sapo com três fileiras de dentes brancos. Agora façam-no tão rápido e feroz quanto um tigre faminto, e tão forte quanto dois touros. É assim que Woola luta.

Antes que eu pudesse detê-lo, ele esmagou Lakor até virar polpa com uma única patada poderosa e despedaçou o outro *thern*. No entanto, quando falei severamente com ele, pareceu envergonhado, como se soubesse que merecia repreensão e castigo.

Nunca tive coragem de castigar Woola em todos os longos anos desde aquele primeiro dia em Marte, quando o jed verde dos Tharks o colocou para me vigiar. Conquistei seu amor e sua lealdade, tirando-o dos senhores cruéis de sua vida anterior. Ainda assim, creio que ele teria aceitado qualquer crueldade de minha parte, tamanho era seu amor por mim.

English → O diadema no centro do círculo de ouro na testa de *Lakor* mostrava que ele era um *Thern* Sagrado. Seu companheiro não tinha tal ornamento, sendo, portanto, um *thern* de posição inferior. Ainda assim, por seu arreio vi que havia alcançado o Nono Ciclo, apenas um degrau abaixo dos *Therns* Sagrados.



ON THE RIVER ISS

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Na floresta escura perto da planície vermelha, junto ao Mar Perdido de Korus no Vale de Dor, sob as luas velozes de Marte, eu me movia silenciosamente atrás de uma figura sombria. Ela se mantinha nos lugares mais escuros, e isso mostrava que estava em uma missão sombria e perigosa.

Durante seis longos meses marcianos, permaneci perto do odiado Templo do Sol. Bem abaixo de Marte, em seu eixo que girava lentamente, minha princesa jazia sepultada, mas eu não sabia se estava viva ou morta. Teria a lâmina fina de *Phaidor* encontrado aquele coração amado? Só o tempo revelaria a verdade.

Eu precisava esperar 687 dias marcianos. Só então a porta da cela voltaria ao túnel. Foi ali que vi minha bela *Dejah Thoris* pela última vez.

Metade desse tempo já havia passado, ou passaria amanhã. Mas eu ainda me lembrava claramente daquele último instante. A fumaça cobriu meus olhos. Depois a pequena janela se fechou. Eu não voltaria a ver a Princesa de Helium por um longo ano marciano.

Original English Version

In the *shadows* of the forest that *flanks* the crimson *plain* by the side of the Lost Sea of *Korus* in the Valley *Dor*, beneath the *hurtling moons* of Mars, speeding their *meteoric* way close above the *bosom* of the dying planet, I *crept stealthily* along the trail of a *shadowy* form that *hugged* the darker places with a *persistency* that proclaimed the sinister nature of its *errand*.

For six long *Martian* months I had haunted the vicinity of the hateful Temple of the Sun, within whose slow-*revolving* shaft, far beneath the surface of Mars, my princess lay *entombed* -- but whether alive or dead I knew not. Had *Phaidor's* slim blade found that beloved heart? Time only would *reveal* the truth.

Six hundred and eighty-seven *Martian* days must come and go before the *cell's* door would again come opposite the *tunnel's* end where last I had seen my ever-beautiful *Dejah Thoris*.

Half of them had passed, or would on the *morrow*, yet vivid in my memory, *obliterating* every event that had come before or after, there remained the last scene before the *gust* of smoke *blinded* my eyes and the narrow *slit* that had given me sight of the interior of her *cell* closed between me and

the Princess of *Helium* for a long *Martian* year.

Tradução Integral em Português

Nas sombras da floresta que margeia a planície carmesim ao lado do Mar Perdido de Korus, no Vale Dor, sob as luas impetuosas de Marte, que seguiam seu caminho meteórico rente ao peito do planeta agonizante, avancei furtivamente pela trilha de uma forma sombria que se agarrava aos lugares mais escuros com uma persistência que proclamava a natureza sinistra de sua missão.

Por seis longos meses marcianos eu assombrara as proximidades do odioso Templo do Sol, em cujo poço de lenta rotação, muito abaixo da superfície de Marte, minha princesa jazia entombada - mas se viva ou morta, eu não sabia. Teria a lâmina delgada de *Phaidor* encontrado aquele coração amado? Só o tempo revelaria a verdade.

Seiscentos e oitenta e sete dias marcianos teriam de vir e passar antes que a porta da cela voltasse a ficar diante da extremidade do túnel onde pela última vez eu vira minha sempre bela *Dejah Thoris*.

Metade deles havia passado, ou passaria no dia seguinte; no entanto, vívida em minha memória, apagando todo acontecimento anterior ou posterior, permanecia a última cena antes que a rajada de fumaça cegasse meus olhos e a estreita fenda que me dera visão do interior de sua cela se fechasse entre mim e a Princesa de Helium por um longo ano marciano.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ainda via Phaidor, filha de *Matai Shang*, como se fosse ontem. Seu belo rosto se contorcia de ciúme e ódio enquanto ela avançava com o punhal erguido em direção à mulher que eu amava.

Vi a moça vermelha, *Thuvia de Ptarth*, correr para impedir aquele ato terrível.

Então a fumaça do templo em chamas escondeu a tragédia, mas ainda ouvi um grito no momento em que a lâmina caiu. Depois, silêncio. Quando a fumaça se dissipou, o templo giratório já havia cortado toda visão e todo som da câmara onde as três belas mulheres estavam presas.

Eu tive muitas coisas a fazer desde aquele momento terrível. Mas nunca o esqueci. Estive ocupado reconstruindo o governo dos Primeiros Nascidos após nossa vitória. Mas em cada momento livre, permanecia perto do eixo onde a mãe de meu filho *Carthoris* estava presa.

A raça negra, que por eras adorara *Issus* como a falsa deusa de Marte, ficou tomada de confusão quando revelei que ela não passava de uma cruel velha. Em sua fúria, despedaçaram-na.

Original English Version

As if it were yesterday, I still saw the beautiful face of *Phaidor*, daughter of *Matai Shang*, distorted with jealous rage and hatred as she *sprang* forward with raised dagger upon the woman I loved.

I saw the red girl, *Thuvia of Ptarth*, leap forward to prevent the *hideous* deed.

The smoke from the *burning* temple had come then to *blot* out the tragedy, but in my ears rang the single *shriek* as the knife fell. Then *silence*, and when the smoke had cleared, the *revolving* temple had shut off all sight or sound from the chamber in which the three beautiful women were imprisoned.

Much there had been to occupy my attention since that terrible moment; but never for an instant had the memory of the thing faded, and all the time that I could spare from the numerous duties that had *devolved* upon me in the reconstruction of the government of the First Born since our victorious fleet and land forces had overwhelmed them, had been spent close to the grim shaft that held the mother of my boy, *Carthoris of Helium*.

The race of blacks that for ages had *worshipped* *Issus*, the false deity of Mars, had been left in a state of chaos by my *revelment* of her as *naught* more than a wicked old woman. In their rage they had torn her to pieces.

Tradução Integral em Português

Como se fosse ontem, eu ainda via o belo rosto de Phaidor, filha de *Matai Shang*, deformado por raiva ciumenta e ódio, quando ela saltou adiante com a adaga erguida contra a mulher que eu amava.

Vi a jovem vermelha, *Thuvia de Ptarth*, lançar-se para impedir o ato hediondo.

A fumaça do templo em chamas veio então encobrir a tragédia, mas em meus ouvidos ressoou o único grito quando a faca desceu. Depois, silêncio; e, quando a fumaça se dissipou, o templo giratório havia cortado toda visão ou som da câmara em que as três belas mulheres estavam aprisionadas.

Muito houvera para ocupar minha atenção desde aquele momento terrível; mas nem por um instante a lembrança do ocorrido se apagou, e todo o tempo que pude poupar dos numerosos deveres que haviam recaído sobre mim na reconstrução do governo dos Primeiros Nascidos, depois que nossa frota vitoriosa e nossas forças terrestres os subjugaram, fora passado junto ao lúgubre poço que retinha a mãe de meu filho, *Carthoris* de Helium.

A raça dos negros que por eras adorara *Issus*, a falsa divindade de Marte, fora deixada em estado de caos por minha revelação de que ela nada mais era que uma velha perversa. Em sua fúria, eles a haviam despedaçado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os Primeiros Nascidos haviam caído do grande orgulho para a mais profunda vergonha. Sua deusa se fora, e com ela toda a sua falsa religião. Sua célebre marinha fora derrotada pelas naves e guerreiros mais fortes dos homens vermelhos de Helium.

Ferozes guerreiros verdes do Marte exterior cavalgavam seus thoats selvagens pelos jardins sagrados do Templo de Issus. *Tars Tarkas*, o Jeddak de Thark, era o mais feroz de todos. Sentou-se no trono de Issus e governou os Primeiros Nascidos enquanto os aliados decidiam o destino da nação conquistada.

Quase todos me pediram que assumisse o antigo trono dos homens negros, e até os Primeiros Nascidos concordaram. Mas recusei. Meu coração jamais poderia pertencer a um povo que havia insultado minha princesa e meu filho.

Por sugestão minha, *Xodar* tornou-se Jeddak dos Primeiros Nascidos. Ele fora um *dator*, ou príncipe, até que Issus o rebaixasse. Assim, ninguém duvidava de que fosse digno do alto cargo.

Original English Version

From the high *pinnacle* of their *egotism* the First Born had been *plunged* to the *depths* of humiliation. Their deity was gone, and with her the whole false fabric of their religion. Their *vaunted* navy had fallen in *defeat* before the superior ships and fighting men of the red men of *Helium*.

Fierce green warriors from the *ocher* sea bottoms of outer Mars had ridden their wild *thoats* across the sacred gardens of the Temple of Issus, and *Tars Tarkas*, *Jeddak of Thark*, *fiercest* of them all, had sat upon the throne of Issus and ruled the First Born while the allies were deciding the conquered nation's fate.

Almost unanimous was the request that I *ascend* the ancient throne of the black men, even the First Born themselves *concurring* in it; but I would have none of it. My heart could never be with the race that had *heaped indignities* upon my princess and my son.

At my suggestion *Xodar* became *Jeddak* of the First Born. He had been a *dator*, or prince, until Issus had *degraded* him, so that his fitness for the high office *bestowed* was *unquestioned*.

Tradução Integral em Português

Do alto pináculo de seu egotismo, os Primeiros Nascidos haviam sido lançados às profundezas da humilhação. Sua divindade desaparecera, e

com ela todo o falso edifício de sua religião. Sua alardeada marinha tombara derrotada diante dos navios superiores e dos combatentes dos homens vermelhos de Helium.

Ferozes guerreiros verdes dos leitos ocres dos mares mortos de Marte exterior haviam cavalgado seus thoats selvagens através dos jardins sagrados do Templo de Issus, e *Tars Tarkas*, Jeddak de Thark, o mais feroz de todos, sentara-se no trono de Issus e governara os Primeiros Nascidos enquanto os aliados decidiam o destino da nação conquistada.

Quase unânime foi o pedido para que eu subisse ao antigo trono dos homens negros, até os próprios Primeiros Nascidos concordando com isso; mas não quis aceitá-lo. Meu coração jamais poderia estar com a raça que amontoara indignidades sobre minha princesa e meu filho.

Por minha sugestão, *Xodar* tornou-se Jeddak dos Primeiros Nascidos. Ele fora um *dator*, ou príncipe, até que Issus o degradara, de modo que sua aptidão para o alto cargo concedido não foi questionada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Vale de Dor estava agora em paz. Os guerreiros verdes voltaram para seus desolados fundos de mares. Nós, de Helium, retornamos ao lar. Mais uma vez me ofereceram um trono, pois não havia notícias do Jeddak desaparecido de Helium, *Tardos Mors*, avô de *Dejah Thoris*, nem de seu filho *Mors Kajak*, pai de Dejah Thoris.

Mais de um ano havia se passado desde que partiram rumo ao norte à procura de Carthoris. Por fim, seu povo entristecido aceitou os rumores vindos da região polar congelada de que estavam mortos.

Mais uma vez recusei um trono, porque não queria acreditar que o grande Tardos Mors, ou seu filho igualmente valente, estivesse morto.

"Que alguém de vossa própria família governe até que retornem", disse aos nobres de Helium. Falei do Pedestal da Verdade, ao lado do Trono da Retidão, no Templo da Recompensa. Era o mesmo lugar onde *Zat Arras* me condenara à morte um ano antes.

Original English Version

The peace of the Valley *Dor* thus assured, the green warriors dispersed to their *desolate* sea bottoms, while we of *Helium* returned to our own country. Here again was a throne offered me, since no word had been received from the missing *Jeddak of Helium*, Tardos Mors, grandfather of *Dejah Thoris*, or his son, *Mors Kajak*, *Jed* of *Helium*, her father.

Over a year had *elapsed* since they had set out to explore the northern hemisphere in search of *Carthoris*, and at last their *disheartened* people had accepted as truth the vague rumors of their death that had filtered in from the frozen region of the pole.

Once again I refused a throne, for I would not believe that the mighty Tardos Mors, or his no less *redoubtable* son, was dead.

"Let one of their own blood rule you until they return," I said to the assembled *nobles* of *Helium*, as I addressed them from the *Pedestal* of Truth beside the Throne of *Righteousness* in the Temple of *Reward*, from the very spot where I had stood a year before when *Zat Arras* pronounced the *sentence* of death upon me.

Tradução Integral em Português

Assegurada assim a paz do Vale Dor, os guerreiros verdes dispersaram-se para seus desolados leitos de mares, enquanto nós, de Helium, retornamos ao nosso próprio país. Ali novamente me foi oferecido um trono, pois nenhuma notícia fora recebida do desaparecido Jeddak de Helium, *Tardos*

Mors, avô de *Dejah Thoris*, ou de seu filho, *Mors Kajak*, Jed de Helium, pai dela.

Mais de um ano se passara desde que haviam partido para explorar o hemisfério norte em busca de *Carthoris*, e por fim seu povo desalentado aceitara como verdade os vagos rumores de sua morte, que haviam filtrado da região gelada do polo.

Mais uma vez recusei um trono, pois não queria crer que o poderoso Tardos Mors, ou seu filho não menos temível, estivesse morto.

"Deixai que alguém de seu próprio sangue vos governe até que regressem", disse eu aos nobres reunidos de Helium, ao discursar diante deles do Pedestal da Verdade, ao lado do Trono da Retidão no Templo da Recompensa, exatamente do ponto em que eu estivera um ano antes quando *Zat Arras* pronunciou sobre mim a sentença de morte.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto falava, dei um passo à frente e pousei a mão no ombro de *Carthoris*. Ele estava na primeira fila do círculo de nobres à minha volta.

Imediatamente, nobres e povo ergueram a voz em uma longa aclamação. Dez mil espadas se ergueram de dez mil bainhas, e os bravos guerreiros da velha Helium saudaram Carthoris como Jeddak de Helium.

Ele manteria o cargo por toda a vida, ou até que seu bisavô ou seu avô retornassem. Depois de arranjar esse importante encargo para Helium, parti no dia seguinte para o Vale de Dor. Queria permanecer perto do Templo do Sol até o dia em que a cela da prisão se abrisse - a cela onde meu amor perdido jazia sepultado.

Deixei Hor Vastus, *Kantos Kan* e meus outros nobres lugar-tenentes com Carthoris em Helium. Assim ele poderia contar com a sabedoria, a bravura e a lealdade deles no cumprimento de seus árduos deveres. Só *Woola*, meu cão marciano, veio comigo.

Original English Version

As I spoke I stepped forward and laid my hand upon the shoulder of Carthoris where he stood in the front *rank* of the circle of *nobles* about me.

As one, the *nobles* and the people lifted their voices in a long cheer of *approbation*. Ten thousand swords *sprang* on high from as many *scabbards*, and the glorious fighting men of ancient *Helium* *hailed* Carthoris Jeddak of Helium.

His tenure of office was to be for life or until his great-grandfather, or grandfather, should return. Having thus *satisfactorily* arranged this important duty for *Helium*, I started the following day for the Valley *Dor* that I might remain close to the Temple of the Sun until the *fateful* day that should see the *opening* of the prison *cell* where my lost love lay buried.

Hor Vastus and *Kantos Kan*, with my other noble *lieutenants*, I left with Carthoris at *Helium*, that he might have the benefit of their wisdom, bravery, and loyalty in the performance of the *arduous* duties which had *devolved* upon him. Only *Woola*, my *Martian hound*, accompanied me.

Tradução Integral em Português

Enquanto falava, dei um passo à frente e pus a mão sobre o ombro de Carthoris, que estava na primeira fila do círculo de nobres à minha volta.

Como um só homem, os nobres e o povo ergueram as vozes em um longo brado de aprovação. Dez mil espadas saltaram ao alto de igual número de bainhas, e os gloriosos combatentes da antiga Helium saudaram Carthoris

como Jeddak de Helium.

Seu mandato deveria durar por toda a vida ou até que seu bisavô, ou avô, retornasse. Tendo assim arranjado satisfatoriamente esse importante dever para Helium, parti no dia seguinte para o Vale Dor, a fim de permanecer perto do Templo do Sol até o dia fatal que veria abrir-se a cela-prisão onde jaz enterrado meu amor perdido.

Hor Vastus e *Kantos Kan*, com meus outros nobres tenentes, deixei com Carthoris em Helium, para que ele se beneficiasse de sua sabedoria, bravura e lealdade no desempenho dos árduos deveres que haviam recaído sobre ele. Apenas *Woola*, meu cão marciano, me acompanhou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Naquela noite, o fiel animal se movia suavemente atrás de mim. Era grande como um pônei Shetland, com uma cabeça terrível e presas temíveis. Era uma visão assustadora, ao seguir-me sobre suas dez patas curtas e fortes. Mas para mim, era a própria imagem do amor e da lealdade.

A figura à minha frente era o *dator* negro dos Primeiros Nascidos, *Thurid*. Conquistei seu ódio eterno quando o derrubei com minhas próprias mãos no Templo de *Issus*. Amarrei-o com seu próprio arreio diante do povo que instantes antes lhe exaltava a força.

Como muitos outros, ele parecia aceitar calmamente a nova ordem, e jurara lealdade a *Xodar*, seu novo governante. Mas eu sabia que me odiava, e tinha certeza de que também tinha inveja de Xodar e o odiava. Por isso vigiava para onde ia e quando voltava. Com o tempo, fiquei convencido de que estava envolvido em alguma trama.

Original English Version

At my heels tonight the faithful beast moved softly in my *tracks*. As large as a *Shetland* pony, with *hideous* head and *frightful fangs*, he was indeed an awesome spectacle, as he *crept* after me on his ten short, muscular legs; but to me he was the *embodiment* of love and loyalty.

The *figure* ahead was that of the black *dator* of the First Born, *Thurid*, whose *undying enmity* I had earned that time I laid him low with my bare hands in the courtyard of the Temple of *Issus*, and bound him with his own harness before the noble men and women who had but a moment before been *extolling* his *prowess*.

Like many of his fellows, he had apparently accepted the new order of things with good grace, and had sworn *fealty* to *Xodar*, his new ruler; but I knew that he hated me, and I was sure that in his heart he *envied* and hated Xodar, so I had kept a watch upon his *comings* and *goings*, to the end that of late I had become convinced that he was occupied with some manner of *intrigue*.

Tradução Integral em Português

Em meus calcanhares, naquela noite, a fiel criatura avançava suavemente em minhas pegadas. Grande como um pônei Shetland, com cabeça horrenda e presas assustadoras, era de fato um espetáculo temível ao rastejar atrás de mim sobre suas dez pernas curtas e musculosas; mas, para mim, era a própria encarnação do amor e da lealdade.

A figura adiante era a do *dator* negro dos Primeiros Nascidos, *Thurid*, cuja inimizade imortal eu conquistara naquela vez em que o derrubei com

minhas próprias mãos no pátio do Templo de *Issus* e o amarrei com seu próprio arreio diante dos nobres homens e mulheres que, um momento antes, exaltavam sua proeza.

Como muitos de seus companheiros, ele aparentemente aceitara a nova ordem das coisas com boa vontade e jurara fidelidade a *Xodar*, seu novo governante; mas eu sabia que me odiava, e tinha certeza de que, no coração, invejava e odiava Xodar. Por isso eu vigiara suas idas e vindas, até que ultimamente me convencera de que estava ocupado com algum tipo de intriga.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Várias vezes o vi deixar a cidade murada dos Primeiros Nascidos depois de escurecer. Adentrava o cruel e horrendo Vale de Dor, onde nenhum assunto honesto poderia levar um homem.

Naquela noite ele avançava depressa pela orla da floresta, até estar longe o bastante para que a cidade não pudesse ser vista nem ouvida. Depois atravessou a grama vermelha rumo à margem do Mar Perdido de Korus.

A luz da lua mais próxima passava baixa pelo vale e criava mil reflexos cambiantes sobre seu arreio cravejado de joias. Também brilhava sobre o lustro escuro de sua pele lisa. Duas vezes ele olhou para trás, em direção à floresta, como quem faz obra maligna, embora devesse sentir-se seguro de não ser seguido.

Não ousei segui-lo sob o luar, pois era melhor para meu plano não detê-lo. Eu queria que chegasse a seu destino sem saber que eu estava perto, para descobrir onde ficava e que negócio aguardava o viajante noturno ali.

Original English Version

Several times I had observed him leaving the *walled* city of the First Born after dark, taking his way out into the cruel and horrible Valley *Dor*, where no honest business could lead any man.

Tonight he moved quickly along the edge of the forest until well beyond sight or sound of the city, then he turned across the crimson *sward* toward the shore of the Lost Sea of *Korus*.

The rays of the *nearer* moon, swinging low across the valley, touched his jewel-*incrusted* harness with a thousand changing lights and *glanced* from the *glossy ebony* of his smooth hide. Twice he turned his head back toward the forest, after the manner of one who is upon an evil *errand*, though he must have felt quite safe from pursuit.

I did not dare follow him there beneath the moonlight, since it best suited my plans not to interrupt his -- I wished him to reach his destination *unsuspecting*, that I might learn just where that destination lay and the business that awaited the night *prowler* there.

Tradução Integral em Português

Diversas vezes eu o observara deixando a cidade murada dos Primeiros Nascidos depois do anoitecer, seguindo para o cruel e horrível Vale Dor, onde nenhum negócio honesto poderia conduzir homem algum.

Naquela noite, ele se moveu rapidamente ao longo da orla da floresta até bem além de qualquer visão ou som da cidade; então virou-se através do

relvado carmesim em direção à margem do Mar Perdido de Korus.

Os raios da lua mais próxima, que deslizava baixa pelo vale, tocaram seu arreio incrustado de joias com mil luzes mutáveis e refletiram no ébano lustroso de sua pele lisa. Duas vezes ele voltou a cabeça para a floresta, à maneira de quem está em missão maligna, embora devesse sentir-se bastante seguro contra perseguição.

Não ousei segui-lo ali sob o luar, pois convinha melhor aos meus planos não interromper os dele - eu desejava que chegasse ao seu destino sem suspeitas, para que eu pudesse descobrir exatamente onde ficava esse destino e que negócio aguardava o rondador noturno ali.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Assim, permaneci escondido até que Thurid tivesse ultrapassado a borda do barranco íngreme junto ao mar, um quarto de milha adiante. Então atravessei depressa o terreno aberto atrás do *dator* negro, com *Woola* em meu encaço.

O vale da morte estava silencioso e estranho, no fundo de uma cova quente no polo sul do planeta agonizante. Ao longe, os Penhascos Dourados se erguiam altos contra o céu estrelado. Seus metais preciosos e joias brilhantes cintilavam sob a luz clara das duas belas luas de Marte.

Atrás de mim ficava a floresta, aparada e podada como um parque pela alimentação dos terríveis homens-plantas.

À minha frente estava o Mar Perdido de Korus. Mais além, avistei a faixa brilhante do Iss, o Rio do Mistério, curvando-se por baixo dos Penhascos Dourados e desaguando em Korus. Por eras sem fim, marcianos iludidos e infelizes haviam sido levados até ali, vindos do mundo exterior, em uma viagem voluntária rumo a esse falso paraíso.

Original English Version

So it was that I remained hidden until after *Thurid* had disappeared over the edge of the *steep* bank beside the sea a quarter of a mile away. Then, with *Woola* following, I *hastened* across the open after the black *dator*.

The quiet of the tomb lay upon the *mysterious* valley of death, *crouching* deep in its warm nest within the *sunken* area at the south pole of the dying planet. In the far distance the Golden Cliffs raised their mighty barrier faces far into the *starlit* heavens, the precious metals and *scintillating* jewels that composed them sparkling in the brilliant light of *Mars's* two gorgeous *moons*.

At my back was the forest, *pruned* and *trimmed* like the *sword* to *parklike* symmetry by the browsing of the *ghoulish* plant men.

Before me lay the Lost Sea of *Korus*, while farther on I caught the *shimmering* ribbon of *Iss*, the River of Mystery, where it *wound* out from beneath the Golden Cliffs to empty into *Korus*, to which for countless ages had been borne the *deluded* and unhappy *Martians* of the outer world upon the voluntary pilgrimage to this false *heaven*.

Tradução Integral em Português

Assim foi que permaneci escondido até depois de Thurid desaparecer além da borda da encosta íngreme junto ao mar, a um quarto de milha de distância. Então, com *Woola* me seguindo, apressei-me pela área aberta

atrás do *dator* negro.

A quietude do túmulo pairava sobre o misterioso vale da morte, aninhado fundo em seu ninho quente dentro da depressão no polo sul do planeta moribundo. Ao longe, os Penhascos Dourados erguiam suas poderosas faces de barreira até os céus estrelados, os metais preciosos e as joias cintilantes que os compunham faiscando à luz brilhante das duas magníficas luas de Marte.

Às minhas costas ficava a floresta, podada e aparada, como o relvado, em simetria de parque pelo pastar dos fantasmagóricos homens-planta.

Diante de mim jazia o Mar Perdido de Korus, enquanto mais adiante eu avistava a fita cintilante do Iss, o Rio do Mistério, que serpenteava de sob os Penhascos Dourados para desaguar em Korus, levando por incontáveis eras os marcianos iludidos e infelizes do mundo exterior na peregrinação voluntária rumo a esse falso céu.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os homens-plantas, com suas mãos sugadoras de sangue, e os enormes macacos brancos que tornavam Dor aterrador de dia, escondiam-se em suas tocas durante a noite.

Já não havia nenhum *Thern* Sagrado na varanda dos Penhascos Dourados sobre o Iss. Antes, eles chamavam as vítimas com um grito estranho. As vítimas desciam boiando pelo rio Iss, largo e frio, até suas bocas.

As marinhas de Helium e dos Primeiros Nascidos haviam tomado as fortalezas e templos dos *therns*. Os *therns* tinham se recusado a se render e aceitar a nova ordem - a nova ordem que retirara sua falsa religião de Marte, tão longamente sofredora.

Em alguns países distantes, ainda conservavam certo poder. Mas *Matai Shang*, seu *hekkador* e *Pai dos Therns*, fora expulso de seu templo. Havíamos tentado muito capturá-lo, mas ele escapara com alguns seguidores e se escondia em algum lugar que desconhecíamos.

Original English Version

The plant men, with their blood-sucking hands, and the *monstrous* white *apes* that make *Dor hideous* by day, were hidden in their *lair*s for the night.

There was no longer a Holy *Thern* upon the balcony in the Golden Cliffs above the *Iss* to summon them with weird cry to the victims *floating* down to their *maws* upon the cold, broad *bosom* of ancient *Iss*.

The *navies* of *Helium* and the First Born had cleared the *fortresses* and the temples of the *therns* when they had refused to surrender and accept the new order of things that had swept their false religion from long-suffering Mars.

In a few isolated countries they still retained their age-old power; but *Matai Shang*, their *hekkador*, Father of Therns, had been driven from his temple. *Strenuous* had been our *endeavors* to capture him; but with a few of the faithful he had escaped, and was in hiding -- where we knew not.

Tradução Integral em Português

Os homens-planta, com suas mãos sugadoras de sangue, e os monstruosos macacos brancos que tornam Dor horrendo durante o dia, estavam ocultos em seus covis naquela noite.

Já não havia um *Thern* Sagrado no balcão dos Penhascos Dourados sobre o Iss para chamá-los com um grito estranho às vítimas que desciam flutuando para suas mandíbulas sobre o seio frio e largo do antigo Iss.

As marinhas de Helium e dos Primeiros Nascidos haviam limpado as fortalezas e os templos dos *therns* quando estes se recusaram a render-se e a aceitar a nova ordem das coisas que varrera de Marte, tão longamente sofredor, sua falsa religião.

Em alguns países isolados eles ainda conservavam seu antigo poder; mas *Matai Shang*, seu *hekkador*, *Pai dos Therns*, fora expulso de seu templo. Árduos haviam sido nossos esforços para capturá-lo; mas, com alguns dos fiéis, ele escapara e estava escondido - onde, não sabíamos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ao alcançar cuidadosamente a borda do penhasco baixo sobre o Mar Perdido de Korus, vi *Thurid* empurrando um pequeno bote para a água. Era um daqueles estranhos botes antigos. Os *Therns* Sagrados e seus sacerdotes costumavam deixá-los ao longo das margens do Iss para ajudar suas vítimas na longa jornada.

Na praia abaixo de mim havia cerca de vinte botes semelhantes. Cada um tinha uma longa vara com uma ponta de lança em uma extremidade e um remo na outra. *Thurid* manteve-se perto da margem. Quando contornou um promontório próximo e desapareceu de vista, empurrei um dos botes para a água, chamei *Woola* para dentro dele, e afastei-me da margem.

Minha perseguição a *Thurid* me levou pela orla do mar rumo à foz do Iss. A lua mais distante estava baixa no horizonte e lançava uma sombra escura sob os penhascos ao longo da água. *Thuria*, a lua mais próxima, já havia se posto e não voltaria a nascer por quase quatro horas, de modo que eu teria a escuridão para me esconder por, ao menos, esse tempo.

Original English Version

As I came *cautiously* to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of *Korus* I saw *Thurid* pushing out upon the *bosom* of the *shimmering* water in a small *skiff* -- one of those strangely *wrought* craft of *unthinkable* age which the Holy *Therns*, with their organization of priests and lesser *therns*, were wont to distribute along the banks of the *Iss*, that the long journey of their victims might be *facilitated*.

Drawn up on the beach below me were a score of similar boats, each with its long pole, at one end of which was a pike, at the other a *paddle*. *Thurid* was *hugging* the shore, and as he passed out of sight round a near-by *promontory* I *shoved* one of the boats into the water and, calling *Woola* into it, pushed out from shore.

The pursuit of *Thurid* carried me along the edge of the sea toward the mouth of the *Iss*. The farther moon lay close to the horizon, casting a dense *shadow* beneath the cliffs that *fringed* the water. *Thuria*, the *nearer* moon, had set, nor would it rise again for near four hours, so that I was ensured *concealing* darkness for that length of time at least.

Tradução Integral em Português

Quando cheguei cautelosamente à borda do baixo penhasco que dominava o Mar Perdido de Korus, vi *Thurid* avançando pelo seio da água cintilante em um pequeno esquife - uma daquelas embarcações estranhamente trabalhadas e de idade impensável que os *Therns* Sagrados, com sua

organização de sacerdotes e *therns* menores, costumavam distribuir ao longo das margens do Iss, para facilitar a longa jornada de suas vítimas.

Puxados sobre a praia abaixo de mim havia uma vintena de barcos semelhantes, cada qual com sua longa vara, tendo numa extremidade uma lança e na outra uma pá. Thurid seguia rente à margem e, quando desapareceu de vista em torno de um promontório próximo, empurrei um dos barcos para a água e, chamando *Woola* para dentro, afastei-me da margem.

A perseguição a Thurid levou-me ao longo da borda do mar em direção à boca do Iss. A lua mais distante jazia próxima ao horizonte, lançando densa sombra sob os penhascos que orlavam a água. *Thuria*, a lua mais próxima, se pusera, e não voltaria a nascer por quase quatro horas, de modo que eu tinha garantida uma escuridão protetora por pelo menos esse tempo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O guerreiro negro continuou avançando. Logo estava diante da foz do Iss. Sem um instante de pausa, virou rio acima e remou com força contra a forte correnteza.

Woola e eu o seguimos, agora um pouco mais próximos. O homem estava ocupado demais forçando sua embarcação rio acima para notar o que vinha atrás dele. Manteve-se perto da margem, onde a correnteza era mais fraca.

Logo alcançou a escura abertura em forma de caverna nos Penhascos Dourados, por onde o rio se despejava. Conduziu sua embarcação para a profunda escuridão além.

Parecia inútil segui-lo ali, onde eu não conseguia ver minha própria mão diante do rosto. Estava quase pronto para desistir e deixar-me levar de volta à foz do rio, para esperar seu retorno, quando uma curva repentina revelou uma luz fraca adiante.

Pude ver minha presa novamente. À medida que a luz se intensificava, vinda de rocha luminosa disposta em grandes manchas no teto arqueado e rústico da caverna, não tive dificuldade em segui-lo.

Original English Version

On and on went the black warrior. Now he was opposite the mouth of the *Iss*. Without an *instant's* hesitation he turned up the grim river, *paddling* hard against the strong current.

After him came Woola and I, closer now, for the man was too intent upon forcing his craft up the river to have any eyes for what might be *transpiring* behind him. He *hugged* the shore where the current was less strong.

Presently he came to the dark *cavernous* portal in the face of the Golden Cliffs, through which the river poured. On into the *Stygian* darkness beyond he urged his craft.

It seemed hopeless to attempt to follow him here where I could not see my hand before my face, and I was almost on the point of giving up the pursuit and drifting back to the mouth of the river, there to await his return, when a sudden bend showed a faint *luminosity* ahead.

My quarry was *plainly* visible again, and in the increasing light from the *phosphorescent* rock that lay embedded in great patches in the roughly *arched* roof of the *cavern* I had no difficulty in following him.

Tradução Integral em Português

Adiante e adiante seguia o guerreiro negro. Agora estava diante da boca do Iss. Sem um instante de hesitação, virou para subir o rio sombrio, remando com força contra a corrente poderosa.

Atrás dele vinham Woola e eu, agora mais próximos, pois o homem estava demasiado empenhado em forçar sua embarcação rio acima para ter olhos para o que se passava atrás de si. Mantinha-se junto à margem, onde a corrente era menos forte.

Logo chegou ao portal escuro e cavernoso na face dos Penhascos Dourados, por onde o rio despejava suas águas. Para dentro da escuridão estígia além dele impeliu sua embarcação.

Parecia inútil tentar segui-lo ali onde eu não podia enxergar a mão diante do rosto, e eu estava quase a ponto de abandonar a perseguição e deixar-me derivar de volta à boca do rio, para ali aguardar seu retorno, quando uma curva repentina mostrou adiante uma fraca luminosidade.

Minha presa estava novamente bem visível, e na luz crescente da rocha fosforescente incrustada em grandes manchas no teto grosseiramente arqueado da caverna, não tive dificuldade em segui-lo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Foi minha primeira viagem pelas águas do Iss, e recordarei para sempre as coisas que vi ali.

Por terríveis que fossem essas coisas, não eram nada comparadas ao que acontecia antes de *Tars Tarkas*, *Xodar* e eu trazermos a verdade ao mundo. Impedimos que milhões fizessem a tola jornada até o que julgavam ser um belo vale de paz.

Mesmo agora, as ilhotas baixas do rio estavam repletas de esqueletos e corpos meio devorados. Eram pessoas que, por medo ou por perceberem a verdade, haviam parado quase no fim de sua jornada.

No cheiro terrível dessas ilhas sinistras, loucos selvagens gritavam, balbuciavam e lutavam pelos restos dilacerados de suas refeições horríveis. Nas ilhas onde só restavam ossos limpos, lutavam entre si, os mais fracos alimentando os mais fortes. Ou estendiam mãos em forma de garra para os corpos inchados que flutuavam na correnteza.

Original English Version

It was my first *trip* upon the *bosom* of *Iss*, and the things I saw there will live forever in my memory.

Terrible as they were, they could not have commenced to approximate the horrible conditions which must have obtained before *Tars Tarkas*, the great green warrior, *Xodar*, the black *dator*, and I brought the light of truth to the outer world and stopped the mad rush of millions upon the voluntary pilgrimage to what they believed would end in a beautiful valley of peace and happiness and love.

Even now the low islands which *dotted* the broad *stream* were choked with the *skeletons* and half *devoured carcasses* of those who, through fear or a sudden awakening to the truth, had halted almost at the completion of their journey.

In the awful *stench* of these *frightful charnel* isles *haggard maniacs screamed* and *gibbered* and fought among the torn remnants of their *grisly feasts*; while on those which contained but clean-picked bones they *battled* with one another, the weaker *furnishing sustenance* for the stronger; or with *clawlike* hands *clutched* at the *bloated* bodies that *drifted* down with the current.

Tradução Integral em Português

Era minha primeira viagem sobre o seio do Iss, e as coisas que ali vi viverão para sempre em minha memória.

Terríveis como eram, não poderiam sequer começar a se aproximar das condições horrendas que deviam ter existido antes que *Tars Tarkas*, o grande guerreiro verde, *Xodar*, o *dator* negro, e eu levássemos a luz da verdade ao mundo exterior e detivéssemos a corrida insana de milhões na peregrinação voluntária ao que acreditavam terminar em um belo vale de paz, felicidade e amor.

Mesmo agora as ilhas baixas que pontilhavam a larga corrente estavam abarrotadas de esqueletos e carcaças meio devoradas daqueles que, por medo ou por súbito despertar para a verdade, haviam parado quase ao fim de sua jornada.

No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Thurid não dava atenção às criaturas berrantes que o ameaçavam ou lhe imploravam, conforme o humor de cada uma. Parecia acostumado às visões horríveis ao seu redor. Continuou rio acima por cerca de uma milha, depois atravessou para a margem esquerda e puxou sua embarcação para um saliente baixo, quase ao nível da água.

Não ousei segui-lo do outro lado, pois certamente ele me teria visto. Em vez disso, parei perto da parede oposta, sob uma grande rocha saliente. Sua sombra era profunda, e dali eu podia observar *Thurid* sem ser visto.

O homem negro parou sobre a rocha, ao lado de seu bote. Olhou rio acima. Parecia esperar alguém que viria daquela direção.

Original English Version

Thurid paid not the slightest attention to the *screaming* things that either *menaced* or pleaded with him as the mood directed them -- evidently he was familiar with the *horrid* sights that *surrounded* him. He continued up the river for perhaps a mile; and then, crossing over to the left bank, drew his craft up on a low *ledge* that lay almost on a level with the water.

I dared not follow across the *stream*, for he most surely would have seen me. Instead I stopped close to the opposite wall beneath an *overhanging* mass of rock that *cast* a dense *shadow* beneath it. Here I could watch *Thurid* without danger of discovery.

The black was standing upon the *ledge* beside his boat, looking up the river, as though he were awaiting one whom he expected from that direction.

Tradução Integral em Português

Thurid não prestava a menor atenção às coisas gritantes que ora o ameaçavam, ora lhe suplicavam, conforme seu humor - evidentemente estava familiarizado com os horrores que o cercavam. Continuou rio acima por talvez uma milha; então, cruzando para a margem esquerda, puxou sua embarcação para uma saliência baixa que ficava quase ao nível da água.

Não ousei segui-lo através da corrente, pois certamente ele me teria visto. Em vez disso, parei junto à parede oposta, sob uma massa de rocha saliente que lançava densa sombra abaixo. Dali eu podia observar *Thurid* sem perigo de descoberta.

O negro estava de pé na saliência, ao lado de seu barco, olhando rio acima, como se aguardasse alguém que esperava vir daquela direção.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto eu ficava deitado sob as rochas escuras, notei que uma forte correnteza parecia fluir diretamente para o meio do rio, dificultando manter meu bote no lugar. Movi-me mais para dentro da sombra em busca de um ponto de apoio na margem, mas depois de avançar alguns metros não toquei nada. Percebi então que logo chegaria a um ponto de onde não mais poderia ver o homem negro, e por isso precisava ficar onde estava. Mantive minha posição o melhor que pude, remando com força contra a correnteza que vinha de sob as rochas atrás de mim.

Não conseguia entender o que causava essa forte correnteza lateral. De onde estava, via claramente o canal principal do rio e o lugar agitado onde ele se encontrava com a estranha corrente que havia despertado minha atenção.

Enquanto ainda pensava nisso, minha atenção fixou-se de repente em Thurid. Ele ergueu as duas palmas acima da cabeça, na saudação marciana comum, e um instante depois pronunciou um baixo, porém claro, "Kaor!"

Original English Version

As I lay there beneath the dark rocks I noticed that a strong current seemed to flow directly toward the center of the river, so that it was difficult to hold my craft in its *position*. I edged farther into the *shadow* that I might find a hold upon the bank; but, though I proceeded several yards, I touched nothing; and then, finding that I would soon reach a point from where I could no longer see the black man, I was compelled to remain where I was, holding my *position* as best I could by *paddling* strongly against the current which *flowed* from beneath the rocky mass behind me.

I could not imagine what might cause this strong lateral flow, for the main channel of the river was *plainly* visible to me from where I sat, and I could see the *rippling* junction of it and the *mysterious* current which had *aroused* my curiosity.

While I was still *speculating* upon the phenomenon, my attention was suddenly *riveted* upon *Thurid*, who had raised both palms forward above his head in the universal salute of *Martians*, and a moment later his "*Kaor!*" the *Barsoomian* word of greeting, came in low but distinct tones.

Tradução Integral em Português

Enquanto eu jazia sob as rochas escuras, notei que uma corrente forte parecia fluir diretamente para o centro do rio, de modo que era difícil manter minha embarcação em sua posição. Aproximei-me mais da sombra para tentar encontrar apoio na margem; mas, embora avançasse várias

jardas, nada toquei; e então, vendo que logo alcançaria um ponto de onde não mais poderia enxergar o homem negro, fui obrigado a permanecer onde estava, mantendo minha posição como podia, remando com força contra a corrente que fluía de sob a massa rochosa atrás de mim.

Eu não conseguia imaginar o que causaria aquela forte corrente lateral, pois o canal principal do rio era claramente visível de onde eu estava, e eu podia ver a junção ondulante dele com a corrente misteriosa que despertara minha curiosidade.

Enquanto ainda especulava sobre o fenômeno, minha atenção foi subitamente fixada em Thurid, que erguera ambas as palmas à frente acima da cabeça no cumprimento universal dos marcianos, e um momento depois seu "Kaor!", a palavra barsoomiana de saudação, veio em tons baixos mas distintos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Olhei rio acima, na direção em que ele olhava, e logo um bote comprido surgiu no meu campo de visão limitado. Havia seis homens nele. Cinco remavam, enquanto o sexto ocupava o lugar de honra.

Os homens tinham pele branca e perucas amarelas e fluidas que lhes cobriam a calvície. Usavam belas coroas com faixas de ouro em torno da cabeça. Isso os marcava como *Therns* Sagrados.

Quando chegaram junto ao saliente onde *Thurid* esperava, o homem à proa do bote se levantou para desembarcar. Foi então que vi que não era outro senão *Matai Shang, Pai dos Therns*.

A evidente amizade entre os dois homens me chocou. Homens negros e brancos em Barsoom eram inimigos de nascença, e eu jamais ouvira falar de dois deles se encontrando por qualquer motivo que não fosse a batalha.

Os problemas recentes enfrentados por ambos os povos devem ter levado esses dois homens a formar uma aliança. Estavam juntos contra um inimigo comum. Agora eu compreendia por que Thurid vinha tantas vezes, à noite, ao Vale de Dor. Seus planos podiam estar muito próximos de mim ou de meus amigos.

Original English Version

I turned my eyes up the river in the direction that his were bent, and presently there came within my *limited* range of vision a long boat, in which were six men. Five were at the *paddles*, while the sixth sat in the seat of honor.

The white skins, the flowing yellow *wigs* which covered their bald *pates*, and the gorgeous *diadems* set in *circlets* of gold about their heads marked them as Holy *Therns*.

As they drew up beside the *ledge* upon which Thurid awaited them, he in the bow of the boat arose to step ashore, and then I saw that it was none other than *Matai Shang, Father of Therns*.

The evident *cordiality* with which the two men exchanged greetings filled me with wonder, for the black and white men of *Barsoom* were *hereditary* enemies -- nor ever before had I known of two meeting other than in battle.

Evidently the *reverses* that had recently *overtaken* both peoples had resulted in an alliance between these two individuals -- at least against the common enemy -- and now I saw why Thurid had come so often out into the Valley *Dor* by night, and that the nature of his *conspiring* might be such as to *strike* very close to me or to my friends.

Tradução Integral em Português

Voltei os olhos rio acima, na direção para a qual os dele estavam voltados, e logo entrou em meu campo limitado de visão um longo barco, no qual vinham seis homens. Cinco estavam aos remos, enquanto o sexto ocupava o assento de honra.

As peles brancas, as perucas amarelas e fluentes que cobriam suas cabeças calvas, e os diademas magníficos fixados em circletos de ouro em torno de suas cabeças assinalavam-nos como *Therns* Sagrados.

Quando se aproximaram da saliência sobre a qual *Thurid* os aguardava, aquele que estava na proa do barco levantou-se para desembarcar, e então vi que não era outro senão *Matai Shang, Pai dos Therns*.

A evidente cordialidade com que os dois homens trocaram cumprimentos encheu-me de espanto, pois os homens negros e brancos de Barsoom eram inimigos hereditários - e nunca antes eu soubera de dois que se encontrassem senão em batalha.

Evidentemente, os reveses que haviam recentemente atingido ambos os povos haviam resultado em uma aliança entre esses dois indivíduos - ao menos contra o inimigo comum - e agora eu via por que *Thurid* saíra tantas vezes à noite para o Vale Dor, e que a natureza de sua conspiração poderia ser tal que atingisse muito de perto a mim ou a meus amigos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Desejei poder me aproximar mais dos dois homens para ouvir sua conversa. Mas era impossível tentar atravessar o rio naquele momento. Assim, fiquei imóvel e os observei. Teriam ficado chocados ao saber quão perto eu estava, e com que facilidade poderiam ter me dominado e matado, dada sua força superior.

Várias vezes Thurid apontou para o outro lado do rio, em minha direção, mas por um instante sequer pensei que se referisse a mim. Logo ele e Matai Shang entraram no bote deste último. A embarcação avançou rio adentro, virou, e seguiu firmemente em minha direção.

À medida que se aproximavam, movi meu bote cada vez mais para debaixo da parede saliente. Mas logo ficou claro que o bote deles seguia o mesmo caminho. Os cinco remadores impulsionavam a embarcação maior a uma velocidade que me obrigava a trabalhar duro para acompanhá-los.

Original English Version

I wished that I might have found a point closer to the two men from which to have heard their conversation; but it was out of the question now to attempt to cross the river, and so I lay quietly watching them, who would have given so much to have known how close I lay to them, and how easily they might have overcome and killed me with their superior force.

Several times *Thurid* pointed across the river in my direction, but that his gestures had any reference to me I did not for a moment believe. Presently he and Matai Shang entered the *latter's* boat, which turned out into the river and, swinging round, forged steadily across in my direction.

As they advanced I moved my boat farther and farther in beneath the *overhanging* wall, but at last it became evident that their craft was holding the same course. The five *paddlers* sent the larger boat ahead at a speed that taxed my energies to equal.

Tradução Integral em Português

Eu desejava ter encontrado um ponto mais próximo dos dois homens, de onde pudesse ouvir sua conversa; mas agora estava fora de questão tentar atravessar o rio, e assim permaneci quieto, observando aqueles que tanto teriam dado para saber quão perto eu jazia deles, e quão facilmente poderiam ter-me vencido e matado com sua força superior.

Várias vezes Thurid apontou através do rio em minha direção, mas por um instante sequer não acreditei que seus gestos tivessem qualquer referência a mim. Pouco depois, ele e Matai Shang entraram no barco deste último,

que saiu para o rio e, fazendo a volta, avançou firmemente em minha direção.

À medida que avançavam, movi meu barco cada vez mais para debaixo da parede saliente, mas por fim tornou-se evidente que a embarcação deles mantinha o mesmo rumo. Os cinco remadores impulsionavam o barco maior a uma velocidade que exigia todas as minhas energias para igualar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A todo instante eu esperava que a proa do meu bote se chocasse contra rocha sólida. A luz do rio já não podia ser vista, mas adiante eu enxergava um brilho fraco, vindo de longe, e a água à minha frente ainda estava aberta.

Por fim compreendi a verdade: eu seguia um rio subterrâneo que desaguava no Iss exatamente no lugar onde eu me escondera.

Os remadores estavam agora muito próximos de mim. O barulho de seus próprios remos abafava o som do meu, mas em mais um instante a luz mais forte adiante me revelaria a eles.

Não havia tempo a perder. Precisava agir de imediato. Virei a proa do meu bote para a direita e o levei ao lado rochoso do rio. Ali permaneci, enquanto *Matai Shang* e *Thurid* subiam pelo meio da corrente, que era muito mais estreita do que o Iss.

Quando se aproximaram, ouvi Thurid e o *Pai dos Therns* discutindo em voz alta.

Original English Version

Every instant I expected to feel my *prow crash* against solid rock. The light from the river was no longer visible, but ahead I saw the faint *tinge* of a distant *radiance*, and still the water before me was open.

At last the truth *dawned* upon me -- I was following a *subterranean* river which *emptied* into the *Iss* at the very point where I had hidden.

The *rowers* were now quite close to me. The noise of their own *paddles* drowned the sound of mine, but in another instant the growing light ahead would *reveal* me to them.

There was no time to be lost. Whatever action I was to take must be taken at once. Swinging the *prow* of my boat toward the right, I sought the *river's* rocky side, and there I lay while *Matai Shang* and Thurid approached up the center of the *stream*, which was much *narrower* than the *Iss*.

As they came *nearer* I heard the voices of Thurid and the Father of Therns raised in argument.

Tradução Integral em Português

A cada instante eu esperava sentir minha proa chocar-se contra rocha sólida. A luz do rio já não era visível, mas adiante eu via o tênue matiz de um brilho distante, e ainda assim a água diante de mim permanecia aberta.

Por fim a verdade se revelou a mim - eu seguia um rio subterrâneo que desaguava no Iss exatamente no ponto em que eu me escondera.

Os remadores estavam agora bem próximos de mim. O ruído de seus próprios remos abafava o som dos meus, mas no instante seguinte a luz crescente adiante me revelaria a eles.

Não havia tempo a perder. Qualquer ação que eu fosse tomar precisava ser tomada de uma vez. Virando a proa de meu barco para a direita, busquei a margem rochosa do rio, e ali fiquei enquanto *Matai Shang* e *Thurid* se aproximavam pelo centro da corrente, muito mais estreita que o Iss.

Quando chegaram mais perto, ouvi as vozes de *Thurid* e do *Pai dos Therns* erguidas em discussão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Eu vos digo, *Thern*", disse o *dator* negro, "quero apenas vingança contra *John Carter*, Príncipe de Helium. Não vos conduzo a nenhuma armadilha. O que eu ganharia ao trair-vos para aqueles que destruíram minha nação e minha casa?"

"Detenhamo-nos aqui um instante, para que eu ouça vossos planos", respondeu o *hekkador*. "Então poderemos prosseguir com melhor entendimento de nossos deveres e obrigações."

Ele ordenou aos remadores que levassem o bote em direção à margem, a pouca distância além do lugar onde eu me escondia.

Se tivessem remado abaixo de mim, certamente me teriam visto sob a luz fraca adiante. Mas onde por fim pararam, eu estava tão seguro de ser visto quanto se estivéssemos bem distantes.

As poucas palavras que já havia ouvido despertaram minha curiosidade, e eu queria saber que vingança *Thurid* planejava contra mim. Não precisei esperar muito. Escutei com atenção.

Original English Version

"I tell you, *Thern*," the black *dator* was saying, "that I wish only vengeance upon *John Carter, Prince of Helium*. I am leading you into no trap. What could I *gain* by *betraying* you to those who have ruined my nation and my *house*?"

"Let us stop here a moment that I may hear your plans," replied the *hekkador*, "and then we may proceed with a better understanding of our duties and *obligations*."

To the *rowers* he issued the command that brought their boat in toward the bank not a dozen *paces* beyond the spot where I lay.

Had they pulled in below me they must surely have seen me against the faint glow of light ahead, but from where they finally came to rest I was as secure from detection as though miles separated us.

The few words I had already *overheard whetted* my curiosity, and I was anxious to learn what manner of vengeance *Thurid* was planning against me. Nor had I long to wait. I listened *intently*.

Tradução Integral em Português

"Eu te digo, *Thern*", dizia o *dator* negro, "que desejo apenas vingança contra *John Carter*, Príncipe de Helium. Não te conduzo a nenhuma armadilha. Que ganharia eu traíndo-te àqueles que arruinaram minha nação e minha

casa?"

"Detenhamo-nos aqui um momento para que eu ouça teus planos", respondeu o *hekkador*, "e então poderemos prosseguir com melhor entendimento de nossos deveres e obrigações."

Aos remadores ele deu a ordem que trouxe o barco deles para a margem, a menos de uma dúzia de passos além do ponto onde eu jazia.

Se tivessem encostado abaixo de mim, certamente me teriam visto contra o tênue brilho de luz adiante; mas, do lugar em que por fim pararam, eu estava tão seguro contra a descoberta como se milhas nos separassem.

As poucas palavras que eu já ouvira aguçaram minha curiosidade, e eu estava ansioso por saber que espécie de vingança Thurid planejava contra mim. Nem tive de esperar muito. Escutei atentamente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não há obrigações, *Pai dos Therns*", disse o Primeiro Nascido. "Thurid, *Dator* de *Issus*, não tem preço. Uma vez feito isto, ficaria contente se me arranjassem boa acolhida, como merecem minha antiga linhagem e minha nobre posição, em alguma corte que ainda siga vossa antiga fé. Não posso voltar ao Vale de Dor nem a lugar algum sob o domínio do Príncipe de Helium, mas nem sequer exijo isso. Que seja como desejardes."

"Será como desejais, *Dator*", respondeu Matai Shang. "E há mais. Poder e riquezas serão vossos se me devolverdes minha filha, *Phaidor*, e puserdes *Dejah Thoris*, Princesa de Helium, em meu poder."

"Ah", prosseguiu com um rosnado cruel, "o homem da Terra sofrerá pelos insultos que fez ao mais sagrado dos lugares sagrados. Nenhum castigo será demasiado cruel para sua princesa. Gostaria de poder obrigá-lo a assistir à vergonha e à humilhação da mulher vermelha."

Original English Version

"There are no *obligations*, Father of Therns," continued the First Born. "Thurid, *Dator* of *Issus*, has no *price*. When the thing has been accomplished I shall be glad if you will see to it that I am well received, as is *befitting* my ancient *lineage* and noble *rank*, at some court that is yet loyal to thy ancient *faith*, for I cannot return to the Valley *Dor* or *elsewhere* within the power of the Prince of Helium; but even that I do not *demand* -- it shall be as your own desire in the matter directs."

"It shall be as you wish, *Dator*," replied *Matai Shang*; "nor is that all -- power and riches shall be yours if you restore my daughter, *Phaidor*, to me, and place within my power *Dejah Thoris*, *Princess of Helium*."

"Ah," he continued with a malicious *snarl*, "but the Earth man shall suffer for the *indignities* he has put upon the holy of *holies*, nor shall any *vileness* be too vile to *inflict* upon his princess. Would that it were in my power to force him to witness the humiliation and degradation of the red woman."

Tradução Integral em Português

"Não há obrigações, *Pai dos Therns*", continuou o Primeiro Nascido. "Thurid, *Dator* de *Issus*, não tem preço. Quando a coisa estiver consumada, ficarei satisfeito se cuidares para que eu seja bem recebido, como convém à minha antiga linhagem e nobre posição, em alguma corte que ainda seja leal à tua antiga fé; pois não posso retornar ao Vale Dor nem a qualquer outro lugar sob o poder do Príncipe de Helium. Mas nem isso exijo - será como teu próprio desejo no assunto determinar."

"Será como desejas, *Dator*", respondeu Matai Shang; "e isso não é tudo - poder e riquezas serão teus se me devolveres minha filha, *Phaidor*, e puseres em meu poder *Dejah Thoris*, Princesa de Helium.

"Ah", continuou ele com um rosnado malicioso, "mas o homem da Terra sofrerá pelas indignidades que impôs ao santo dos santos, e nenhuma vileza será vil demais para infligir à sua princesa. Quisera eu ter poder de forçá-lo a testemunhar a humilhação e a degradação da mulher vermelha."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Tereis vosso desejo com ela antes que passe outro dia, *Matai Shang*", disse *Thurid*, "basta dizer a palavra."

"Já ouvi falar do Templo do Sol, *Dator*", respondeu Matai Shang, "mas nunca ouvi dizer que seus prisioneiros pudessem ser libertados antes que se completasse o ano inteiro de seu cativeiro. Como, então, podeis fazer o impossível?"

"Podeis alcançar qualquer cela do templo a qualquer momento", respondeu Thurid. "Só Issus sabia disso, e ela nunca revelava mais de seus segredos do que era obrigada. Depois de sua morte, encontrei uma antiga planta do templo, e nela vi instruções claras para chegar às celas a qualquer hora."

"Também soube que muitos homens já haviam ido até lá a serviço de Issus no passado, sempre levando morte e tortura aos prisioneiros. Mas os que aprenderam o caminho secreto costumavam morrer misteriosamente pouco depois de voltar e contar à cruel Issus o que haviam descoberto."

Original English Version

"You shall have your way with her before another day has passed, Matai Shang," said Thurid, "if you but say the word."

"I have heard of the Temple of the Sun, *Dator*," replied Matai Shang, "but never have I heard that its prisoners could be released before the *allotted* year of their *incarceration* had *elapsed*. How, then, may you accomplish the impossible?"

"Access may be had to any *cell* of the temple at any time," replied Thurid. "Only Issus knew this; nor was it ever Issus' way to *divulge* more of her secrets than were necessary. By chance, after her death, I came upon an ancient plan of the temple, and there I found, *plainly writ*, the most minute directions for reaching the *cells* at any time.

"And more I learned -- that many men had gone *thither* for *Issus* in the past, always on *errands* of death and torture to the prisoners; but those who thus learned the secret way were wont to die *mysteriously* immediately they had returned and made their reports to cruel Issus."

Tradução Integral em Português

"Terás teu desejo com ela antes que outro dia tenha passado, *Matai Shang*", disse *Thurid*, "se apenas deres a palavra."

"Ouí falar do Templo do Sol, *Dator*", respondeu Matai Shang, "mas nunca ouvi que seus prisioneiros pudessem ser libertados antes de transcorrido o ano fixado de seu encarceramento. Como, então, podes realizar o

impossível?"

"Pode-se ter acesso a qualquer cela do templo a qualquer momento", respondeu Thurid. "Somente Issus sabia disso; e jamais foi costume de Issus divulgar mais de seus segredos do que fosse necessário. Por acaso, depois de sua morte, encontrei um antigo plano do templo, e ali achei, claramente escritas, as instruções mais minuciosas para alcançar as celas a qualquer tempo.

"E mais aprendi - que muitos homens haviam ido até lá por Issus no passado, sempre em missões de morte e tortura aos prisioneiros; mas aqueles que assim aprendiam o caminho secreto costumavam morrer misteriosamente imediatamente depois de voltar e apresentar seus relatórios à cruel *Issus*."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Então prossigamos", disse Matai Shang por fim. "Preciso confiar em vós, e vós tereis de confiar em mim também, pois somos seis contra um."

"Não tenho medo", respondeu Thurid. "Vós também não precisais temer. Nosso ódio pelo inimigo comum basta para nos manter leais um ao outro. Depois que humilharmos a Princesa de Helium, teremos ainda mais razão para permanecer unidos, a menos que eu esteja muito enganado quanto ao temperamento de seu senhor."

Matai Shang falou aos remadores. O bote seguiu adiante, rio acima, pelo braço do rio.

Foi difícil impedir-me de atacá-los e matar os dois vis conspiradores. Mas logo percebi como isso seria tolo. Destruiria o único homem capaz de me levar à prisão de *Dejah Thoris* antes que se completasse o longo ano marciano.

Se ele conduzisse Matai Shang até aquele lugar sagrado, também conduziria *John Carter*, Príncipe de Helium.

Original English Version

"Let us proceed, then," said Matai Shang at last. "I must *trust* you, yet at the same time you must *trust* me, for we are six to your one."

"I do not fear," replied *Thurid*, "nor need you. Our hatred of the common enemy is sufficient bond to *insure* our loyalty to each other, and after we have *defiled* the Princess of *Helium* there will be still greater reason for the maintenance of our allegiance -- unless I greatly *mistake* the temper of her *lord*."

Matai Shang spoke to the *paddlers*. The boat moved on up the *tributary*.

It was with difficulty that I *restrained* myself from rushing upon them and *slaying* the two vile *plotters*; but quickly I saw the mad *rashness* of such an act, which would cut down the only man who could lead the way to *Dejah Thoris'* prison before the long *Martian* year had *swung* its *interminable* circle.

If he should lead Matai Shang to that *hallowed* spot, then, too, should he lead *John Carter*, *Prince of Helium*.

Tradução Integral em Português

"Prossigamos, então", disse por fim Matai Shang. "Preciso confiar em ti, e ao mesmo tempo deves confiar em mim, pois somos seis contra um."

"Não temo", respondeu Thurid, "nem tu precisas temer. Nosso ódio ao inimigo comum é laço suficiente para garantir nossa lealdade mútua; e, depois que tivermos profanado a Princesa de Helium, haverá razão ainda maior para manter nossa aliança - a menos que eu me engane muito quanto ao temperamento de seu senhor."

Matai Shang falou aos remadores. O barco seguiu rio acima pelo tributário.

Foi com dificuldade que me contive para não me lançar sobre eles e matar os dois vis conspiradores; mas logo vi a insensatez louca de tal ato, que abateria o único homem capaz de indicar o caminho para a prisão de *Dejah Thoris* antes que o longo ano marciano completasse seu círculo interminável.

Se ele conduzisse Matai Shang àquele lugar sagrado, então também conduziria *John Carter*, Príncipe de Helium.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Remei em silêncio e devagar, deslizando para o rastro do bote maior.

Original English Version

With silent *paddle* I *swung* slowly into the wake of the larger craft.

Tradução Integral em Português

Com remo silencioso, lancei-me devagar na esteira da embarcação maior.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



UNDER THE MOUNTAINS

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto subíamos o rio, ele serpenteava sob os Penhascos Dourados e saía das profundezas das Montanhas de Otz. Suas águas escuras corriam em direção ao sombrio e misterioso rio Iss. O fraco brilho à nossa frente aumentou devagar, até que a luz nos envolveu por completo.

O rio se alargou até parecer um grande lago. Seu teto arqueado era iluminado por rocha luminosa e coberto por brilho intenso de diamantes, safiras, rubis e muitas outras joias de Barsoom, cravejadas no ouro puro que compõe a maior parte desses grandiosos penhascos.

Além da câmara iluminada do lago havia escuridão, e eu nem conseguia imaginar o que se escondia ali.

Se seguisse o bote dos *therns* pela água clara, eles me veriam imediatamente. Assim, esperei nas sombras, mesmo sem querer perder *Thurid* de vista, até que o outro bote passasse ao extremo distante do lago.

Original English Version

As we advanced up the river which winds beneath the Golden Cliffs out of the *bowels* of the Mountains of *Otz* to *mingle* its dark waters with the grim and *mysterious* *Iss* the faint glow which had appeared before us grew gradually into an all-*enveloping radiance*.

The river *widened* until it presented the aspect of a large lake whose *vaulted* dome, *lighted* by glowing *phosphorescent* rock, was *splashed* with the vivid rays of the diamond, the *sapphire*, the ruby, and the countless, *nameless* jewels of *Barsoom* which lay *incrusted* in the virgin gold which forms the major portion of these magnificent cliffs.

Beyond the *lighted* chamber of the lake was darkness -- what lay behind the darkness I could not even guess.

To have followed the *thern* boat across the *gleaming* water would have been to invite instant detection, and so, though I was *loath* to permit *Thurid* to pass even for an instant beyond my sight, I was forced to wait in the *shadows* until the other boat had passed from my sight at the far *extremity* of the lake.

Tradução Integral em Português

À medida que avançávamos rio acima, pelo curso que serpenteia sob os Penhascos Dourados, saindo das entranhas das Montanhas de Otz para

misturar suas águas escuras ao sombrio e misterioso Iss, o fraco brilho que surgira diante de nós transformou-se gradualmente em uma radiância envolvente.

O rio alargou-se até apresentar o aspecto de um grande lago cuja abóbada, iluminada por rocha fosforescente, era salpicada pelos vívidos raios do diamante, da safira, do rubi e das incontáveis joias sem nome de Barsoom, incrustadas no ouro virgem que forma a maior parte daqueles magníficos penhascos.

Além da câmara iluminada do lago havia escuridão - o que se escondia atrás dela eu não podia sequer imaginar.

Seguir o barco dos *therns* através da água fulgurante teria sido convidar a descoberta imediata; assim, embora me repugnasse permitir que *Thurid* escapasse de minha vista mesmo por um instante, fui obrigado a esperar nas sombras até que o outro barco desaparecesse no extremo distante do lago.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então remei sobre a água clara, na direção que haviam tomado.

Depois do que pareceu muito tempo, alcancei as sombras na extremidade superior do lago. Ali descobri que o rio saía por uma abertura baixa. Para passar por baixo dela, tive de fazer *Woola* deitar-se no fundo do bote, e eu mesmo tive de me curvar até que o teto baixo ficasse bem acima da minha cabeça.

Logo o teto voltou a se elevar do outro lado, mas o caminho já não estava bem iluminado. Só uma luz fraca vinha de pequenas manchas espalhadas de rocha luminosa nas paredes e no teto.

Bem à minha frente, o rio entrava nessa câmara menor por três aberturas arqueadas separadas.

Thurid e os *therns* não estavam à vista em parte alguma. Por qual das aberturas escuras teriam passado? Eu não tinha como saber, então escolhi a do meio, na esperança de que me levasse pelo caminho certo.

Original English Version

Then I *paddled* out upon the brilliant surface in the direction they had taken.

When, after what seemed an eternity, I reached the *shadows* at the *upper* end of the lake I found that the river issued from a low *aperture*, to pass beneath which it was necessary that I *compel Woola* to lie flat in the boat, and I, myself, must need bend double before the low roof cleared my head.

Immediately the roof rose again upon the other side, but no longer was the way *brilliantly lighted*. Instead only a *feeble* glow *emanated* from small and scattered patches of *phosphorescent* rock in wall and roof.

Directly before me the river ran into this smaller chamber through three separate *arched openings*.

Thurid and the *therns* were nowhere to be seen -- into which of the dark holes had they disappeared? There was no means by which I might know, and so I chose the center *opening* as being as likely to lead me in the right direction as another.

Tradução Integral em Português

Então remei para a superfície brilhante na direção que haviam tomado.

Quando, depois do que me pareceu uma eternidade, alcancei as sombras na extremidade superior do lago, descobri que o rio saía por uma abertura baixa, para passar sob a qual foi necessário obrigar *Woola* a deitar-se

estendido no barco, e eu mesmo tive de me dobrar em dois antes que o teto baixo deixasse livre minha cabeça.

Imediatamente o teto voltou a erguer-se do outro lado, mas o caminho já não estava brilhantemente iluminado. Em vez disso, apenas um fraco brilho emanava de pequenas e dispersas manchas de rocha fosforescente nas paredes e no teto.

Diretamente diante de mim, o rio corria para essa câmara menor através de três aberturas arqueadas separadas.

Thurid e os *therns* não estavam em lugar algum - em qual daqueles buracos escuros teriam desaparecido? Não havia meio pelo qual eu pudesse saber; assim escolhi a abertura central, tão provável quanto qualquer outra de me conduzir na direção certa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ali, o caminho estava completamente escuro. A corrente era estreita, tão estreita que na escuridão eu batia ora em uma parede rochosa, ora na outra, enquanto o rio serpenteava sobre seu leito pétreo e duro.

Bem à frente, logo ouvi um rugido profundo e áspero. Foi ficando mais alto à medida que eu avançava, e explodiu em meus ouvidos com toda a força quando dobrei uma curva fechada e entrei em um trecho de água fracamente iluminado.

Bem diante de mim, o rio despencava do alto em uma enorme cachoeira que preenchia o desfiladeiro estreito de lado a lado e se erguia centenas de pés acima de mim. Era a visão mais magnífica que eu já tinha visto.

Mas o rugido era terrível, um estrondo ensurdecedor da água despencando presa naquela caverna subterrânea de pedra. Se a queda já não tivesse bloqueado meu caminho e me mostrado que eu havia escolhido a rota errada, creio que teria fugido daquele barulho horrível de qualquer forma.

Original English Version

Here the way was through utter darkness. The *stream* was narrow -- so narrow that in the *blackness* I was constantly *bumping* first one rock wall and then another as the river *wound hither* and *thither* along its *flinty* bed.

Far ahead I presently heard a deep and *sullen* roar which increased in volume as I advanced, and then broke upon my ears with all the intensity of its mad fury as I *swung* round a sharp curve into a *dimly lighted stretch* of water.

Directly before me the river *thundered* down from above in a mighty waterfall that filled the narrow *gorge* from side to side, rising far above me several hundred feet -- as magnificent a spectacle as I ever had seen.

But the roar -- the awful, *deafening* roar of those *tumbling* waters *penned* in the rocky, *subterranean* vault! Had the fall not entirely blocked my further *passage* and shown me that I had followed the wrong course I believe that I should have fled anyway before the *maddening tumult*.

Tradução Integral em Português

Ali o caminho seguia em escuridão absoluta. A corrente era estreita - tão estreita que, na negrura, eu batia constantemente ora em uma parede rochosa, ora em outra, enquanto o rio serpenteava aqui e ali por seu leito de pedra.

Bem adiante ouvi logo um rugido profundo e soturno que aumentava de volume à medida que eu avançava, até romper em meus ouvidos com toda

a intensidade de sua fúria enlouquecida quando contornei uma curva abrupta e entrei em um trecho de água fracamente iluminado.

Diretamente diante de mim, o rio trovejava de cima em uma poderosa queda-d'água que enchia a garganta estreita de lado a lado, erguendo-se várias centenas de pés acima de mim - um espetáculo tão magnífico quanto qualquer outro que eu já vira.

Mas o rugido - o rugido terrível e ensurdecido daquelas águas despencando, aprisionadas na abóbada rochosa subterrânea! Se a queda não tivesse bloqueado completamente minha passagem e mostrado que eu seguira o curso errado, creio que teria fugido de qualquer modo diante daquele tumulto enlouquecedor.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Thurid e os *therns* não podiam ter vindo por ali. Ao escolher o caminho errado, eu havia perdido o rastro deles. Estavam agora tão à frente de mim que talvez eu não conseguisse encontrá-los a tempo, se é que conseguiria encontrá-los.

Levara-me várias horas forçar a passagem até a cachoeira contra a forte corrente. A viagem de volta também levaria horas, embora eu pudesse me mover bem mais depressa descendo.

Com um suspiro, virei o bote rio abaixo e me movi depressa, com remadas fortes, pelo canal escuro e sinuoso. Logo cheguei de novo à câmara onde o rio se dividia em três braços.

Ainda restavam dois canais inexplorados, e eu precisava escolher um. Não havia como saber qual deles mais provavelmente me levaria aos conspiradores.

Não me lembro de já ter sentido indecisão tão profunda. Muito dependia de escolher o caminho certo. Muito também dependia de agir depressa.

Original English Version

Thurid and the *therns* could not have come this way. By *stumbling* upon the wrong course I had lost the trail, and they had *gained* so much ahead of me that now I might not be able to find them before it was too late, if, in fact, I could find them at all.

It had taken several hours to force my way up to the falls against the strong current, and other hours would be required for the descent, although the pace would be much *swifter*.

With a sigh I turned the *prow* of my craft down *stream*, and with mighty strokes *hastened* with reckless speed through the dark and *tortuous* channel until once again I came to the chamber into which *flowed* the three branches of the river.

Two *unexplored* channels still remained from which to choose; nor was there any means by which I could judge which was the more likely to lead me to the *plotters*.

Never in my life, that I can recall, have I suffered such an agony of *indecision*. So much *depended* upon a correct choice; so much *depended* upon *haste*.

Tradução Integral em Português

Thurid e os *therns* não podiam ter vindo por esse caminho. Ao tomar o curso errado, eu perdera a pista, e eles haviam avançado tanto que agora talvez eu não pudesse encontrá-los antes que fosse tarde demais - se, de fato, pudesse encontrá-los.

Levara várias horas para forçar meu caminho até as quedas contra a corrente forte, e outras horas seriam necessárias para a descida, embora o ritmo fosse muito mais rápido.

Com um suspiro, virei a proa de minha embarcação rio abaixo e, com braçadas poderosas de remo, apressei-me com velocidade temerária pelo canal escuro e tortuoso até que mais uma vez cheguei à câmara na qual desembocavam os três braços do rio.

Restavam ainda dois canais inexplorados entre os quais escolher; e não havia meio pelo qual eu pudesse julgar qual deles teria maior probabilidade de me levar aos conspiradores.

Nunca na vida, que eu me recorde, sofri tal agonia de indecisão. Tanto dependia de uma escolha correta; tanto dependia da rapidez.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

As horas que eu já havia perdido podiam destruir qualquer chance de salvar a incomparável *Dejah Thoris*, se é que já não estava morta. Gastar mais horas, ou até dias, procurando por um caminho errado seria certamente fatal.

Várias vezes tentei a entrada da direita, mas toda vez voltava atrás, como se algum estranho sentimento interior me avisasse de que não era o caminho certo. Por fim, confiei nesse sentimento e escolhi o arco da esquerda. Ainda assim, olhei para trás, em dúvida, para a água escura que fluía por baixo do arco baixo e sinistro à direita.

Enquanto olhava, a casca de um dos grandes e suculentos frutos *sorapus* flutuou para fora do interior escuro e balançou sobre a correnteza.

Mal consegui conter um grito de alegria ao ver esse sinal silencioso passar flutuando rumo ao Iss e a Korus. Ele me dizia que havia marcianos viajando naquele mesmo curso, acima de mim.

Original English Version

The hours that I had already lost might seal the fate of the *incomparable Dejah Thoris* were she not already dead -- to sacrifice other hours, and maybe days in a *fruitless* exploration of another blind lead would *unquestionably* prove fatal.

Several times I *essayed* the right-hand entrance only to turn back as though warned by some strange intuitive *sense* that this was not the way. At last, convinced by the *oft*-recurring phenomenon, I *cast* my all upon the left-hand *archway*; yet it was with a *lingering* doubt that I turned a *parting* look at the *sullen* waters which rolled, dark and *forbidding*, from beneath the grim, low *archway* on the right.

And as I looked there came *bobbing* out upon the current from the *Stygian* darkness of the interior the shell of one of the great, *succulent* fruits of the *sorapus* tree.

I could scarce *restrain* a shout of *elation* as this silent, *insensate* messenger *floated* past me, on toward the *Iss* and *Korus*, for it told me that *journeying Martians* were above me on that very *stream*.

Tradução Integral em Português

As horas que eu já perdera poderiam selar o destino da incomparável *Dejah Thoris*, caso ela ainda não estivesse morta - sacrificar outras horas, e talvez dias, na exploração infrutífera de outro caminho sem saída provar-se-ia sem dúvida fatal.

Várias vezes tentei a entrada da direita apenas para voltar como que advertido por algum estranho senso intuitivo de que não era esse o caminho. Por fim, convencido pelo fenômeno tantas vezes repetido, arrisquei tudo no arco da esquerda; ainda assim, foi com dúvida persistente que lancei um último olhar às águas soturnas que rolavam, escuras e ameaçadoras, de sob a arcada baixa e lúgubre à direita.

E, enquanto eu olhava, veio boiando na corrente, saído da escuridão estígia do interior, o casco de um dos grandes e suculentos frutos da árvore *sorapus*.

Mal pude conter um grito de exultação quando aquele mensageiro silencioso e insensível passou flutuando por mim rumo ao Iss e a Korus, pois ele me dizia que marcianos em viagem estavam acima de mim naquela mesma corrente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tinham comido a maravilhosa polpa escondida dentro da dura casca do *sorapus* e depois jogado fora a casca. Não podia ter vindo de ninguém além do grupo que eu procurava.

De imediato, desisti de pensar na passagem esquerda, e um instante depois virei para a direita. Logo a corrente se alargou, e manchas brilhantes de rocha luminosa iluminaram meu caminho.

Eu avançava bem, mas tinha certeza de estar quase um dia atrás das pessoas que perseguiu. *Woola* e eu não comíamos desde o dia anterior, mas isso pouco importava a ele, já que a maioria dos animais de Marte consegue passar longos períodos sem alimento.

Eu também não sofria muito. A água do rio era doce e fria, pois estava limpa e não tinha corpos em decomposição, ao contrário do Iss. E, quanto à comida, o pensamento de estar cada vez mais perto de minha amada princesa me erguia acima de qualquer necessidade desse tipo.

Original English Version

They had eaten of this marvelous fruit which nature *concentrates* within the hard shell of the *sorapus* nut, and having eaten had *cast* the *husk overboard*. It could have come from no others than the party I sought.

Quickly I abandoned all thought of the left-hand *passage*, and a moment later had turned into the right. The *stream* soon *widened*, and recurring areas of *phosphorescent* rock *lighted* my way.

I made good time, but was convinced that I was nearly a day behind those I was *tracking*. Neither *Woola* nor I had eaten since the previous day, but in so far as he was concerned it mattered but little, since practically all the animals of the dead sea bottoms of Mars are able to go for incredible periods without *nourishment*.

Nor did I suffer. The water of the river was sweet and cold, for it was *unpolluted* by *decaying* bodies -- like the *Iss* -- and as for food, why the mere thought that I was *nearing* my beloved princess raised me above every material want.

Tradução Integral em Português

Eles haviam comido daquele fruto maravilhoso que a natureza concentra dentro da casca dura da noz de *sorapus*, e, depois de comer, haviam lançado a casca ao rio. Ela não poderia ter vindo de outros senão do grupo que eu buscava.

Rapidamente abandonei qualquer pensamento da passagem à esquerda, e um momento depois entrei na da direita. A corrente logo se alargou, e áreas recorrentes de rocha fosforescente iluminaram meu caminho.

Avancei bem, mas estava convencido de que estava quase um dia atrás daqueles que seguia. Nem *Woola* nem eu havíamos comido desde o dia anterior, mas no que dizia respeito a ele isso pouco importava, pois praticamente todos os animais dos leitos de mares mortos de Marte são capazes de passar períodos incríveis sem alimento.

Eu tampouco sofria. A água do rio era doce e fria, pois não estava poluída por corpos em decomposição - como o Iss - e, quanto à comida, o simples pensamento de que me aproximava de minha amada princesa elevava-me acima de toda necessidade material.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

À medida que avançava, o rio ia se estreitando e a corrente se tornava rápida e violenta. Era tão veloz que eu mal conseguia forçar minha embarcação a subir. Não devia estar avançando mais que cem jardas por hora quando, numa curva, deparei com uma série de corredeiras onde o rio espumava e fervia terrivelmente.

Meu coração afundou. A casca de *sorapus* me enganara, e meu primeiro instinto estivera certo, afinal. Eu deveria ter seguido pelo canal da esquerda.

Se eu fosse mulher, teria chorado. À minha direita havia um grande e lento redemoinho que girava bem abaixo da face saliente do penhasco, e deixei meu bote deslizar até ali para descansar os músculos cansados antes de dar meia-volta.

Fui quase esmagado pela decepção. Voltar me custaria mais meio dia, e depois eu teria de tomar a única passagem ainda inexplorada. Que destino terrível me fizera escolher os dois caminhos errados entre três?

Original English Version

As I proceeded, the river became *narrower* and the current swift and *turbulent* -- so swift in fact that it was with difficulty that I forced my craft upward at all. I could not have been making to exceed a hundred yards an hour when, at a bend, I was confronted by a series of *rapids* through which the river *foamed* and boiled at a terrific rate.

My heart sank within me. The *sorapus nutshell* had proved a false prophet, and, after all, my intuition had been correct -- it was the left-hand channel that I should have followed.

Had I been a woman I should have *wept*. At my right was a great, slow-moving *eddy* that *circled* far beneath the *cliff's overhanging* side, and to rest my tired muscles before turning back I let my boat drift into its embrace.

I was almost *prostrated* by disappointment. It would mean another half-day's loss of time to *retrace* my way and take the only *passage* that yet remained *unexplored*. What *hellish* fate had led me to select from three possible avenues the two that were wrong?

Tradução Integral em Português

À medida que eu prosseguia, o rio tornava-se mais estreito e a corrente rápida e turbulenta - tão rápida, de fato, que foi com dificuldade que consegui forçar minha embarcação rio acima. Eu não deveria estar

avançando mais que cem jardas por hora quando, numa curva, deparei com uma série de corredeiras pelas quais o rio espumava e fervia a uma velocidade terrível.

Meu coração afundou dentro de mim. A casca de *sorapus* provara ser um falso profeta, e, afinal, minha intuição estivera correta - era o canal da esquerda que eu deveria ter seguido.

Se eu fosse mulher, teria chorado. À minha direita havia um grande redemoinho de movimento lento que circulava bem abaixo do lado saliente do penhasco, e para descansar meus músculos cansados antes de voltar, deixei meu barco derivar para seu abraço.

Eu estava quase prostrado pela decepção. Isso significaria a perda de mais meio dia para refazer meu caminho e tomar a única passagem que ainda permanecia inexplorada. Que destino infernal me levava a escolher, entre três avenidas possíveis, as duas erradas?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto a corrente lenta me levava pela borda daquele círculo de água, meu bote tocou o lado rochoso do rio duas vezes no espaço escuro sob o penhasco. Uma terceira vez bateu suavemente de novo, mas dessa vez ouvi um som diferente: madeira raspando em madeira.

Fiquei alerta, pois madeira naquele rio oculto só podia ter sido trazida por gente. Estendi a mão e senti o costado de outro bote.

Fiquei completamente imóvel e em silêncio, tentando ver na escuridão se havia alguém no outro bote.

Era possível que houvesse homens naquele bote que não soubessem de minha presença. O bote roçava suavemente contra as rochas de um lado, de modo que o toque leve do meu bote do outro lado talvez não tivesse sido notado.

Olhei com atenção, mas não conseguia ver através da escuridão. Então escutei com cuidado, à procura de alguma respiração perto de mim, mas nada ouvi além do som das corredeiras, do raspar suave dos botes e da água tocando seus costados. Como sempre, pensei depressa.

Original English Version

As the lazy current of the *eddy* carried me slowly about the *periphery* of the *watery* circle my boat twice touched the rocky side of the river in the dark recess beneath the cliff. A third time it struck, gently as it had before, but the contact resulted in a different sound -- the sound of wood *scraping* upon wood.

In an instant I was on the alert, for there could be no wood within that buried river that had not been man brought. Almost *coincidentally* with my first *apprehension* of the noise, my hand shot out across the *boat's* side, and a second later I felt my fingers *gripping* the *gunwale* of another craft.

As though turned to stone I sat in tense and rigid *silence*, *straining* my eyes into the utter darkness before me in an effort to discover if the boat were occupied.

It was entirely possible that there might be men on board it who were still ignorant of my *presence*, for the boat was *scraping* gently against the rocks upon one side, so that the gentle touch of my boat upon the other easily could have gone *unnoticed*.

Peer as I would I could not penetrate the darkness, and then I listened *intently* for the sound of breathing near me; but except for the noise of the *rapids*, the soft *scraping* of the boats, and the *lapping* of the water at their

sides I could distinguish no sound. As usual, I thought rapidly.

Tradução Integral em Português

Enquanto a corrente preguiçosa do redemoinho levava meu barco lentamente ao redor da periferia daquele círculo aquático, minha embarcação tocou duas vezes a margem rochosa do rio no recesso escuro sob o penhasco. Uma terceira vez bateu, suavemente como antes, mas o contato produziu um som diferente - o som de madeira raspando em madeira.

Num instante fiquei alerta, pois não poderia haver madeira naquele rio enterrado que não tivesse sido levada por mãos humanas. Quase simultaneamente à minha primeira percepção do ruído, minha mão disparou para fora sobre a borda do barco, e um segundo depois senti meus dedos agarrando o parapeito de outra embarcação.

Como se transformado em pedra, permaneci sentado em silêncio tenso e rígido, esforçando os olhos na escuridão absoluta diante de mim para descobrir se o barco estava ocupado.

Era inteiramente possível que houvesse homens a bordo que ainda ignorassem minha presença, pois o barco raspava suavemente contra as rochas de um lado, de modo que o leve toque do meu barco no outro poderia facilmente ter passado despercebido.

Por mais que perscrutasse, eu não conseguia penetrar a escuridão; então escutei atentamente em busca do som de respiração perto de mim, mas, exceto pelo ruído das corredeiras, o suave raspar dos barcos e o marulhar da água em seus costados, não distingi som algum. Como de costume, pensei rapidamente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Havia uma corda enrolada no fundo da minha própria embarcação. Bem devagar, peguei-a, amarrei uma ponta ao anel de bronze na proa e entrei com cuidado no bote ao lado. Segurava a corda em uma das mãos e minha espada longa na outra.

Por quase um minuto fiquei imóvel depois de entrar naquele bote estranho. Ele balançou um pouco sob meu peso, mas o raspar de seu costado contra o meu próprio bote provavelmente já teria alarmado qualquer um lá dentro, se houvesse alguém.

Mas ninguém respondeu, e um instante depois vasculhei o bote de proa a popa e o encontrei vazio.

Tateando o caminho ao longo das rochas onde o bote estava amarrado, encontrei um saliente estreito. Sabia que devia ser o caminho usado por aqueles que haviam vindo antes de mim. O tamanho e a forma do bote me convenciam de que se tratava de *Thurid* e seu grupo.

Original English Version

A rope lay *coiled* in the bottom of my own craft. Very softly I gathered it up, and making one end fast to the bronze ring in the *prow* I stepped *gingerly* into the boat beside me. In one hand I *grasped* the rope, in the other my keen long-sword.

For a full minute, perhaps, I stood *motionless* after entering the strange craft. It had rocked a *trifle* beneath my weight, but it had been the *scraping* of its side against the side of my own boat that had seemed most likely to alarm its *occupants*, if there were any.

But there was no answering sound, and a moment later I had felt from stem to stern and found the boat deserted.

Groping with my hands along the face of the rocks to which the craft was *moored*, I discovered a narrow *ledge* which I knew must be the avenue taken by those who had come before me. That they could be none other than *Thurid* and his party I was convinced by the size and build of the boat I had found.

Tradução Integral em Português

Uma corda jazia enrolada no fundo de minha própria embarcação. Muito suavemente a recolhi, e, prendendo uma extremidade ao anel de bronze na proa, passei com cautela para o barco ao lado. Em uma mão eu segurava a corda; na outra, minha afiada espada longa.

Por um minuto inteiro, talvez, permaneci imóvel depois de entrar na embarcação estranha. Ela balançara um pouco sob meu peso, mas fora o raspar de seu lado contra o lado de meu próprio barco que parecera mais provável de alarmar seus ocupantes, se houvesse algum.

Mas não veio som em resposta, e um momento depois eu tateara de proa a popa e descobrira que o barco estava deserto.

Tateando com as mãos ao longo da face das rochas às quais a embarcação estava amarrada, descobri uma estreita saliência que eu soube ser a via tomada por aqueles que haviam vindo antes de mim. Que não podiam ser outros senão *Thurid* e seu grupo eu me convenci pelo tamanho e pela construção do barco que encontrara.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Chamei *Woola* para me seguir e pisei no saliente. A enorme criatura selvagem, ágil como um gato, arrastou-se atrás de mim.

Ao passar pelo bote que fora usado por Thurid e pelos *therns*, ele soltou um rosnado baixo. Quando chegou a meu lado no saliente e toquei seu pescoço, senti sua crina curta eriçada de raiva. Creio que percebeu, por telepatia, que ali estivera recentemente um inimigo, pois eu não lhe havia falado nada sobre nossa missão nem sobre as pessoas que perseguíamos.

Corrigi isso depressa. Como fazem os marcianos verdes com seus animais, contei-lhe, em parte pela estranha telepatia de Barsoom e em parte falando, que estávamos seguindo aqueles que haviam estado no bote que acabávamos de deixar.

Woola soltou um ronronar suave, como um grande gato, mostrando que compreendera. Então mandei-o me seguir, virei à direita pelo saliente, e mal o fizera quando senti seus dentes fortes puxando meu arreio de couro.

Original English Version

Calling to *Woola* to follow me I stepped out upon the *ledge*. The great, savage *brute*, *agile* as a cat, *crept* after me.

As he passed through the boat that had been occupied by Thurid and the *therns* he *emitted* a single low *growl*, and when he came beside me upon the *ledge* and my hand rested upon his neck I felt his short *mane* *bristling* with *anger*. I think he *sensed telepathically* the recent *presence* of an enemy, for I had made no effort to *impart* to him the nature of our quest or the status of those we tracked.

This *omission* I now made *haste* to correct, and, after the manner of green *Martians* with their beasts, I let him know partially by the weird and *uncanny telepathy* of *Barsoom* and partly by word of mouth that we were upon the trail of those who had recently occupied the boat through which we had just passed.

A soft *purr*, like that of a great cat, indicated that Woola understood, and then, with a word to him to follow, I turned to the right along the *ledge*, but *scarcely* had I done so than I felt his mighty *fangs tugging* at my *leathern* harness.

Tradução Integral em Português

Chamando *Woola* para me seguir, pisei na saliência. A grande fera selvagem, ágil como um gato, rastejou atrás de mim.

Ao passar pelo barco que fora ocupado por Thurid e pelos *therns*, ele emitiu um único rosnado baixo; e, quando veio para meu lado na saliência e minha mão repousou em seu pescoço, senti sua crina curta eriçar-se de raiva. Creio que ele percebia telepaticamente a presença recente de um inimigo, pois eu não fizera esforço algum para lhe comunicar a natureza de nossa busca ou a condição daqueles que seguíamos.

Essa omissão apressei-me agora em corrigir, e, à maneira dos marcianos verdes com seus animais, fiz-lhe saber, em parte pela estranha e sinistra telepatia de Barsoom e em parte por palavras, que estávamos na trilha daqueles que haviam recentemente ocupado o barco pelo qual acabáramos de passar.

Um ronronar suave, como o de um grande gato, indicou que Woola compreendia; e então, com uma palavra para que me seguisse, virei à direita pela saliência. Mal eu o fizera, porém, quando senti suas poderosas presas puxando meu arreio de couro.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando me virei para saber por que agia assim, ele continuou me puxando na direção oposta. Não parou até que eu me virasse e mostrasse que o seguiria de livre e espontânea vontade.

Nunca o vira errar em uma pista, então me senti completamente seguro ao mover-me com cuidado atrás da grande fera. Através da escuridão profunda, ele avançou pelo saliente estreito, junto às corredeiras em ebulição.

À medida que avançávamos, o caminho saiu de sob o penhasco saliente e entrou em uma luz fraca. Então vi que a trilha fora cortada na rocha viva, e que subia ao longo do rio, além das corredeiras.

Por horas seguimos aquele rio sombrio e escuro, cada vez mais fundo nas profundezas de Marte. Pela direção e pela distância, eu sabia que devíamos estar bem abaixo do Vale de Dor, e talvez também abaixo do Mar de Omean. Já não podíamos estar longe do Templo do Sol.

Original English Version

As I turned to discover the cause of his act he continued to pull me steadily in the opposite direction, nor would he *desist* until I had turned about and indicated that I would follow him voluntarily.

Never had I known him to be in error in a matter of *tracking*, so it was with a feeling of entire security that I moved *cautiously* in the huge *beast's* wake. Through *Cimmerian* darkness he moved along the narrow *ledge* beside the boiling *rapids*.

As we advanced, the way led from beneath the *overhanging* cliffs out into a dim light, and then it was that I saw that the trail had been cut from the living rock, and that it ran up along the *river's* side beyond the *rapids*.

For hours we followed the dark and *gloomy* river farther and farther into the *bowels* of Mars. From the direction and distance I knew that we must be well beneath the Valley *Dor*, and possibly beneath the Sea of *Omean* as well -- it could not be much farther now to the Temple of the Sun.

Tradução Integral em Português

Quando me virei para descobrir a causa de seu ato, ele continuou a puxar-me firmemente na direção oposta e não desistiu até que eu me voltasse e indicasse que o seguiria voluntariamente.

Jamais o conhecera enganado em questão de rastreamento; por isso, foi com sensação de completa segurança que me movi cautelosamente na esteira da enorme fera. Pela escuridão ciméria, ele avançava ao longo da

estreita saliência ao lado das corredeiras ferventes.

À medida que avançávamos, o caminho saía de sob os penhascos salientes para uma luz tênue, e então vi que a trilha fora talhada na rocha viva e subia pela margem do rio além das corredeiras.

Por horas seguimos o rio escuro e sombrio cada vez mais fundo nas entranhas de Marte. Pela direção e pela distância, eu sabia que devíamos estar bem abaixo do Vale Dor, e possivelmente também sob o Mar de Omean - não podia faltar muito agora para o Templo do Sol.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Assim que tive esse pensamento, *Woola* parou de repente diante de uma porta estreita e arqueada na rocha, junto à trilha. Rapidamente se encolheu para longe da entrada e olhou para mim.

Suas ações me diziam claramente que havia perigo próximo. Movi-me então em silêncio até seu lado e olhei para dentro da abertura à nossa direita.

Diante de mim havia uma sala bastante grande, que devia ter sido outrora uma sala de guarda. Tinha suportes para armas e plataformas elevadas onde os guerreiros dormiam sobre sedas e peles. Mas agora só dois *therns* estavam ali, ambos do grupo de *Thurid* e *Matai Shang*.

Os dois homens conversavam com seriedade, e suas vozes mostravam que não sabiam que alguém os escutava.

"Eu vos digo", disse um deles, "não confio no negro. Não havia necessidade de nos deixar aqui guardando o caminho. Guardar contra o quê, pergunto eu, nesta trilha antiga e esquecida? Foi apenas um truque para dividir nossos números."

Original English Version

Even as my mind framed the thought, *Woola* halted suddenly before a narrow, *arched* doorway in the cliff by the *trail's* side. Quickly he *crouched* back away from the entrance, at the same time turning his eyes toward me.

Words could not have more *plainly* told me that danger of some sort lay near by, and so I pressed quietly forward to his side, and passing him looked into the *aperture* at our right.

Before me was a fair-sized chamber that, from its appointments, I knew must have at one time been a *guardroom*. There were *racks* for weapons, and slightly raised platforms for the sleeping *silks* and *furs* of the warriors, but now its only *occupants* were two of the *therns* who had been of the party with *Thurid* and *Matai Shang*.

The men were in earnest conversation, and from their tones it was apparent that they were entirely unaware that they had listeners.

"I tell you," one of them was saying, "I do not *trust* the black one. There was no necessity for leaving us here to guard the way. Against what, pray, should we guard this long-forgotten, *abysmal* path? It was but a *ruse* to divide our numbers.

Tradução Integral em Português

Mesmo quando minha mente formulava esse pensamento, *Woola* parou de repente diante de uma porta estreita e arqueada no penhasco ao lado da trilha. Rapidamente recuou, afastando-se da entrada, ao mesmo tempo voltando os olhos para mim.

Palavras não poderiam ter-me dito com mais clareza que algum perigo estava próximo; assim avancei em silêncio até seu lado e, passando por ele, olhei para a abertura à nossa direita.

Diante de mim havia uma câmara de bom tamanho que, por seus acessórios, percebi ter sido outrora uma sala de guarda. Havia suportes para armas e plataformas ligeiramente elevadas para as sedas e peles de dormir dos guerreiros, mas agora seus únicos ocupantes eram dois dos *therns* que haviam feito parte do grupo de *Thurid* e *Matai Shang*.

Os homens estavam em conversa séria, e por seus tons era evidente que não tinham a menor consciência de que havia ouvintes.

"Eu te digo", dizia um deles, "que não confio no negro. Não havia necessidade de nos deixar aqui guardando o caminho. Contra o quê, diga-me, deveríamos guardar esta senda abissal, há tanto esquecida? Não passou de um ardil para dividir nossos números.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ele fará Matai Shang mandar os outros embora sob algum pretexto, e depois nos atacará com seus aliados e nos matará a todos."

"Acredito em vós, *Lakor*", disse o outro. "Só pode haver ódio entre *thern* e Primeiro Nascido. E que dizer daquela luz ridícula? Ele disse: 'Que a luz brilhe com três unidades de rádio por cinquenta tals, depois uma unidade por um *xat*, depois nove unidades por vinte e cinco tals.' Foram essas suas palavras. E pensar que o sábio velho Matai Shang dá ouvidos a tal tolice."

"Sim, é tolice", respondeu Lakor. "Só nos levará todos a uma morte rápida. Ele teve de responder quando Matai Shang lhe perguntou diretamente o que faria ao chegar ao Templo do Sol, então inventou a resposta na hora. Apostaria o diadema de um *hekkador* que ele não conseguiria repeti-la agora."

Original English Version

"He will have Matai Shang leave others *elsewhere* on some *pretext* or other, and then at last he will fall upon us with his *confederates* and *slay* us all."

"I believe you, *Lakor*," replied the other, "there can never be *ought* else than deadly hatred between *thern* and First Born. And what think you of the ridiculous matter of the light? 'Let the light shine with the intensity of three *radium* units for fifty *tals*, and for one *xat* let it shine with the intensity of one *radium* unit, and then for twenty-five *tals* with nine units.' Those were his very words, and to think that *wise* old Matai Shang should listen to such *foolishness*."

"Indeed, it is silly," replied Lakor. "It will open nothing other than the way to a quick death for us all. He had to make some answer when Matai Shang asked him *flatly* what he should do when he came to the Temple of the Sun, and so he made his answer quickly from his imagination -- I would *wager* a *hekkador's diadem* that he could not now repeat it himself."

Tradução Integral em Português

"Ele fará Matai Shang deixar outros em outro lugar sob um pretexto ou outro, e então por fim cairá sobre nós com seus confederados e nos matará a todos."

"Creio em ti, *Lakor*", respondeu o outro; "nunca poderá haver outra coisa senão ódio mortal entre *thern* e Primeiro Nascido. E que pensas da ridícula questão da luz? 'Que a luz brilhe com a intensidade de três unidades de rádio por cinquenta tals, e por um *xat* brilhe com a intensidade de uma unidade de rádio, e então por vinte e cinco tals com nove unidades.' Foram essas suas próprias palavras; e pensar que o sábio velho Matai Shang dê

ouvidos a tal tolice."

"De fato, é tolice", respondeu Lakor. "Isso não abrirá nada senão o caminho para uma morte rápida para todos nós. Ele precisava dar alguma resposta quando Matai Shang lhe perguntou diretamente o que deveria fazer ao chegar ao Templo do Sol; então deu sua resposta depressa, saída da imaginação - eu apostaria o diadema de um *hekkador* que agora ele próprio já não conseguiria repeti-la."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não fiquemos mais aqui, Lakor", disse o outro *thern*. "Se nos apressarmos atrás deles, talvez ainda possamos salvar Matai Shang e também tirar nossa própria vingança do *dator* negro. Que me dizeis?"

"Em toda a minha longa vida", respondeu Lakor, "jamais desobedeci a uma única ordem do *Pai dos Therns*. Ficarei aqui até apodrecer, se ele não voltar e me mandar ir para outro lugar."

O companheiro de Lakor balançou a cabeça.

"Sois meu superior", disse. "Nada posso fazer além do que aprovardes, embora ainda ache tolice permanecer."

Eu também os achava tolos por ficarem, pois percebia, pelas ações de *Woola*, que a trilha passava pela sala onde os dois *therns* montavam guarda. Não tinha motivo algum para amar essa raça de demônios autodeificados. Teria passado por eles, se possível, sem incomodá-los.

Original English Version

"Let us not remain here longer, Lakor," spoke the other *thern*. "*Perchance* if we *hasten* after them we may come in time to rescue Matai Shang, and *wreak* our own vengeance upon the black *dator*. What say you?"

"Never in a long life," answered Lakor, "have I *disobeyed* a single command of the *Father of Therns*. I shall stay here until I rot if he does not return to bid me *elsewhere*."

Lakor's companion shook his head.

"You are my superior," he said; "I cannot do other than you *sanction*, though I still believe that we are foolish to remain."

I, too, thought that they were foolish to remain, for I saw from *Woola's* actions that the trail led through the room where the two *therns* held guard. I had no reason to harbor any considerable love for this race of *self-deified* demons, yet I would have passed them by were it possible without *molesting* them.

Tradução Integral em Português

"Não permaneçamos aqui por mais tempo, Lakor", falou o outro *thern*. "Talvez, se nos apressarmos atrás deles, cheguemos a tempo de resgatar Matai Shang e de exercer nossa própria vingança contra o *dator* negro. Que dizes?"

"Nunca em uma vida longa", respondeu Lakor, "desobedeci a uma única ordem do *Pai dos Therns*. Ficarei aqui até apodrecer, se ele não voltar para

me mandar a outro lugar."

O companheiro de Lakor sacudiu a cabeça.

"Tu és meu superior", disse ele; "não posso fazer senão o que sancionas, embora eu ainda creia que somos tolos em permanecer."

Eu também achava que eram tolos em permanecer, pois vi pelas ações de *Woola* que a trilha passava pela sala onde os dois *therns* montavam guarda. Eu não tinha motivo para nutrir grande afeição por essa raça de demônios autodeificados, mas teria passado por eles se fosse possível fazê-lo sem molestá-los.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ainda assim, valia a pena tentar. Uma luta poderia nos atrasar muito, ou até acabar de vez com minha busca. Homens melhores do que eu já caíram diante de lutadores bem mais fracos que os ferozes guerreiros *therns*.

Fiz sinal para que Woola ficasse por perto, depois entrei de repente na sala diante dos dois homens. Quando me viram, sacaram rapidamente suas espadas longas dos cintos, mas ergui a mão para detê-los.

"Busco *Thurid*, o *dator* negro", disse. "Estou aqui por causa dele, não por vossa causa. Deixai-me passar em paz, pois creio que ele seja vosso inimigo tanto quanto meu, e não tendes razão para protegê-lo."

Eles baixaram as espadas, e *Lakor* falou.

"Não sei quem sois. Tendes a pele branca de um *thern* e os cabelos negros de um homem vermelho. Mas se apenas a segurança de Thurid estivesse em jogo, poderíeis passar, e não vos deteríamos.

Original English Version

It was worth trying anyway, for a fight might *delay* us considerably, or even put an end entirely to my search -- better men than I have gone down before fighters of *meaner* ability than that possessed by the fierce *thern* warriors.

Signaling *Woola* to heel I stepped suddenly into the room before the two men. At sight of me their long-swords *flashed* from the harness at their sides, but I raised my hand in a gesture of restraint.

"I *seek* *Thurid*, the black *dator*," I said. "My *quarrel* is with him, not with you. Let me pass then in peace, for if I *mistake* not he is as much your enemy as mine, and you can have no cause to protect him."

They lowered their swords and *Lakor* spoke.

"I know not whom you may be, with the white skin of a *thern* and the black hair of a red man; but were it only Thurid whose safety were at stake you might pass, and welcome, in so far as we be concerned.

Tradução Integral em Português

Valia a pena tentar, de qualquer modo, pois uma luta poderia atrasar-nos consideravelmente, ou até pôr fim por completo à minha busca - homens melhores que eu já tombaram diante de lutadores de habilidade menor que a possuída pelos ferozes guerreiros *therns*.

Sinalizando a Woola que ficasse junto a mim, entrei de repente na sala diante dos dois homens. Ao me verem, suas espadas longas lampejaram

dos arreios em seus lados, mas ergui a mão em um gesto de contenção.

"Procuro *Thurid*, o *dator* negro", eu disse. "Minha querela é com ele, não convosco. Deixai-me, pois, passar em paz, pois, se não me engano, ele é tanto vosso inimigo quanto meu, e não tendes motivo para protegê-lo."

Eles abaixaram as espadas, e *Lakor* falou.

"Não sei quem possas ser, com a pele branca de um *thern* e o cabelo negro de um homem vermelho; mas, se fosse apenas a segurança de Thurid que estivesse em jogo, poderias passar, e bem-vindo, no que diz respeito a nós.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Dizei-nos quem sois, e que missão vos traz a este mundo desconhecido abaixo do Vale de Dor. Talvez então possamos deixar-vos seguir na tarefa que nós mesmos gostaríamos de cumprir, se nossas ordens permitissem."

Fiquei surpreso ao ver que nenhum dos dois me conhecia. Eu pensava que todos os *therns* de Barsoom me conheciam, fosse por terem me encontrado, fosse por minha fama. De fato, eu era o único homem branco em Marte com cabelo negro e olhos cinzentos, exceto meu filho, *Carthoris*.

Se eu revelasse minha identidade, talvez me atacassem. Todo *thern* em Barsoom sabia que fui eu quem causou a queda de seu poder espiritual. Mas minha reputação como lutador talvez me permitisse passar, se esses dois tivessem coragem para desejar uma luta até a morte.

Para ser honesto, não me iludi com tais pensamentos. Sabia que no belicoso Marte havia poucos covardes, e que todo homem, príncipe, sacerdote ou camponês, amava uma luta mortal. Assim, apertei mais a espada longa ao responder a Lakor.

Original English Version

"Tell us who you be, and what *mission* calls you to this *unknown* world beneath the Valley *Dor*, then maybe we can see our way to let you pass upon the *errand* which we should like to undertake would our orders permit."

I was surprised that neither of them had recognized me, for I thought that I was quite sufficiently well known either by personal experience or *reputation* to every *thern* upon *Barsoom* as to make my identity immediately apparent in any part of the planet. In fact, I was the only white man upon Mars whose hair was black and whose eyes were gray, with the exception of my son, *Carthoris*.

To *reveal* my identity might be to *precipitate* an attack, for every *thern* upon *Barsoom* knew that to me they owed the fall of their age-old *spiritual* supremacy. On the other hand my *reputation* as a fighting man might be sufficient to pass me by these two were their *livers* not of the right *complexion* to welcome a battle to the death.

To be quite *candid* I did not attempt to *delude* myself with any such *sophistry*, since I knew well that upon war-like Mars there are few *cowards*, and that every man, whether prince, priest, or peasant, *glories* in deadly *strife*. And so I *gripped* my long-sword the tighter as I replied to Lakor.

Tradução Integral em Português

"Dize-nos quem és e que missão te chama a este mundo desconhecido sob o Vale Dor; então talvez vejamos modo de permitir que passes na missão que nós mesmos gostaríamos de empreender, se nossas ordens permitissem."

Fiquei surpreso por nenhum deles me reconhecer, pois eu julgava ser suficientemente conhecido, por experiência pessoal ou por reputação, por todo *thern* em Barsoom para que minha identidade fosse imediatamente evidente em qualquer parte do planeta. Na verdade, eu era o único homem branco em Marte cujo cabelo era negro e cujos olhos eram cinzentos, com exceção de meu filho, *Carthoris*.

Revelar minha identidade poderia precipitar um ataque, pois todo *thern* em Barsoom sabia que a mim deviam a queda de sua supremacia espiritual milenar. Por outro lado, minha reputação como guerreiro poderia bastar para que esses dois me deixassem passar, caso seus fígados não tivessem a compleição certa para acolher uma batalha até a morte.

Para ser inteiramente franco, eu não tentei iludir-me com tal sofisma, pois sabia muito bem que, em Marte guerreiro, há poucos covardes, e que todo homem, seja príncipe, sacerdote ou camponês, gloria-se no combate mortal. Assim, apertei mais firmemente minha espada longa enquanto respondia a Lakor.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Creio que vereis ser sensato deixar-me passar", disse. "De nada vos adiantaria morrer inutilmente nas profundezas rochosas de Barsoom apenas para proteger um velho inimigo como Thurid, *Dator* dos Primeiros Nascidos.

"Se escolherdes lutar comigo, morrereis, como o comprovam os muitos grandes guerreiros barsoomianos cujos corpos jazem apodrecendo sob esta lâmina. Sou *John Carter*, Príncipe de Helium."

Por um instante, meu nome pareceu congelar os dois homens. Mas só por um instante. Então o mais jovem praguejou e avançou contra mim, espada em riste.

Ele estivera de pé um pouco atrás do companheiro, Lakor, durante nossa conversa. Antes que pudesse me atacar, o mais velho segurou seu arreio e o puxou de volta.

"Parai!" ordenou *Lakor*. "Haverá tempo de sobra para lutar, se decidirmos lutar. Há boas razões pelas quais todo *thern* de Barsoom deseja matar o blasfemo e aquele que insulta o sagrado. Mas usemos sabedoria com nosso justo ódio. O Príncipe de Helium está em uma missão que nós mesmos quisemos assumir há apenas um instante."

Original English Version

"I believe that you will see the wisdom of *permitting* me to pass *unmolested*," I said, "for it would avail you nothing to die *uselessly* in the rocky *bowels* of *Barsoom* merely to protect a *hereditary* enemy, such as *Thurid*, *Dator* of the First Born.

"That you shall die should you elect to oppose me is *evidenced* by the *moldering* corpses of all the many great *Barsoomian* warriors who have gone down beneath this blade -- I am *John Carter*, *Prince of Helium*."

For a moment that name seemed to *paralyze* the two men; but only for a moment, and then the younger of them, with a vile name upon his lips, rushed toward me with ready sword.

He had been standing a little behind his companion, *Lakor*, during our *parley*, and now, *ere* he could engage me, the older man *grasped* his harness and drew him back.

"Hold!" commanded Lakor. "There will be plenty of time to fight if we find it *wise* to fight at all. There be good reasons why every *thern* upon *Barsoom* should *yearn* to spill the blood of the *blasphemer*, the *sacriligist*; but let us mix wisdom with our righteous hate. The Prince of Helium is bound upon an

errand which we ourselves, but a moment since, were wishing that we might undertake.

Tradução Integral em Português

"Creio que vereis a sabedoria de permitir que eu passe sem ser molestado", eu disse, "pois de nada vos serviria morrer inutilmente nas entranhas rochosas de Barsoom apenas para proteger um inimigo hereditário como *Thurid*, *Dator* dos Primeiros Nascidos.

"Que morrereis se escolherdes opor-vos a mim é evidenciado pelos cadáveres apodrecidos de todos os muitos grandes guerreiros barsoomianos que tombaram sob esta lâmina - sou *John Carter*, Príncipe de Helium."

Por um momento aquele nome pareceu paralisar os dois homens; mas apenas por um momento, e então o mais jovem deles, com uma palavra vil nos lábios, avançou contra mim de espada pronta.

Ele estivera um pouco atrás de seu companheiro, *Lakor*, durante nosso diálogo, e agora, antes que pudesse atacar-me, o homem mais velho agarrou-lhe o arreio e puxou-o para trás.

"Alto!", ordenou Lakor. "Haverá tempo de sobra para lutar se acharmos sábio lutar. Há boas razões para que todo *thern* em Barsoom anseie por derramar o sangue do blasfemador, do sacrílego; mas misturemos sabedoria ao nosso ódio justo. O Príncipe de Helium está empenhado numa missão que nós mesmos, há apenas um momento, desejávamos poder empreender.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Deixai-o ir matar o negro. Quando voltar, ainda estaremos aqui para impedi-lo de sair. Assim nos livramos de dois inimigos e não irritamos o *Pai dos Therns*."

Enquanto falava, notei o olhar astuto em seus olhos malignos. A ideia dele parecia fazer sentido, mas senti, talvez sem saber bem por quê, que suas palavras escondiam um plano sombrio. O outro *thern* se virou para ele com evidente surpresa. Mas depois que Lakor lhe sussurrou algumas palavras breves ao ouvido, ele também recuou e concordou com a sugestão de seu líder.

"Segui, John Carter", disse Lakor. "Mas sabei disto: se *Thurid* não vos abater, outros estarão esperando vosso retorno. Farão com que jamais volteis a ver a luz do sol do mundo superior. Ide!"

Durante nossa conversa, *Woola* vinha rosnando e permanecendo rígido a meu lado. De vez em quando erguia o olhar para meu rosto com um gemido suave e suplicante, como se pedisse a palavra que o lançaria direto às gargantas desprotegidas à nossa frente. Ele também sentia o mal por trás das palavras suaves.

Original English Version

"Let him go then and *slay* the black. When he returns we shall still be here to bar his way to the outer world, and thus we shall have rid ourselves of two enemies, nor have incurred the *displeasure* of the *Father of Therns*."

As he spoke I could not but note the *crafty glint* in his evil eyes, and while I saw the apparent logic of his reasoning I felt, *subconsciously* perhaps, that his words did but veil some sinister intent. The other *thern* turned toward him in evident surprise, but when Lakor had *whispered* a few brief words into his ear he, too, drew back and *nodded acquiescence* to his *superior's* suggestion.

"Proceed, John Carter," said Lakor; "but know that if *Thurid* does not lay you low there will be those awaiting your return who will see that you never pass again into the sunlight of the *upper* world. Go!"

During our conversation *Woola* had been *growling* and *bristling* close to my side. Occasionally he would look up into my face with a low, pleading *whine*, as though begging for the word that would send him *headlong* at the bare *throats* before him. He, too, *sensed* the *villainy* behind the smooth words.

Tradução Integral em Português

"Deixai-o ir, então, e matar o negro. Quando voltar, ainda estaremos aqui para barrar-lhe o caminho para o mundo exterior; assim nos livraremos de dois inimigos e não incorreremos no desagrado do *Pai dos Therns*."

Enquanto ele falava, não pude deixar de notar o brilho astuto em seus olhos malignos, e, embora visse a lógica aparente de seu raciocínio, senti, talvez subconscientemente, que suas palavras apenas velavam algum intento sinistro. O outro *thern* voltou-se para ele em evidente surpresa; mas, depois que Lakor sussurrou algumas breves palavras em seu ouvido, ele também recuou e assentiu, concordando com a sugestão de seu superior.

"Prossegue, John Carter", disse Lakor; "mas sabe que, se Thurid não te derrubar, haverá quem aguarde teu retorno para assegurar que nunca mais passes à luz do sol do mundo superior. Vai!"

Durante nossa conversa, *Woola* estivera rosnando e eriçando-se junto ao meu lado. De vez em quando olhava para meu rosto com um gemido baixo e suplicante, como se implorasse pela palavra que o lançaria de cabeça contra as gargantas nuas diante dele. Ele também percebia a vilania por trás das palavras suaves.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Atrás dos *therns*, várias portas davam saída da sala de guarda, e Lakor apontou para a que ficava mais à direita.

"Aquele caminho leva a Thurid", disse.

Mas quando tentei chamar Woola para me seguir até lá, a fera gemeu e recuou. Depois correu depressa até a primeira abertura à esquerda. Ali ficou parado e soltou seu latido tossido, como se me dissesse para segui-lo pelo caminho certo.

Olhei para *Lakor* com expressão interrogativa.

"O bruto raramente se engana", disse. "E, embora não duvide de vosso maior conhecimento, *Thern*, creio que devo dar ouvidos ao instinto quando ele é sustentado por amor e lealdade."

Enquanto falava, dei um sorriso sombrio para que ele soubesse, sem palavras, que eu não confiava nele.

"Como quisesdes", disse o homem, dando de ombros. "No fim, tudo será a mesma coisa."

Original English Version

Beyond the *therns* several *doorways* opened off the *guardroom*, and toward the one upon the extreme right *Lakor motioned*.

"That way leads to Thurid," he said.

But when I would have called Woola to follow me there the beast *whined* and held back, and at last ran quickly to the first *opening* at the left, where he stood *emitting* his *coughing* bark, as though urging me to follow him upon the right way.

I turned a questioning look upon Lakor.

"The *brute* is seldom wrong," I said, "and while I do not doubt your superior knowledge, *Thern*, I think that I shall do well to listen to the voice of instinct that is backed by love and loyalty."

As I spoke I smiled *grimly* that he might know without words that I *distrusted* him.

"As you will," the fellow replied with a *shrug*. "In the end it shall be all the same."

Tradução Integral em Português

Além dos *therns*, várias portas se abriam para fora da sala de guarda, e Lakor indicou a da extrema direita.

"Aquele caminho leva a *Thurid*", disse ele.

Mas, quando eu ia chamar Woola para me seguir por ali, a fera choramingou e recuou; por fim correu rapidamente para a primeira abertura à esquerda, onde ficou emitindo seu latido rouco, como se me instasse a segui-lo pelo caminho correto.

Lancei um olhar interrogativo a *Lakor*.

"O bruto raramente se engana", eu disse, "e, embora eu não duvide de teu conhecimento superior, *Thern*, creio que farei bem em ouvir a voz do instinto respaldada por amor e lealdade."

Enquanto falava, sorri de modo sombrio para que ele soubesse, sem palavras, que eu desconfiava dele.

"Como quiseses", respondeu o sujeito com um encolher de ombros. "No fim será tudo igual."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Virei-me e segui Woola pela passagem da esquerda. Minhas costas ficavam voltadas para meus inimigos, mas eu escutava com atenção. Não ouvi ninguém atrás de nós. A passagem era fracamente iluminada por pequenas lâmpadas de rádio, a luz costumeira de Barsoom.

Essas lâmpadas talvez estivessem funcionando naquelas salas subterrâneas havia eras. Não precisam de cuidados, e são feitas tão bem que perdem apenas uma ínfima parte de sua substância ao longo de muitos anos de luz.

Havíamos percorrido apenas curta distância quando começamos a passar por corredores laterais, mas Woola nunca hesitou. Na abertura de um corredor à minha direita, ouvi um som que falava mais claramente a *John Carter*, guerreiro, do que qualquer palavra em minha língua materna. Era o tinir de metal, o metal do arreio de um guerreiro, e vinha de um pouco adiante, no corredor à minha direita.

Woola também ouviu, e de imediato se virou para encarar o perigo. Sua crina se eriçou, e seus dentes apareceram por entre os lábios contraídos num rosnado. Fiz sinal para que ficasse quieto, e avançamos juntos para outro corredor, poucos passos adiante.

Original English Version

I turned and followed Woola into the left-hand *passage*, and though my back was toward my enemies, my ears were on the alert; yet I heard no sound of pursuit. The *passageway* was *dimly lighted* by occasional *radium* bulbs, the universal lighting medium of *Barsoom*.

These same lamps may have been doing continuous duty in these *subterranean* chambers for ages, since they require no attention and are so *compounded* that they give off but the *minutest* of their substance in the generation of years of *luminosity*.

We had proceeded for but a short distance when we commenced to pass the mouths of *diverging corridors*, but not once did *Woola* hesitate. It was at the *opening* to one of these *corridors* upon my right that I presently heard a sound that spoke more *plainly* to *John Carter*, fighting man, than could the words of my mother tongue -- it was the *clank* of metal -- the metal of a *warrior's* harness -- and it came from a little distance up the corridor upon my right.

Woola heard it, too, and like a flash he had *wheeled* and stood facing the *threatened* danger, his *mane* all *abristle* and all his rows of *glistening fangs bared* by *snarling*, *backdrawn* lips. With a gesture I *silenced* him, and

together we drew aside into another corridor a few *paces* farther on.

Tradução Integral em Português

Virei-me e segui Woola pela passagem da esquerda; e, embora minhas costas estivessem voltadas para meus inimigos, meus ouvidos estavam alerta. Ainda assim, não ouvi som de perseguição. A passagem era fracamente iluminada por ocasionais lâmpadas de rádio, o meio de iluminação universal de Barsoom.

Essas mesmas lâmpadas talvez estivessem cumprindo serviço contínuo naquelas câmaras subterrâneas havia eras, pois não requerem atenção e são compostas de tal modo que desprendem apenas o mínimo de sua substância na geração de anos de luminosidade.

Havíamos avançado apenas uma curta distância quando começamos a passar pelas bocas de corredores divergentes, mas nem uma vez Woola hesitou. Foi à abertura de um desses corredores à minha direita que logo ouvi um som que falava a *John Carter*, homem de guerra, mais claramente do que poderiam fazê-lo as palavras de minha língua materna - era o tinido de metal - o metal do arreio de um guerreiro - e vinha de pouca distância pelo corredor à minha direita.

Woola também o ouviu e, como um relâmpago, virou-se e ficou voltado para o perigo ameaçador, a crina toda eriçada e todas as fileiras de presas brilhantes expostas por lábios retraídos em rosnado. Com um gesto, silencieiei-o, e juntos nos desviamos para outro corredor, alguns passos adiante.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Esperamos ali, mas não por muito tempo. Logo vimos as sombras de dois homens caírem no chão do corredor principal, diante da entrada de nosso esconderijo. Moviam-se agora com muito cuidado, e o tinir acidental não voltou a se ouvir.

Logo estavam diante de nós. Não me surpreendeu ver que eram *Lakor* e o companheiro da sala de guarda.

Andavam bem silenciosamente, cada um empunhando uma afiada espada longa na mão direita. Pararam bem perto da entrada de nosso esconderijo e sussurraram um para o outro.

"Será que já os deixamos para trás?" disse Lakor.

"Ou isso é verdade, ou a fera levou o homem para a trilha errada", disse o outro. "O caminho que tomamos é bem mais curto até este ponto, para quem o conhece. John Carter teria alcançado a morte rapidamente se tivesse seguido a rota que sugeristes."

Original English Version

Here we waited; nor did we have long to wait, for presently we saw the *shadows* of two men fall upon the floor of the main corridor *athwart* the doorway of our hiding place. Very *cautiously* they were moving now -- the accidental *clank* that had *alarmed* me was not repeated.

Presently they came opposite our station; nor was I surprised to see that the two were *Lakor* and his companion of the *guardroom*.

They walked very softly, and in the right hand of each *gleamed* a keen long-sword. They halted quite close to the entrance of our retreat, *whispering* to each other.

"Can it be that we have *distanced* them already?" said Lakor.

"Either that or the beast has led the man upon a wrong trail," replied the other, "for the way which we took is by far the shorter to this point -- for him who knows it. John Carter would have found it a short road to death had he taken it as you suggested to him."

Tradução Integral em Português

Ali esperamos; e não tivemos de esperar muito, pois logo vimos as sombras de dois homens caírem sobre o piso do corredor principal, atravessadas diante da entrada de nosso esconderijo. Agora moviam-se com grande cautela - o tinido acidental que me alarmara não se repetiu.

Pouco depois chegaram diante de nosso posto; e não me surpreendeu ver que os dois eram *Lakor* e seu companheiro da sala de guarda.

Caminhavam muito suavemente, e na mão direita de cada um brilhava uma afiada espada longa. Pararam bem perto da entrada de nosso refúgio, sussurrando entre si.

"Será possível que já os tenhamos ultrapassado?", disse Lakor.

"Ou isso, ou a fera conduziu o homem por uma trilha errada", respondeu o outro, "pois o caminho que tomamos é de longe o mais curto até este ponto - para quem o conhece. John Carter teria encontrado uma estrada curta para a morte se a tivesse tomado como lhe sugeriste."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sim", disse Lakor. "Nenhuma perícia de luta o teria salvado da laje giratória. Certamente teria pisado nela, e a esta hora estaria caindo em direção ao poço lá embaixo, se é que tem fundo, o que *Thurid* nega. Maldito seja aquele *calote* seu, por avisá-lo do caminho mais seguro!"

"Ainda há outros perigos à sua frente, contudo", disse o companheiro de Lakor. "Talvez não escape deles tão facilmente, se é que escapa de nossas duas espadas. Pensai, por exemplo, na chance que terá quando entrar de surpresa na câmara de..."

Eu teria dado muito para ouvir o resto daquela conversa, para ser avisado sobre os perigos adiante. Mas o destino me deteve. Bem no momento em que menos queria, espirrei.

Original English Version

"Yes," said Lakor, "no amount of fighting ability would have saved him from the *pivoted flagstone*. He surely would have stepped upon it, and by now, if the pit beneath it has a bottom, which *Thurid denies*, he should have been rapidly approaching it. *Curses* on that *calot* of his that warned him toward the safer avenue!"

"There be other dangers ahead of him, though," spoke *Lakor's* fellow, "which he may not so easily escape -- should he succeed in escaping our two good swords. Consider, for example, what chance he will have, coming *unexpectedly* into the chamber of--"

I would have given much to have heard the balance of that conversation that I might have been warned of the *perils* that lay ahead, but fate *intervened*, and just at the very instant of all other *instants* that I would not have elected to do it, I *sneezed*.

Tradução Integral em Português

"Sim", disse Lakor, "nenhuma habilidade de combate o teria salvado da laje basculante. Ele certamente teria pisado nela, e agora, se o poço sob ela tem fundo, como *Thurid* nega, deveria estar aproximando-se rapidamente dele. Maldito seja aquele calot que o advertiu para a via mais segura!"

"Há outros perigos à sua frente, contudo", falou o companheiro de Lakor, "dos quais talvez não escape tão facilmente - caso consiga escapar de nossas duas boas espadas. Considera, por exemplo, que chance terá ao entrar inesperadamente na câmara de - "

Eu teria dado muito para ouvir o restante daquela conversa e assim ser advertido dos perigos que me aguardavam adiante, mas o destino interveio;

e exatamente no instante de todos os instantes em que eu menos teria escolhido fazê-lo, espirrei.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



THE TEMPLE OF THE SUN

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Agora não havia nada a fazer senão lutar. Também não tinha vantagem alguma ao saltar com a espada para o corredor diante dos dois *therns*, pois meu espirro inoportuno os avisara de mim, e eles estavam prontos.

Não eram precisas palavras, pois seriam inúteis. A própria presença deles revelava sua traição. Era claro que me seguiam para me atacar de surpresa, e eles, é claro, deviam saber que eu compreendera o plano.

De imediato eu lutava contra os dois. Odeio o nome *thern*, mas devo admitir honestamente que são espadachins muito hábeis. Aqueles dois não eram exceção - a menos que fossem ainda melhores e mais corajosos que a maioria de seu povo.

Enquanto durou, foi uma das lutas mais emocionantes que já vivi. Pelo menos duas vezes salvei o peito de uma estocada mortal apenas graças à grande velocidade que meus músculos terrestres me proporcionam sob a gravidade mais fraca e o ar mais rarefeito de Marte.

Original English Version

There was nothing for it now other than to fight; nor did I have any advantage as I *sprang*, sword in hand, into the corridor before the two *therns*, for my *untimely sneeze* had warned them of my *presence* and they were ready for me.

There were no words, for they would have been a waste of breath. The very *presence* of the two proclaimed their *treachery*. That they were following to fall upon me *unawares* was all too *plain*, and they, of course, must have known that I understood their plan.

In an instant I was engaged with both, and though I *loathe* the very name of *thern*, I must in all fairness admit that they are mighty *swordsmen*; and these two were no exception, unless it were that they were even more skilled and fearless than the average among their race.

While it lasted it was indeed as *joyous* a conflict as I ever had experienced. Twice at least I saved my breast from the mortal thrust of piercing steel only by the *wondrous agility* with which my *earthly* muscles *endow* me under the conditions of lesser gravity and air pressure upon Mars.

Tradução Integral em Português

Agora nada restava senão lutar; e eu não tinha vantagem alguma quando saltei, espada em punho, para o corredor diante dos dois *therns*, pois meu espirro inoportuno os advertira de minha presença e eles estavam prontos para mim.

Não houve palavras, pois teriam sido desperdício de fôlego. A própria presença dos dois proclamava sua traição. Que me seguiam para cair sobre mim de surpresa era claro demais, e eles, naturalmente, deviam saber que eu compreendia seu plano.

Num instante eu estava engajado com ambos, e embora eu deteste o próprio nome *thern*, devo em toda justiça admitir que são poderosos espadachins; e esses dois não eram exceção, a menos que fossem ainda mais hábeis e destemidos que a média de sua raça.

Enquanto durou, foi de fato um conflito tão jubiloso quanto qualquer outro que eu já experimentara. Ao menos duas vezes salvei meu peito da investida mortal do aço perfurante apenas pela agilidade maravilhosa com que meus músculos terrestres me dotam sob as condições de menor gravidade e pressão atmosférica de Marte.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mesmo assim, cheguei perto da morte naquele dia, no corredor escuro sob o polo sul de Marte. *Lakor* me pregou uma peça que eu jamais vira em todas as minhas lutas em dois planetas.

O outro *thern* lutava comigo então. Eu o empurrava para trás e o feria aqui e ali com minha lâmina. Ele sangrava de muitos ferimentos, mas eu ainda não conseguia romper sua fina defesa por tempo suficiente para alcançar um ponto fraco e matá-lo.

Foi então que Lakor pegou depressa um cinto de seu arreio. Enquanto eu recuava para bloquear um ataque cruel, ele passou uma ponta em volta do meu tornozelo esquerdo. Segurou por um instante, e então puxou com força a outra ponta, derrubando-me de costas.

Depois os dois saltaram sobre mim como panteras em salto. Mas não haviam contado com *Woola*. Antes que qualquer lâmina me tocasse, uma forma rugidora, como mil demônios, saltou sobre meu corpo caído, e meu fiel *calote* marciano estava sobre eles.

Original English Version

Yet even so I came near to tasting death that day in the *gloomy* corridor beneath *Mars's* southern pole, for *Lakor* played a trick upon me that in all my experience of fighting upon two planets I never before had witnessed the like of.

The other *thern* was engaging me at the time, and I was forcing him back -- touching him here and there with my point until he was bleeding from a dozen *wounds*, yet not being able to penetrate his marvelous guard to reach a vulnerable spot for the brief instant that would have been sufficient to send him to his ancestors.

It was then that Lakor quickly *unslung* a belt from his harness, and as I stepped back to *parry* a wicked thrust he *lashed* one end of it about my left ankle so that it *wound* there for an instant, while he *jerked* suddenly upon the other end, throwing me heavily upon my back.

Then, like *leaping* panthers, they were upon me; but they had *reckoned* without *Woola*, and before ever a blade touched me, a roaring *embodiment* of a thousand demons *hurtled* above my *prostrate* form and my loyal *Martian calot* was upon them.

Tradução Integral em Português

Mesmo assim cheguei perto de provar a morte naquele dia no corredor sombrio sob o polo sul de Marte, pois *Lakor* me aplicou um truque de que

em toda minha experiência de luta em dois planetas eu jamais vira igual.

O outro *thern* me enfrentava no momento, e eu o fazia recuar - tocando-o aqui e ali com minha ponta até que sangrasse de uma dúzia de ferimentos, sem contudo conseguir penetrar sua guarda maravilhosa para alcançar um ponto vulnerável pelo breve instante que bastaria para enviá-lo a seus ancestrais.

Foi então que Lakor rapidamente desprendeu um cinto de seu arreio e, quando dei um passo atrás para aparar uma estocada maligna, lançou uma extremidade dele em torno de meu tornozelo esquerdo, de modo que ali se enrolou por um instante, enquanto ele puxava subitamente a outra ponta, lançando-me pesadamente de costas.

Então, como panteras saltando, vieram sobre mim; mas não haviam contado com *Woola*, e antes que uma lâmina sequer me tocasse, uma encarnação rugidora de mil demônios precipitou-se acima de minha forma prostrada, e meu leal calot marciano caiu sobre eles.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Imaginem um urso enorme com dez patas e garras fortes. Tem uma grande boca de sapo com três fileiras de dentes brancos. Agora façam-no tão rápido e feroz quanto um tigre faminto, e tão forte quanto dois touros. É assim que Woola luta.

Antes que eu pudesse detê-lo, ele esmagou Lakor até virar polpa com uma única patada poderosa e despedaçou o outro *thern*. No entanto, quando falei severamente com ele, pareceu envergonhado, como se soubesse que merecia repreensão e castigo.

Nunca tive coragem de castigar Woola em todos os longos anos desde aquele primeiro dia em Marte, quando o jed verde dos Tharks o colocou para me vigiar. Conquistei seu amor e sua lealdade, tirando-o dos senhores cruéis de sua vida anterior. Ainda assim, creio que ele teria aceitado qualquer crueldade de minha parte, tamanho era seu amor por mim.

Original English Version

Imagine, if you can, a huge *grizzly* with ten legs armed with mighty *talons* and an enormous *froglike* mouth splitting his head from ear to ear, exposing three rows of long, white *tusks*. Then *endow* this *creature* of your imagination with the *agility* and *ferocity* of a half-*starved* Bengal tiger and the strength of a span of bulls, and you will have some faint conception of Woola in action.

Before I could call him off he had crushed Lakor into a jelly with a single blow of one mighty *paw*, and had literally torn the other *thern* to *ribbons*; yet when I spoke to him sharply he *cowed sheepishly* as though he had done a thing to *deserve censure* and *chastisement*.

Never had I had the heart to punish Woola during the long years that had passed since that first day upon Mars when the green *jed* of the *Tharks* had placed him on guard over me, and I had won his love and loyalty from the cruel and *loveless masters* of his former life, yet I believe he would have submitted to any cruelty that I might have inflicted upon him, so *wondrous* was his affection for me.

Tradução Integral em Português

Imaginal, se puderdes, um enorme urso-cinzentado com dez pernas armadas de poderosas garras e uma boca enorme, semelhante à de um sapo, rasgando a cabeça de orelha a orelha e expondo três fileiras de longas presas brancas. Então dotai essa criatura de vossa imaginação da agilidade e ferocidade de um tigre-de-bengala meio faminto e da força de uma junta de bois, e tereis uma pálida concepção de Woola em ação.

Antes que eu pudesse chamá-lo de volta, ele esmagara Lakor até reduzi-lo a uma massa disforme com um único golpe de uma pata poderosa, e literalmente rasgara o outro *thern* em farrapos; contudo, quando lhe falei com aspereza, encolheu-se timidamente, como se houvesse feito algo merecedor de censura e castigo.

Jamais tivera eu coração para punir Woola durante os longos anos passados desde aquele primeiro dia em Marte em que o jed verde dos Tharks o colocara de guarda sobre mim, e eu conquistara seu amor e lealdade dos mestres cruéis e sem amor de sua vida anterior; ainda assim, creio que ele se teria submetido a qualquer crueldade que eu lhe infligisse, tão maravilhosa era sua afeição por mim.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O diadema no centro do círculo de ouro na testa de *Lakor* mostrava que ele era um *Thern* Sagrado. Seu companheiro não tinha tal ornamento, sendo, portanto, um *thern* de posição inferior. Ainda assim, por seu arreio vi que havia alcançado o Nono Ciclo, apenas um degrau abaixo dos *Therns* Sagrados.

Original English Version

The *diadem* in the center of the *circlet* of gold upon the brow of *Lakor* proclaimed him a Holy *Thern*, while his companion, not thus *adorned*, was a lesser *thern*, though from his harness I *gleaned* that he had reached the Ninth Cycle, which is but one below that of the Holy *Therns*.

Tradução Integral em Português

O diadema no centro do círculo de ouro sobre a testa de *Lakor* proclamava-o um *Thern* Sagrado, enquanto seu companheiro, não adornado assim, era um *thern* menor, embora por seu arreio eu deduzisse que alcançara o Nono Ciclo, apenas um abaixo do dos *Therns* Sagrados.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GLOSSARY

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Agility - Seek](#)

[Self - Zat](#)

Original Text: Rare Words

[Abristle - Phosphorescent](#)

[Pinnacle - Yearn](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

GLOSSARY: NEW WORDS

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Abristle /ə'brɪsəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: eriçado; arrepiado

Exemplo em português: *Woola também o ouviu e, como um relâmpago, virou-se e ficou voltado para o perigo ameaçador, a crina toda eriçada e todas as fileiras de presas brilhantes expostas por lábios retraídos em rosnado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Woola heard it, too, and like a flash he had wheeled and stood facing the threatened danger, his mane all abristle and all his rows of glistening fangs bared by snarling, backdrawn lips. [Return to Original English Version](#)

Abysmal /ə'bizməɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abissal; péssimo

Exemplo em português: *Contra o quê, diga-me, deveríamos guardar esta senda abissal, há tanto esquecida?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Against what, pray, should we guard this long-forgotten, abysmal path? [Return to Original English Version](#)

Acquiescence /,ækwi'esəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aquiescência; consentimento

Exemplo em português: *O outro then voltou-se para ele em evidente surpresa; mas, depois que Lakor sussurrou algumas breves palavras em seu ouvido, ele também recuou e assentiu, concordando com a sugestão de seu superior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other then turned toward him in evident surprise, but when Lakor had whispered a few brief words into his ear he, too, drew back and nodded acquiescence to his superior's suggestion. [Return to Original English Version](#)

Adorned /ə'dɔ:rnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adornado; enfeitado

Exemplo em português: *O diadema no centro do círculo de ouro sobre a testa de Lakor proclamava-o um Thern Sagrado, enquanto seu companheiro, não adornado assim, era um thern menor, embora por seu arreio eu deduzisse que alcançara o Nono Ciclo, apenas um abaixo do dos Therns Sagrados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The diadem in the center of the circlet of gold upon the brow of Lakor proclaimed him a Holy Thern, while his companion, not thus adorned, was a lesser thern, though from his harness I gleaned that he had reached the Ninth Cycle, which is but one below that of the Holy Therns. [Return to Original English Version](#)

Agile /'ædʒəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ágil; lesto

Exemplo em português: *A grande fera selvagem, ágil como um gato, rastejou atrás de mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The great, savage brute, agile as a cat, crept after me. [Return to Original English Version](#)

Agility /ə'dʒɪləti/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: agilidade; destreza

Simple English: The ability to move quickly and easily.

Example: *The goalkeeper is admired for his agility.*

Exemplo em português: *Ao menos duas vezes salvei meu peito da investida mortal do aço perfurante apenas pela agilidade maravilhosa com que meus músculos terrestres me dotam sob as condições de menor gravidade e pressão atmosférica de Marte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Twice at least I saved my breast from the mortal thrust of piercing steel only by the wondrous agility with which my earthly muscles endow me under the conditions of lesser gravity and air pressure upon Mars. [Go to](#)
2. Then endow this creature of your imagination with the agility and ferocity of a half-starved Bengal tiger and the strength of a span of bulls, and you will have some faint conception of Woola in action. [Go to](#)

Alarmed /ə'la:rd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: alarmado; assustado; apreensivo

Simple English: Suddenly worried or frightened that something bad may happen.

Example: *The teacher looked alarmed when the smoke detector went off during the exam.*

Exemplo em português: *Agora moviam-se com grande cautela - o tinido acidental que me alarmara não se repetiu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Very cautiously they were moving now -- the accidental clank that had alarmed me was not repeated. [Go to](#)

Allotted /ə'la:tɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: atribuiu; destinado; reservado

Exemplo em português: *"Ouvi falar do Templo do Sol, Dator", respondeu Matai Shang, "mas nunca ouvi que seus prisioneiros pudessem ser libertados antes de transcorrido o ano fixado de seu encarceramento."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I have heard of the Temple of the Sun, Dator," replied Matai Shang, "but never have I heard that its prisoners could be released before the allotted year of their incarceration had elapsed. [Return to Original English Version](#)

Anger /'æŋgər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: raiva; ira; fúria

Simple English: To cause someone to feel strong displeasure or rage.

Example: *His rude comments never fail to anger her during meetings.*

Exemplo em português: *Seu belo rosto se contorcia de ciúme e ódio enquanto ela avançava com o punhal erguido em direção à mulher que eu amava.*

Forms in this book: Anger, anger

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her beautiful face was twisted with jealous anger and hate as she rushed forward with her raised dagger toward the woman I loved. [Go to](#)
2. When he came beside me on the ledge and I touched his neck, I felt his short mane standing up with anger. [Go to](#)

Aperture /'æpərtʃər/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; fresta

Exemplo em português: *Quando, depois do que me pareceu uma eternidade, alcancei as sombras na extremidade superior do lago, descobri que o rio saía por uma abertura baixa, para passar sob a qual foi necessário obrigar Woola a deitar-se estendido no barco, e eu mesmo tive de me dobrar em dois antes que o teto baixo deixasse livre minha cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When, after what seemed an eternity, I reached the shadows at the upper end of the lake I found that the river issued from a low aperture, to pass beneath which it was necessary that I compel Woola to lie flat in the boat, and I, myself, must need bend double before the low roof cleared my head. [Return to Original](#)

[English Version](#)

2. Words could not have more plainly told me that danger of some sort lay near by, and so I pressed quietly forward to his side, and passing him looked into the aperture at our right. [Return to Original English Version](#)

Apes /eɪps/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: macacos antropoides; símios

Simple English: Large animals like monkeys but without tails, such as gorillas.

Example: *The apes at the zoo have a new climbing frame.*

Exemplo em português: *Os homens-plantas, com suas mãos sugadoras de sangue, e os enormes macacos brancos que tornavam Dor aterrador de dia, escondiam-se em suas tocas durante a noite.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The plant men, with their blood-sucking hands, and the huge white apes that made Dor frightening by day, were hiding in their dens for the night. [Go to](#)

Original English Version

1. The plant men, with their blood-sucking hands, and the monstrous white apes that make Dor hideous by day, were hidden in their lairs for the night. [Go to](#)

Apprehension /,æprɪ'henʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apreensão; receio

Exemplo em português: *Quase simultaneamente à minha primeira percepção do ruído, minha mão disparou para fora sobre a borda do barco, e um segundo depois senti meus dedos agarrando o parapeito de outra embarcação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost coincidentally with my first apprehension of the noise, my hand shot out across the boat's side, and a second later I felt my fingers gripping the gunwale of another craft. [Return to Original English Version](#)

Approbation /,æprə'beɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aprovação; beneplácito

Exemplo em português: *Como um só homem, os nobres e o povo ergueram as vozes em um longo brado de aprovação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As one, the nobles and the people lifted their voices in a long cheer of approbation. [Return to Original English Version](#)

Approve /ə'pru:v/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aprovar; autorizar

Simple English: To officially agree or accept a plan or proposal after review.

Example: *The committee will approve the project's budget during their next meeting.*

Exemplo em português: *"Nada posso fazer além do que aprovardes, embora ainda ache tolice permanecer."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I cannot do anything except what you approve, though I still think it is foolish to remain." [Go to](#)

Arched /ɑ:rtʃt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: arqueado; em arco; abobadado

Simple English: Curved in the shape of an arch.

Example: *They walked under an arched doorway.*

Exemplo em português: *Pude ver minha presa novamente. À medida que a luz se intensificava, vinda de rocha luminosa disposta em grandes manchas no teto arqueado e rústico da caverna, não tive dificuldade em segui-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the light grew stronger from the glowing rock set in large patches in the rough arched roof of the cavern, I had no trouble following him. [Go to](#)
2. Its arched roof was lit by glowing rock and covered with bright light from diamonds, sapphires, rubies, and many other jewels of Barsoom, set in the pure gold that makes most of these grand cliffs. [Go to](#)
3. Right in front of me, the river entered this smaller chamber through three separate arched openings. [Go to](#)
4. As soon as I had that thought, Woola suddenly stopped before a narrow, arched doorway in the cliff beside the trail. [Go to](#)

Original English Version

1. My quarry was plainly visible again, and in the increasing light from the phosphorescent rock that lay embedded in great patches in the roughly arched roof of the cavern I had no difficulty in following him. [Go to](#)
2. Directly before me the river ran into this smaller chamber through three separate arched openings. [Go to](#)
3. Even as my mind framed the thought, Woola halted suddenly before a narrow, arched doorway in the cliff by the trail's side. [Go to](#)

Archway /'ɑ:rtʃweɪ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arcada; passagem em arco

Simple English: A curved opening in a wall that you can walk through.

Example: *They waited under the stone archway.*

Exemplo em português: *Por fim, confiei nesse sentimento e escolhi o arco da esquerda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last I trusted that feeling and chose the left-hand archway. [Go to](#)
2. Still, I looked back with doubt at the dark water flowing from under the low, grim archway on the right. [Go to](#)

Original English Version

1. At last, convinced by the oft-recurring phenomenon, I cast my all upon the left-hand archway; yet it was with a lingering doubt that I turned a parting look at the sullen waters which rolled, dark and forbidding, from beneath the grim, low archway on the right. [Go to](#)

Arduous /'ɑ:rdʒuəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: árduo; penoso

Exemplo em português: *Hor Vastus e Kantos Kan, com meus outros nobres tenentes, deixei com Carthoris em Helium, para que ele se beneficiasse de sua sabedoria, bravura e lealdade no desempenho dos árduos deveres que haviam recaído sobre ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hor Vastus and Kantos Kan, with my other noble lieutenants, I left with Carthoris at Helium, that he might have the benefit of their wisdom, bravery, and loyalty in the performance of the arduous duties which had devolved upon him. [Return to Original English Version](#)

Aroused /ə'raʊzd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; estimulado; exaltado

Exemplo em português: *Eu não conseguia imaginar o que causaria aquela forte corrente lateral, pois o canal principal do rio era claramente visível de onde eu estava, e eu podia ver a junção ondulante dele com a corrente misteriosa que despertara minha curiosidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could not imagine what might cause this strong lateral flow, for the main channel of the river was plainly visible to me from where I sat, and I could see the rippling junction of it and the mysterious current which had aroused my curiosity. [Return to Original English Version](#)

Ascend /ə'sɛnd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: subir; ascender

Exemplo em português: *Quase unânime foi o pedido para que eu subisse ao antigo trono dos homens negros, até os próprios Primeiros Nascidos concordando com isso; mas não quis aceitá-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost unanimous was the request that I ascend the ancient throne of the black men, even the First Born themselves concurring in it; but I would have none of it. [Return to Original English Version](#)

Ashamed /ə'ʃeɪmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: envergonhado; vergonha; humilhado

Simple English: Feeling embarrassed or guilty about personal actions.

Example: *She felt ashamed for forgetting her friend's birthday party.*

Exemplo em português: *No entanto, quando falei severamente com ele, pareceu envergonhado, como se soubesse que merecia repreensão e castigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Yet when I spoke sharply to him, he looked ashamed, as if he knew he deserved blame and punishment. [Go to](#)

Athwart /ə'θwɔ:rt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atravessado sobre; de través

Exemplo em português: *Ali esperamos; e não tivemos de esperar muito, pois logo vimos as sombras de dois homens caírem sobre o piso do corredor principal, atravessadas diante da entrada de nosso esconderijo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here we waited; nor did we have long to wait, for presently we saw the shadows of two men fall upon the floor of the main corridor athwart the doorway of our hiding place. [Return to Original English Version](#)

Aught /ɔ:t/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: algo; qualquer coisa (arcaico)

Exemplo em português: *"Creio em ti, Lakor", respondeu o outro; "nunca poderá haver outra coisa senão ódio mortal entre them e Primeiro Nascido."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I believe you, Lakor," replied the other, "there can never be aught else than deadly hatred between them and First Born. [Return to Original English Version](#)

Babbled /'bæbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: balbuciou; tagarelou; falou de modo incoerente

Simple English: Spoke rapidly, foolishly, or incoherently.

Example: *The frightened men screamed and babbled in the darkness.*

Exemplo em português: *No cheiro terrível dessas ilhas sinistras, loucos selvagens gritavam, balbuciavam e lutavam pelos restos dilacerados de suas refeições horríveis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the terrible smell of these grim islands, wild madmen screamed, babbled, and fought over the torn remains of their awful meals. [Go to](#)

Backdrawn /'bæk,drɔ:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: puxado para trás; retraído

Exemplo em português: *Woola também o ouviu e, como um relâmpago, virou-se e ficou voltado para o perigo ameaçador, a crina toda eriçada e todas as fileiras de presas brilhantes expostas por lábios retraídos em rosnado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Woola heard it, too, and like a flash he had wheeled and stood facing the threatened danger, his mane all abristle and all his rows of glistening fangs bared by snarling, backdrawn lips. [Return to Original English Version](#)

Bared /bɛrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: expôs; deixou à mostra; arreganhou

Exemplo em português: *Woola também o ouviu e, como um relâmpago, virou-se e ficou voltado para o perigo ameaçador, a crina toda eriçada e todas as fileiras de presas brilhantes expostas por lábios retraídos em rosnado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Woola heard it, too, and like a flash he had wheeled and stood facing the threatened danger, his mane all abristle and all his rows of glistening fangs bared by snarling, backdrawn lips. [Return to Original English Version](#)

Barsoom /'bɑ:rsu:m/ **Listen** (85 occurrences in the simplified text)

Português: Barsoom

Simple English: the name the inhabitants of Mars use for their own planet

Example: *You speak the language of Barsoom very well for a man who was deaf and dumb.*

Exemplo em português: *Homens negros e brancos em Barsoom eram inimigos de nascença, e eu jamais ouvira falar de dois deles se encontrando por qualquer motivo que não fosse a batalha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Black and white men on Barsoom were born enemies, and I had never heard of two of them meeting for any reason other than battle. [Go to](#)
2. Its arched roof was lit by glowing rock and covered with bright light from diamonds, sapphires, rubies, and many other jewels of Barsoom, set in the pure gold that makes most of these grand cliffs. [Go to](#)
3. Like green Martians do with their animals, I told him partly through the strange telepathy of Barsoom and partly by speaking. [Go to](#)
4. I had thought that all therns on Barsoom knew me, either from meeting me or from my fame. [Go to](#)
5. Every thern on Barsoom knew that I caused the fall of their spiritual power. [Go to](#)
6. "It would do you no good to die needlessly in the rocky depths of Barsoom just to protect an old enemy like Thurid, Dator of the First Born. [Go to](#)

Original English Version

1. The evident cordiality with which the two men exchanged greetings filled me with wonder, for the black and white men of Barsoom were hereditary enemies -- nor ever before had I known of two meeting other than in battle. [Go to](#)
2. The river widened until it presented the aspect of a large lake whose vaulted dome, lighted by glowing phosphorescent rock, was splashed with the vivid rays of the diamond, the sapphire, the ruby, and the countless, nameless jewels of Barsoom which lay incrusting in the virgin gold which forms the major portion of these magnificent cliffs. [Go to](#)
3. This omission I now made haste to correct, and, after the manner of green Martians with their beasts, I let him know partially by the weird and uncanny telepathy of Barsoom and partly by word of mouth that we were upon the trail

of those who had recently occupied the boat through which we had just passed.

[Go to](#)

4. I was surprised that neither of them had recognized me, for I thought that I was quite sufficiently well known either by personal experience or reputation to every thern upon Barsoom as to make my identity immediately apparent in any part of the planet. [Go to](#)

5. To reveal my identity might be to precipitate an attack, for every thern upon Barsoom knew that to me they owed the fall of their age-old spiritual supremacy. [Go to](#)

6. "I believe that you will see the wisdom of permitting me to pass unmolested," I said, "for it would avail you nothing to die uselessly in the rocky bowels of Barsoom merely to protect a hereditary enemy, such as Thurid, Dator of the First Born. [Go to](#)

Barsoomian /bɑ:r'su:miən/ **Listen** (28 occurrences in the simplified text)

Português: barsoomiano

Simple English: a person from the planet Barsoom (Mars)

Example: *There is no record of a Barsoomian coming back up the river Iss.*

Exemplo em português: *"Se escolherdes lutar comigo, morrereis, como o comprovam os muitos grandes guerreiros barsoomianos cujos corpos jazem apodrecendo sob esta lâmina."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "If you choose to fight me, you will die, as shown by the many great Barsoomian warriors whose bodies lie rotting beneath this blade. [Go to](#)

Original English Version

1. While I was still speculating upon the phenomenon, my attention was suddenly riveted upon Thurid, who had raised both palms forward above his head in the universal salute of Martians, and a moment later his "Kaor!" the Barsoomian word of greeting, came in low but distinct tones. [Go to](#)

2. "That you shall die should you elect to oppose me is evidenced by the moldering corpses of all the many great Barsoomian warriors who have gone down beneath this blade -- I am John Carter, Prince of Helium." [Go to](#)

Battled /'bætəld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: lutou; disputou

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Bear /bɛər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: urso; suportar; ursinho

Simple English: A large wild animal.

Example: *We saw a bear in the forest.*

Exemplo em português: *Imagem um urso enorme com dez patas e garras fortes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Imagine a huge bear with ten legs and strong claws. [Go to](#)

Beast's /bi:sts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do animal; da fera

Simple English: Belonging to a large or wild animal.

Example: *He cut off the beast's head with one blow.*

Exemplo em português: *Jamais o conhecera enganado em questão de rastreamento; por isso, foi com sensação de completa segurança que me movi cautelosamente na esteira da enorme fera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never had I known him to be in error in a matter of tracking, so it was with a feeling of entire security that I moved cautiously in the huge beast's wake.

[Return to Original English Version](#)

Befitting /bɪ'fɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: condizente; apropriado a

Exemplo em português: *Mas nem isso exijo - será como teu próprio desejo no assunto determinar."*

Use in this Book:

Original English Version

1. When the thing has been accomplished I shall be glad if you will see to it that I am well received, as is befitting my ancient lineage and noble rank, at some court that is yet loyal to thy ancient faith, for I cannot return to the Valley Dor or elsewhere within the power of the Prince of Helium; but even that I do not demand -- it shall be as your own desire in the matter directs." [Return to Original English Version](#)

Bestowed /bɪ'stəʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: concedeu; outorgou

Exemplo em português: *Ele fora um dator, ou príncipe, até que Issus o degradara, de modo que sua aptidão para o alto cargo concedido não foi questionada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had been a dator, or prince, until Issus had degraded him, so that his fitness for the high office bestowed was unquestioned. [Return to Original English Version](#)

Betraying /bɪ'treɪɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: delatora; que revela

Simple English: Showing a secret that should stay hidden.

Example: *A betraying smile crossed his face.*

Exemplo em português: *O que eu ganharia ao trair-vos para aqueles que destruíram minha nação e minha casa?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What would I gain by betraying you to those who destroyed my nation and my house?" [Go to](#)

Original English Version

1. What could I gain by betraying you to those who have ruined my nation and my house?" [Go to](#)

Blackness /'blæknəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: negrume; escuridão

Simple English: Complete darkness, or the quality of being black.

Example: *The blackness of the night hid the path.*

Exemplo em português: *A corrente era estreita, tão estreita que na escuridão eu batia ora em uma parede rochosa, ora na outra, enquanto o rio serpenteava sobre seu leito pétreo e duro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The stream was narrow, so narrow that in the blackness I kept hitting first one rock wall and then the other as the river twisted over its hard stony bed. [Go to](#)

Original English Version

1. The stream was narrow -- so narrow that in the blackness I was constantly bumping first one rock wall and then another as the river wound hither and thither along its flinty bed. [Go to](#)

Blame /bleɪm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: culpar; culpa; responsabilizar

Simple English: To say or feel someone is responsible for a problem.

Example: *It's easy to blame others when things go wrong, but we should take responsibility too.*

Exemplo em português: *No entanto, quando falei severamente com ele, pareceu envergonhado, como se soubesse que merecia repreensão e castigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Yet when I spoke sharply to him, he looked ashamed, as if he knew he deserved blame and punishment. [Go to](#)

Blasphemer /blæs'fi:mər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: blasfemador

Simple English: A person who speaks irreverently or offensively about God or sacred things.

Example: *The accuser called him a blasphemer.*

Exemplo em português: *Há boas razões pelas quais todo thern de Barsoom deseja matar o blasfemo e aquele que insulta o sagrado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There are good reasons why every thern on Barsoom wants to kill the blasphemer and the one who insults the holy. [Go to](#)

Original English Version

1. There be good reasons why every thern upon Barsoom should yearn to spill the blood of the blasphemer, the sacrilegist; but let us mix wisdom with our righteous hate. [Go to](#)

Blinded /'blaɪndɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cegado; ofuscado

Simple English: Made unable to see, often by a very bright light.

Example: *The bright sun blinded her for a moment.*

Exemplo em português: *Metade deles havia passado, ou passaria no dia seguinte; no entanto, vívida em minha memória, apagando todo acontecimento anterior ou posterior, permanecia a última cena antes que a rajada de fumaça cegasse meus olhos e a estreita fenda que me dera visão do interior de sua cela se fechasse entre mim e a Princesa de Helium por um longo ano marciano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Half of them had passed, or would on the morrow, yet vivid in my memory, obliterating every event that had come before or after, there remained the last scene before the gust of smoke blinded my eyes and the narrow slit that had given me sight of the interior of her cell closed between me and the Princess of Helium for a long Martian year. [Go to](#)

Bloated /'bləʊtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inchado; estufado

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Blot /blɑ:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mancha; borrão

Exemplo em português: *A fumaça do templo em chamas veio então encobrir a tragédia, mas em meus ouvidos ressoou o único grito quando a faca desceu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The smoke from the burning temple had come then to blot out the tragedy, but in my ears rang the single shriek as the knife fell. [Return to Original English Version](#)

Boat's /bəʊts/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: do barco

Simple English: Belonging to a boat.

Example: *The boat's engine had failed twice already.*

Exemplo em português: *A todo instante eu esperava que a proa do meu bote se chocasse contra rocha sólida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At any moment I expected my boat's front to strike solid rock. [Go to](#)
2. I turned my boat's front to the right and moved it to the rocky side of the river. [Go to](#)

Original English Version

1. Almost coincidentally with my first apprehension of the noise, my hand shot out across the boat's side, and a second later I felt my fingers gripping the gunwale of another craft. [Go to](#)

***Bobbed* /bɔːbd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: balançou; subiu e desceu

Simple English: moved quickly up and down

Example: *The empty bottle bobbed on the waves.*

Exemplo em português: *Enquanto olhava, a casca de um dos grandes e suculentos frutos sorapus flutuou para fora do interior escuro e balançou sobre a correnteza.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As I looked, the shell of one of the large, juicy sorapus fruits floated out of the dark interior and bobbed along on the current. [Go to](#)

Bobbing /'bɑːbɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: balançando; saltitando

Exemplo em português: *E, enquanto eu olhava, veio boiando na corrente, saído da escuridão estígia do interior, o casco de um dos grandes e succulentos frutos da árvore sorapus.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And as I looked there came bobbing out upon the current from the Stygian darkness of the interior the shell of one of the great, succulent fruits of the sorapus tree. [Return to Original English Version](#)

Bosom /'bʊzəm/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: peito; seio

Exemplo em português: *Nas sombras da floresta que margeia a planície carmesim ao lado do Mar Perdido de Korus, no Vale Dor, sob as luas impetuosas de Marte, que seguiam seu caminho meteórico rente ao peito do planeta agonizante, avancei furtivamente pela trilha de uma forma sombria que se agarrava aos lugares mais escuros com uma persistência que proclamava a natureza sinistra de sua missão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Return to Original English Version](#)

2. There was no longer a Holy Thern upon the balcony in the Golden Cliffs above the Iss to summon them with weird cry to the victims floating down to their maws upon the cold, broad bosom of ancient Iss. [Return to Original English Version](#)

3. As I came cautiously to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of Korus I saw Thurid pushing out upon the bosom of the shimmering water in a small skiff -- one of those strangely wrought craft of unthinkable age which the Holy Therns, with their organization of priests and lesser therns, were wont to distribute along the banks of the Iss, that the long journey of their victims might be facilitated. [Return to Original English Version](#)

4. It was my first trip upon the bosom of Iss, and the things I saw there will live forever in my memory. [Return to Original English Version](#)

Bother /'bɒðər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incomodar; me incomodei; aborrecer

Simple English: To annoy or trouble someone by disturbing their peace.

Example: *Please don't bother me while I'm working on this project.*

Exemplo em português: *Teria passado por eles, se possível, sem incomodá-los.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I would have passed them if possible without bothering them. [Go to](#)

Bowels /'baʊəlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: intestinos; entranhas

Exemplo em português: *À medida que avançávamos rio acima, pelo curso que serpenteia sob os Penhascos Dourados, saindo das entranhas das Montanhas de Otz para misturar suas águas escuras ao sombrio e misterioso Iss, o fraco brilho que surgira diante de nós transformou-se gradualmente em uma radiação envolvente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As we advanced up the river which winds beneath the Golden Cliffs out of the bowels of the Mountains of Otz to mingle its dark waters with the grim and mysterious Iss the faint glow which had appeared before us grew gradually into an all-enveloping radiance. [Return to Original English Version](#)
2. For hours we followed the dark and gloomy river farther and farther into the bowels of Mars. [Return to Original English Version](#)
3. "I believe that you will see the wisdom of permitting me to pass unmolested," I said, "for it would avail you nothing to die uselessly in the rocky bowels of Barsoom merely to protect a hereditary enemy, such as Thurid, Dator of the First Born. [Return to Original English Version](#)

Braver /'breivər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais corajoso; mais valente

Simple English: More brave than someone or something else.

Example: *The Lion wished he were braver.*

Exemplo em português: *Aqueles dois não eram exceção - a menos que fossem ainda melhores e mais corajosos que a maioria de seu povo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. These two were no exception, unless they were even better and braver than most of their people. [Go to](#)

Brightly /'braɪtli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: intensamente; com brilho

Simple English: In a way that gives a lot of light.

Example: *The sun shone brightly all morning.*

Exemplo em português: *Logo o teto voltou a se elevar do outro lado, mas o caminho já não estava bem iluminado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once the roof rose again on the other side, but the way was no longer brightly lit. [Go to](#)

Brilliantly /'brɪljəntli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: brilhantemente; de modo esplêndido

Simple English: Very brightly, or extremely well.

Example: *The room was brilliantly lit for the photograph.*

Exemplo em português: *Imediatamente o teto voltou a erguer-se do outro lado, mas o caminho já não estava brilhantemente iluminado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately the roof rose again upon the other side, but no longer was the way brilliantly lighted. [Return to Original English Version](#)

Bristling /'brɪsəlɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: eriçado; repleto de; irritado

Simple English: With hairs standing up; also full of something, or showing anger.

Example: *The old fort was bristling with cannon.*

Exemplo em português: *Ao passar pelo barco que fora ocupado por Thurid e pelos therns, ele emitiu um único rosnado baixo; e, quando veio para meu lado na saliência e minha mão repousou em seu pescoço, senti sua crina curta eriçar-se de raiva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he passed through the boat that had been occupied by Thurid and the therns he emitted a single low growl, and when he came beside me upon the ledge and my hand rested upon his neck I felt his short mane bristling with anger. [Go to](#)

2. During our conversation Woola had been growling and bristling close to my side. [Go to](#)

Brute /bru:t/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: bruto; besta; animal irracional

Simple English: An animal, or a rough cruel person who behaves like one.

Example: *Do not call the poor dog a brute just because it is big.*

Exemplo em português: *"O bruto raramente se engana", disse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The brute is seldom wrong," I said. [Go to](#)

Original English Version

1. The great, savage brute, agile as a cat, crept after me. [Go to](#)

2. "The brute is seldom wrong," I said, "and while I do not doubt your superior knowledge, Thern, I think that I shall do well to listen to the voice of instinct that is backed by love and loyalty." [Go to](#)

Bumping /'bʌmpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esbarrando

Simple English: Hitting something by accident while moving.

Example: *He kept bumping into people in the crowd.*

Exemplo em português: *A corrente era estreita - tão estreita que, na negrura, eu batia constantemente ora em uma parede rochosa, ora em outra, enquanto o rio serpenteava aqui e ali por seu leito de pedra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The stream was narrow -- so narrow that in the blackness I was constantly bumping first one rock wall and then another as the river wound hither and thither along its flinty bed. [Return to Original English Version](#)

Burn Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: queimar; queimadura; gravar

Exemplo em português: *Então a fumaça do templo em chamas escondeu a tragédia, mas ainda ouvi um grito no momento em que a lâmina caiu.*

Forms in this book: burn, burned, burning

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then smoke from the burning temple hid the tragedy, but I still heard one scream as the knife fell. [Go to](#)

Candid /'kændɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franco; imparcial

Exemplo em português: *Para ser inteiramente franco, eu não tentei iludir-me com tal sofisma, pois sabia muito bem que, em Marte guerreiro, há poucos covardes, e que todo homem, seja príncipe, sacerdote ou camponês, gloria-se no combate mortal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To be quite candid I did not attempt to delude myself with any such sophistry, since I knew well that upon war-like Mars there are few cowards, and that every man, whether prince, priest, or peasant, glories in deadly strife. [Return to Original English Version](#)

Carcasses /'kɑ:rkəsɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: carcaças

Exemplo em português: *Mesmo agora as ilhas baixas que pontilhavam a larga corrente estavam abarrotadas de esqueletos e carcaças meio devoradas daqueles que, por medo ou por súbito despertar para a verdade, haviam parado quase ao fim de sua jornada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even now the low islands which dotted the broad stream were choked with the skeletons and half devoured carcasses of those who, through fear or a sudden awakening to the truth, had halted almost at the completion of their journey. [Return to Original English Version](#)

Carthoris's /kɑ:r'θɔ:rɪsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Carthoris

Simple English: possessive form of the character name Carthoris

Example: *"He is my brother Carthoris's friend, so he comes here often."*

Exemplo em português: *Enquanto falava, dei um passo à frente e pousei a mão no ombro de Carthoris.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As I spoke, I stepped forward and placed my hand on Carthoris's shoulder.

[Go to](#)

Cast /kæst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: elenco; fundido; convertido

Simple English: All actors and actresses appearing in a movie or play.

Example: *The cast of the play includes many talented performers from around town.*

Exemplo em português: *A lua mais distante estava baixa no horizonte e lançava uma sombra escura sob os penhascos ao longo da água.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The farther moon was low on the horizon and cast a dark shadow under the cliffs along the water. [Go to](#)

Catch /kætʃ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: pegar; apanhar; pegá

Simple English: To successfully grab a moving object that is thrown.

Example: *He managed to catch the ball just before it hit the ground.*

Exemplo em português: *Havíamos tentado muito capturá-lo, mas ele escapara com alguns seguidores e se escondia em algum lugar que desconhecíamos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We had tried hard to catch him, but he escaped with a few followers and was hiding somewhere we did not know. [Go to](#)

Cautiously /'kɔːʃəsli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: cautelosamente

Exemplo em português: *Quando cheguei cautelosamente à borda do baixo penhasco que dominava o Mar Perdido de Korus, vi Thurid avançando pelo seio da água cintilante em um pequeno esquife - uma daquelas embarcações estranhamente trabalhadas e de idade impensável que os Therns Sagrados, com sua organização de sacerdotes e therns menores, costumavam distribuir ao longo das margens do Iss, para facilitar a longa jornada de suas vítimas.*

Forms in this book: Cautiously, cautiously

Use in this Book:

Original English Version

1. As I came cautiously to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of Korus I saw Thurid pushing out upon the bosom of the shimmering water in a small skiff -- one of those strangely wrought craft of unthinkable age which the Holy Therns, with their organization of priests and lesser therns, were wont to distribute along the banks of the Iss, that the long journey of their victims might be facilitated. [Return to Original English Version](#)

2. Never had I known him to be in error in a matter of tracking, so it was with a feeling of entire security that I moved cautiously in the huge beast's wake.

[Return to Original English Version](#)

3. Very cautiously they were moving now -- the accidental clank that had alarmed me was not repeated. [Return to Original English Version](#)

Cavern /'kævərn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caverna; gruta

Simple English: A large deep cave.

Example: *The road ended at the mouth of a cavern.*

Exemplo em português: *Pude ver minha presa novamente. À medida que a luz se intensificava, vinda de rocha luminosa disposta em grandes manchas no teto arqueado e rústico da caverna, não tive dificuldade em segui-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the light grew stronger from the glowing rock set in large patches in the rough arched roof of the cavern, I had no trouble following him. [Go to](#)

Original English Version

1. My quarry was plainly visible again, and in the increasing light from the phosphorescent rock that lay embedded in great patches in the roughly arched roof of the cavern I had no difficulty in following him. [Go to](#)

Cavernous /'kævərnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cavernoso; muito amplo e escuro

Exemplo em português: *Logo chegou ao portal escuro e cavernoso na face dos Penhascos Dourados, por onde o rio despejava suas águas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently he came to the dark cavernous portal in the face of the Golden Cliffs, through which the river poured. [Return to Original English Version](#)

Cell /sɛl/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: célula; cela; pilha

Simple English: The smallest living unit that can perform functions independently.

Example: *Each cell in our body has a specific role to play.*

Exemplo em português: *Só então a porta da cela voltaria ao túnel.*

Forms in this book: cell, cells

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only then would the door of the cell come back to the tunnel. [Go to](#)
2. I wanted to stay near the Temple of the Sun until the day when the prison cell would be opened, the cell where my lost love lay buried. [Go to](#)
3. "You can reach any cell in the temple at any time," Thurid replied. [Go to](#)
4. After her death, I found an old plan of the temple, and there I saw clear directions for getting to the cells at any time." [Go to](#)

Cell's /sɛlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da cela

Exemplo em português: *Seiscentos e oitenta e sete dias marcianos teriam de vir e passar antes que a porta da cela voltasse a ficar diante da extremidade do túnel onde pela última vez eu vira minha sempre bela Dejah Thoris.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Six hundred and eighty-seven Martian days must come and go before the cell's door would again come opposite the tunnel's end where last I had seen my ever-beautiful Dejah Thoris. [Return to Original English Version](#)

Censure /'senʃər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: censura; reprovação formal

Exemplo em português: *Antes que eu pudesse chamá-lo de volta, ele esmagara Lakor até reduzi-lo a uma massa disforme com um único golpe de uma pata poderosa, e literalmente rasgara o outro thern em farrapos; contudo, quando lhe falei com aspereza, encolheu-se timidamente, como se houvesse feito algo merecedor de censura e castigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before I could call him off he had crushed Lakor into a jelly with a single blow of one mighty paw, and had literally torn the other thern to ribbons; yet when I spoke to him sharply he cowed sheepishly as though he had done a thing to deserve censure and chastisement. [Return to Original English Version](#)

Charnel /'tʃɑːrnəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mortuário; de ossuário

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Chastisement /'tʃæstɪzmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: castigo; punição

Exemplo em português: *Antes que eu pudesse chamá-lo de volta, ele esmagara Lakor até reduzi-lo a uma massa disforme com um único golpe de uma pata poderosa, e literalmente rasgara o outro thern em farrapos; contudo, quando lhe falei com aspereza, encolheu-se timidamente, como se houvesse feito algo merecedor de censura e castigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before I could call him off he had crushed Lakor into a jelly with a single blow of one mighty paw, and had literally torn the other thern to ribbons; yet when I spoke to him sharply he cowed sheepishly as though he had done a thing to deserve censure and chastisement. [Return to Original English Version](#)

Circled /'sɜːrkəld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: circundou; deu voltas; rodeou

Exemplo em português: *Se eu fosse mulher, teria chorado. À minha direita havia um grande redemoinho de movimento lento que circulava bem abaixo do lado saliente do penhasco, e para descansar meus músculos cansados antes de voltar, deixei meu barco derivar para seu abraço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At my right was a great, slow-moving eddy that circled far beneath the cliff's overhanging side, and to rest my tired muscles before turning back I let my boat drift into its embrace. [Return to Original English Version](#)

Clank /klæŋk/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: ruído metálico seco; tinido

Simple English: A short, heavy, metallic sound.

Example: *The prisoners heard the clank of chains in the darkness.*

Exemplo em português: *Era o tinir de metal, o metal do arreio de um guerreiro, e vinha de um pouco adiante, no corredor à minha direita.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the clank of metal, the metal of a warrior's harness, and it came from a little way up the corridor on my right. [Go to](#)
2. They moved very carefully now, and the accidental clank was not heard again. [Go to](#)

Original English Version

1. It was at the opening to one of these corridors upon my right that I presently heard a sound that spoke more plainly to John Carter, fighting man, than could the words of my mother tongue -- it was the clank of metal -- the metal of a warrior's harness -- and it came from a little distance up the corridor upon my right. [Go to](#)
2. Very cautiously they were moving now -- the accidental clank that had alarmed me was not repeated. [Go to](#)

Clawlike /'klo:lɪk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: semelhante a uma garra

Simple English: Shaped, curved, or grasping like an animal's claw.

Example: *The creature stretched its clawlike hands toward her.*

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Go to](#)

Cliff's /klɪfs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do penhasco

Simple English: The possessive form of “cliff,” showing that something belongs to or forms part of a steep rock face.

Example: *The cliff's shadow stretched across the water.*

Exemplo em português: *Se eu fosse mulher, teria chorado. À minha direita havia um grande e lento redemoinho que girava bem abaixo da face saliente do penhasco, e deixei meu bote deslizar até ali para descansar os músculos cansados antes de dar meia-volta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To my right was a large, slow eddy that turned far below the cliff's overhanging side, and I let my boat drift into it so I could rest my tired muscles before turning back. [Go to](#)

Original English Version

1. At my right was a great, slow-moving eddy that circled far beneath the cliff's overhanging side, and to rest my tired muscles before turning back I let my boat drift into its embrace. [Go to](#)

Closely Listen (8 occurrences in the simplified text)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Exemplo em português: *Minhas costas ficavam voltadas para meus inimigos, mas eu escutava com atenção.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My back was to my enemies, but I listened closely. [Go to](#)

Clutched /klʌtʃt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agarrou; apertou

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Coiled /kɔɪld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: enrolado; enrolou

Simple English: Wound or arranged in rings or loops.

Example: *A long line lay coiled in the bow of the boat.*

Exemplo em português: *Havia uma corda enrolada no fundo da minha própria embarcação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A rope was coiled at the bottom of my own craft. [Go to](#)

Original English Version

1. A rope lay coiled in the bottom of my own craft. [Go to](#)

Coincidentally /koʊˌɪnsɪˈdentəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coincidentemente; ao mesmo tempo

Exemplo em português: *Quase simultaneamente à minha primeira percepção do ruído, minha mão disparou para fora sobre a borda do barco, e um segundo depois senti meus dedos agarrando o parapeito de outra embarcação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost coincidentally with my first apprehension of the noise, my hand shot out across the boat's side, and a second later I felt my fingers gripping the gunwale of another craft. [Return to Original English Version](#)

Comings /'kʌmɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chegadas; vindas

Exemplo em português: *Por isso eu vigiara suas idas e vindas, até que ultimamente me convencera de que estava ocupado com algum tipo de intriga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like many of his fellows, he had apparently accepted the new order of things with good grace, and had sworn fealty to Xodar, his new ruler; but I knew that he hated me, and I was sure that in his heart he envied and hated Xodar, so I had kept a watch upon his comings and goings, to the end that of late I had become convinced that he was occupied with some manner of intrigue. [Return to Original English Version](#)

Compel /kəm'pɛl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: obrigar; forçar

Exemplo em português: *Quando, depois do que me pareceu uma eternidade, alcancei as sombras na extremidade superior do lago, descobri que o rio saía por uma abertura baixa, para passar sob a qual foi necessário obrigar Woola a deitar-se estendido no barco, e eu mesmo tive de me dobrar em dois antes que o teto baixo deixasse livre minha cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When, after what seemed an eternity, I reached the shadows at the upper end of the lake I found that the river issued from a low aperture, to pass beneath which it was necessary that I compel Woola to lie flat in the boat, and I, myself, must need bend double before the low roof cleared my head. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Complexion /kəm'plekʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tez; compleição; aspecto

Exemplo em português: *Por outro lado, minha reputação como guerreiro poderia bastar para que esses dois me deixassem passar, caso seus fígados não tivessem a compleição certa para acolher uma batalha até a morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On the other hand my reputation as a fighting man might be sufficient to pass me by these two were their livers not of the right complexion to welcome a battle to the death. [Return to Original English Version](#)

Compounded /kəm'paʊndɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preparado; misturado (remédio)

Exemplo em português: *Essas mesmas lâmpadas talvez estivessem cumprindo serviço contínuo naquelas câmaras subterrâneas havia eras, pois não requerem atenção e são compostas de tal modo que desprendem apenas o mínimo de sua substância na geração de anos de luminosidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These same lamps may have been doing continuous duty in these subterranean chambers for ages, since they require no attention and are so compounded that they give off but the minutest of their substance in the generation of years of luminosity. [Return to Original English Version](#)

Concealing /kən'si:lɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escondendo; ocultando

Exemplo em português: *Thuria, a lua mais próxima, se pusera, e não voltaria a nascer por quase quatro horas, de modo que eu tinha garantida uma escuridão protetora por pelo menos esse tempo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuria, the nearer moon, had set, nor would it rise again for near four hours, so that I was ensured concealing darkness for that length of time at least.

[Return to Original English Version](#)

Concentrates /'kɔːnsəntreɪts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: concentra

Exemplo em português: *Eles haviam comido daquele fruto maravilhoso que a natureza concentra dentro da casca dura da noz de sorapus, e, depois de comer, haviam lançado a casca ao rio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They had eaten of this marvelous fruit which nature concentrates within the hard shell of the sorapus nut, and having eaten had cast the husk overboard.

[Return to Original English Version](#)

Concurring /kən'kɜːrɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: concordando; convergindo

Exemplo em português: *Quase unânime foi o pedido para que eu subisse ao antigo trono dos homens negros, até os próprios Primeiros Nascidos concordando com isso; mas não quis aceitá-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost unanimous was the request that I ascend the ancient throne of the black men, even the First Born themselves concurring in it; but I would have none of it. [Return to Original English Version](#)

Confederates /kən'fedərəts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aliados; cúmplices

Exemplo em português: *"Ele fará Matai Shang deixar outros em outro lugar sob um pretexto ou outro, e então por fim cairá sobre nós com seus confederados e nos matará a todos."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He will have Matai Shang leave others elsewhere on some pretext or other, and then at last he will fall upon us with his confederates and slay us all." [Return to Original English Version](#)

Conspiring /kən'spaɪrɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conspirando

Exemplo em português: *Evidentemente, os reveses que haviam recentemente atingido ambos os povos haviam resultado em uma aliança entre esses dois indivíduos - ao menos contra o inimigo comum - e agora eu via por que Thurid saíra tantas vezes à noite para o Vale Dor, e que a natureza de sua conspiração poderia ser tal que atingisse muito de perto a mim ou a meus amigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Evidently the reverses that had recently overtaken both peoples had resulted in an alliance between these two individuals -- at least against the common enemy -- and now I saw why Thurid had come so often out into the Valley Dor by night, and that the nature of his conspiring might be such as to strike very close to me or to my friends. [Return to Original English Version](#)

Cordiality /,kɔ:rdi'æləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cordialidade

Exemplo em português: *A evidente cordialidade com que os dois homens trocaram cumprimentos encheu-me de espanto, pois os homens negros e brancos de Barsoom eram inimigos hereditários - e nunca antes eu soubera de dois que se encontrassem senão em batalha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The evident cordiality with which the two men exchanged greetings filled me with wonder, for the black and white men of Barsoom were hereditary enemies -- nor ever before had I known of two meeting other than in battle. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Corridors /'kɔːrɪdɔːrz/ **Listen** (26 occurrences in the simplified text)

Português: corredores

Simple English: Long narrow passages inside a building.

Example: *The corridors were empty during the lesson.*

Exemplo em português: *Hávamos percorrido apenas curta distância quando começamos a passar por corredores laterais, mas Woola nunca hesitou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We had gone only a short distance when we began to pass side corridors, but Woola never hesitated. [Go to](#)

Original English Version

1. We had proceeded for but a short distance when we commenced to pass the mouths of diverging corridors, but not once did Woola hesitate. [Go to](#)

2. It was at the opening to one of these corridors upon my right that I presently heard a sound that spoke more plainly to John Carter, fighting man, than could the words of my mother tongue -- it was the clank of metal -- the metal of a warrior's harness -- and it came from a little distance up the corridor upon my right. [Go to](#)

Coughing /'kɔ:fɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tossindo

Simple English: Pushing air out of the throat with a sudden noise.

Example: *The old man kept coughing all night.*

Exemplo em português: *Ali ficou parado e soltou seu latido tossido, como se me dissesse para segui-lo pelo caminho certo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There he stood and gave his coughing bark, as if telling me to follow him by the right way. [Go to](#)

Original English Version

1. But when I would have called Woola to follow me there the beast whined and held back, and at last ran quickly to the first opening at the left, where he stood emitting his coughing bark, as though urging me to follow him upon the right way. [Go to](#)

Cowards /'kaʊərdz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: covardes

Simple English: People who have no courage and run away from danger.

Example: *Only cowards laugh at someone who cannot answer back.*

Exemplo em português: *Sabia que no belicoso Marte havia poucos covardes, e que todo homem, príncipe, sacerdote ou camponês, amava uma luta mortal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I knew that on warlike Mars there were few cowards, and that every man, prince, priest, or peasant, loved a deadly fight. [Go to](#)

Original English Version

1. To be quite candid I did not attempt to delude myself with any such sophistry, since I knew well that upon war-like Mars there are few cowards, and that every man, whether prince, priest, or peasant, glories in deadly strife. [Go to](#)

Cowed /kaʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intimidado; amedrontado

Exemplo em português: *Antes que eu pudesse chamá-lo de volta, ele esmagara Lakor até reduzi-lo a uma massa disforme com um único golpe de uma pata poderosa, e literalmente rasgara o outro thern em farrapos; contudo, quando lhe falei com aspereza, encolheu-se timidamente, como se houvesse feito algo merecedor de censura e castigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before I could call him off he had crushed Lakor into a jelly with a single blow of one mighty paw, and had literally torn the other thern to ribbons; yet when I spoke to him sharply he cowed sheepishly as though he had done a thing to deserve censure and chastisement. [Return to Original English Version](#)

Crafty /'kræfti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: astuto

Simple English: clever at achieving an aim, especially through trickery

Example: *The crafty man watched everything and avoided his persecutor.*

Exemplo em português: *Enquanto ele falava, não pude deixar de notar o brilho astuto em seus olhos malignos, e, embora visse a lógica aparente de seu raciocínio, senti, talvez subconscientemente, que suas palavras apenas velavam algum intento sinistro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he spoke I could not but note the crafty glint in his evil eyes, and while I saw the apparent logic of his reasoning I felt, subconsciously perhaps, that his words did but veil some sinister intent. [Return to Original English Version](#)

Crash /kræʃ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: acidente; bater; queda

Simple English: Accident in which a vehicle collides with something.

Example: *The crash caused a major traffic jam on the highway this morning.*

Exemplo em português: *Bem diante de mim, o rio despenhava do alto em uma enorme cachoeira que preenchia o desfiladeiro estreito de lado a lado e se erguia centenas de pés acima de mim.*

Forms in this book: crash, crashed, crashing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Right in front of me, the river crashed down from above in a huge waterfall that filled the narrow gorge from side to side and rose hundreds of feet above me. [Go to](#)

Creature /'kri:tʃər/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Exemplo em português: *Thurid não dava atenção às criaturas berrantes que o ameaçavam ou lhe imploravam, conforme o humor de cada uma.*

Forms in this book: creature, creatures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thurid paid no attention to the screaming creatures that threatened him or begged him, depending on their mood. [Go to](#)
2. The huge savage creature, quick as a cat, crept after me. [Go to](#)

Crept /kreɪpt/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: esgueirou-se; foi de mansinho

Simple English: Moved slowly and quietly.

Example: *She crept to the hole and caught the dog by the ear.*

Exemplo em português: *A enorme criatura selvagem, ágil como um gato, arrastou-se atrás de mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The huge savage creature, quick as a cat, crept after me. [Go to](#)

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Go to](#)

2. As large as a Shetland pony, with hideous head and frightful fangs, he was indeed an awesome spectacle, as he crept after me on his ten short, muscular legs; but to me he was the embodiment of love and loyalty. [Go to](#)

3. The great, savage brute, agile as a cat, crept after me. [Go to](#)

Crouched /kraʊtʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agachou-se; encolheu-se

Simple English: Bent the legs and lowered the body close to the ground.

Example: *The big animal crouched down before jumping.*

Exemplo em português: *Rapidamente se encolheu para longe da entrada e olhou para mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He quickly crouched back from the entrance and looked at me. [Go to](#)

Original English Version

1. Quickly he crouched back away from the entrance, at the same time turning his eyes toward me. [Go to](#)

Crouching /'kraʊtʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agachado; encolhido

Exemplo em português: *A quietude do túmulo pairava sobre o misterioso vale da morte, aninhado fundo em seu ninho quente dentro da depressão no polo sul do planeta moribundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The quiet of the tomb lay upon the mysterious valley of death, crouching deep in its warm nest within the sunken area at the south pole of the dying planet. [Return to Original English Version](#)

Crowns /kraʊnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coroas

Simple English: Circles of gold and jewels worn on the head by kings and queens.

Example: *The princes wore jeweled crowns.*

Exemplo em português: *Usavam belas coroas com faixas de ouro em torno da cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They wore beautiful crowns with gold bands around their heads. [Go to](#)

Curses /'kɜːrsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maldições; pragas

Simple English: Words said to bring bad luck to someone.

Example: *The old woman shouted curses at the thief.*

Exemplo em português: *Maldito seja aquele calot que o advertiu para a via mais segura!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Curses on that calot of his that warned him toward the safer avenue!" [Return to Original English Version](#)

Curved /kɜːrvd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: curvo; curva

Simple English: Having a shape that is rounded rather than straight.

Example: *The curved path led us through the beautiful forest.*

Exemplo em português: *Mais além, avistei a faixa brilhante do Iss, o Rio do Mistério, curvando-se por baixo dos Penhascos Dourados e desaguando em Korus.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Farther on, I saw the shining band of Iss, the River of Mystery, as it curved out from under the Golden Cliffs and flowed into Korus. [Go to](#)

Dawned /dɔ:nd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amanheceu; tornou-se claro

Exemplo em português: *Por fim a verdade se revelou a mim - eu seguia um rio subterrâneo que desaguava no Iss exatamente no ponto em que eu me escondera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At last the truth dawned upon me -- I was following a subterranean river which emptied into the Iss at the very point where I had hidden. [Return to Original English Version](#)

Deafening /'defəniŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ensurdecedor

Simple English: So loud that you can hardly hear anything else.

Example: *The noise in the workshop was deafening.*

Exemplo em português: *Mas o rugido era terrível, um estrondo ensurdecedor da água despencando presa naquela caverna subterrânea de pedra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the roar was terrible, a deafening roar from the falling water trapped in the rocky underground cave. [Go to](#)

Original English Version

1. But the roar -- the awful, deafening roar of those tumbling waters penned in the rocky, subterranean vault! [Go to](#)

Decaying /dɪ'keɪɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apodrecendo; em decadência

Exemplo em português: *A água do rio era doce e fria, pois não estava poluída por corpos em decomposição - como o Iss - e, quanto à comida, o simples pensamento de que me aproximava de minha amada princesa elevava-me acima de toda necessidade material.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The water of the river was sweet and cold, for it was unpolluted by decaying bodies -- like the Iss -- and as for food, why the mere thought that I was nearing my beloved princess raised me above every material want. [Return to Original English Version](#)

Defeat /dɪ'fi:t/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: derrota; derrotar; vencer

Simple English: To win against someone in a war, game, or contest.

Example: *Our team managed to defeat the rivals in the championship match last week.*

Exemplo em português: *Sua célebre marinha fora derrotada pelas naves e guerreiros mais fortes dos homens vermelhos de Helium.*

Forms in this book: defeat, defeated

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their famous navy had been defeated by the stronger ships and fighters of the red men of Helium. [Go to](#)

Defiled /di'faɪld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: profanou; conspurcou

Exemplo em português: *Nosso ódio ao inimigo comum é laço suficiente para garantir nossa lealdade mútua; e, depois que tivermos profanado a Princesa de Helium, haverá razão ainda maior para manter nossa aliança - a menos que eu me engane muito quanto ao temperamento de seu senhor."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Our hatred of the common enemy is sufficient bond to insure our loyalty to each other, and after we have defiled the Princess of Helium there will be still greater reason for the maintenance of our allegiance -- unless I greatly mistake the temper of her lord." [Return to Original English Version](#)

Degraded /di'greɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: degradado

Exemplo em português: *Ele fora um dator, ou príncipe, até que Issus o degradara, de modo que sua aptidão para o alto cargo concedido não foi questionada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had been a dator, or prince, until Issus had degraded him, so that his fitness for the high office bestowed was unquestioned. [Return to Original English Version](#)

Deified /'di:ɪfaɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: divinizado

Simple English: treated or worshiped someone or something as a god

Example: *The great whale might have been deified by the ancient people.*

Exemplo em português: *Não tinha motivo algum para amar essa raça de demônios autodeificados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had no reason to love this race of self-deified demons. [Go to](#)

Original English Version

1. I had no reason to harbor any considerable love for this race of self-deified demons, yet I would have passed them by were it possible without molesting them. [Go to](#)

Dejah /'di:dʒə/ **Listen** (200 occurrences in the simplified text)

Português: Dejah

Simple English: the first name of a princess character, Dejah Thoris

Example: *"Dejah Thoris, daughter of Mors Kajak of Helium."*

Exemplo em português: *Foi ali que vi minha bela Dejah Thoris pela última vez.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That was where I last saw my beautiful Dejah Thoris. [Go to](#)
2. Again a throne was offered to me, because there was no news from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son Mors Kajak, father of Dejah Thoris. [Go to](#)
3. Power and riches will be yours if you return my daughter, Phaidor, to me, and put Dejah Thoris, Princess of Helium, in my power." [Go to](#)
4. It would destroy the only man who could lead me to Dejah Thoris' prison before the long Martian year had passed. [Go to](#)
5. The hours I had already lost might destroy any chance of saving the incomparable Dejah Thoris, if she was not already dead. [Go to](#)

Original English Version

1. Six hundred and eighty-seven Martian days must come and go before the cell's door would again come opposite the tunnel's end where last I had seen my ever-beautiful Dejah Thoris. [Go to](#)
2. Here again was a throne offered me, since no word had been received from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son, Mors Kajak, Jed of Helium, her father. [Go to](#)
3. "It shall be as you wish, Dator," replied Matai Shang; "nor is that all -- power and riches shall be yours if you restore my daughter, Phaidor, to me, and place within my power Dejah Thoris, Princess of Helium. [Go to](#)
4. It was with difficulty that I restrained myself from rushing upon them and slaying the two vile plotters; but quickly I saw the mad rashness of such an act, which would cut down the only man who could lead the way to Dejah Thoris' prison before the long Martian year had swung its interminable circle. [Go to](#)
5. The hours that I had already lost might seal the fate of the incomparable Dejah Thoris were she not already dead -- to sacrifice other hours, and maybe days in a fruitless exploration of another blind lead would unquestionably prove fatal. [Go to](#)

Delay /dɪ'leɪ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: atraso; demora; atrasar

Simple English: To arrive later than originally planned or expected.

Example: *Our flight faced a delay due to bad weather conditions.*

Exemplo em português: *Uma luta poderia nos atrasar muito, ou até acabar de vez com minha busca.*

Forms in this book: delay, delayed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A fight might delay us a great deal, or even end my search completely. [Go to](#)

Delude /dɪ'lu:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: iludir

Exemplo em português: *Para ser inteiramente franco, eu não tentei iludir-me com tal sofisma, pois sabia muito bem que, em Marte guerreiro, há poucos covardes, e que todo homem, seja príncipe, sacerdote ou camponês, gloria-se no combate mortal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To be quite candid I did not attempt to delude myself with any such sophistry, since I knew well that upon war-like Mars there are few cowards, and that every man, whether prince, priest, or peasant, glories in deadly strife. [Return to Original English Version](#)

Deluded /di'lu:did/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: iludido

Simple English: deceived into believing something false

Example: *He was a self-deluded pretender who misjudged his own work.*

Exemplo em português: *Por eras sem fim, marcianos iludidos e infelizes haviam sido levados até ali, vindos do mundo exterior, em uma viagem voluntária rumo a esse falso paraíso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For endless ages, deluded and unhappy Martians had been brought there from the outer world on a willing journey to this false heaven. [Go to](#)

Original English Version

1. Before me lay the Lost Sea of Korus, while farther on I caught the shimmering ribbon of Iss, the River of Mystery, where it wound out from beneath the Golden Cliffs to empty into Korus, to which for countless ages had been borne the deluded and unhappy Martians of the outer world upon the voluntary pilgrimage to this false heaven. [Go to](#)

Demand /dɪ'mænd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: demanda; procura; exigir

Simple English: The desire or need for particular goods or services.

Example: *There is a high demand for electric cars in today's market.*

Exemplo em português: *Não posso voltar ao Vale de Dor nem a lugar algum sob o domínio do Príncipe de Helium, mas nem sequer exijo isso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I cannot return to the Valley Dor or anywhere under the Prince of Helium, but I do not even demand that. [Go to](#)

Dens /denz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: covis; antros

Simple English: The homes of wild animals, or bad meeting places.

Example: *The wolves went back to their dens.*

Exemplo em português: *Os homens-plantas, com suas mãos sugadoras de sangue, e os enormes macacos brancos que tornavam Dor aterrador de dia, escondiam-se em suas tocas durante a noite.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The plant men, with their blood-sucking hands, and the huge white apes that made Dor frightening by day, were hiding in their dens for the night. [Go to](#)

Deny /di'naɪ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: negar; nega; negam

Simple English: To refuse to admit the truth or existence of something.

Example: *The politician chose to deny all allegations of wrongdoing during the interview.*

Exemplo em português: *Certamente teria pisado nela, e a esta hora estaria caindo em direção ao poço lá embaixo, se é que tem fundo, o que Thurid nega.*

Forms in this book: denied, denies, deny

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He would surely have stepped on it, and by now he would be falling toward the pit below, if it has a bottom, which Thurid denies. [Go to](#)

Depended /di'pendɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: dependia

Simple English: Was decided by something else.

Example: *The picnic depended on the weather.*

Exemplo em português: *Muito dependia de escolher o caminho certo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So much depended on choosing the right way. [Go to](#)

2. So much also depended on moving quickly. [Go to](#)

Original English Version

1. So much depended upon a correct choice; so much depended upon haste.

[Go to](#)

Depth /dɛpθ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: profundidade; aprofundada; detalhada

Simple English: Quality that makes artwork appear three-dimensional.

Example: *The depth in the painting gives it a realistic feel.*

Exemplo em português: *Por horas seguimos aquele rio sombrio e escuro, cada vez mais fundo nas profundezas de Marte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For hours we followed the dark, grim river farther and farther into the depths of Mars. [Go to](#)
2. "It would do you no good to die needlessly in the rocky depths of Barsoom just to protect an old enemy like Thurid, Dator of the First Born. [Go to](#)

Deserve /dɪ'zɜ:rv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: merece

Simple English: To merit a specific treatment due to actions or behavior.

Example: *She worked hard and truly deserves the promotion she received.*

Exemplo em português: *Uma vez feito isto, ficaria contente se me arranjassem boa acolhida, como merecem minha antiga linhagem e minha nobre posição, em alguma corte que ainda siga vossa antiga fé.*

Forms in this book: deserve, deserved

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When this is done, I would be glad if you would arrange for me to be well received, as my old family and noble rank deserve, at some court that still follows your ancient faith. [Go to](#)
2. Yet when I spoke sharply to him, he looked ashamed, as if he knew he deserved blame and punishment. [Go to](#)

Desist /dɪ'zɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desistir; cessar

Exemplo em português: *Quando me virei para descobrir a causa de seu ato, ele continuou a puxar-me firmemente na direção oposta e não desistiu até que eu me voltasse e indicasse que o seguiria voluntariamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I turned to discover the cause of his act he continued to pull me steadily in the opposite direction, nor would he desist until I had turned about and indicated that I would follow him voluntarily. [Return to Original English Version](#)

Desolate /'dɛsələt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desolado; ermo

Simple English: Empty, abandoned, lonely, or deeply sad.

Example: *The travelers crossed a desolate stretch of land.*

Exemplo em português: *Os guerreiros verdes voltaram para seus desolados fundos de mares.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The green warriors went back to their desolate sea bottoms. [Go to](#)

Original English Version

1. The peace of the Valley Dor thus assured, the green warriors dispersed to their desolate sea bottoms, while we of Helium returned to our own country. [Go to](#)

Devolved /dɪ'vɔ:lvd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: coube a; recaiu sobre; transferido

Exemplo em português: *Muito houvera para ocupar minha atenção desde aquele momento terrível; mas nem por um instante a lembrança do ocorrido se apagou, e todo o tempo que pude poupar dos numerosos deveres que haviam recaído sobre mim na reconstrução do governo dos Primeiros Nascidos, depois que nossa frota vitoriosa e nossas forças terrestres os subjugaram, fora passado junto ao lúgubre poço que retinha a mãe de meu filho, Carthoris de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Much there had been to occupy my attention since that terrible moment; but never for an instant had the memory of the thing faded, and all the time that I could spare from the numerous duties that had devolved upon me in the reconstruction of the government of the First Born since our victorious fleet and land forces had overwhelmed them, had been spent close to the grim shaft that held the mother of my boy, Carthoris of Helium. [Return to Original English Version](#)

2. Hor Vastus and Kantos Kan, with my other noble lieutenants, I left with Carthoris at Helium, that he might have the benefit of their wisdom, bravery, and loyalty in the performance of the arduous duties which had devolved upon him. [Return to Original English Version](#)

Devoured /di'vaʊərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: devorado

Exemplo em português: *Mesmo agora as ilhas baixas que pontilhavam a larga corrente estavam abarrotadas de esqueletos e carcaças meio devoradas daqueles que, por medo ou por súbito despertar para a verdade, haviam parado quase ao fim de sua jornada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even now the low islands which dotted the broad stream were choked with the skeletons and half devoured carcasses of those who, through fear or a sudden awakening to the truth, had halted almost at the completion of their journey. [Return to Original English Version](#)

Dimly /'dɪmli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; com pouca luz

Simple English: With little light, so it is hard to see.

Example: *The room was dimly lit by one candle.*

Exemplo em português: *Foi ficando mais alto à medida que eu avançava, e explodiu em meus ouvidos com toda a força quando dobrei uma curva fechada e entrei em um trecho de água fracamente iluminado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It grew louder as I moved forward, and then it burst on my ears in full force as I turned a sharp bend into a dimly lit stretch of water. [Go to](#)
2. The passage was dimly lit by small radium bulbs, the usual light of Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. Far ahead I presently heard a deep and sullen roar which increased in volume as I advanced, and then broke upon my ears with all the intensity of its mad fury as I swung round a sharp curve into a dimly lighted stretch of water. [Go to](#)
2. The passageway was dimly lighted by occasional radium bulbs, the universal lighting medium of Barsoom. [Go to](#)

Disheartened /dis'hɑ:rtənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desanimado

Exemplo em português: *Mais de um ano se passara desde que haviam partido para explorar o hemisfério norte em busca de Carthoris, e por fim seu povo desalentado aceitara como verdade os vagos rumores de sua morte, que haviam filtrado da região gelada do polo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Over a year had elapsed since they had set out to explore the northern hemisphere in search of Carthoris, and at last their disheartened people had accepted as truth the vague rumors of their death that had filtered in from the frozen region of the pole. [Return to Original English Version](#)

Disobeyed /,dɪsə'beɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desobedecido; desatendido

Simple English: Did not do what someone in charge ordered.

Example: *The soldiers who disobeyed were sent away.*

Exemplo em português: *"Em toda a minha longa vida", respondeu Lakor, "jamais desobedeci a uma única ordem do Pai dos Therns.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "In all my long life," Lakor answered, "I have never disobeyed a single order from the Father of Therns. [Go to](#)

Original English Version

1. "Never in a long life," answered Lakor, "have I disobeyed a single command of the Father of Therns. [Go to](#)

Displeasure /dɪs'pleɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desagrado; descontentamento

Exemplo em português: *Quando voltar, ainda estaremos aqui para barrar-lhe o caminho para o mundo exterior; assim nos livraremos de dois inimigos e não incorreremos no desagrado do Pai dos Therns."*

Use in this Book:

Original English Version

1. When he returns we shall still be here to bar his way to the outer world, and thus we shall have rid ourselves of two enemies, nor have incurred the displeasure of the Father of Therns." [Return to Original English Version](#)

***Distanced* /'distənst/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: deixou para trás

Exemplo em português: "Será possível que já os tenhamos ultrapassado?", disse Lakor.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Can it be that we have distanced them already?" said Lakor. [Return to Original English Version](#)

Distrusted /dis'trʌstɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desconfiou de

Exemplo em português: *Enquanto falava, sorri de modo sombrio para que ele soubesse, sem palavras, que eu desconfiava dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I spoke I smiled grimly that he might know without words that I distrusted him. [Return to Original English Version](#)

Diverging /daɪ'vɜːrdʒɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: divergindo; que se afasta

Exemplo em português: *Havíamos avançado apenas uma curta distância quando começamos a passar pelas bocas de corredores divergentes, mas nem uma vez Woola hesitou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We had proceeded for but a short distance when we commenced to pass the mouths of diverging corridors, but not once did Woola hesitate. [Return to Original English Version](#)

Divulge /dɪˈvʌldʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: divulgar; revelar

Exemplo em português: *"Somente Issus sabia disso; e jamais foi costume de Issus divulgar mais de seus segredos do que fosse necessário."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Only Issus knew this; nor was it ever Issus' way to divulge more of her secrets than were necessary. [Return to Original English Version](#)

Doorways /'dɔːrweɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vãos de porta; portais

Simple English: The openings where doors are fitted.

Example: *People sheltered from the rain in shop doorways.*

Exemplo em português: *Atrás dos therns, várias portas davam saída da sala de guarda, e Lakor apontou para a que ficava mais à direita.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Behind the therns, several doorways led out of the guardroom, and Lakor pointed toward the one on the far right. [Go to](#)

Original English Version

1. Beyond the therns several doorways opened off the guardroom, and toward the one upon the extreme right Lakor motioned. [Go to](#)

Dor /'dɔ:rouθi/ **Listen** (34 occurrences in the simplified text)

Português: dor (parte de Dorothy)

Simple English: The first part of the name Dorothy, spelled out slowly.

Example: *Dor-o-thy has the key to it, said Tiktok.*

Exemplo em português: *Na floresta escura perto da planície vermelha, junto ao Mar Perdido de Korus no Vale de Dor, sob as luas velozes de Marte, eu me movia silenciosamente atrás de uma figura sombria.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the dark forest near the red plain by the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, under the fast-moving moons of Mars, I moved quietly behind a shadowy figure. [Go to](#)
2. The Valley Dor was now peaceful. [Go to](#)
3. After I had arranged this important duty for Helium, I left the next day for the Valley Dor. [Go to](#)
4. He went into the cruel and horrible Valley Dor, where no honest business could take a man. [Go to](#)
5. The plant men, with their blood-sucking hands, and the huge white apes that made Dor frightening by day, were hiding in their dens for the night. [Go to](#)
6. Now I understood why Thurid came so often at night into the Valley Dor. [Go to](#)

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Go to](#)
2. The peace of the Valley Dor thus assured, the green warriors dispersed to their desolate sea bottoms, while we of Helium returned to our own country. [Go to](#)
3. Having thus satisfactorily arranged this important duty for Helium, I started the following day for the Valley Dor that I might remain close to the Temple of the Sun until the fateful day that should see the opening of the prison cell where my lost love lay buried. [Go to](#)
4. Several times I had observed him leaving the walled city of the First Born after dark, taking his way out into the cruel and horrible Valley Dor, where no

honest business could lead any man. [Go to](#)

5. The plant men, with their blood-sucking hands, and the monstrous white apes that make Dor hideous by day, were hidden in their lairs for the night. [Go to](#)

6. Evidently the reverses that had recently overtaken both peoples had resulted in an alliance between these two individuals -- at least against the common enemy -- and now I saw why Thurid had come so often out into the Valley Dor by night, and that the nature of his conspiring might be such as to strike very close to me or to my friends. [Go to](#)

Dotted /'dɒtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pontilhado; espalhado

Exemplo em português: *Mesmo agora as ilhas baixas que pontilhavam a larga corrente estavam abarrotadas de esqueletos e carcaças meio devoradas daqueles que, por medo ou por súbito despertar para a verdade, haviam parado quase ao fim de sua jornada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even now the low islands which dotted the broad stream were choked with the skeletons and half devoured carcasses of those who, through fear or a sudden awakening to the truth, had halted almost at the completion of their journey. [Return to Original English Version](#)

***Doubted* /'daʊtɪd/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: duvidou

Simple English: Was not sure that something was true.

Example: *Nobody doubted his honest words.*

Exemplo em português: *Assim, ninguém duvidava de que fosse digno do alto cargo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So no one doubted that he was fit for the high office. [Go to](#)

Drifted /'drɪftɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: foi à deriva; afastou-se aos poucos

Simple English: Moved slowly along without control or plan.

Example: *The small boat drifted out to sea.*

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Go to](#)

Earthly /'ɜ:rθli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: terreno; do mundo

Simple English: Belonging to this world and not to heaven.

Example: *The book had no earthly value to him.*

Exemplo em português: *Ao menos duas vezes salvei meu peito da investida mortal do aço perfurante apenas pela agilidade maravilhosa com que meus músculos terrestres me dotam sob as condições de menor gravidade e pressão atmosférica de Marte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Twice at least I saved my breast from the mortal thrust of piercing steel only by the wondrous agility with which my earthly muscles endow me under the conditions of lesser gravity and air pressure upon Mars. [Go to](#)

Ebony /'ebəni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ébano; negro como ébano

Exemplo em português: *Os raios da lua mais próxima, que deslizava baixa pelo vale, tocaram seu arreio incrustado de joias com mil luzes mutáveis e refletiram no ébano lustroso de sua pele lisa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The rays of the nearer moon, swinging low across the valley, touched his jewel-incrusted harness with a thousand changing lights and glanced from the glossy ebony of his smooth hide. [Return to Original English Version](#)

Eddy /'ɛdi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: redemoinho; remanso

Simple English: A circular current of water or air moving against the main flow.

Example: *The eddy carried him gently to the bank.*

Exemplo em português: *Se eu fosse mulher, teria chorado. À minha direita havia um grande e lento redemoinho que girava bem abaixo da face saliente do penhasco, e deixei meu bote deslizar até ali para descansar os músculos cansados antes de dar meia-volta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To my right was a large, slow eddy that turned far below the cliff's overhanging side, and I let my boat drift into it so I could rest my tired muscles before turning back. [Go to](#)

Original English Version

1. At my right was a great, slow-moving eddy that circled far beneath the cliff's overhanging side, and to rest my tired muscles before turning back I let my boat drift into its embrace. [Go to](#)

2. As the lazy current of the eddy carried me slowly about the periphery of the watery circle my boat twice touched the rocky side of the river in the dark recess beneath the cliff. [Go to](#)

Egotism /'i:gətizəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: egotismo; egocentrismo

Exemplo em português: *Do alto pináculo de seu egotismo, os Primeiros Nascidos haviam sido lançados às profundezas da humilhação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the high pinnacle of their egotism the First Born had been plunged to the depths of humiliation. [Return to Original English Version](#)

Elapsed /ɪˈlæpst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: transcorreu

Exemplo em português: *Mais de um ano se passara desde que haviam partido para explorar o hemisfério norte em busca de Carthoris, e por fim seu povo desalentado aceitara como verdade os vagos rumores de sua morte, que haviam filtrado da região gelada do polo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Over a year had elapsed since they had set out to explore the northern hemisphere in search of Carthoris, and at last their disheartened people had accepted as truth the vague rumors of their death that had filtered in from the frozen region of the pole. [Return to Original English Version](#)
2. "I have heard of the Temple of the Sun, Dator," replied Matai Shang, "but never have I heard that its prisoners could be released before the allotted year of their incarceration had elapsed. [Return to Original English Version](#)

Elation /ɪˈleɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: euforia; exultação

Exemplo em português: *Mal pude conter um grito de exultação quando aquele mensageiro silencioso e insensível passou flutuando por mim rumo ao Iss e a Korus, pois ele me dizia que marcianos em viagem estavam acima de mim naquela mesma corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could scarce restrain a shout of elation as this silent, insensate messenger floated past me, on toward the Iss and Korus, for it told me that journeying Martians were above me on that very stream. [Return to Original English Version](#)

Elsewhere /'ɛlsweər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: noutro lugar; alhures

Simple English: At, in, or to another place, not here.

Example: *I decided to look for a job elsewhere, outside my city.*

Exemplo em português: *Ficarei aqui até apodrecer, se ele não voltar e me mandar ir para outro lugar."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I will stay here until I rot if he does not come back and tell me to go elsewhere." [Go to](#)

Emanated /'eməneɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emanou; provinha de

Exemplo em português: *Em vez disso, apenas um fraco brilho emanava de pequenas e dispersas manchas de rocha fosforescente nas paredes e no teto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instead only a feeble glow emanated from small and scattered patches of phosphorescent rock in wall and roof. [Return to Original English Version](#)

Embodiment /ɪm'bɑːdimənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: personificação; encarnação

Exemplo em português: *Grande como um pônei Shetland, com cabeça horrenda e presas assustadoras, era de fato um espetáculo temível ao rastejar atrás de mim sobre suas dez pernas curtas e musculosas; mas, para mim, era a própria encarnação do amor e da lealdade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As large as a Shetland pony, with hideous head and frightful fangs, he was indeed an awesome spectacle, as he crept after me on his ten short, muscular legs; but to me he was the embodiment of love and loyalty. [Return to Original](#)

[English Version](#)

2. Then, like leaping panthers, they were upon me; but they had reckoned without Woola, and before ever a blade touched me, a roaring embodiment of a thousand demons hurtled above my prostrate form and my loyal Martian calot was upon them. [Return to Original English Version](#)

Emitted /ɪ'mɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emitir

Exemplo em português: *Ao passar pelo barco que fora ocupado por Thurid e pelos therns, ele emitia um único rosnado baixo; e, quando veio para meu lado na saliência e minha mão repousou em seu pescoço, senti sua crina curta eriçar-se de raiva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he passed through the boat that had been occupied by Thurid and the therns he emitted a single low growl, and when he came beside me upon the ledge and my hand rested upon his neck I felt his short mane bristling with anger. [Return to Original English Version](#)

Emitting /i'mɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emitindo

Exemplo em português: *Mas, quando eu ia chamar Woola para me seguir por ali, a fera choramingou e recuou; por fim correu rapidamente para a primeira abertura à esquerda, onde ficou emitindo seu latido rouco, como se me instasse a segui-lo pelo caminho correto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But when I would have called Woola to follow me there the beast whined and held back, and at last ran quickly to the first opening at the left, where he stood emitting his coughing bark, as though urging me to follow him upon the right way. [Return to Original English Version](#)

Emptied /'emptid/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esvaziou; esvaziado

Simple English: Past form of empty: removed everything from a container or made a place vacant.

Example: *The contents were emptied into a large tub.*

Exemplo em português: *Por fim a verdade se revelou a mim - eu seguia um rio subterrâneo que desaguava no Iss exatamente no ponto em que eu me escondera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At last the truth dawned upon me -- I was following a subterranean river which emptied into the Iss at the very point where I had hidden. [Go to](#)

Endeavors /ɪnˈdevərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esforços; empreendimentos

Exemplo em português: *Em alguns países isolados eles ainda conservavam seu antigo poder; mas Matai Shang, seu hekkador, Pai dos Therns, fora expulso de seu templo. Árduos haviam sido nossos esforços para capturá-lo; mas, com alguns dos fiéis, ele escapara e estava escondido - onde, não sabíamos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Strenuous had been our endeavors to capture him; but with a few of the faithful he had escaped, and was in hiding -- where we knew not. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Endow /In'daʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: dotar; legar

Exemplo em português: *Ao menos duas vezes salvei meu peito da investida mortal do aço perfurante apenas pela agilidade maravilhosa com que meus músculos terrestres me dotam sob as condições de menor gravidade e pressão atmosférica de Marte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Twice at least I saved my breast from the mortal thrust of piercing steel only by the wondrous agility with which my earthly muscles endow me under the conditions of lesser gravity and air pressure upon Mars. [Return to Original English Version](#)
2. Then endow this creature of your imagination with the agility and ferocity of a half-starved Bengal tiger and the strength of a span of bulls, and you will have some faint conception of Woola in action. [Return to Original English Version](#)

Enmity /'enməti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inimizade

Exemplo em português: *A figura adiante era a do dator negro dos Primeiros Nascidos, Thurid, cuja inimizade imortal eu conquistara naquela vez em que o derrubei com minhas próprias mãos no pátio do Templo de Issus e o amarrei com seu próprio arreio diante dos nobres homens e mulheres que, um momento antes, exaltavam sua proeza.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The figure ahead was that of the black dator of the First Born, Thurid, whose undying enmity I had earned that time I laid him low with my bare hands in the courtyard of the Temple of Issus, and bound him with his own harness before the noble men and women who had but a moment before been extolling his prowess. [Return to Original English Version](#)

Entombed /In'tu:md/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sepultado

Exemplo em português: *Por seis longos meses marcianos eu assombrara as proximidades do odioso Templo do Sol, em cujo poço de lenta rotação, muito abaixo da superfície de Marte, minha princesa jazia entombada - mas se viva ou morta, eu não sabia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For six long Martian months I had haunted the vicinity of the hateful Temple of the Sun, within whose slow-revolving shaft, far beneath the surface of Mars, my princess lay entombed -- but whether alive or dead I knew not. [Return to Original English Version](#)

Enveloping /ɪn'veləpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: envolvendo

Exemplo em português: *À medida que avançávamos rio acima, pelo curso que serpenteia sob os Penhascos Dourados, saindo das entranhas das Montanhas de Otz para misturar suas águas escuras ao sombrio e misterioso Iss, o fraco brilho que surgira diante de nós transformou-se gradualmente em uma radiância envolvente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As we advanced up the river which winds beneath the Golden Cliffs out of the bowels of the Mountains of Otz to mingle its dark waters with the grim and mysterious Iss the faint glow which had appeared before us grew gradually into an all-enveloping radiance. [Return to Original English Version](#)

Envid /'ɛnvid/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: invejava

Exemplo em português: *Como muitos de seus companheiros, ele aparentemente aceitara a nova ordem das coisas com boa vontade e jurara fidelidade a Xodar, seu novo governante; mas eu sabia que me odiava, e tinha certeza de que, no coração, invejava e odiava Xodar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like many of his fellows, he had apparently accepted the new order of things with good grace, and had sworn fealty to Xodar, his new ruler; but I knew that he hated me, and I was sure that in his heart he envied and hated Xodar, so I had kept a watch upon his comings and goings, to the end that of late I had become convinced that he was occupied with some manner of intrigue. [Return to Original English Version](#)

Ere /ɛr/ Listen (15 occurrences in the simplified text)

Português: antes que (forma arcaica de before)

Exemplo em português: *Ele estivera um pouco atrás de seu companheiro, Lakor, durante nosso diálogo, e agora, antes que pudesse atacar-me, o homem mais velho agarrou-lhe o arreio e puxou-o para trás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had been standing a little behind his companion, Lakor, during our parley, and now, ere he could engage me, the older man grasped his harness and drew him back. [Return to Original English Version](#)

Errand /'ɛrənd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: missão

Simple English: A short trip made to deliver, collect, or perform something.

Example: *She went into town on a special errand.*

Exemplo em português: *Talvez então possamos deixar-vos seguir na tarefa que nós mesmos gostaríamos de cumprir, se nossas ordens permitissem."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then maybe we can let you pass on the errand we would like to do if our orders allowed us." [Go to](#)

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Go to](#)

2. Twice he turned his head back toward the forest, after the manner of one who is upon an evil errand, though he must have felt quite safe from pursuit.

[Go to](#)

3. "Tell us who you be, and what mission calls you to this unknown world beneath the Valley Dor, then maybe we can see our way to let you pass upon the errand which we should like to undertake would our orders permit." [Go to](#)

4. The Prince of Helium is bound upon an errand which we ourselves, but a moment since, were wishing that we might undertake. [Go to](#)

Errands /'erəndz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recados; incumbências

Exemplo em português: *"E mais aprendi - que muitos homens haviam ido até lá por Issus no passado, sempre em missões de morte e tortura aos prisioneiros; mas aqueles que assim aprendiam o caminho secreto costumavam morrer misteriosamente imediatamente depois de voltar e apresentar seus relatórios à cruel Issus."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And more I learned -- that many men had gone thither for Issus in the past, always on errands of death and torture to the prisoners; but those who thus learned the secret way were wont to die mysteriously immediately they had returned and made their reports to cruel Issus." [Return to Original English Version](#)

Essayed /e'seɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tentou; empreendido

Exemplo em português: *Várias vezes tentei a entrada da direita apenas para voltar como que advertido por algum estranho senso intuitivo de que não era esse o caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Several times I essayed the right-hand entrance only to turn back as though warned by some strange intuitive sense that this was not the way. [Return to Original English Version](#)

Evidenced /'eɪdənst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: evidenciado; comprovado

Exemplo em português: *"Que morrereis se escolherdes opor-vos a mim é evidenciado pelos cadáveres apodrecidos de todos os muitos grandes guerreiros barsoomianos que tombaram sob esta lâmina - sou John Carter, Príncipe de Helium."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "That you shall die should you elect to oppose me is evidenced by the moldering corpses of all the many great Barsoomian warriors who have gone down beneath this blade -- I am John Carter, Prince of Helium." [Return to Original English Version](#)

Excuse /ɪk'skju:s/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desculpa; Desculpe; perdoe

Simple English: To forgive someone for an error or offense.

Example: *Please excuse my mistake; I didn't mean to offend anyone.*

Exemplo em português: *"Ele fará Matai Shang mandar os outros embora sob algum pretexto, e depois nos atacará com seus aliados e nos matará a todos."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He will make Matai Shang send the others away on some excuse, and then he will attack us with his allies and kill us all." [Go to](#)

Extolling /ɪk'stoʊlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exaltando; louvando

Exemplo em português: *A figura adiante era a do dator negro dos Primeiros Nascidos, Thurid, cuja inimizade imortal eu conquistara naquela vez em que o derrubei com minhas próprias mãos no pátio do Templo de Issus e o amarrei com seu próprio arreio diante dos nobres homens e mulheres que, um momento antes, exaltavam sua proeza.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The figure ahead was that of the black dator of the First Born, Thurid, whose undying enmity I had earned that time I laid him low with my bare hands in the courtyard of the Temple of Issus, and bound him with his own harness before the noble men and women who had but a moment before been extolling his prowess. [Return to Original English Version](#)

Extremity /ɪk'streməti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aperto extremo; situação desesperada

Exemplo em português: *Seguir o barco dos therns através da água fulgurante teria sido convidar a descoberta imediata; assim, embora me repugnasse permitir que Thurid escapasse de minha vista mesmo por um instante, fui obrigado a esperar nas sombras até que o outro barco desaparecesse no extremo distante do lago.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To have followed the thern boat across the gleaming water would have been to invite instant detection, and so, though I was loath to permit Thurid to pass even for an instant beyond my sight, I was forced to wait in the shadows until the other boat had passed from my sight at the far extremity of the lake. [Return to Original English Version](#)

Facilitated /fə'sɪlɪteɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: facilitou

Exemplo em português: *Quando cheguei cautelosamente à borda do baixo penhasco que dominava o Mar Perdido de Korus, vi Thurid avançando pelo seio da água cintilante em um pequeno esquife - uma daquelas embarcações estranhamente trabalhadas e de idade impensável que os Therns Sagrados, com sua organização de sacerdotes e therns menores, costumavam distribuir ao longo das margens do Iss, para facilitar a longa jornada de suas vítimas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I came cautiously to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of Korus I saw Thurid pushing out upon the bosom of the shimmering water in a small skiff -- one of those strangely wrought craft of unthinkable age which the Holy Therns, with their organization of priests and lesser therns, were wont to distribute along the banks of the Iss, that the long journey of their victims might be facilitated. [Return to Original English Version](#)

Faith /feɪθ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fé; farias; confiança

Simple English: Strong belief in a god, religion, or spiritual principle.

Example: *Her faith helped her through many difficult times in her life.*

Exemplo em português: *Uma vez feito isto, ficaria contente se me arranjassem boa acolhida, como merecem minha antiga linhagem e minha nobre posição, em alguma corte que ainda siga vossa antiga fé.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When this is done, I would be glad if you would arrange for me to be well received, as my old family and noble rank deserve, at some court that still follows your ancient faith. [Go to](#)

Fangs /fæŋz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: presas; caninos afiados

Simple English: The long sharp teeth of animals such as dogs and snakes.

Example: *The snake showed its fangs and drew back.*

Exemplo em português: *Era grande como um pônei Shetland, com uma cabeça terrível e presas temíveis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was as big as a Shetland pony, with a terrible head and fearsome fangs.

[Go to](#)

Original English Version

1. As large as a Shetland pony, with hideous head and frightful fangs, he was indeed an awesome spectacle, as he crept after me on his ten short, muscular legs; but to me he was the embodiment of love and loyalty. [Go to](#)

2. A soft purr, like that of a great cat, indicated that Woola understood, and then, with a word to him to follow, I turned to the right along the ledge, but scarcely had I done so than I felt his mighty fangs tugging at my leathern harness. [Go to](#)

3. Woola heard it, too, and like a flash he had wheeled and stood facing the threatened danger, his mane all abristle and all his rows of glistening fangs bared by snarling, backdrawn lips. [Go to](#)

Fateful /'feɪtʃəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fatídico; decisivo

Exemplo em português: *Tendo assim arranjado satisfatoriamente esse importante dever para Helium, parti no dia seguinte para o Vale Dor, a fim de permanecer perto do Templo do Sol até o dia fatal que veria abrir-se a cela-prisão onde jaz enterrado meu amor perdido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Having thus satisfactorily arranged this important duty for Helium, I started the following day for the Valley Dor that I might remain close to the Temple of the Sun until the fateful day that should see the opening of the prison cell where my lost love lay buried. [Return to Original English Version](#)

Fealty /'fi:əlti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fidelidade feudal; vassalagem

Exemplo em português: *Como muitos de seus companheiros, ele aparentemente aceitara a nova ordem das coisas com boa vontade e jurara fidelidade a Xodar, seu novo governante; mas eu sabia que me odiava, e tinha certeza de que, no coração, invejava e odiava Xodar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like many of his fellows, he had apparently accepted the new order of things with good grace, and had sworn fealty to Xodar, his new ruler; but I knew that he hated me, and I was sure that in his heart he envied and hated Xodar, so I had kept a watch upon his comings and goings, to the end that of late I had become convinced that he was occupied with some manner of intrigue. [Return to Original English Version](#)

Fearsome /'fɪrsəm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: temível; assustador

Simple English: Very frightening to see or to hear.

Example: *The dog gave a fearsome growl.*

Exemplo em português: *Era grande como um pônei Shetland, com uma cabeça terrível e presas temíveis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was as big as a Shetland pony, with a terrible head and fearsome fangs.

[Go to](#)

Feasts /fi:sts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: banquetes; festins; festas

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return to Original English Version](#)

Feeble /'fi:bəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fraco; débil

Exemplo em português: *Em vez disso, apenas um fraco brilho emanava de pequenas e dispersas manchas de rocha fosforescente nas paredes e no teto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instead only a feeble glow emanated from small and scattered patches of phosphorescent rock in wall and roof. [Return to Original English Version](#)

Feed Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: alimentar; alimentação; ração

Exemplo em português: *Atrás de mim ficava a floresta, aparada e podada como um parque pela alimentação dos terríveis homens-plantas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Behind me was the forest, trimmed and pruned like a park by the feeding of the terrible plant men. [Go to](#)
2. On the islands that held only clean-picked bones, they fought each other, the weaker ones feeding the stronger. [Go to](#)

Ferocity /fə'ra:səti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ferocidade

Exemplo em português: *Então dotai essa criatura de vossa imaginação da agilidade e ferocidade de um tigre-de-bengala meio faminto e da força de uma junta de bois, e tereis uma pálida concepção de Woola em ação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then endow this creature of your imagination with the agility and ferocity of a half-starved Bengal tiger and the strength of a span of bulls, and you will have some faint conception of Woola in action. [Return to Original English Version](#)

Fiercest /'fɪrsəst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: o mais feroz

Simple English: The most violent and angry of all.

Example: *He was the fiercest fighter in the company.*

Exemplo em português: *Tars Tarkas, o Jeddak de Thark, era o mais feroz de todos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tars Tarkas, the Jeddak of Thark, was the fiercest. [Go to](#)

Original English Version

1. Fierce green warriors from the ocher sea bottoms of outer Mars had ridden their wild thoats across the sacred gardens of the Temple of Issus, and Tars Tarkas, Jeddak of Thark, fiercest of them all, had sat upon the throne of Issus and ruled the First Born while the allies were deciding the conquered nation's fate. [Go to](#)

Figure /'fɪgər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: figura; figurar; descobrir

Simple English: Shape of a person's body, often considered attractive.

Example: *She has an elegant figure that many people admire at events.*

Exemplo em português: *Na floresta escura perto da planície vermelha, junto ao Mar Perdido de Korus no Vale de Dor, sob as luas velozes de Marte, eu me movia silenciosamente atrás de uma figura sombria.*

Forms in this book: figure, figures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the dark forest near the red plain by the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, under the fast-moving moons of Mars, I moved quietly behind a shadowy figure. [Go to](#)
2. The figure ahead was the black dator of the First Born, Thurid. [Go to](#)

Flagstone /'flægstəʊn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: laje de pedra

Simple English: A large, flat stone used for paving floors or paths.

Example: *A heavy flagstone covered the hidden opening.*

Exemplo em português: *"Nenhuma perícia de luta o teria salvado da laje giratória.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "No fighting skill could have saved him from the turning flagstone. [Go to](#)

Original English Version

1. "Yes," said Lakor, "no amount of fighting ability would have saved him from the pivoted flagstone. [Go to](#)

Flanks /flæŋks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flancos; ilhargas

Exemplo em português: *Nas sombras da floresta que margeia a planície carmesim ao lado do Mar Perdido de Korus, no Vale Dor, sob as luas impetuosas de Marte, que seguiam seu caminho meteórico rente ao peito do planeta agonizante, avancei furtivamente pela trilha de uma forma sombria que se agarrava aos lugares mais escuros com uma persistência que proclamava a natureza sinistra de sua missão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Flashed /flæʃt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lampejaram; refletiram

Exemplo em português: *Ao me verem, suas espadas longas lampejaram dos arreios em seus lados, mas ergui a mão em um gesto de contenção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At sight of me their long-swords flashed from the harness at their sides, but I raised my hand in a gesture of restraint. [Return to Original English Version](#)

Flatly /'flætli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: categoricamente; secamente

Exemplo em português: *Ele precisava dar alguma resposta quando Matai Shang lhe perguntou diretamente o que deveria fazer ao chegar ao Templo do Sol; então deu sua resposta depressa, saída da imaginação - eu apostaria o diadema de um hekkador que agora ele próprio já não conseguiria repeti-la."*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had to make some answer when Matai Shang asked him flatly what he should do when he came to the Temple of the Sun, and so he made his answer quickly from his imagination -- I would wager a hekkador's diadem that he could not now repeat it himself." [Return to Original English Version](#)

Flinty /'flɪnti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pedregoso; duro como sílex

Exemplo em português: *A corrente era estreita - tão estreita que, na negrura, eu batia constantemente ora em uma parede rochosa, ora em outra, enquanto o rio serpenteava aqui e ali por seu leito de pedra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The stream was narrow -- so narrow that in the blackness I was constantly bumping first one rock wall and then another as the river wound hither and thither along its flinty bed. [Return to Original English Version](#)

Float /flʊt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flutuar; flutuador; bóia

Simple English: To move slowly on water or in the air.

Example: *The boat began to float gently on the calm lake.*

Exemplo em português: *Ou estendiam mãos em forma de garra para os corpos inchados que flutuavam na correnteza.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Or they reached with claw-like hands for the swollen bodies floating past in the current. [Go to](#)

Floated /'floʊtɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: flutuou; boiou

Simple English: Moved along on the top of water.

Example: *The raft floated down the stream.*

Exemplo em português: *As vítimas desciam boiando pelo rio Iss, largo e frio, até suas bocas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The victims floated down the cold, wide river Iss to their mouths. [Go to](#)
2. As I looked, the shell of one of the large, juicy sorapus fruits floated out of the dark interior and bobbed along on the current. [Go to](#)
3. I could barely stop myself from cheering as this silent sign floated past me toward the Iss and Korus. [Go to](#)

Original English Version

1. I could scarce restrain a shout of elation as this silent, insensate messenger floated past me, on toward the Iss and Korus, for it told me that journeying Martians were above me on that very stream. [Go to](#)

Flowed /floʊd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: corria; estendia-se

Simple English: Moved along smoothly like water.

Example: *The river flowed past the old bridge.*

Exemplo em português: *Mais além, avistei a faixa brilhante do Iss, o Rio do Mistério, curvando-se por baixo dos Penhascos Dourados e desaguando em Korus.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Farther on, I saw the shining band of Iss, the River of Mystery, as it curved out from under the Golden Cliffs and flowed into Korus. [Go to](#)
2. At last I understood the truth: I was following an underground river that flowed into the Iss at the very place where I had hidden. [Go to](#)
3. Its dark waters flowed toward the grim and mysterious River Iss. [Go to](#)

Original English Version

1. I edged farther into the shadow that I might find a hold upon the bank; but, though I proceeded several yards, I touched nothing; and then, finding that I would soon reach a point from where I could no longer see the black man, I was compelled to remain where I was, holding my position as best I could by paddling strongly against the current which flowed from beneath the rocky mass behind me. [Go to](#)
2. With a sigh I turned the prow of my craft down stream, and with mighty strokes hastened with reckless speed through the dark and tortuous channel until once again I came to the chamber into which flowed the three branches of the river. [Go to](#)

Foamed /foʊmd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espumou; cobriu-se de espuma

Simple English: Produced or became covered with a mass of small bubbles.

Example: *The tide foamed around the broken posts.*

Exemplo em português: *Não devia estar avançando mais que cem jardas por hora quando, numa curva, deparei com uma série de corredeiras onde o rio espumava e fervia terrivelmente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I could not have been moving more than a hundred yards an hour when, at a bend, I came upon a series of rapids where the river foamed and boiled terribly.

[Go to](#)

Original English Version

1. I could not have been making to exceed a hundred yards an hour when, at a bend, I was confronted by a series of rapids through which the river foamed and boiled at a terrific rate. [Go to](#)

Foolishness /'fu:liʃnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tolice; insensatez

Simple English: Behaviour that shows no good sense.

Example: *He later laughed at his own foolishness.*

Exemplo em português: *E pensar que o sábio velho Matai Shang dá ouvidos a tal tolice."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And think that wise old Matai Shang listens to such foolishness." [Go to](#)

Original English Version

1. 'Let the light shine with the intensity of three radium units for fifty tals, and for one xat let it shine with the intensity of one radium unit, and then for twenty-five tals with nine units.' Those were his very words, and to think that wise old Matai Shang should listen to such foolishness." [Go to](#)

Forbidding /fər'bidɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: inóspito; ameaçador; austero

Exemplo em português: *Por fim, convencido pelo fenômeno tantas vezes repetido, arrisquei tudo no arco da esquerda; ainda assim, foi com dúvida persistente que lancei um último olhar às águas soturnas que rolavam, escuras e ameaçadoras, de sob a arcada baixa e lúgubre à direita.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At last, convinced by the oft-recurring phenomenon, I cast my all upon the left-hand archway; yet it was with a lingering doubt that I turned a parting look at the sullen waters which rolled, dark and forbidding, from beneath the grim, low archway on the right. [Return to Original English Version](#)

Fortresses /'fɔ:rtɪsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fortalezas

Simple English: Strongly defended buildings or places.

Example: *The mountain fortresses guarded every pass.*

Exemplo em português: *As marinhas de Helium e dos Primeiros Nascidos haviam tomado as fortalezas e templos dos therns.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The navies of Helium and the First Born had taken over the fortresses and temples of the therns. [Go to](#)

Original English Version

1. The navies of Helium and the First Born had cleared the fortresses and the temples of the therns when they had refused to surrender and accept the new order of things that had swept their false religion from long-suffering Mars. [Go to](#)

Frightful /'fraɪtful/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: terrível; assustador

Exemplo em português: *Grande como um pônei Shetland, com cabeça horrenda e presas assustadoras, era de fato um espetáculo temível ao rastejar atrás de mim sobre suas dez pernas curtas e musculosas; mas, para mim, era a própria encarnação do amor e da lealdade.*

Forms in this book: Frightful, frightful

Use in this Book:

Original English Version

1. As large as a Shetland pony, with hideous head and frightful fangs, he was indeed an awesome spectacle, as he crept after me on his ten short, muscular legs; but to me he was the embodiment of love and loyalty. [Return to Original](#)

[English Version](#)

2. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Fringed /frɪndʒd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franjado; com franjas

Exemplo em português: *A lua mais distante jazia próxima ao horizonte, lançando densa sombra sob os penhascos que orlavam a água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The farther moon lay close to the horizon, casting a dense shadow beneath the cliffs that fringed the water. [Return to Original English Version](#)

Froglike /'fra:glak/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: semelhante a um sapo ou uma rã

Exemplo em português: *Imaginal, se puderes, um enorme urso-cinzento com dez pernas armadas de poderosas garras e uma boca enorme, semelhante à de um sapo, rasgando a cabeça de orelha a orelha e expondo três fileiras de longas presas brancas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Imagine, if you can, a huge grizzly with ten legs armed with mighty talons and an enormous froglike mouth splitting his head from ear to ear, exposing three rows of long, white tusks. [Return to Original English Version](#)

Fruitless /'fru:tləs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: infrutífero; vão; inútil

Exemplo em português: *As horas que eu já perdera poderiam selar o destino da incomparável Dejah Thoris, caso ela ainda não estivesse morta - sacrificar outras horas, e talvez dias, na exploração infrutífera de outro caminho sem saída provar-se-ia sem dúvida fatal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The hours that I had already lost might seal the fate of the incomparable Dejah Thoris were she not already dead -- to sacrifice other hours, and maybe days in a fruitless exploration of another blind lead would unquestionably prove fatal. [Return to Original English Version](#)

Fully /'fʊli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: totalmente; plenamente; inteiramente

Simple English: To the greatest possible extent or degree.

Example: *Please make sure to fully complete the application form before submitting.*

Exemplo em português: *A ideia dele parecia fazer sentido, mas senti, talvez sem saber bem por quê, que suas palavras escondiam um plano sombrio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His idea seemed to make sense, but I felt, perhaps without fully knowing why, that his words hid a dark plan. [Go to](#)

Furnishing /'fɜːrniʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fornecendo; mobiliando

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return to Original English Version](#)

Furs /fɜːr/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: peles; agasalhos de pele

Simple English: The soft hairy skins of animals, used for clothes.

Example: *They traded furs at the river post.*

Exemplo em português: *Tinha suportes para armas e plataformas elevadas onde os guerreiros dormiam sobre sedas e peles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It had racks for weapons and raised places for the warriors to sleep on silks and furs. [Go to](#)

Original English Version

1. There were racks for weapons, and slightly raised platforms for the sleeping silks and furs of the warriors, but now its only occupants were two of the therns who had been of the party with Thurid and Matai Shang. [Go to](#)

Gain /geɪn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ganho; ganhar; ganham

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Exemplo em português: *O que eu ganharia ao trair-vos para aqueles que destruíram minha nação e minha casa?"*

Forms in this book: gain, gained

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What would I gain by betraying you to those who destroyed my nation and my house?" [Go to](#)

Ghoulish /'gu:liʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: macabro; mórbido

Exemplo em português: *Às minhas costas ficava a floresta, podada e aparada, como o relvado, em simetria de parque pelo pastar dos fantasmagóricos homens-planta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At my back was the forest, pruned and trimmed like the sward to parklike symmetry by the browsing of the ghoulish plant men. [Return to Original English Version](#)

Gibbered /'dʒɪbəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: balbuciou sem nexo

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Gingerly /'dʒɪndʒərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com todo o cuidado; timidamente

Exemplo em português: *Muito suavemente a recolhi, e, prendendo uma extremidade ao anel de bronze na proa, passei com cautela para o barco ao lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Very softly I gathered it up, and making one end fast to the bronze ring in the prow I stepped gingerly into the boat beside me. [Return to Original English Version](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Simple English: Looked at something quickly.

Example: *She glanced at the clock and stood up.*

Exemplo em português: *Os raios da lua mais próxima, que deslizava baixa pelo vale, tocaram seu arreio incrustado de joias com mil luzes mutáveis e refletiram no ébano lustroso de sua pele lisa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The rays of the nearer moon, swinging low across the valley, touched his jewel-incrusted harness with a thousand changing lights and glanced from the glossy ebony of his smooth hide. [Go to](#)

Gleamed /gli:md/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reluziu; brilhou

Exemplo em português: *Caminhavam muito suavemente, e na mão direita de cada um brilhava uma afiada espada longa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They walked very softly, and in the right hand of each gleamed a keen long-sword. [Return to Original English Version](#)

Gleaming /'gli:mɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: brilhante; reluzente

Exemplo em português: *Seguir o barco dos therns através da água fulgurante teria sido convidar a descoberta imediata; assim, embora me repugnasse permitir que Thurid escapasse de minha vista mesmo por um instante, fui obrigado a esperar nas sombras até que o outro barco desaparecesse no extremo distante do lago.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To have followed the thern boat across the gleaming water would have been to invite instant detection, and so, though I was loath to permit Thurid to pass even for an instant beyond my sight, I was forced to wait in the shadows until the other boat had passed from my sight at the far extremity of the lake. [Return to Original English Version](#)

Gleaned /gli:nd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: colheu aos poucos; respigou

Exemplo em português: *O diadema no centro do círculo de ouro sobre a testa de Lakor proclamava-o um Thern Sagrado, enquanto seu companheiro, não adornado assim, era um thern menor, embora por seu arreio eu deduzisse que alcançara o Nono Ciclo, apenas um abaixo do dos Therns Sagrados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The diadem in the center of the circlet of gold upon the brow of Lakor proclaimed him a Holy Thern, while his companion, not thus adorned, was a lesser thern, though from his harness I gleaned that he had reached the Ninth Cycle, which is but one below that of the Holy Therns. [Return to Original English Version](#)

Glint /glɪnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilho súbito; lampejo

Exemplo em português: *Enquanto ele falava, não pude deixar de notar o brilho astuto em seus olhos malignos, e, embora visse a lógica aparente de seu raciocínio, senti, talvez subconscientemente, que suas palavras apenas velavam algum intento sinistro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he spoke I could not but note the crafty glint in his evil eyes, and while I saw the apparent logic of his reasoning I felt, subconsciously perhaps, that his words did but veil some sinister intent. [Return to Original English Version](#)

Glistening /'glɪsənɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cintilando; reluzindo

Exemplo em português: *Woola também o ouviu e, como um relâmpago, virou-se e ficou voltado para o perigo ameaçador, a crina toda eriçada e todas as fileiras de presas brilhantes expostas por lábios retraídos em rosnado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Woola heard it, too, and like a flash he had wheeled and stood facing the threatened danger, his mane all abristle and all his rows of glistening fangs bared by snarling, backdrawn lips. [Return to Original English Version](#)

Glittered /'glɪtərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilhavam; faiscavam

Simple English: Shone with many small flashes of light.

Example: *The pavement glittered with precious stones.*

Exemplo em português: *Seus metais preciosos e joias brilhantes cintilavam sob a luz clara das duas belas luas de Marte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their precious metals and shining jewels glittered in the bright light of Mars's two beautiful moons. [Go to](#)

Gloomy /'glu:mi/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; escuro; lúgubre

Simple English: Dark and depressing, or sad and without hope.

Example: *The waiting room was gloomy even at midday.*

Exemplo em português: *Por horas seguimos o rio escuro e sombrio cada vez mais fundo nas entranhas de Marte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For hours we followed the dark and gloomy river farther and farther into the bowels of Mars. [Go to](#)
2. Yet even so I came near to tasting death that day in the gloomy corridor beneath Mars's southern pole, for Lakor played a trick upon me that in all my experience of fighting upon two planets I never before had witnessed the like of. [Go to](#)

Glories /'glɔ:rɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: glórias; esplendores

Exemplo em português: *Para ser inteiramente franco, eu não tentei iludir-me com tal sofisma, pois sabia muito bem que, em Marte guerreiro, há poucos covardes, e que todo homem, seja príncipe, sacerdote ou camponês, gloria-se no combate mortal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To be quite candid I did not attempt to delude myself with any such sophistry, since I knew well that upon war-like Mars there are few cowards, and that every man, whether prince, priest, or peasant, glories in deadly strife. [Return to Original English Version](#)

Glossy /'glɑ:si/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lustroso; acetinado; brilhante

Exemplo em português: *Os raios da lua mais próxima, que deslizava baixa pelo vale, tocaram seu arreio incrustado de joias com mil luzes mutáveis e refletiram no ébano lustroso de sua pele lisa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The rays of the nearer moon, swinging low across the valley, touched his jewel-incrusted harness with a thousand changing lights and glanced from the glossy ebony of his smooth hide. [Return to Original English Version](#)

Goings /'gouɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: idas; movimentações

Exemplo em português: *Por isso eu vigiara suas idas e vindas, até que ultimamente me convencera de que estava ocupado com algum tipo de intriga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like many of his fellows, he had apparently accepted the new order of things with good grace, and had sworn fealty to Xodar, his new ruler; but I knew that he hated me, and I was sure that in his heart he envied and hated Xodar, so I had kept a watch upon his comings and goings, to the end that of late I had become convinced that he was occupied with some manner of intrigue. [Return to Original English Version](#)

Gorge /gɔːrdʒ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desfiladeiro; garganta

Simple English: A narrow valley with steep rocky sides.

Example: *The river runs through a deep gorge.*

Exemplo em português: *Bem diante de mim, o rio despenhava do alto em uma enorme cachoeira que preenchia o desfiladeiro estreito de lado a lado e se erguia centenas de pés acima de mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Right in front of me, the river crashed down from above in a huge waterfall that filled the narrow gorge from side to side and rose hundreds of feet above me. [Go to](#)

Original English Version

1. Directly before me the river thundered down from above in a mighty waterfall that filled the narrow gorge from side to side, rising far above me several hundred feet -- as magnificent a spectacle as I ever had seen. [Go to](#)

Grand /grænd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: Grand; miI; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Exemplo em português: *Seu teto arqueado era iluminado por rocha luminosa e coberto por brilho intenso de diamantes, safiras, rubis e muitas outras joias de Barsoom, cravejadas no ouro puro que compõe a maior parte desses grandiosos penhascos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its arched roof was lit by glowing rock and covered with bright light from diamonds, sapphires, rubies, and many other jewels of Barsoom, set in the pure gold that makes most of these grand cliffs. [Go to](#)

Grasped /græst/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: compreendeu

Exemplo em português: *Em uma mão eu segurava a corda; na outra, minha afiada espada longa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In one hand I grasped the rope, in the other my keen long-sword. [Return to Original English Version](#)

2. He had been standing a little behind his companion, Lakor, during our parley, and now, ere he could engage me, the older man grasped his harness and drew him back. [Return to Original English Version](#)

Grimly /'grɪmli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombriamente; com ar severo

Exemplo em português: *Enquanto falava, sorri de modo sombrio para que ele soubesse, sem palavras, que eu desconfiava dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I spoke I smiled grimly that he might know without words that I distrusted him. [Return to Original English Version](#)

Gripped /griɪpt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: agarrou; tomou conta de

Simple English: Held very tightly, or took hold of someone's attention or feelings.

Example: *She gripped the rail as the boat rolled.*

Exemplo em português: *Assim, apertei mais a espada longa ao responder a Lakor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So I gripped my long-sword tighter as I answered Lakor. [Go to](#)

Original English Version

1. And so I gripped my long-sword the tighter as I replied to Lakor. [Go to](#)

Gripping /'grɪpɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agarrando; empolgante

Exemplo em português: *Quase simultaneamente à minha primeira percepção do ruído, minha mão disparou para fora sobre a borda do barco, e um segundo depois senti meus dedos agarrando o parapeito de outra embarcação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost coincidentally with my first apprehension of the noise, my hand shot out across the boat's side, and a second later I felt my fingers gripping the gunwale of another craft. [Return to Original English Version](#)

Grisly /'grɪzli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: horrível; macabro

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return to Original English Version](#)

Grizzly /'grɪzli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: grisalho; de pelo acinzentado

Exemplo em português: *Imaginal, se puderes, um enorme urso-cinzentado com dez pernas armadas de poderosas garras e uma boca enorme, semelhante à de um sapo, rasgando a cabeça de orelha a orelha e expondo três fileiras de longas presas brancas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Imagine, if you can, a huge grizzly with ten legs armed with mighty talons and an enormous froglike mouth splitting his head from ear to ear, exposing three rows of long, white tusks. [Return to Original English Version](#)

Groping /'groʊpɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: Tateando; procurando às cegas

Exemplo em português: *Tateando com as mãos ao longo da face das rochas às quais a embarcação estava amarrada, descobri uma estreita saliência que eu soube ser a via tomada por aqueles que haviam vindo antes de mim.*

Forms in this book: Groping, groping

Use in this Book:

Original English Version

1. Groping with my hands along the face of the rocks to which the craft was moored, I discovered a narrow ledge which I knew must be the avenue taken by those who had come before me. [Return to Original English Version](#)

Growl /graʊl/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: rosnar

Simple English: To make a low, angry sound, as an animal does.

Example: *The dog was too afraid to growl.*

Exemplo em português: *Ao passar pelo bote que fora usado por Thurid e pelos therns, ele soltou um rosnado baixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he passed through the boat that had been used by Thurid and the therns, he gave one low growl. [Go to](#)

Original English Version

1. As he passed through the boat that had been occupied by Thurid and the therns he emitted a single low growl, and when he came beside me upon the ledge and my hand rested upon his neck I felt his short mane bristling with anger. [Go to](#)

Growling /'graʊlɪŋ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: rosnando; que rosna

Simple English: Making low, angry sounds.

Example: *The growling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *Durante nossa conversa, Woola vinha rosnando e permanecendo rígido a meu lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. During our talk, Woola had been growling and standing stiffly beside me. [Go to](#)

Original English Version

1. During our conversation Woola had been growling and bristling close to my side. [Go to](#)

Guardroom /'gɑ:rd,ru:m/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: sala da guarda

Simple English: A room used by soldiers or guards while they are on duty.

Example: *Several warriors emerged from the guardroom door.*

Exemplo em português: *Diante de mim havia uma sala bastante grande, que devia ter sido outrora uma sala de guarda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before me was a fairly large room that must once have been a guardroom.

[Go to](#)

2. Behind the therns, several doorways led out of the guardroom, and Lakor pointed toward the one on the far right. [Go to](#)

3. I was not surprised to see that they were Lakor and the guardroom companion. [Go to](#)

Original English Version

1. Before me was a fair-sized chamber that, from its appointments, I knew must have at one time been a guardroom. [Go to](#)

2. Beyond the therns several doorways opened off the guardroom, and toward the one upon the extreme right Lakor motioned. [Go to](#)

3. Presently they came opposite our station; nor was I surprised to see that the two were Lakor and his companion of the guardroom. [Go to](#)

Gunwale /'gʌnəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: borda do barco

Simple English: The upper edge of the side of a boat.

Example: *He sat on the gunwale with folded arms.*

Exemplo em português: *Quase simultaneamente à minha primeira percepção do ruído, minha mão disparou para fora sobre a borda do barco, e um segundo depois senti meus dedos agarrando o parapeito de outra embarcação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost coincidentally with my first apprehension of the noise, my hand shot out across the boat's side, and a second later I felt my fingers gripping the gunwale of another craft. [Go to](#)

Gust /gʌst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rajada de vento; ímpeto

Exemplo em português: *Metade deles havia passado, ou passaria no dia seguinte; no entanto, vívida em minha memória, apagando todo acontecimento anterior ou posterior, permanecia a última cena antes que a rajada de fumaça cegasse meus olhos e a estreita fenda que me dera visão do interior de sua cela se fechasse entre mim e a Princesa de Helium por um longo ano marciano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Half of them had passed, or would on the morrow, yet vivid in my memory, obliterating every event that had come before or after, there remained the last scene before the gust of smoke blinded my eyes and the narrow slit that had given me sight of the interior of her cell closed between me and the Princess of Helium for a long Martian year. [Return to Original English Version](#)

Haggard /'hægərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abatido; exausto

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Hailed /heɪld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: chamou; saudou; era natural de

Simple English: Called out to attract attention, greeted someone, or came originally from a place.

Example: *She hailed a passing omnibus and went into town.*

Exemplo em português: *Dez mil espadas se ergueram de dez mil bainhas, e os bravos guerreiros da velha Helium saudaram Carthoris como Jeddak de Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ten thousand swords rose from ten thousand scabbards, and the brave fighters of old Helium hailed Carthoris as Jeddak of Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. Ten thousand swords sprang on high from as many scabbards, and the glorious fighting men of ancient Helium hailed Carthoris Jeddak of Helium. [Go to](#)

Hallowed /'hæləʊd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sagrado; consagrado

Exemplo em português: *Se ele conduzisse Matai Shang àquele lugar sagrado, então também conduziria John Carter, Príncipe de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If he should lead Matai Shang to that hallowed spot, then, too, should he lead John Carter, Prince of Helium. [Return to Original English Version](#)

Haste /heɪst/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: pressa; urgência

Simple English: Great speed in doing something, often too much.

Example: *In his haste he left the letter behind.*

Exemplo em português: *Tanto dependia de uma escolha correta; tanto dependia da rapidez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So much depended upon a correct choice; so much depended upon haste.

[Go to](#)

2. This omission I now made haste to correct, and, after the manner of green Martians with their beasts, I let him know partially by the weird and uncanny telepathy of Barsoom and partly by word of mouth that we were upon the trail of those who had recently occupied the boat through which we had just passed.

[Go to](#)

Hasten /'heɪsən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apressar-se; acelerar

Exemplo em português: *"Talvez, se nos apressarmos atrás deles, cheguemos a tempo de resgatar Matai Shang e de exercer nossa própria vingança contra o dator negro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Perchance if we hasten after them we may come in time to rescue Matai Shang, and wreak our own vengeance upon the black dator. [Return to Original English Version](#)

Hastened /'heɪsənd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: apressou-se; acelerou

Exemplo em português: *Então, com Woola me seguindo, apressei-me pela área aberta atrás do dator negro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then, with Woola following, I hastened across the open after the black dator.

[Return to Original English Version](#)

2. With a sigh I turned the prow of my craft down stream, and with mighty strokes hastened with reckless speed through the dark and tortuous channel until once again I came to the chamber into which flowed the three branches of the river. [Return to Original English Version](#)

Headlong /'hɛdlɒŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de cabeça; precipitadamente

Exemplo em português: *De vez em quando olhava para meu rosto com um gemido baixo e suplicante, como se implorasse pela palavra que o lançaria de cabeça contra as gargantas nuas diante dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Occasionally he would look up into my face with a low, pleading whine, as though begging for the word that would send him headlong at the bare throats before him. [Return to Original English Version](#)

Heaped /hi:pt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: amontoado; imposto em grande quantidade

Exemplo em português: *Meu coração jamais poderia estar com a raça que amontoara indignidades sobre minha princesa e meu filho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My heart could never be with the race that had heaped indignities upon my princess and my son. [Return to Original English Version](#)

Heaven /'hɛvən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: céu; paraíso; céus

Simple English: The place where God and angels live, promised to believers.

Example: *Many people hope to go to heaven after they die and find peace.*

Exemplo em português: *Por eras sem fim, marcianos iludidos e infelizes haviam sido levados até ali, vindos do mundo exterior, em uma viagem voluntária rumo a esse falso paraíso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For endless ages, deluded and unhappy Martians had been brought there from the outer world on a willing journey to this false heaven. [Go to](#)

Helium /'hi:liəm/ **Listen** (209 occurrences in the simplified text)

Português: hélio

Simple English: A very light, nonflammable chemical element often used in balloons.

Example: *The safer airship was filled with helium gas.*

Exemplo em português: *Eu não voltaria a ver a Princesa de Helium por um longo ano marciano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I could not see the Princess of Helium for a long Martian year. [Go to](#)
2. Their famous navy had been defeated by the stronger ships and fighters of the red men of Helium. [Go to](#)
3. We of Helium returned home. [Go to](#)
4. Again a throne was offered to me, because there was no news from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son Mors Kajak, father of Dejah Thoris. [Go to](#)
5. "Let someone from your own family rule until they return," I said to the nobles of Helium. [Go to](#)
6. Ten thousand swords rose from ten thousand scabbards, and the brave fighters of old Helium hailed Carthoris as Jeddak of Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. Half of them had passed, or would on the morrow, yet vivid in my memory, obliterating every event that had come before or after, there remained the last scene before the gust of smoke blinded my eyes and the narrow slit that had given me sight of the interior of her cell closed between me and the Princess of Helium for a long Martian year. [Go to](#)
2. Much there had been to occupy my attention since that terrible moment; but never for an instant had the memory of the thing faded, and all the time that I could spare from the numerous duties that had devolved upon me in the reconstruction of the government of the First Born since our victorious fleet and land forces had overwhelmed them, had been spent close to the grim shaft that held the mother of my boy, Carthoris of Helium. [Go to](#)
3. Their vaunted navy had fallen in defeat before the superior ships and fighting men of the red men of Helium. [Go to](#)
4. The peace of the Valley Dor thus assured, the green warriors dispersed to their desolate sea bottoms, while we of Helium returned to our own country. [Go](#)

[to](#)

5. Here again was a throne offered me, since no word had been received from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son, Mors Kajak, Jed of Helium, her father. [Go to](#)

6. "Let one of their own blood rule you until they return," I said to the assembled nobles of Helium, as I addressed them from the Pedestal of Truth beside the Throne of Righteousness in the Temple of Reward, from the very spot where I had stood a year before when Zat Arras pronounced the sentence of death upon me. [Go to](#)

***Hellish* /'hɛlɪʃ/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: infernal; horrível

Exemplo em português: *Que destino infernal me levara a escolher, entre três avenidas possíveis, as duas erradas?*

Use in this Book:

Original English Version

1. What hellish fate had led me to select from three possible avenues the two that were wrong? [Return to Original English Version](#)

Hereditary /hə'redɪteri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hereditário

Simple English: passed from parents to children through genes, family rank, or tradition

Example: *The illness was hereditary rather than contagious.*

Exemplo em português: *A evidente cordialidade com que os dois homens trocaram cumprimentos encheu-me de espanto, pois os homens negros e brancos de Barsoom eram inimigos hereditários - e nunca antes eu soubera de dois que se encontrassem senão em batalha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The evident cordiality with which the two men exchanged greetings filled me with wonder, for the black and white men of Barsoom were hereditary enemies -- nor ever before had I known of two meeting other than in battle. [Return to Original English Version](#)
2. "I believe that you will see the wisdom of permitting me to pass unmolested," I said, "for it would avail you nothing to die uselessly in the rocky bowels of Barsoom merely to protect a hereditary enemy, such as Thurid, Dator of the First Born. [Return to Original English Version](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Simple English: Waited before acting because of doubt or fear.

Example: *The Lion no longer hesitated.*

Exemplo em português: *Havíamos percorrido apenas curta distância quando começamos a passar por corredores laterais, mas Woola nunca hesitou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We had gone only a short distance when we began to pass side corridors, but Woola never hesitated. [Go to](#)

Hideous /'hɪdiəs/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: horrendo; repulsivo

Simple English: extremely ugly, frightening, or unpleasant

Example: *The creature's hideous face filled him with fear.*

Exemplo em português: *Vi a jovem vermelha, Thuvia de Ptarth, lançar-se para impedir o ato hediondo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I saw the red girl, Thuvia of Ptarth, leap forward to prevent the hideous deed.

[Return to Original English Version](#)

2. As large as a Shetland pony, with hideous head and frightful fangs, he was indeed an awesome spectacle, as he crept after me on his ten short, muscular legs; but to me he was the embodiment of love and loyalty. [Return to Original](#)

[English Version](#)

3. The plant men, with their blood-sucking hands, and the monstrous white apes that make Dor hideous by day, were hidden in their lairs for the night.

[Return to Original English Version](#)

Hither /'hɪðər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: para cá; até aqui

Exemplo em português: *A corrente era estreita - tão estreita que, na negrura, eu batia constantemente ora em uma parede rochosa, ora em outra, enquanto o rio serpenteava aqui e ali por seu leito de pedra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The stream was narrow -- so narrow that in the blackness I was constantly bumping first one rock wall and then another as the river wound hither and thither along its flinty bed. [Return to Original English Version](#)

Holies /'hoʊlɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: lugares sagrados; coisas sagradas

Simple English: Sacred places or things, especially in the phrase holy of holies.

Example: *Only the priests entered the holy of holies.*

Exemplo em português: "Ah", *prosseguiu com um rosnado cruel, "o homem da Terra sofrerá pelos insultos que fez ao mais sagrado dos lugares sagrados.*

Forms in this book: Holies, holies

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Ah," he went on with a cruel snarl, "the Earth man shall suffer for the insults he has shown to the holy of holies. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ah," he continued with a malicious snarl, "but the Earth man shall suffer for the indignities he has put upon the holy of holies, nor shall any vileness be too vile to inflict upon his princess. [Go to](#)

Hollow /'hɒləʊ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: oco; oca; ocos

Simple English: Having an empty space inside or within something.

Example: *The tree trunk is hollow, providing a home for small animals.*

Exemplo em português: *O vale da morte estava silencioso e estranho, no fundo de uma cova quente no polo sul do planeta agonizante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The valley of death was silent and strange, deep in a warm hollow at the south pole of the dying planet. [Go to](#)

Hor /hɔ:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hor- (parte de 'horível')

Simple English: the first spoken-out syllable of the word 'horrid', shouted separately for dramatic emphasis

Example: "Oh, you little un-grate-ful, mur-de-rous, hor-rid villain!"

Exemplo em português: *Deixei Hor Vastus, Kantos Kan e meus outros nobres lugar-tenentes com Carthoris em Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I left Hor Vastus, Kantos Kan, and my other noble lieutenants with Carthoris in Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. Hor Vastus and Kantos Kan, with my other noble lieutenants, I left with Carthoris at Helium, that he might have the benefit of their wisdom, bravery, and loyalty in the performance of the arduous duties which had devolved upon him. [Go to](#)

Horrid /'hɒrɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: horrível; detestável

Exemplo em português: *Thurid não prestava a menor atenção às coisas gritantes que ora o ameaçavam, ora lhe suplicavam, conforme seu humor - evidentemente estava familiarizado com os horrores que o cercavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thurid paid not the slightest attention to the screaming things that either menaced or pleaded with him as the mood directed them -- evidently he was familiar with the horrid sights that surrounded him. [Return to Original English Version](#)

Hound /haʊnd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: cão de caça; perseguir sem trégua

Simple English: A dog used for hunting; also to chase someone without stopping.

Example: *The hound picked up the scent at once.*

Exemplo em português: *Só Woola, meu cão marciano, veio comigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only Woola, my Martian hound, came with me. [Go to](#)

Original English Version

1. Only Woola, my Martian hound, accompanied me. [Go to](#)

House Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: casa; assembleia; câmara

Exemplo em português: *O que eu ganharia ao trair-vos para aqueles que destruíram minha nação e minha casa?"*

Forms in this book: house, houses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What would I gain by betraying you to those who destroyed my nation and my house?" [Go to](#)

Hugged /hʌgd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: abraçou

Simple English: Held someone closely in the arms to show love.

Example: *He was so happy that he hugged them all.*

Exemplo em português: *Nas sombras da floresta que margeia a planície carmesim ao lado do Mar Perdido de Korus, no Vale Dor, sob as luas impetuosas de Marte, que seguiam seu caminho meteórico rente ao peito do planeta agonizante, avancei furtivamente pela trilha de uma forma sombria que se agarrava aos lugares mais escuros com uma persistência que proclamava a natureza sinistra de sua missão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Go to](#)
2. He hugged the shore where the current was less strong. [Go to](#)

***Hugging* /'hʌgɪŋ/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: abraçando; apertando junto ao corpo

Simple English: Holding someone or something closely in your arms.

Example: *She stood at the gate hugging her little brother.*

Exemplo em português: *Thurid seguia rente à margem e, quando desapareceu de vista em torno de um promontório próximo, empurrei um dos barcos para a água e, chamando Woola para dentro, afastei-me da margem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thurid was hugging the shore, and as he passed out of sight round a near-by promontory I shoved one of the boats into the water and, calling Woola into it, pushed out from shore. [Go to](#)

***Hurried* /'h3:rid/ Listen (7 occurrences in the simplified text)**

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *Então atravessei depressa o terreno aberto atrás do dator negro, com Woola em meu calção.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then I hurried across the open ground after the black dator, with Woola following me. [Go to](#)

Hurtled /'hɜ:rtəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: precipitou-se; despencou

Exemplo em português: *Então, como panteras saltando, vieram sobre mim; mas não haviam contado com Woola, e antes que uma lâmina sequer me tocasse, uma encarnação rugidora de mil demônios precipitou-se acima de minha forma prostrada, e meu leal calot marciano caiu sobre eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then, like leaping panthers, they were upon me; but they had reckoned without Woola, and before ever a blade touched me, a roaring embodiment of a thousand demons hurtled above my prostrate form and my loyal Martian calot was upon them. [Return to Original English Version](#)

Hurtling /'hɜːrtəlɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: precipitando-se com força

Exemplo em português: *Nas sombras da floresta que margeia a planície carmesim ao lado do Mar Perdido de Korus, no Vale Dor, sob as luas impetuosas de Marte, que seguiam seu caminho meteórico rente ao peito do planeta agonizante, avancei furtivamente pela trilha de uma forma sombria que se agarrava aos lugares mais escuros com uma persistência que proclamava a natureza sinistra de sua missão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Husk /hʌsk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: casca; palha; descascar

Exemplo em português: *Eles haviam comido daquele fruto maravilhoso que a natureza concentra dentro da casca dura da noz de sorapus, e, depois de comer, haviam lançado a casca ao rio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They had eaten of this marvelous fruit which nature concentrates within the hard shell of the sorapus nut, and having eaten had cast the husk overboard.

[Return to Original English Version](#)

Impart /ɪm'pɑ:rt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: transmitir; conferir; comunicar

Exemplo em português: *Creio que ele percebia telepaticamente a presença recente de um inimigo, pois eu não fizera esforço algum para lhe comunicar a natureza de nossa busca ou a condição daqueles que seguíamos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I think he sensed telepathically the recent presence of an enemy, for I had made no effort to impart to him the nature of our quest or the status of those we tracked. [Return to Original English Version](#)

Incarceration /ɪn,kɑːrsə'reɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: encarceramento

Exemplo em português: *"Ouvi falar do Templo do Sol, Dator", respondeu Matai Shang, "mas nunca ouvi que seus prisioneiros pudessem ser libertados antes de transcorrido o ano fixado de seu encarceramento."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I have heard of the Temple of the Sun, Dator," replied Matai Shang, "but never have I heard that its prisoners could be released before the allotted year of their incarceration had elapsed. [Return to Original English Version](#)

Incomparable /ɪnˈkɒmpərəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: incomparável

Simple English: So excellent, unusual, or extreme that no equal comparison can be made.

Example: *The valley offered an incomparable view.*

Exemplo em português: *As horas que eu já havia perdido podiam destruir qualquer chance de salvar a incomparável Dejah Thoris, se é que já não estava morta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The hours I had already lost might destroy any chance of saving the incomparable Dejah Thoris, if she was not already dead. [Go to](#)

Original English Version

1. The hours that I had already lost might seal the fate of the incomparable Dejah Thoris were she not already dead -- to sacrifice other hours, and maybe days in a fruitless exploration of another blind lead would unquestionably prove fatal. [Go to](#)

Incrusted /ɪnˈkrʌstɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: incrustado; coberto

Exemplo em português: *Os raios da lua mais próxima, que deslizava baixa pelo vale, tocaram seu arreio incrustado de joias com mil luzes mutáveis e refletiram no ébano lustroso de sua pele lisa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The rays of the nearer moon, swinging low across the valley, touched his jewel-incrusted harness with a thousand changing lights and glanced from the glossy ebony of his smooth hide. [Return to Original English Version](#)
2. The river widened until it presented the aspect of a large lake whose vaulted dome, lighted by glowing phosphorescent rock, was splashed with the vivid rays of the diamond, the sapphire, the ruby, and the countless, nameless jewels of Barsoom which lay incrustated in the virgin gold which forms the major portion of these magnificent cliffs. [Return to Original English Version](#)

Indecision /,ɪndɪ'sɪʒən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: indecisão

Simple English: Difficulty or inability in making a decision.

Example: *His posture showed doubt and indecision.*

Exemplo em português: *Não me lembro de já ter sentido indecisão tão profunda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I do not remember ever feeling such deep indecision. [Go to](#)

Original English Version

1. Never in my life, that I can recall, have I suffered such an agony of indecision.

[Go to](#)

Indignities /ɪn'dɪɡnətɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: humilhações

Exemplo em português: *Meu coração jamais poderia estar com a raça que amontoara indignidades sobre minha princesa e meu filho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My heart could never be with the race that had heaped indignities upon my princess and my son. [Return to Original English Version](#)
2. "Ah," he continued with a malicious snarl, "but the Earth man shall suffer for the indignities he has put upon the holy of holies, nor shall any vileness be too vile to inflict upon his princess. [Return to Original English Version](#)

Inflict /ɪnˈflɪkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: infligir

Exemplo em português: *"Ah", continuou ele com um rosnado malicioso, "mas o homem da Terra sofrerá pelas indignidades que impôs ao santo dos santos, e nenhuma vileza será vil demais para infligir à sua princesa."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah," he continued with a malicious snarl, "but the Earth man shall suffer for the indignities he has put upon the holy of holies, nor shall any vileness be too vile to inflict upon his princess. [Return to Original English Version](#)

Inner /'ɪnər/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: interior; íntimo

Simple English: Situated inside of something else; internal or central.

Example: *She found peace in her inner thoughts during her quiet meditation practice.*

Exemplo em português: *Várias vezes tentei a entrada da direita, mas toda vez voltava atrás, como se algum estranho sentimento interior me avisasse de que não era o caminho certo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Several times I tried the right-hand entrance, but each time I turned back, as if some strange inner feeling warned me it was not the way. [Go to](#)

Insensate /In'senseit/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: insensível; sem razão

Exemplo em português: *Mal pude conter um grito de exultação quando aquele mensageiro silencioso e insensível passou flutuando por mim rumo ao Iss e a Korus, pois ele me dizia que marcianos em viagem estavam acima de mim naquela mesma corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could scarce restrain a shout of elation as this silent, insensate messenger floated past me, on toward the Iss and Korus, for it told me that journeying Martians were above me on that very stream. [Return to Original English Version](#)

Instant's /'ɪnstənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de um instante; de um momento

Exemplo em português: *Sem um instante de hesitação, virou para subir o rio sombrio, remando com força contra a corrente poderosa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without an instant's hesitation he turned up the grim river, paddling hard against the strong current. [Return to Original English Version](#)

Instants /'Instənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: instantes; momentos

Exemplo em português: *Eu teria dado muito para ouvir o restante daquela conversa e assim ser advertido dos perigos que me aguardavam adiante, mas o destino interveio; e exatamente no instante de todos os instantes em que eu menos teria escolhido fazê-lo, espirrei.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I would have given much to have heard the balance of that conversation that I might have been warned of the perils that lay ahead, but fate intervened, and just at the very instant of all other instants that I would not have elected to do it, I sneezed. [Return to Original English Version](#)

Insure /ɪn'ʃʊr/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: assegurar; garantir

Exemplo em português: *Nosso ódio ao inimigo comum é laço suficiente para garantir nossa lealdade mútua; e, depois que tivermos profanado a Princesa de Helium, haverá razão ainda maior para manter nossa aliança - a menos que eu me engane muito quanto ao temperamento de seu senhor."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Our hatred of the common enemy is sufficient bond to insure our loyalty to each other, and after we have defiled the Princess of Helium there will be still greater reason for the maintenance of our allegiance -- unless I greatly mistake the temper of her lord." [Return to Original English Version](#)

***Intently* /In'tɛntli/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: atentamente; fixamente

Exemplo em português: *Escutei atentamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I listened intently. [Return to Original English Version](#)

2. Peer as I would I could not penetrate the darkness, and then I listened intently for the sound of breathing near me; but except for the noise of the rapids, the soft scraping of the boats, and the lapping of the water at their sides I could distinguish no sound. [Return to Original English Version](#)

Interminable /ɪn'tɜːrminəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: interminável; sem fim

Exemplo em português: *Foi com dificuldade que me contive para não me lançar sobre eles e matar os dois vis conspiradores; mas logo vi a insensatez louca de tal ato, que abateria o único homem capaz de indicar o caminho para a prisão de Dejah Thoris antes que o longo ano marciano completasse seu círculo interminável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was with difficulty that I restrained myself from rushing upon them and slaying the two vile plotters; but quickly I saw the mad rashness of such an act, which would cut down the only man who could lead the way to Dejah Thoris' prison before the long Martian year had swung its interminable circle. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Intervened /,ɪntər'vi:nd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interveio

Exemplo em português: *Eu teria dado muito para ouvir o restante daquela conversa e assim ser advertido dos perigos que me aguardavam adiante, mas o destino interveio; e exatamente no instante de todos os instantes em que eu menos teria escolhido fazê-lo, espirrei.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I would have given much to have heard the balance of that conversation that I might have been warned of the perils that lay ahead, but fate intervened, and just at the very instant of all other instants that I would not have elected to do it, I sneezed. [Return to Original English Version](#)

Intrigue /'Intri:g/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: intriga; trama

Exemplo em português: *Por isso eu vigiara suas idas e vindas, até que ultimamente me convencera de que estava ocupado com algum tipo de intriga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like many of his fellows, he had apparently accepted the new order of things with good grace, and had sworn fealty to Xodar, his new ruler; but I knew that he hated me, and I was sure that in his heart he envied and hated Xodar, so I had kept a watch upon his comings and goings, to the end that of late I had become convinced that he was occupied with some manner of intrigue. [Return to Original English Version](#)

Iss /IS/ Listen (29 occurrences in the simplified text)

Português: sim

Simple English: a small child's way of saying "yes"

Example: "Iss!" *Demi shut his eyes tightly, as if he could catch sleep and make the wanted day come sooner.*

Exemplo em português: *Mais além, avistei a faixa brilhante do Iss, o Rio do Mistério, curvando-se por baixo dos Penhascos Dourados e desaguando em Korus.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Farther on, I saw the shining band of Iss, the River of Mystery, as it curved out from under the Golden Cliffs and flowed into Korus. [Go to](#)
2. There was no longer a Holy Thern on the balcony in the Golden Cliffs above the Iss. [Go to](#)
3. The victims floated down the cold, wide river Iss to their mouths. [Go to](#)
4. The Holy Therns and their priests used to put these boats along the banks of the Iss to help their victims on their long journey. [Go to](#)
5. My chase after Thurid took me along the sea's edge toward the mouth of the Iss. [Go to](#)
6. Soon he was opposite the mouth of the Iss. [Go to](#)

Original English Version

1. Before me lay the Lost Sea of Korus, while farther on I caught the shimmering ribbon of Iss, the River of Mystery, where it wound out from beneath the Golden Cliffs to empty into Korus, to which for countless ages had been borne the deluded and unhappy Martians of the outer world upon the voluntary pilgrimage to this false heaven. [Go to](#)
2. There was no longer a Holy Thern upon the balcony in the Golden Cliffs above the Iss to summon them with weird cry to the victims floating down to their maws upon the cold, broad bosom of ancient Iss. [Go to](#)
3. As I came cautiously to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of Korus I saw Thurid pushing out upon the bosom of the shimmering water in a small skiff -- one of those strangely wrought craft of unthinkable age which the Holy Therns, with their organization of priests and lesser therns, were wont to distribute along the banks of the Iss, that the long journey of their victims might be facilitated. [Go to](#)

4. The pursuit of Thurid carried me along the edge of the sea toward the mouth of the Iss. [Go to](#)

5. Now he was opposite the mouth of the Iss. [Go to](#)

6. It was my first trip upon the bosom of Iss, and the things I saw there will live forever in my memory. [Go to](#)

Jerked /dʒɜːrkt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: teve um sobressalto; sacudiu-se

Simple English: Moved suddenly with a short quick pull.

Example: *The rope jerked out of his hands.*

Exemplo em português: *Segurou por um instante, e então puxou com força a outra ponta, derrubando-me de costas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It held for a moment, and then he jerked hard on the other end, throwing me down on my back. [Go to](#)

Original English Version

1. It was then that Lakor quickly unslung a belt from his harness, and as I stepped back to parry a wicked thrust he lashed one end of it about my left ankle so that it wound there for an instant, while he jerked suddenly upon the other end, throwing me heavily upon my back. [Go to](#)

Journeying /'dʒɜːrniɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: viajando; jornada

Exemplo em português: *Mal pude conter um grito de exultação quando aquele mensageiro silencioso e insensível passou flutuando por mim rumo ao Iss e a Korus, pois ele me dizia que marcianos em viagem estavam acima de mim naquela mesma corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could scarce restrain a shout of elation as this silent, insensate messenger floated past me, on toward the Iss and Korus, for it told me that journeying Martians were above me on that very stream. [Return to Original English Version](#)

Joyous /'dʒɔɪəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: alegre; jubiloso

Exemplo em português: *Enquanto durou, foi de fato um conflito tão jubiloso quanto qualquer outro que eu já experimentara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While it lasted it was indeed as joyous a conflict as I ever had experienced.

[Return to Original English Version](#)

Kan /kæn/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: Kan

Simple English: the surname of a character, Kantos Kan, in the story

Example: *My fellow prisoner was Kantos Kan, a padwar, or lieutenant, in the navy of Helium.*

Exemplo em português: *Deixei Hor Vastus, Kantos Kan e meus outros nobres lugar-tenentes com Carthoris em Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I left Hor Vastus, Kantos Kan, and my other noble lieutenants with Carthoris in Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. Hor Vastus and Kantos Kan, with my other noble lieutenants, I left with Carthoris at Helium, that he might have the benefit of their wisdom, bravery, and loyalty in the performance of the arduous duties which had devolved upon him. [Go to](#)

Kantos /'kæntɒs/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: Kantos

Simple English: the first name of a character, Kantos Kan, in the story

Example: *My fellow prisoner was Kantos Kan, a padwar, or lieutenant, in the navy of Helium.*

Exemplo em português: *Deixei Hor Vastus, Kantos Kan e meus outros nobres lugar-tenentes com Carthoris em Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I left Hor Vastus, Kantos Kan, and my other noble lieutenants with Carthoris in Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. Hor Vastus and Kantos Kan, with my other noble lieutenants, I left with Carthoris at Helium, that he might have the benefit of their wisdom, bravery, and loyalty in the performance of the arduous duties which had devolved upon him. [Go to](#)

Kaor /keɪˈɔːr/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: olá

Simple English: an invented greeting word, like 'hello,' used by Martians in the story

Example: *When their footsteps faded, I softly said the Martian greeting, kaor.*

Exemplo em português: *Ele ergueu as duas palmas acima da cabeça, na saudação marciana comum, e um instante depois pronunciou um baixo, porém claro, "Kaor!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He raised both palms above his head in the common Martian salute, and a moment later he spoke a low but clear "Kaor!" [Go to](#)

Original English Version

1. While I was still speculating upon the phenomenon, my attention was suddenly riveted upon Thurid, who had raised both palms forward above his head in the universal salute of Martians, and a moment later his "Kaor!" the Barsoomian word of greeting, came in low but distinct tones. [Go to](#)

Korus /'kɔːrəs/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: Korus

Simple English: the name of a mythical lost sea on Mars in the story.

Example: *Only in the valley Dor, where the river Iss goes into the lost sea of Korus, do they speak a different language.*

Exemplo em português: *Na floresta escura perto da planície vermelha, junto ao Mar Perdido de Korus no Vale de Dor, sob as luas velozes de Marte, eu me movia silenciosamente atrás de uma figura sombria.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the dark forest near the red plain by the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, under the fast-moving moons of Mars, I moved quietly behind a shadowy figure. [Go to](#)
2. Then he crossed the red grass toward the shore of the Lost Sea of Korus. [Go to](#)
3. In front of me was the Lost Sea of Korus. [Go to](#)
4. Farther on, I saw the shining band of Iss, the River of Mystery, as it curved out from under the Golden Cliffs and flowed into Korus. [Go to](#)
5. As I carefully reached the edge of the low cliff above the Lost Sea of Korus, I saw Thurid pushing out onto the water in a small boat. [Go to](#)
6. I could barely stop myself from cheering as this silent sign floated past me toward the Iss and Korus. [Go to](#)

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Go to](#)
2. Tonight he moved quickly along the edge of the forest until well beyond sight or sound of the city, then he turned across the crimson sward toward the shore of the Lost Sea of Korus. [Go to](#)
3. Before me lay the Lost Sea of Korus, while farther on I caught the shimmering ribbon of Iss, the River of Mystery, where it wound out from beneath the Golden Cliffs to empty into Korus, to which for countless ages had been borne the deluded and unhappy Martians of the outer world upon the voluntary pilgrimage to this false heaven. [Go to](#)

4. As I came cautiously to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of Korus I saw Thurid pushing out upon the bosom of the shimmering water in a small skiff -- one of those strangely wrought craft of unthinkable age which the Holy Therns, with their organization of priests and lesser therns, were wont to distribute along the banks of the Iss, that the long journey of their victims might be facilitated. [Go to](#)

5. I could scarce restrain a shout of elation as this silent, insensate messenger floated past me, on toward the Iss and Korus, for it told me that journeying Martians were above me on that very stream. [Go to](#)

Lairs /lɛrz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: covis; tocas

Exemplo em português: *Os homens-planta, com suas mãos sugadoras de sangue, e os monstruosos macacos brancos que tornam Dor horrendo durante o dia, estavam ocultos em seus covis naquela noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The plant men, with their blood-sucking hands, and the monstrous white apes that make Dor hideous by day, were hidden in their lairs for the night. [Return to Original English Version](#)

Lakor's /'leɪkɔːrɪz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: de Lakor

Simple English: Possessive form of the character's name Lakor.

Example: *Lakor's companion shook his head.*

Exemplo em português: *O companheiro de Lakor balançou a cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lakor's companion shook his head. [Go to](#)
2. "There are other dangers ahead of him, though," said Lakor's companion. [Go to](#)
3. The diadem in the middle of the gold circlet on Lakor's brow showed that he was a Holy Thern. [Go to](#)

Original English Version

1. Lakor's companion shook his head. [Go to](#)
2. "There be other dangers ahead of him, though," spoke Lakor's fellow, "which he may not so easily escape -- should he succeed in escaping our two good swords. [Go to](#)

Lapping /'læpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lambendo; batendo suavemente (água)

Exemplo em português: *Por mais que perscrutasse, eu não conseguia penetrar a escuridão; então escutei atentamente em busca do som de respiração perto de mim, mas, exceto pelo ruído das corredeiras, o suave raspar dos barcos e o marulhar da água em seus costados, não distingui som algum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Peer as I would I could not penetrate the darkness, and then I listened intently for the sound of breathing near me; but except for the noise of the rapids, the soft scraping of the boats, and the lapping of the water at their sides I could distinguish no sound. [Return to Original English Version](#)

Lashed /læʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amarrou firme; açoitou; fustigou

Exemplo em português: *Foi então que Lakor rapidamente desprendeu um cinto de seu arreio e, quando dei um passo atrás para aparar uma estocada maligna, lançou uma extremidade dele em torno de meu tornozelo esquerdo, de modo que ali se enrolou por um instante, enquanto ele puxava subitamente a outra ponta, lançando-me pesadamente de costas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was then that Lakor quickly unslung a belt from his harness, and as I stepped back to parry a wicked thrust he lashed one end of it about my left ankle so that it wound there for an instant, while he jerked suddenly upon the other end, throwing me heavily upon my back. [Return to Original English Version](#)

Latter's /'lætərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deste último

Exemplo em português: *Pouco depois, ele e Matai Shang entraram no barco deste último, que saiu para o rio e, fazendo a volta, avançou firmemente em minha direção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently he and Matai Shang entered the latter's boat, which turned out into the river and, swinging round, forged steadily across in my direction. [Return to Original English Version](#)

Leader's /'li:dərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do líder; do chefe

Simple English: Belonging to the person who leads a group.

Example: *They followed the leader's orders.*

Exemplo em português: *Mas depois que Lakor lhe sussurrou algumas palavras breves ao ouvido, ele também recuou e concordou com a sugestão de seu líder.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But after Lakor whispered a few short words in his ear, he also stepped back and agreed with his leader's suggestion. [Go to](#)

Leaped /li:pt/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: saltou

Simple English: Jumped a long way or high into the air.

Example: *The cat leaped onto the wall.*

Exemplo em português: *Também não tinha vantagem alguma ao saltar com a espada para o corredor diante dos dois therns, pois meu espirro inoportuno os avisara de mim, e eles estavam prontos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I also had no advantage as I leaped with my sword into the corridor before the two therns, because my untimely sneeze had warned them of me, and they were ready. [Go to](#)
2. Before any blade touched me, a roaring shape like a thousand demons leaped over my fallen body, and my loyal Martian calot was on them. [Go to](#)

Leaping /'li:pɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: saltando; pulando

Simple English: Jumping high or a long way.

Example: *The dog came leaping over the wall.*

Exemplo em português: *Depois os dois saltaram sobre mim como panteras em salto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then they jumped on me like leaping panthers. [Go to](#)

Original English Version

1. Then, like leaping panthers, they were upon me; but they had reckoned without Woola, and before ever a blade touched me, a roaring embodiment of a thousand demons hurtled above my prostrate form and my loyal Martian calot was upon them. [Go to](#)

Leathern /'leðərn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de couro, arcaico

Exemplo em português: *Um ronronar suave, como o de um grande gato, indicou que Woola compreendia; e então, com uma palavra para que me seguisse, virei à direita pela saliência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A soft purr, like that of a great cat, indicated that Woola understood, and then, with a word to him to follow, I turned to the right along the ledge, but scarcely had I done so than I felt his mighty fangs tugging at my leathern harness.

[Return to Original English Version](#)

Ledge /lɛdʒ/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: saliência; borda de rocha

Simple English: A narrow flat part that sticks out from a wall or cliff.

Example: *A bird built its nest on the stone ledge.*

Exemplo em português: *Continuou rio acima por cerca de uma milha, depois atravessou para a margem esquerda e puxou sua embarcação para um saliente baixo, quase ao nível da água.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He continued up the river for about a mile, then crossed to the left bank and pulled his craft onto a low ledge almost level with the water. [Go to](#)
2. When they came beside the ledge where Thurid waited, the man in the front of the boat stood up to step ashore. [Go to](#)
3. Feeling my way along the rocks where the boat was tied, I found a narrow ledge. [Go to](#)
4. I called Woola to follow me and stepped onto the ledge. [Go to](#)
5. When he came beside me on the ledge and I touched his neck, I felt his short mane standing up with anger. [Go to](#)
6. Then I told him to follow me, turned right along the ledge, and had barely done so when I felt his strong teeth pulling at my leather harness. [Go to](#)

Original English Version

1. He continued up the river for perhaps a mile; and then, crossing over to the left bank, drew his craft up on a low ledge that lay almost on a level with the water. [Go to](#)
2. The black was standing upon the ledge beside his boat, looking up the river, as though he were awaiting one whom he expected from that direction. [Go to](#)
3. As they drew up beside the ledge upon which Thurid awaited them, he in the bow of the boat arose to step ashore, and then I saw that it was none other than Matai Shang, Father of Therns. [Go to](#)
4. Groping with my hands along the face of the rocks to which the craft was moored, I discovered a narrow ledge which I knew must be the avenue taken by those who had come before me. [Go to](#)
5. Calling to Woola to follow me I stepped out upon the ledge. [Go to](#)
6. As he passed through the boat that had been occupied by Thurid and the therns he emitted a single low growl, and when he came beside me upon the

ledge and my hand rested upon his neck I felt his short mane bristling with anger. [Go to](#)

Lieutenants /lu:'tenənts/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tenentes

Simple English: Officers of the rank just below captain.

Example: *Two lieutenants stood guard outside the general's tent.*

Exemplo em português: *Deixei Hor Vastus, Kantos Kan e meus outros nobres lugar-tenentes com Carthoris em Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I left Hor Vastus, Kantos Kan, and my other noble lieutenants with Carthoris in Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. Hor Vastus and Kantos Kan, with my other noble lieutenants, I left with Carthoris at Helium, that he might have the benefit of their wisdom, bravery, and loyalty in the performance of the arduous duties which had devolved upon him. [Go to](#)

Lighted /'laɪtɪd/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: acesa; iluminada

Exemplo em português: *O rio alargou-se até apresentar o aspecto de um grande lago cuja abóbada, iluminada por rocha fosforescente, era salpicada pelos vívidos raios do diamante, da safira, do rubi e das incontáveis joias sem nome de Barsoom, incrustadas no ouro virgem que forma a maior parte daqueles magníficos penhascos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The river widened until it presented the aspect of a large lake whose vaulted dome, lighted by glowing phosphorescent rock, was splashed with the vivid rays of the diamond, the sapphire, the ruby, and the countless, nameless jewels of Barsoom which lay incrustated in the virgin gold which forms the major portion of these magnificent cliffs. [Return to Original English Version](#)
2. Beyond the lighted chamber of the lake was darkness -- what lay behind the darkness I could not even guess. [Return to Original English Version](#)
3. Immediately the roof rose again upon the other side, but no longer was the way brilliantly lighted. [Return to Original English Version](#)
4. Far ahead I presently heard a deep and sullen roar which increased in volume as I advanced, and then broke upon my ears with all the intensity of its mad fury as I swung round a sharp curve into a dimly lighted stretch of water. [Return to Original English Version](#)
5. The stream soon widened, and recurring areas of phosphorescent rock lighted my way. [Return to Original English Version](#)
6. The passageway was dimly lighted by occasional radium bulbs, the universal lighting medium of Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Limited /'lɪmɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: limitado; limita; restrito

Simple English: Very small in quantity or available for use.

Example: *The store has a limited selection of books this week.*

Exemplo em português: *Olhei rio acima, na direção em que ele olhava, e logo um bote comprido surgiu no meu campo de visão limitado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I looked up the river in the direction he was watching, and soon a long boat came into my limited view. [Go to](#)

Lineage /'lɪniɪdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: linhagem; estirpe

Exemplo em português: *Quando a coisa estiver consumada, ficarei satisfeito se cuidares para que eu seja bem recebido, como convém à minha antiga linhagem e nobre posição, em alguma corte que ainda seja leal à tua antiga fé; pois não posso retornar ao Vale Dor nem a qualquer outro lugar sob o poder do Príncipe de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When the thing has been accomplished I shall be glad if you will see to it that I am well received, as is befitting my ancient lineage and noble rank, at some court that is yet loyal to thy ancient faith, for I cannot return to the Valley Dor or elsewhere within the power of the Prince of Helium; but even that I do not demand -- it shall be as your own desire in the matter directs." [Return to Original](#)

[English Version](#)

Lingering /'lɪŋərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: demorar-se; permanecer

Exemplo em português: *Por fim, convencido pelo fenômeno tantas vezes repetido, arrisquei tudo no arco da esquerda; ainda assim, foi com dúvida persistente que lancei um último olhar às águas soturnas que rolavam, escuras e ameaçadoras, de sob a arcada baixa e lúgubre à direita.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At last, convinced by the oft-recurring phenomenon, I cast my all upon the left-hand archway; yet it was with a lingering doubt that I turned a parting look at the sullen waters which rolled, dark and forbidding, from beneath the grim, low archway on the right. [Return to Original English Version](#)

Livers /'lɪvərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fígados

Exemplo em português: *Por outro lado, minha reputação como guerreiro poderia bastar para que esses dois me deixassem passar, caso seus fígados não tivessem a compleição certa para acolher uma batalha até a morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On the other hand my reputation as a fighting man might be sufficient to pass me by these two were their livers not of the right complexion to welcome a battle to the death. [Return to Original English Version](#)

Loath /'læʌθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: relutante

Exemplo em português: *Seguir o barco dos therns através da água fulgurante teria sido convidar a descoberta imediata; assim, embora me repugnasse permitir que Thurid escapasse de minha vista mesmo por um instante, fui obrigado a esperar nas sombras até que o outro barco desaparecesse no extremo distante do lago.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To have followed the thern boat across the gleaming water would have been to invite instant detection, and so, though I was loath to permit Thurid to pass even for an instant beyond my sight, I was forced to wait in the shadows until the other boat had passed from my sight at the far extremity of the lake. [Return to Original English Version](#)

Loathe /louð/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: detestar

Exemplo em português: *Num instante eu estava engajado com ambos, e embora eu deteste o próprio nome thern, devo em toda justiça admitir que são poderosos espadachins; e esses dois não eram exceção, a menos que fossem ainda mais hábeis e destemidos que a média de sua raça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In an instant I was engaged with both, and though I loathe the very name of thern, I must in all fairness admit that they are mighty swordsmen; and these two were no exception, unless it were that they were even more skilled and fearless than the average among their race. [Return to Original English Version](#)

Looped /lu:pt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em laçada; enlaçado

Simple English: Hanging or fastened in the shape of a loop.

Example: *A rope was looped over the post.*

Exemplo em português: *Enquanto eu recuava para bloquear um ataque cruel, ele passou uma ponta em volta do meu tornozelo esquerdo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As I stepped back to block a cruel attack, he looped one end around my left ankle. [Go to](#)

Lord /lɔ:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: senhor; Lorde; Deus

Simple English: Man of high rank within the noble class.

Example: *The lord held a feast to celebrate the harvest season.*

Exemplo em português: *Depois que humilharmos a Princesa de Helium, teremos ainda mais razão para permanecer unidos, a menos que eu esteja muito enganado quanto ao temperamento de seu senhor."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After we shame the Princess of Helium, we will have even more reason to stay united, unless I greatly mistake the temper of her lord." [Go to](#)

Loveless /'lʌvləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem amor

Exemplo em português: *Jamais tivera eu coração para punir Woola durante os longos anos passados desde aquele primeiro dia em Marte em que o jed verde dos Tharks o colocara de guarda sobre mim, e eu conquistara seu amor e lealdade dos mestres cruéis e sem amor de sua vida anterior; ainda assim, creio que ele se teria submetido a qualquer crueldade que eu lhe infligisse, tão maravilhosa era sua afeição por mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never had I had the heart to punish Woola during the long years that had passed since that first day upon Mars when the green jed of the Tharks had placed him on guard over me, and I had won his love and loyalty from the cruel and loveless masters of his former life, yet I believe he would have submitted to any cruelty that I might have inflicted upon him, so wondrous was his affection for me. [Return to Original English Version](#)

Luminosity /,lu:mi'nɑ:səti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: luminosidade

Exemplo em português: *Parecia inútil tentar segui-lo ali onde eu não podia enxergar a mão diante do rosto, e eu estava quase a ponto de abandonar a perseguição e deixar-me derivar de volta à boca do rio, para ali aguardar seu retorno, quando uma curva repentina mostrou adiante uma fraca luminosidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It seemed hopeless to attempt to follow him here where I could not see my hand before my face, and I was almost on the point of giving up the pursuit and drifting back to the mouth of the river, there to await his return, when a sudden bend showed a faint luminosity ahead. [Return to Original English Version](#)
2. These same lamps may have been doing continuous duty in these subterranean chambers for ages, since they require no attention and are so compounded that they give off but the minutest of their substance in the generation of years of luminosity. [Return to Original English Version](#)

Maddening /'mædənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enlouquecedor; exasperante

Exemplo em português: *Se a queda não tivesse bloqueado completamente minha passagem e mostrado que eu seguira o curso errado, creio que teria fugido de qualquer modo diante daquele tumulto enlouquecedor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Had the fall not entirely blocked my further passage and shown me that I had followed the wrong course I believe that I should have fled anyway before the maddening tumult. [Return to Original English Version](#)

Madmen /'mædmɛn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: loucos

Simple English: Men who behave in a wild crazy way.

Example: *They fought like madmen for the last seat.*

Exemplo em português: *No cheiro terrível dessas ilhas sinistras, loucos selvagens gritavam, balbuciavam e lutavam pelos restos dilacerados de suas refeições horríveis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the terrible smell of these grim islands, wild madmen screamed, babbled, and fought over the torn remains of their awful meals. [Go to](#)

Mane /meɪn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: juba

Simple English: The long hair on the neck of a lion or a horse.

Example: *The Lion shook his shaggy mane.*

Exemplo em português: *Quando chegou a meu lado no saliente e toquei seu pescoço, senti sua crina curta eriçada de raiva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he came beside me on the ledge and I touched his neck, I felt his short mane standing up with anger. [Go to](#)
2. His mane stood up, and his teeth showed through his snarling lips. [Go to](#)

Original English Version

1. As he passed through the boat that had been occupied by Thurid and the therns he emitted a single low growl, and when he came beside me upon the ledge and my hand rested upon his neck I felt his short mane bristling with anger. [Go to](#)
2. Woola heard it, too, and like a flash he had wheeled and stood facing the threatened danger, his mane all abristle and all his rows of glistening fangs bared by snarling, backdrawn lips. [Go to](#)

Maniacs /'meɪniæks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: loucos

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Mars's /'mɑ:rzɪz/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: de Marte

Simple English: belonging to the planet Mars

Example: *Earth's gravity is three times stronger than Mars's.*

Exemplo em português: *Seus metais preciosos e joias brilhantes cintilavam sob a luz clara das duas belas luas de Marte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their precious metals and shining jewels glittered in the bright light of Mars's two beautiful moons. [Go to](#)
2. At least twice I saved my chest from a deadly sword thrust only because of the great speed my Earth muscles give me in Mars's lighter gravity and thinner air. [Go to](#)
3. Even so, I came close to death that day in the dark corridor under Mars's south pole. [Go to](#)

Original English Version

1. In the far distance the Golden Cliffs raised their mighty barrier faces far into the starlit heavens, the precious metals and scintillating jewels that composed them sparkling in the brilliant light of Mars's two gorgeous moons. [Go to](#)
2. Yet even so I came near to tasting death that day in the gloomy corridor beneath Mars's southern pole, for Lakor played a trick upon me that in all my experience of fighting upon two planets I never before had witnessed the like of. [Go to](#)

Martian /'mɑ:ɾjən/ **Listen** (59 occurrences in the simplified text)

Português: marciano

Simple English: A Martian is an imaginary person or creature from Mars.

Example: *The story described a Martian visitor.*

Exemplo em português: *Durante seis longos meses marcianos, permaneci perto do odiado Templo do Sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For six long Martian months I stayed near the hated Temple of the Sun. [Go to](#)
2. I had to wait 687 Martian days. [Go to](#)
3. I could not see the Princess of Helium for a long Martian year. [Go to](#)
4. Only Woola, my Martian hound, came with me. [Go to](#)
5. He raised both palms above his head in the common Martian salute, and a moment later he spoke a low but clear "Kaor!" [Go to](#)
6. It would destroy the only man who could lead me to Dejah Thoris' prison before the long Martian year had passed. [Go to](#)

Original English Version

1. For six long Martian months I had haunted the vicinity of the hateful Temple of the Sun, within whose slow-revolving shaft, far beneath the surface of Mars, my princess lay entombed -- but whether alive or dead I knew not. [Go to](#)
2. Six hundred and eighty-seven Martian days must come and go before the cell's door would again come opposite the tunnel's end where last I had seen my ever-beautiful Dejah Thoris. [Go to](#)
3. Half of them had passed, or would on the morrow, yet vivid in my memory, obliterating every event that had come before or after, there remained the last scene before the gust of smoke blinded my eyes and the narrow slit that had given me sight of the interior of her cell closed between me and the Princess of Helium for a long Martian year. [Go to](#)
4. Only Woola, my Martian hound, accompanied me. [Go to](#)
5. It was with difficulty that I restrained myself from rushing upon them and slaying the two vile plotters; but quickly I saw the mad rashness of such an act, which would cut down the only man who could lead the way to Dejah Thoris' prison before the long Martian year had swung its interminable circle. [Go to](#)
6. Then, like leaping panthers, they were upon me; but they had reckoned without Woola, and before ever a blade touched me, a roaring embodiment of a

thousand demons hurtled above my prostrate form and my loyal Martian calot was upon them. [Go to](#)

Martians /'mɑ:rʃənz/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: marcianos

Simple English: creatures from the planet Mars

Example: *The Coming of the Martians* was the title of the chapter.

Exemplo em português: *Por eras sem fim, marcianos iludidos e infelizes haviam sido levados até ali, vindos do mundo exterior, em uma viagem voluntária rumo a esse falso paraíso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For endless ages, deluded and unhappy Martians had been brought there from the outer world on a willing journey to this false heaven. [Go to](#)
2. It told me that Martians were traveling on that same stream above me. [Go to](#)
3. Like green Martians do with their animals, I told him partly through the strange telepathy of Barsoom and partly by speaking. [Go to](#)

Original English Version

1. Before me lay the Lost Sea of Korus, while farther on I caught the shimmering ribbon of Iss, the River of Mystery, where it wound out from beneath the Golden Cliffs to empty into Korus, to which for countless ages had been borne the deluded and unhappy Martians of the outer world upon the voluntary pilgrimage to this false heaven. [Go to](#)
2. While I was still speculating upon the phenomenon, my attention was suddenly riveted upon Thurid, who had raised both palms forward above his head in the universal salute of Martians, and a moment later his "Kaor!" the Barsoomian word of greeting, came in low but distinct tones. [Go to](#)
3. I could scarce restrain a shout of elation as this silent, insensate messenger floated past me, on toward the Iss and Korus, for it told me that journeying Martians were above me on that very stream. [Go to](#)
4. This omission I now made haste to correct, and, after the manner of green Martians with their beasts, I let him know partially by the weird and uncanny telepathy of Barsoom and partly by word of mouth that we were upon the trail of those who had recently occupied the boat through which we had just passed. [Go to](#)

Master /'mæstər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: mestre; dominar; patrão

Simple English: Highly skilled person in an art, often historically recognized.

Example: *Vincent van Gogh is considered a master of post-impressionist painting.*

Exemplo em português: *Conquistei seu amor e sua lealdade, tirando-o dos senhores cruéis de sua vida anterior.*

Forms in this book: master, master's, masters

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I won his love and loyalty from the cruel masters of his earlier life. [Go to](#)

Matai /'mɑ:tai/ **Listen** (195 occurrences in the simplified text)

Português: Matai

Simple English: the name of a character, an old leader called the Father of Therns

Example: *He will go straight to old Matai Shang.*

Exemplo em português: *Ainda via Phaidor, filha de Matai Shang, como se fosse ontem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I still saw Phaidor, daughter of Matai Shang, as if it were yesterday. [Go to](#)
2. But Matai Shang, their hekkador and Father of Therns, had been driven from his temple. [Go to](#)
3. Then I saw that he was none other than Matai Shang, Father of Therns. [Go to](#)
4. Soon he and Matai Shang got into Matai Shang's boat. [Go to](#)
5. There I stayed while Matai Shang and Thurid came up the middle of the stream, which was much narrower than the Iss. [Go to](#)
6. "It shall be as you wish, Dator," Matai Shang replied. [Go to](#)

Original English Version

1. As if it were yesterday, I still saw the beautiful face of Phaidor, daughter of Matai Shang, distorted with jealous rage and hatred as she sprang forward with raised dagger upon the woman I loved. [Go to](#)
2. In a few isolated countries they still retained their age-old power; but Matai Shang, their hekkador, Father of Therns, had been driven from his temple. [Go to](#)
3. As they drew up beside the ledge upon which Thurid awaited them, he in the bow of the boat arose to step ashore, and then I saw that it was none other than Matai Shang, Father of Therns. [Go to](#)
4. Presently he and Matai Shang entered the latter's boat, which turned out into the river and, swinging round, forged steadily across in my direction. [Go to](#)
5. Swinging the prow of my boat toward the right, I sought the river's rocky side, and there I lay while Matai Shang and Thurid approached up the center of the stream, which was much narrower than the Iss. [Go to](#)
6. "It shall be as you wish, Dator," replied Matai Shang; "nor is that all -- power and riches shall be yours if you restore my daughter, Phaidor, to me, and place within my power Dejah Thoris, Princess of Helium. [Go to](#)

Maws /mɔːz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bocas vorazes

Exemplo em português: *Já não havia um Thern Sagrado no balcão dos Penhascos Dourados sobre o Iss para chamá-los com um grito estranho às vítimas que desciam flutuando para suas mandíbulas sobre o seio frio e largo do antigo Iss.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was no longer a Holy Thern upon the balcony in the Golden Cliffs above the Iss to summon them with weird cry to the victims floating down to their maws upon the cold, broad bosom of ancient Iss. [Return to Original English Version](#)

Meaner /'mi:nər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais cruel; mais mesquinho

Exemplo em português: *Valia a pena tentar, de qualquer modo, pois uma luta poderia atrasar-nos consideravelmente, ou até pôr fim por completo à minha busca - homens melhores que eu já tombaram diante de lutadores de habilidade menor que a possuída pelos ferozes guerreiros therns.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was worth trying anyway, for a fight might delay us considerably, or even put an end entirely to my search -- better men than I have gone down before fighters of meaner ability than that possessed by the fierce thern warriors.

[Return to Original English Version](#)

Menaced /'mɛnəst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçava; apontava contra

Exemplo em português: *Thurid não prestava a menor atenção às coisas gritantes que ora o ameaçavam, ora lhe suplicavam, conforme seu humor - evidentemente estava familiarizado com os horrores que o cercavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thurid paid not the slightest attention to the screaming things that either menaced or pleaded with him as the mood directed them -- evidently he was familiar with the horrid sights that surrounded him. [Return to Original English Version](#)

Meteoric /,mi:tɪə'ɹɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: meteórico

Exemplo em português: *Nas sombras da floresta que margeia a planície carmesim ao lado do Mar Perdido de Korus, no Vale Dor, sob as luas impetuosas de Marte, que seguiam seu caminho meteórico rente ao peito do planeta agonizante, avancei furtivamente pela trilha de uma forma sombria que se agarrava aos lugares mais escuros com uma persistência que proclamava a natureza sinistra de sua missão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Mingle /'mɪŋɡəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misturar-se; confraternizar

Exemplo em português: *À medida que avançávamos rio acima, pelo curso que serpenteia sob os Penhascos Dourados, saindo das entranhas das Montanhas de Otz para misturar suas águas escuras ao sombrio e misterioso Iss, o fraco brilho que surgira diante de nós transformou-se gradualmente em uma radiância envolvente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As we advanced up the river which winds beneath the Golden Cliffs out of the bowels of the Mountains of Otz to mingle its dark waters with the grim and mysterious Iss the faint glow which had appeared before us grew gradually into an all-enveloping radiance. [Return to Original English Version](#)

Minutest /maɪˈnuːtəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais minucioso; mínimo

Exemplo em português: *Essas mesmas lâmpadas talvez estivessem cumprindo serviço contínuo naquelas câmaras subterrâneas havia eras, pois não requerem atenção e são compostas de tal modo que desprendem apenas o mínimo de sua substância na geração de anos de luminosidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These same lamps may have been doing continuous duty in these subterranean chambers for ages, since they require no attention and are so compounded that they give off but the minutest of their substance in the generation of years of luminosity. [Return to Original English Version](#)

Mission /'mɪʃən/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: missão

Simple English: A specific operation carried out in outer space.

Example: *The mission aims to gather data about Jupiter's atmosphere and moons.*

Exemplo em português: *Ela se mantinha nos lugares mais escuros, e isso mostrava que estava em uma missão sombria e perigosa.*

Forms in this book: mission, missions

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It stayed in the darkest places, and this showed that it was on a dark and dangerous mission. [Go to](#)
2. I think he sensed by telepathy that an enemy had been there recently, for I had not told him about our mission or about the people we were following. [Go to](#)
3. "Tell us who you are, and what mission brings you to this unknown world below the Valley Dor. [Go to](#)
4. The Prince of Helium is on a mission we ourselves wanted to take on only a moment ago." [Go to](#)

Mistake /mɪ'steɪk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: erro; engano; equívoco

Simple English: An action or judgment that is incorrect or wrong.

Example: *Learning from a mistake is often more important than getting everything right.*

Exemplo em português: *Depois que humilharmos a Princesa de Helium, teremos ainda mais razão para permanecer unidos, a menos que eu esteja muito enganado quanto ao temperamento de seu senhor."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After we shame the Princess of Helium, we will have even more reason to stay united, unless I greatly mistake the temper of her lord." [Go to](#)

Moldering /'moʊldəɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apodrecendo

Exemplo em português: *"Que morrereis se escolherdes opor-vos a mim é evidenciado pelos cadáveres apodrecidos de todos os muitos grandes guerreiros barsoomianos que tombaram sob esta lâmina - sou John Carter, Príncipe de Helium."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "That you shall die should you elect to oppose me is evidenced by the moldering corpses of all the many great Barsoomian warriors who have gone down beneath this blade -- I am John Carter, Prince of Helium." [Return to Original English Version](#)

Molesting /mə'lestɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incomodando ou atacando

Exemplo em português: *Eu não tinha motivo para nutrir grande afeição por essa raça de demônios autodeificados, mas teria passado por eles se fosse possível fazê-lo sem molestá-los.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had no reason to harbor any considerable love for this race of self-deified demons, yet I would have passed them by were it possible without molesting them. [Return to Original English Version](#)

Moment's /'moʊmənts/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de um momento

Simple English: The possessive form of moment, used for something belonging to, lasting, or requiring one moment.

Example: *There was a moment's silence before anyone spoke.*

Exemplo em português: *Sem um instante de pausa, virou rio acima e remou com força contra a forte correnteza.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Without a moment's pause, he turned up the dark river and paddled hard against the strong current. [Go to](#)

Monstrous /'mɒnstərəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: monstruoso

Exemplo em português: *Os homens-planta, com suas mãos sugadoras de sangue, e os monstruosos macacos brancos que tornam Dor horrendo durante o dia, estavam ocultos em seus covis naquela noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The plant men, with their blood-sucking hands, and the monstrous white apes that make Dor hideous by day, were hidden in their lairs for the night. [Return to Original English Version](#)

Moons /mu:nz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: luas

Simple English: The round objects that go around a planet at night.

Example: *That planet has four small moons.*

Exemplo em português: *Na floresta escura perto da planície vermelha, junto ao Mar Perdido de Korus no Vale de Dor, sob as luas velozes de Marte, eu me movia silenciosamente atrás de uma figura sombria.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the dark forest near the red plain by the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, under the fast-moving moons of Mars, I moved quietly behind a shadowy figure. [Go to](#)
2. Their precious metals and shining jewels glittered in the bright light of Mars's two beautiful moons. [Go to](#)

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Go to](#)
2. In the far distance the Golden Cliffs raised their mighty barrier faces far into the starlit heavens, the precious metals and scintillating jewels that composed them sparkling in the brilliant light of Mars's two gorgeous moons. [Go to](#)

Moored /mʊrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atracado; amarrado ao cais

Exemplo em português: *Tateando com as mãos ao longo da face das rochas às quais a embarcação estava amarrada, descobri uma estreita saliência que eu soube ser a via tomada por aqueles que haviam vindo antes de mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Groping with my hands along the face of the rocks to which the craft was moored, I discovered a narrow ledge which I knew must be the avenue taken by those who had come before me. [Return to Original English Version](#)

Morrow /'mɒrəʊ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: amanhã

Exemplo em português: *Metade deles havia passado, ou passaria no dia seguinte; no entanto, vívida em minha memória, apagando todo acontecimento anterior ou posterior, permanecia a última cena antes que a rajada de fumaça cegasse meus olhos e a estreita fenda que me dera visão do interior de sua cela se fechasse entre mim e a Princesa de Helium por um longo ano marciano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Half of them had passed, or would on the morrow, yet vivid in my memory, obliterating every event that had come before or after, there remained the last scene before the gust of smoke blinded my eyes and the narrow slit that had given me sight of the interior of her cell closed between me and the Princess of Helium for a long Martian year. [Return to Original English Version](#)

Mors /mɔ:rz/ **Listen** (76 occurrences in the simplified text)

Português: Mors

Simple English: part of a Martian character's name in the story

Example: "Dejah Thoris, daughter of Mors Kajak of Helium."

Exemplo em português: *Mais uma vez me ofereceram um trono, pois não havia notícias do Jeddak desaparecido de Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, nem de seu filho Mors Kajak, pai de Dejah Thoris.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Again a throne was offered to me, because there was no news from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son Mors Kajak, father of Dejah Thoris. [Go to](#)
2. Once again I refused a throne, because I would not believe that the great Tardos Mors, or his equally brave son, was dead. [Go to](#)

Original English Version

1. Here again was a throne offered me, since no word had been received from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son, Mors Kajak, Jed of Helium, her father. [Go to](#)
2. Once again I refused a throne, for I would not believe that the mighty Tardos Mors, or his no less redoubtable son, was dead. [Go to](#)

Motioned /'moʊʃənd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: fez sinal; acenou; indicou com um gesto

Simple English: Made a movement with the hand or head to tell someone something.

Example: *The guard motioned us towards the side entrance.*

Exemplo em português: *Fiz sinal para que ficasse quieto, e avançamos juntos para outro corredor, poucos passos adiante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I motioned for him to be still, and we moved together into another corridor a few steps farther on. [Go to](#)

Original English Version

1. Beyond the therns several doorways opened off the guardroom, and toward the one upon the extreme right Lakor motioned. [Go to](#)

Motionless /'moʊʃənləs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: imóvel; sem se mexer

Simple English: Not moving at all.

Example: *He stood motionless in the doorway.*

Exemplo em português: *Por um minuto inteiro, talvez, permaneci imóvel depois de entrar na embarcação estranha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a full minute, perhaps, I stood motionless after entering the strange craft.

[Go to](#)

Mysterious /mɪ'stɪəriəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misterioso

Simple English: Having puzzling qualities suggesting hidden motives or secrets.

Example: *The old house had a mysterious aura that intrigued the children.*

Exemplo em português: *Suas águas escuras corriam em direção ao sombrio e misterioso rio Iss.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its dark waters flowed toward the grim and mysterious River Iss. [Go to](#)

Mysteriously /mɪ'stɪrɪəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: misteriosamente

Simple English: In a way that is strange and not explained.

Example: *The key had mysteriously come back to the table.*

Exemplo em português: *Mas os que aprenderam o caminho secreto costumavam morrer misteriosamente pouco depois de voltar e contar à cruel Issus o que haviam descoberto."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But those who learned the secret path usually died mysteriously soon after they returned and told cruel Issus what they had found." [Go to](#)

Original English Version

1. "And more I learned -- that many men had gone thither for Issus in the past, always on errands of death and torture to the prisoners; but those who thus learned the secret way were wont to die mysteriously immediately they had returned and made their reports to cruel Issus." [Go to](#)

Nameless /'neɪmləs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sem nome; anônimo; indizível

Simple English: Having no name, or too terrible to be named.

Example: *A nameless fear kept her awake until dawn.*

Exemplo em português: *O rio alargou-se até apresentar o aspecto de um grande lago cuja abóbada, iluminada por rocha fosforescente, era salpicada pelos vívidos raios do diamante, da safira, do rubi e das incontáveis joias sem nome de Barsoom, incrustadas no ouro virgem que forma a maior parte daqueles magníficos penhascos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The river widened until it presented the aspect of a large lake whose vaulted dome, lighted by glowing phosphorescent rock, was splashed with the vivid rays of the diamond, the sapphire, the ruby, and the countless, nameless jewels of Barsoom which lay incrustated in the virgin gold which forms the major portion of these magnificent cliffs. [Go to](#)

Narrower /'næroʊər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mais estreito

Simple English: Less wide than something else.

Example: *The path grew narrower as we climbed.*

Exemplo em português: *Ali permaneci, enquanto Matai Shang e Thurid subiam pelo meio da corrente, que era muito mais estreita do que o Iss.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There I stayed while Matai Shang and Thurid came up the middle of the stream, which was much narrower than the Iss. [Go to](#)
2. As I went on, the river became narrower and the current grew fast and wild. [Go to](#)

Original English Version

1. Swinging the prow of my boat toward the right, I sought the river's rocky side, and there I lay while Matai Shang and Thurid approached up the center of the stream, which was much narrower than the Iss. [Go to](#)
2. As I proceeded, the river became narrower and the current swift and turbulent -- so swift in fact that it was with difficulty that I forced my craft upward at all. [Go to](#)

Naught /nɔ:t/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: nada; zero

Exemplo em português: *A raça dos negros que por eras adorara Issus, a falsa divindade de Marte, fora deixada em estado de caos por minha revelação de que ela nada mais era que uma velha perversa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The race of blacks that for ages had worshiped Issus, the false deity of Mars, had been left in a state of chaos by my revealment of her as naught more than a wicked old woman. [Return to Original English Version](#)

Navies /'neiviz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: marinhas

Simple English: the sea forces of different countries

Example: *The two navies met near the coast.*

Exemplo em português: *As marinhas de Helium e dos Primeiros Nascidos haviam tomado as fortalezas e templos dos therns.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The navies of Helium and the First Born had taken over the fortresses and temples of the therns. [Go to](#)

Original English Version

1. The navies of Helium and the First Born had cleared the fortresses and the temples of the therns when they had refused to surrender and accept the new order of things that had swept their false religion from long-suffering Mars. [Go to](#)

Nearer /'nɪrər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: mais perto; mais próximo

Simple English: Closer in distance.

Example: *The land grows beautiful as one comes nearer the city.*

Exemplo em português: *A luz da lua mais próxima passava baixa pelo vale e criava mil reflexos cambiantes sobre seu arreio cravejado de joias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The light from the nearer moon moved low across the valley and made a thousand changing lights on his jewel-covered harness. [Go to](#)
2. Thuria, the nearer moon, had already set and would not rise again for almost four hours, so I had darkness to hide in for that long at least. [Go to](#)
3. As they came nearer, I heard Thurid and the Father of Therns arguing loudly. [Go to](#)

Original English Version

1. The rays of the nearer moon, swinging low across the valley, touched his jewel-incrusted harness with a thousand changing lights and glanced from the glossy ebony of his smooth hide. [Go to](#)
2. Thuria, the nearer moon, had set, nor would it rise again for near four hours, so that I was ensured concealing darkness for that length of time at least. [Go to](#)
3. As they came nearer I heard the voices of Thurid and the Father of Therns raised in argument. [Go to](#)

Nearing /'niəɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: aproximando-se

Simple English: getting close to a place or time

Example: *The train was nearing the station.*

Exemplo em português: *A água do rio era doce e fria, pois não estava poluída por corpos em decomposição - como o Iss - e, quanto à comida, o simples pensamento de que me aproximava de minha amada princesa elevava-me acima de toda necessidade material.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The water of the river was sweet and cold, for it was unpolluted by decaying bodies -- like the Iss -- and as for food, why the mere thought that I was nearing my beloved princess raised me above every material want. [Go to](#)

Needlessly /'ni:dləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desnecessariamente

Simple English: Without any need, when it could be avoided.

Example: *Do not worry needlessly about it.*

Exemplo em português: *"De nada vos adiantaria morrer inutilmente nas profundezas rochosas de Barsoom apenas para proteger um velho inimigo como Thurid, Dator dos Primeiros Nascidos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It would do you no good to die needlessly in the rocky depths of Barsoom just to protect an old enemy like Thurid, Dator of the First Born. [Go to](#)

Nobles /'noʊbəlz/ **Listen** (69 occurrences in the simplified text)

Português: nobres; fidalgos

Simple English: People of high rank in an old society, such as lords.

Example: *The king called the nobles to his hall.*

Exemplo em português: *"Que alguém de vossa própria família governe até que retornem", disse aos nobres de Helium.*

Forms in this book: Nobles, nobles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Let someone from your own family rule until they return," I said to the nobles of Helium. [Go to](#)
2. He was standing in the front rank of the circle of nobles around me. [Go to](#)
3. At once, the nobles and the people raised their voices in a long cheer. [Go to](#)

Original English Version

1. "Let one of their own blood rule you until they return," I said to the assembled nobles of Helium, as I addressed them from the Pedestal of Truth beside the Throne of Righteousness in the Temple of Reward, from the very spot where I had stood a year before when Zat Arras pronounced the sentence of death upon me. [Go to](#)
2. As I spoke I stepped forward and laid my hand upon the shoulder of Carthoris where he stood in the front rank of the circle of nobles about me. [Go to](#)
3. As one, the nobles and the people lifted their voices in a long cheer of approbation. [Go to](#)

Nodded /'nɒːdɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: acenou com a cabeça

Simple English: Moved the head up and down to say yes or to greet someone.

Example: *The figure nodded kindly at her.*

Exemplo em português: *O outro then voltou-se para ele em evidente surpresa; mas, depois que Lakor sussurrou algumas breves palavras em seu ouvido, ele também recuou e assentiu, concordando com a sugestão de seu superior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other then turned toward him in evident surprise, but when Lakor had whispered a few brief words into his ear he, too, drew back and nodded acquiescence to his superior's suggestion. [Go to](#)

Nourishment /'nɜːrɪʃmənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: alimento; nutrição; sustento

Exemplo em português: *Nem Woola nem eu havíamos comido desde o dia anterior, mas no que dizia respeito a ele isso pouco importava, pois praticamente todos os animais dos leitos de mares mortos de Marte são capazes de passar períodos incríveis sem alimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Neither Woola nor I had eaten since the previous day, but in so far as he was concerned it mattered but little, since practically all the animals of the dead sea bottoms of Mars are able to go for incredible periods without nourishment.

[Return to Original English Version](#)

Nutshell /'nʌtʃəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: casca de noz

Simple English: The hard outer shell of a nut.

Example: *The squirrel dropped a nutshell on the ground.*

Exemplo em português: *A casca de sorapus me enganara, e meu primeiro instinto estivera certo, afinal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sorapus nutshell had fooled me, and my first feeling had been right after all. [Go to](#)

Original English Version

1. The sorapus nutshell had proved a false prophet, and, after all, my intuition had been correct -- it was the left-hand channel that I should have followed.

[Go to](#)

Obligation /ˌɒblɪˈgeɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: obrigação; dever; compromisso

Simple English: Action one must perform due to legal or moral force.

Example: *Citizens have a legal obligation to pay their taxes on time.*

Exemplo em português: *"Então poderemos prosseguir com melhor entendimento de nossos deveres e obrigações."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Then we can go on with a better understanding of our duties and obligations." [Go to](#)
2. "There are no obligations, Father of Therns," said the First Born. [Go to](#)

Obliterating /ə'blɪtəreɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apagando por completo

Exemplo em português: *Metade deles havia passado, ou passaria no dia seguinte; no entanto, vívida em minha memória, apagando todo acontecimento anterior ou posterior, permanecia a última cena antes que a rajada de fumaça cegasse meus olhos e a estreita fenda que me dera visão do interior de sua cela se fechasse entre mim e a Princesa de Helium por um longo ano marciano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Half of them had passed, or would on the morrow, yet vivid in my memory, obliterating every event that had come before or after, there remained the last scene before the gust of smoke blinded my eyes and the narrow slit that had given me sight of the interior of her cell closed between me and the Princess of Helium for a long Martian year. [Return to Original English Version](#)

Occupants /'ɑ:kjəpənts/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ocupantes; passageiros

Exemplo em português: *Ela balançara um pouco sob meu peso, mas fora o raspar de seu lado contra o lado de meu próprio barco que parecera mais provável de alarmar seus ocupantes, se houvesse algum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It had rocked a trifle beneath my weight, but it had been the scraping of its side against the side of my own boat that had seemed most likely to alarm its occupants, if there were any. [Return to Original English Version](#)
2. There were racks for weapons, and slightly raised platforms for the sleeping silks and furs of the warriors, but now its only occupants were two of the therns who had been of the party with Thurid and Matai Shang. [Return to Original English Version](#)

Ocher /'əʊkə/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: ocre

Simple English: A yellowish-brown earth colour.

Example: *The walls were painted ocher.*

Exemplo em português: *Ferozes guerreiros verdes dos leitos ocre dos mares mortos de Marte exterior haviam cavalgado seus thoats selvagens através dos jardins sagrados do Templo de Issus, e Tars Tarkas, Jeddak de Thark, o mais feroz de todos, sentara-se no trono de Issus e governara os Primeiros Nascidos enquanto os aliados decidiam o destino da nação conquistada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fierce green warriors from the ocher sea bottoms of outer Mars had ridden their wild thoats across the sacred gardens of the Temple of Issus, and Tars Tarkas, Jeddak of Thark, fiercest of them all, had sat upon the throne of Issus and ruled the First Born while the allies were deciding the conquered nation's fate. [Go to](#)

Oft /ɒft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: frequentemente

Exemplo em português: *Por fim, convencido pelo fenômeno tantas vezes repetido, arrisquei tudo no arco da esquerda; ainda assim, foi com dúvida persistente que lancei um último olhar às águas soturnas que rolavam, escuras e ameaçadoras, de sob a arcada baixa e lúgubre à direita.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At last, convinced by the oft-recurring phenomenon, I cast my all upon the left-hand archway; yet it was with a lingering doubt that I turned a parting look at the sullen waters which rolled, dark and forbidding, from beneath the grim, low archway on the right. [Return to Original English Version](#)

Omean /oʊ'mi:ən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Omean

Simple English: the name of a dark underground sea on Mars in the Barsoom stories

Example: *Beyond it was a corridor as dark as Omean.*

Exemplo em português: *Pela direção e pela distância, eu sabia que devíamos estar bem abaixo do Vale de Dor, e talvez também abaixo do Mar de Omean.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From the direction and distance, I knew we must be far below Valley Dor, and perhaps below the Sea of Omean too. [Go to](#)

Original English Version

1. From the direction and distance I knew that we must be well beneath the Valley Dor, and possibly beneath the Sea of Omean as well -- it could not be much farther now to the Temple of the Sun. [Go to](#)

Omission /oʊ'mɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: omissão

Exemplo em português: *Essa omissão apressei-me agora em corrigir, e, à maneira dos marcianos verdes com seus animais, fiz-lhe saber, em parte pela estranha e sinistra telepatia de Barsoom e em parte por palavras, que estávamos na trilha daqueles que haviam recentemente ocupado o barco pelo qual acabáramos de passar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This omission I now made haste to correct, and, after the manner of green Martians with their beasts, I let him know partially by the weird and uncanny telepathy of Barsoom and partly by word of mouth that we were upon the trail of those who had recently occupied the boat through which we had just passed.

[Return to Original English Version](#)

Opening /'oʊpənɪŋ/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Exemplo em português: *Logo alcançou a escura abertura em forma de caverna nos Penhascos Dourados, por onde o rio se despejava.*

Forms in this book: opening, openings

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon he reached the dark cave-like opening in the Golden Cliffs, where the river poured through. [Go to](#)
2. There I found that the river came out through a low opening. [Go to](#)
3. Right in front of me, the river entered this smaller chamber through three separate arched openings. [Go to](#)
4. Which of the dark openings had they gone through? [Go to](#)
5. So I moved quietly to his side and looked into the opening on our right. [Go to](#)
6. Then he quickly ran to the first opening on the left. [Go to](#)

Otz /ɒts/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: Otz

Simple English: the name of a mountain range in the story's fictional world

Example: *But if you insist on going through the mazes of the Golden Cliffs of the Mountains of Otz, past the strong fortresses of the Holy Therns, a terrible death will find you.*

Exemplo em português: *Enquanto subíamos o rio, ele serpenteava sob os Penhascos Dourados e saía das profundezas das Montanhas de Otz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As we moved up the river, it wound beneath the Golden Cliffs and came out from deep inside the Mountains of Otz. [Go to](#)

Original English Version

1. As we advanced up the river which winds beneath the Golden Cliffs out of the bowels of the Mountains of Otz to mingle its dark waters with the grim and mysterious Iss the faint glow which had appeared before us grew gradually into an all-enveloping radiance. [Go to](#)

Overboard /'oʊvərbo:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ao mar; pela borda

Simple English: Over the side of a ship and into the water.

Example: *A crate went overboard during the storm.*

Exemplo em português: *Eles haviam comido daquele fruto maravilhoso que a natureza concentra dentro da casca dura da noz de sorapus, e, depois de comer, haviam lançado a casca ao rio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They had eaten of this marvelous fruit which nature concentrates within the hard shell of the sorapus nut, and having eaten had cast the husk overboard.

[Return to Original English Version](#)

Overhang /,ʌvər'hæŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazer hang em excesso

Simple English: to do, have, or cause hang more than is suitable or necessary

Example: *As we went on, the path led out from under the cliff overhang into a weak light.*

Exemplo em português: *À medida que avançávamos, o caminho saiu de sob o penhasco saliente e entrou em uma luz fraca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As we went on, the path led out from under the cliff overhang into a weak light. [Go to](#)

Overhanging /,ɑʊvər'hæŋɪŋ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: fazer hang em excesso

Simple English: to do, have, or cause hang more than is suitable or necessary

Example: *Behind the spot where they stood, the rock rose perpendicularly in a massy wall to a considerable height, and then branched out into overhanging crags.*

Exemplo em português: *Em vez disso, parei perto da parede oposta, sob uma grande rocha saliente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Instead, I stopped near the opposite wall under a large overhanging rock. [Go to](#)
2. As they came closer, I moved my boat farther and farther under the overhanging wall. [Go to](#)
3. To my right was a large, slow eddy that turned far below the cliff's overhanging side, and I let my boat drift into it so I could rest my tired muscles before turning back. [Go to](#)

Original English Version

1. Instead I stopped close to the opposite wall beneath an overhanging mass of rock that cast a dense shadow beneath it. [Go to](#)
2. As they advanced I moved my boat farther and farther in beneath the overhanging wall, but at last it became evident that their craft was holding the same course. [Go to](#)
3. At my right was a great, slow-moving eddy that circled far beneath the cliff's overhanging side, and to rest my tired muscles before turning back I let my boat drift into its embrace. [Go to](#)
4. As we advanced, the way led from beneath the overhanging cliffs out into a dim light, and then it was that I saw that the trail had been cut from the living rock, and that it ran up along the river's side beyond the rapids. [Go to](#)

Overheard /,ɑʊvərˈhɪrd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: fazer hear em excesso

Simple English: to do, have, or cause hear more than is suitable or necessary

Example: *While thus engaged, he overheard such phrases in Mr.*

Exemplo em português: *As poucas palavras que eu já ouvira aguçaram minha curiosidade, e eu estava ansioso por saber que espécie de vingança Thurid planejava contra mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The few words I had already overheard whetted my curiosity, and I was anxious to learn what manner of vengeance Thurid was planning against me.

[Go to](#)

Overpowered /,oʊvər'paʊərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dominou; subjugado; sobrepujado

Simple English: Defeated someone by greater strength, or affected someone too strongly.

Example: *The smell of paint overpowered everything else in the room.*

Exemplo em português: *Teriam ficado chocados ao saber quão perto eu estava, e com que facilidade poderiam ter me dominado e matado, dada sua força superior.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They would have been shocked to know how near I was, and how easily they could have overpowered and killed me with their greater strength. [Go to](#)

Overtaken /,ɑʊvərtæken/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alcançar e ultrapassar

Exemplo em português: *Evidentemente, os reveses que haviam recentemente atingido ambos os povos haviam resultado em uma aliança entre esses dois indivíduos - ao menos contra o inimigo comum - e agora eu via por que Thurid saíra tantas vezes à noite para o Vale Dor, e que a natureza de sua conspiração poderia ser tal que atingisse muito de perto a mim ou a meus amigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Evidently the reverses that had recently overtaken both peoples had resulted in an alliance between these two individuals -- at least against the common enemy -- and now I saw why Thurid had come so often out into the Valley Dor by night, and that the nature of his conspiring might be such as to strike very close to me or to my friends. [Return to Original English Version](#)

Paces /'peɪsɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: passos

Exemplo em português: *Aos remadores ele deu a ordem que trouxe o barco deles para a margem, a menos de uma dúzia de passos além do ponto onde eu jazia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the rowers he issued the command that brought their boat in toward the bank not a dozen paces beyond the spot where I lay. [Return to Original English Version](#)
2. With a gesture I silenced him, and together we drew aside into another corridor a few paces farther on. [Return to Original English Version](#)

Paddle /'pædəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: remo curto; remar com pá

Simple English: A short oar with a wide blade, used with both hands.

Example: *He lost the paddle in the fast water.*

Exemplo em português: *Cada um tinha uma longa vara com uma ponta de lança em uma extremidade e um remo na outra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Each had a long pole with a pike at one end and a paddle at the other. [Go to](#)
2. Their own paddling noise covered the sound of my paddle, but in another moment the stronger light ahead would show me to them. [Go to](#)

Original English Version

1. Drawn up on the beach below me were a score of similar boats, each with its long pole, at one end of which was a pike, at the other a paddle. [Go to](#)
2. With silent paddle I swung slowly into the wake of the larger craft. [Go to](#)

Paddled /'pædəld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: seguiu chapinhando; avançou depressa

Simple English: Moved a boat forward with a paddle.

Example: *They paddled up the quiet river.*

Exemplo em português: *Sem um instante de pausa, virou rio acima e remou com força contra a forte correnteza.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Without a moment's pause, he turned up the dark river and paddled hard against the strong current. [Go to](#)
2. Five paddled, while the sixth sat in the place of honor. [Go to](#)
3. I paddled quietly and slowly moved into the wake of the larger boat. [Go to](#)
4. Then I paddled out over the bright water in the direction they had taken. [Go to](#)

Original English Version

1. Then I paddled out upon the brilliant surface in the direction they had taken. [Go to](#)

Paddlers /'pædlərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: remadores

Simple English: People who move a canoe or boat using paddles.

Example: *The paddlers rested before entering the strong current.*

Exemplo em português: *Os cinco remadores impulsionavam a embarcação maior a uma velocidade que me obrigava a trabalhar duro para acompanhá-los.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The five paddlers drove the larger boat forward at a speed that made me work hard to keep up. [Go to](#)
2. Matai Shang spoke to the paddlers. [Go to](#)

Original English Version

1. The five paddlers sent the larger boat ahead at a speed that taxed my energies to equal. [Go to](#)
2. Matai Shang spoke to the paddlers. [Go to](#)

Paddles /'pædəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: remos curtos

Exemplo em português: *Cinco estavam aos remos, enquanto o sexto ocupava o assento de honra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Five were at the paddles, while the sixth sat in the seat of honor. [Return to Original English Version](#)

2. The noise of their own paddles drowned the sound of mine, but in another instant the growing light ahead would reveal me to them. [Return to Original English Version](#)

Paddling /'pædəlɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: remando

Simple English: moving a small boat through water with a paddle

Example: *Often in mild, pleasant weather, they spent twelve, fifteen, eighteen, or even twenty hours straight in the boats, rowing, sailing, or paddling after whales.*

Exemplo em português: *Mantive minha posição o melhor que pude, remando com força contra a correnteza que vinha de sob as rochas atrás de mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I kept my position as best I could by paddling hard against the current that came from under the rocks behind me. [Go to](#)
2. Their own paddling noise covered the sound of my paddle, but in another moment the stronger light ahead would show me to them. [Go to](#)

Original English Version

1. Without an instant's hesitation he turned up the grim river, paddling hard against the strong current. [Go to](#)
2. I edged farther into the shadow that I might find a hold upon the bank; but, though I proceeded several yards, I touched nothing; and then, finding that I would soon reach a point from where I could no longer see the black man, I was compelled to remain where I was, holding my position as best I could by paddling strongly against the current which flowed from beneath the rocky mass behind me. [Go to](#)

Paralyze /'pærəlaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: paralisar

Exemplo em português: *Por um momento aquele nome pareceu paralisar os dois homens; mas apenas por um momento, e então o mais jovem deles, com uma palavra vil nos lábios, avançou contra mim de espada pronta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a moment that name seemed to paralyze the two men; but only for a moment, and then the younger of them, with a vile name upon his lips, rushed toward me with ready sword. [Return to Original English Version](#)

Parklike /'pɑ:rklaɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: semelhante a um parque

Exemplo em português: *Às minhas costas ficava a floresta, podada e aparada, como o relvado, em simetria de parque pelo pastar dos fantasmagóricos homens-planta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At my back was the forest, pruned and trimmed like the sward to parklike symmetry by the browsing of the ghoulish plant men. [Return to Original English Version](#)

Parley /'pɑ:rli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: negociação

Exemplo em português: *Ele estivera um pouco atrás de seu companheiro, Lakor, durante nosso diálogo, e agora, antes que pudesse atacar-me, o homem mais velho agarrou-lhe o arreio e puxou-o para trás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had been standing a little behind his companion, Lakor, during our parley, and now, ere he could engage me, the older man grasped his harness and drew him back. [Return to Original English Version](#)

Parry /'pæri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aparar um golpe; esquivar-se

Exemplo em português: *Foi então que Lakor rapidamente desprendeu um cinto de seu arreio e, quando dei um passo atrás para aparar uma estocada maligna, lançou uma extremidade dele em torno de meu tornozelo esquerdo, de modo que ali se enrolou por um instante, enquanto ele puxava subitamente a outra ponta, lançando-me pesadamente de costas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was then that Lakor quickly unslung a belt from his harness, and as I stepped back to parry a wicked thrust he lashed one end of it about my left ankle so that it wound there for an instant, while he jerked suddenly upon the other end, throwing me heavily upon my back. [Return to Original English Version](#)

Parting /'pa:rtɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: despedida

Exemplo em português: *Por fim, convencido pelo fenômeno tantas vezes repetido, arrisquei tudo no arco da esquerda; ainda assim, foi com dúvida persistente que lancei um último olhar às águas soturnas que rolavam, escuras e ameaçadoras, de sob a arcada baixa e lúgubre à direita.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At last, convinced by the oft-recurring phenomenon, I cast my all upon the left-hand archway; yet it was with a lingering doubt that I turned a parting look at the sullen waters which rolled, dark and forbidding, from beneath the grim, low archway on the right. [Return to Original English Version](#)

Passage /'pæsidʒ/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: passagem; trecho

Simple English: A narrow corridor giving access to rooms or areas.

Example: *The passage led us to the library at the end of the hall.*

Exemplo em português: *De imediato, desisti de pensar na passagem esquerda, e um instante depois virei para a direita.*

Forms in this book: passage, passages

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once I gave up thinking about the left passage, and a moment later I turned into the right one. [Go to](#)
2. Going back would cost me another half-day, and then I would have to take the only passage left unexplored. [Go to](#)
3. I turned and followed Woola into the left passage. [Go to](#)
4. The passage was dimly lit by small radium bulbs, the usual light of Barsoom. [Go to](#)

Passageway /'pæsɪdʒweɪ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: passagem estreita

Exemplo em português: *A passagem era fracamente iluminada por ocasionais lâmpadas de rádio, o meio de iluminação universal de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The passageway was dimly lighted by occasional radium bulbs, the universal lighting medium of Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Pates /peɪts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cabeças

Exemplo em português: *As peles brancas, as perucas amarelas e fluentes que cobriam suas cabeças calvas, e os diademas magníficos fixados em circletos de ouro em torno de suas cabeças assinalavam-nos como Therns Sagrados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The white skins, the flowing yellow wigs which covered their bald pates, and the gorgeous diadems set in circlets of gold about their heads marked them as Holy Therns. [Return to Original English Version](#)

Paw /pɔ:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pata

Simple English: an animal's foot with claws or pads

Example: *The dog held one paw above the sand.*

Exemplo em português: *Antes que eu pudesse detê-lo, ele esmagou Lakor até virar polpa com uma única patada poderosa e despedaçou o outro thern.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before I could stop him, he crushed Lakor into a pulp with one mighty paw and tore the other thern to pieces. [Go to](#)

Original English Version

1. Before I could call him off he had crushed Lakor into a jelly with a single blow of one mighty paw, and had literally torn the other thern to ribbons; yet when I spoke to him sharply he cowed sheepishly as though he had done a thing to deserve censure and chastisement. [Go to](#)

Pedestal /'pedistəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pedestal; base

Simple English: A base that supports a statue, column, or other object.

Example: *The stone figure stood on a low pedestal.*

Exemplo em português: *Falei do Pedestal da Verdade, ao lado do Trono da Retidão, no Templo da Recompensa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I spoke from the Pedestal of Truth beside the Throne of Righteousness in the Temple of Reward. [Go to](#)

Original English Version

1. "Let one of their own blood rule you until they return," I said to the assembled nobles of Helium, as I addressed them from the Pedestal of Truth beside the Throne of Righteousness in the Temple of Reward, from the very spot where I had stood a year before when Zat Arras pronounced the sentence of death upon me. [Go to](#)

***Penned* /pend/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: escreveu; redigido; encurralado

Exemplo em português: *Mas o rugido - o rugido terrível e ensurdecedor daquelas águas despencando, aprisionadas na abóbada rochosa subterrânea!*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the roar -- the awful, deafening roar of those tumbling waters penned in the rocky, subterranean vault! [Return to Original English Version](#)

Perchance /pər'tʃæns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: por acaso; talvez

Exemplo em português: *"Talvez, se nos apressarmos atrás deles, cheguemos a tempo de resgatar Matai Shang e de exercer nossa própria vingança contra o dator negro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Perchance if we hasten after them we may come in time to rescue Matai Shang, and wreak our own vengeance upon the black dator. [Return to Original English Version](#)

Perils /'perəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perigos; riscos graves

Exemplo em português: *Eu teria dado muito para ouvir o restante daquela conversa e assim ser advertido dos perigos que me aguardavam adiante, mas o destino interveio; e exatamente no instante de todos os instantes em que eu menos teria escolhido fazê-lo, espirrei.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I would have given much to have heard the balance of that conversation that I might have been warned of the perils that lay ahead, but fate intervened, and just at the very instant of all other instants that I would not have elected to do it, I sneezed. [Return to Original English Version](#)

Periphery /pə'rifəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: periferia

Exemplo em português: *Enquanto a corrente preguiçosa do redemoinho levava meu barco lentamente ao redor da periferia daquele círculo aquático, minha embarcação tocou duas vezes a margem rochosa do rio no recesso escuro sob o penhasco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the lazy current of the eddy carried me slowly about the periphery of the watery circle my boat twice touched the rocky side of the river in the dark recess beneath the cliff. [Return to Original English Version](#)

Permitting /pər'mɪtɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: permitindo; deixando

Exemplo em português: *"Creio que vereis a sabedoria de permitir que eu passe sem ser molestado", eu disse, "pois de nada vos serviria morrer inutilmente nas entranhas rochosas de Barsoom apenas para proteger um inimigo hereditário como Thurid, Dator dos Primeiros Nascidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I believe that you will see the wisdom of permitting me to pass unmolested," I said, "for it would avail you nothing to die uselessly in the rocky bowels of Barsoom merely to protect a hereditary enemy, such as Thurid, Dator of the First Born. [Return to Original English Version](#)

Persistency /pər'sɪstənsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: persistência

Exemplo em português: *Nas sombras da floresta que margeia a planície carmesim ao lado do Mar Perdido de Korus, no Vale Dor, sob as luas impetuosas de Marte, que seguiam seu caminho meteórico rente ao peito do planeta agonizante, avancei furtivamente pela trilha de uma forma sombria que se agarrava aos lugares mais escuros com uma persistência que proclamava a natureza sinistra de sua missão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Phaidor's /'feɪdɔːr/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: de Phaidor

Simple English: belonging to Phaidor, a character in the story

Example: *Phaidor's eyes opened wide in wonder.*

Exemplo em português: *Teria a lâmina fina de Phaidor encontrado aquele coração amado?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Had Phaidor's slim blade found that beloved heart? [Go to](#)

Original English Version

1. Had Phaidor's slim blade found that beloved heart? [Go to](#)

Phosphorescent /ˌfɔːsfə'resənt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fosforescente

Exemplo em português: *Minha presa estava novamente bem visível, e na luz crescente da rocha fosforescente incrustada em grandes manchas no teto grosseiramente arqueado da caverna, não tive dificuldade em segui-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My quarry was plainly visible again, and in the increasing light from the phosphorescent rock that lay embedded in great patches in the roughly arched roof of the cavern I had no difficulty in following him. [Return to Original English Version](#)
2. The river widened until it presented the aspect of a large lake whose vaulted dome, lighted by glowing phosphorescent rock, was splashed with the vivid rays of the diamond, the sapphire, the ruby, and the countless, nameless jewels of Barsoom which lay incrustated in the virgin gold which forms the major portion of these magnificent cliffs. [Return to Original English Version](#)
3. Instead only a feeble glow emanated from small and scattered patches of phosphorescent rock in wall and roof. [Return to Original English Version](#)
4. The stream soon widened, and recurring areas of phosphorescent rock lighted my way. [Return to Original English Version](#)

Pick Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: escolher; buscá; picareta

Exemplo em português: *Nas ilhas onde só restavam ossos limpos, lutavam entre si, os mais fracos alimentando os mais fortes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On the islands that held only clean-picked bones, they fought each other, the weaker ones feeding the stronger. [Go to](#)
2. Very quietly I picked it up, tied one end to the bronze ring at the front, and stepped carefully into the boat beside me. [Go to](#)

Pinnacle /'pɪnəkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pináculo; ponto mais alto

Exemplo em português: *Do alto pináculo de seu egotismo, os Primeiros Nascidos haviam sido lançados às profundezas da humilhação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the high pinnacle of their egotism the First Born had been plunged to the depths of humiliation. [Return to Original English Version](#)

Pivoted /'pɪvəʊtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: girou sobre um eixo

Exemplo em português: *"Sim", disse Lakor, "nenhuma habilidade de combate o teria salvado da laje basculante."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes," said Lakor, "no amount of fighting ability would have saved him from the pivoted flagstone. [Return to Original English Version](#)

Plain /pleɪn/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: planície; liso; simples

Simple English: Simple in design, without pattern or decoration.

Example: *He prefers plain shirts over those with bright patterns or designs.*

Exemplo em português: *Na floresta escura perto da planície vermelha, junto ao Mar Perdido de Korus no Vale de Dor, sob as luas velozes de Marte, eu me movia silenciosamente atrás de uma figura sombria.*

Forms in this book: plain, plains

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the dark forest near the red plain by the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, under the fast-moving moons of Mars, I moved quietly behind a shadowy figure. [Go to](#)

Plainly /'pleɪnli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: claramente

Exemplo em português: *Minha presa estava novamente bem visível, e na luz crescente da rocha fosforescente incrustada em grandes manchas no teto grosseiramente arqueado da caverna, não tive dificuldade em segui-lo.*

Forms in this book: Plainly, plainly

Use in this Book:

Original English Version

1. My quarry was plainly visible again, and in the increasing light from the phosphorescent rock that lay embedded in great patches in the roughly arched roof of the cavern I had no difficulty in following him. [Return to Original English Version](#)
2. I could not imagine what might cause this strong lateral flow, for the main channel of the river was plainly visible to me from where I sat, and I could see the rippling junction of it and the mysterious current which had aroused my curiosity. [Return to Original English Version](#)
3. By chance, after her death, I came upon an ancient plan of the temple, and there I found, plainly writ, the most minute directions for reaching the cells at any time. [Return to Original English Version](#)
4. Words could not have more plainly told me that danger of some sort lay near by, and so I pressed quietly forward to his side, and passing him looked into the aperture at our right. [Return to Original English Version](#)
5. It was at the opening to one of these corridors upon my right that I presently heard a sound that spoke more plainly to John Carter, fighting man, than could the words of my mother tongue -- it was the clank of metal -- the metal of a warrior's harness -- and it came from a little distance up the corridor upon my right. [Return to Original English Version](#)

Plotters /'plɑ:tərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tramadores

Simple English: People who make secret bad plans.

Example: *He decided to watch the plotters closely.*

Exemplo em português: *Foi difícil impedir-me de atacá-los e matar os dois vis conspiradores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was hard to stop myself from attacking them and killing the two wicked plotters. [Go to](#)
2. There was no way for me to tell which one would most likely lead me to the plotters. [Go to](#)

Original English Version

1. It was with difficulty that I restrained myself from rushing upon them and slaying the two vile plotters; but quickly I saw the mad rashness of such an act, which would cut down the only man who could lead the way to Dejah Thoris' prison before the long Martian year had swung its interminable circle. [Go to](#)
2. Two unexplored channels still remained from which to choose; nor was there any means by which I could judge which was the more likely to lead me to the plotters. [Go to](#)

Plunged /plʌndʒd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: lançaram-se; precipitaram-se

Exemplo em português: *Do alto pináculo de seu egotismo, os Primeiros Nascidos haviam sido lançados às profundezas da humilhação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the high pinnacle of their egotism the First Born had been plunged to the depths of humiliation. [Return to Original English Version](#)

Position /pə'zɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Exemplo em português: *Mantive minha posição o melhor que pude, remando com força contra a correnteza que vinha de sob as rochas atrás de mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I kept my position as best I could by paddling hard against the current that came from under the rocks behind me. [Go to](#)

Praise /preɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Exemplo em português: *Amarrei-o com seu próprio arreio diante do povo que instantes antes lhe exaltava a força.*

Forms in this book: praise, praised, praising

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I tied him with his own harness in front of the people who had just been praising his strength. [Go to](#)

Precipitate /prɪ'sɪpɪteɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: precipitar; apressado

Exemplo em português: *Revelar minha identidade poderia precipitar um ataque, pois todo thern em Barsoom sabia que a mim deviam a queda de sua supremacia espiritual milenar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To reveal my identity might be to precipitate an attack, for every thern upon Barsoom knew that to me they owed the fall of their age-old spiritual supremacy. [Return to Original English Version](#)

Presence Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: presença; comparecimento; existência

Simple English: the fact of being in a place

Example: *His presence made everyone calmer.*

Exemplo em português: *A própria presença deles revelava sua traição.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their very presence showed their betrayal. [Go to](#)

Pretext /'pri:tekst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pretexto; desculpa

Exemplo em português: *"Ele fará Matai Shang deixar outros em outro lugar sob um pretexto ou outro, e então por fim cairá sobre nós com seus confederados e nos matará a todos."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He will have Matai Shang leave others elsewhere on some pretext or other, and then at last he will fall upon us with his confederates and slay us all." [Return to Original English Version](#)

Price /praɪs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: preço

Simple English: The amount of money something costs.

Example: *The price is too high.*

Exemplo em português: *"Thurid, Dator de Issus, não tem preço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Thurid, Dator of Issus, has no price. [Go to](#)

Promontory /'prɔ:məntɔ:ri/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: promontório

Exemplo em português: *Thurid seguia rente à margem e, quando desapareceu de vista em torno de um promontório próximo, empurrei um dos barcos para a água e, chamando Woola para dentro, afastei-me da margem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thurid was hugging the shore, and as he passed out of sight round a near-by promontory I shoved one of the boats into the water and, calling Woola into it, pushed out from shore. [Return to Original English Version](#)

Prostrate /'pra:streit/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prostrado; por terra; prostrar-se

Exemplo em português: *Então, como panteras saltando, vieram sobre mim; mas não haviam contado com Woola, e antes que uma lâmina sequer me tocasse, uma encarnação rugidora de mil demônios precipitou-se acima de minha forma prostrada, e meu leal calot marciano caiu sobre eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then, like leaping panthers, they were upon me; but they had reckoned without Woola, and before ever a blade touched me, a roaring embodiment of a thousand demons hurtled above my prostrate form and my loyal Martian calot was upon them. [Return to Original English Version](#)

Prostrated /'prɔːstreɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prostrado; prostrou-se

Exemplo em português: *Eu estava quase prostrado pela decepção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was almost prostrated by disappointment. [Return to Original English Version](#)

Prow /praʊ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: proa

Exemplo em português: *A cada instante eu esperava sentir minha proa chocar-se contra rocha sólida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Every instant I expected to feel my prow crash against solid rock. [Return to Original English Version](#)
2. Swinging the prow of my boat toward the right, I sought the river's rocky side, and there I lay while Matai Shang and Thurid approached up the center of the stream, which was much narrower than the Iss. [Return to Original English Version](#)
3. With a sigh I turned the prow of my craft down stream, and with mighty strokes hastened with reckless speed through the dark and tortuous channel until once again I came to the chamber into which flowed the three branches of the river. [Return to Original English Version](#)
4. Very softly I gathered it up, and making one end fast to the bronze ring in the prow I stepped gingerly into the boat beside me. [Return to Original English Version](#)

Prowess /'praʊəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: proeza; destreza

Exemplo em português: *A figura adiante era a do dator negro dos Primeiros Nascidos, Thurid, cuja inimizade imortal eu conquistara naquela vez em que o derrubei com minhas próprias mãos no pátio do Templo de Issus e o amarrei com seu próprio arreio diante dos nobres homens e mulheres que, um momento antes, exaltavam sua proeza.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The figure ahead was that of the black dator of the First Born, Thurid, whose undying enmity I had earned that time I laid him low with my bare hands in the courtyard of the Temple of Issus, and bound him with his own harness before the noble men and women who had but a moment before been extolling his prowess. [Return to Original English Version](#)

Prowler /praʊlɜr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intruso

Exemplo em português: *Não ousei segui-lo ali sob o luar, pois convinha melhor aos meus planos não interromper os dele - eu desejava que chegasse ao seu destino sem suspeitas, para que eu pudesse descobrir exatamente onde ficava esse destino e que negócio aguardava o rondador noturno ali.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I did not dare follow him there beneath the moonlight, since it best suited my plans not to interrupt his -- I wished him to reach his destination unsuspecting, that I might learn just where that destination lay and the business that awaited the night prowler there. [Return to Original English Version](#)

Pruned /prund/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: podar

Simple English: cut branches to improve a plant

Example: *He pruned the trees in spring.*

Exemplo em português: *Atrás de mim ficava a floresta, aparada e podada como um parque pela alimentação dos terríveis homens-plantas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Behind me was the forest, trimmed and pruned like a park by the feeding of the terrible plant men. [Go to](#)

Original English Version

1. At my back was the forest, pruned and trimmed like the sward to parklike symmetry by the browsing of the ghoulish plant men. [Go to](#)

Ptarth /'tɑ:rθ/ **Listen** (64 occurrences in the simplified text)

Português: Ptarth (cidade de Marte)

Simple English: A fictional city-state on Mars in the John Carter novels.

Example: *The soldier came from the city of Ptarth.*

Exemplo em português: *Vi a moça vermelha, Thuvia de Ptarth, correr para impedir aquele ato terrível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw the red girl, Thuvia of Ptarth, rush forward to stop the terrible act. [Go to](#)

Original English Version

1. I saw the red girl, Thuvia of Ptarth, leap forward to prevent the hideous deed.

[Go to](#)

Pure /pʃʊər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: puro; pura; puros

Simple English: Not combined or mixed with anything else; clean or unmixed.

Example: *She prefers pure water without any additives or flavors in it.*

Exemplo em português: *Seu teto arqueado era iluminado por rocha luminosa e coberto por brilho intenso de diamantes, safiras, rubis e muitas outras joias de Barsoom, cravejadas no ouro puro que compõe a maior parte desses grandiosos penhascos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its arched roof was lit by glowing rock and covered with bright light from diamonds, sapphires, rubies, and many other jewels of Barsoom, set in the pure gold that makes most of these grand cliffs. [Go to](#)

Purr /pɜ:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ronronar; zumbido baixo

Simple English: A low soft sound like the one a happy cat makes.

Example: *We heard the purr of the engine.*

Exemplo em português: *Woola soltou um ronronar suave, como um grande gato, mostrando que compreendera.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Woola gave a soft purr like a big cat, showing that he understood. [Go to](#)

Original English Version

1. A soft purr, like that of a great cat, indicated that Woola understood, and then, with a word to him to follow, I turned to the right along the ledge, but scarcely had I done so than I felt his mighty fangs tugging at my leathern harness. [Go to](#)

Quarrel /'kwɔ:rəl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: briga; disputa (em quarrel-some, briguento)

Simple English: An angry argument, or to argue angrily.

Example: *They had a short quarrel about money and made peace the next day.*

Exemplo em português: *"Minha querela é com ele, não convosco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "My quarrel is with him, not with you. [Go to](#)

Racks ræk **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: suporte

Simple English: a frame used to hold or store objects

Example: *Life-preservers hung in the overhead racks.*

Exemplo em português: *Tinha suportes para armas e plataformas elevadas onde os guerreiros dormiam sobre sedas e peles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It had racks for weapons and raised places for the warriors to sleep on silks and furs. [Go to](#)

Original English Version

1. There were racks for weapons, and slightly raised platforms for the sleeping silks and furs of the warriors, but now its only occupants were two of the therns who had been of the party with Thurid and Matai Shang. [Go to](#)

Radiance /'reɪdiəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: resplendor; fulgor

Exemplo em português: *A luz do rio já não era visível, mas adiante eu via o tênue matiz de um brilho distante, e ainda assim a água diante de mim permanecia aberta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The light from the river was no longer visible, but ahead I saw the faint tinge of a distant radiance, and still the water before me was open. [Return to Original English Version](#)
2. As we advanced up the river which winds beneath the Golden Cliffs out of the bowels of the Mountains of Otz to mingle its dark waters with the grim and mysterious Iss the faint glow which had appeared before us grew gradually into an all-enveloping radiance. [Return to Original English Version](#)

Radium /'reɪdiəm/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: rádio (elemento)

Simple English: A rare metal that gives off light and energy.

Example: *Radium was once used to make watch hands glow.*

Exemplo em português: *Ele disse: 'Que a luz brilhe com três unidades de rádio por cinquenta tals, depois uma unidade por um xat, depois nove unidades por vinte e cinco tals.' Foram essas suas palavras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He said: 'Let the light shine with three radium units for fifty tals, then one unit for one xat, then nine units for twenty-five tals.' Those were his words. [Go to](#)
2. The passage was dimly lit by small radium bulbs, the usual light of Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. 'Let the light shine with the intensity of three radium units for fifty tals, and for one xat let it shine with the intensity of one radium unit, and then for twenty-five tals with nine units.' Those were his very words, and to think that wise old Matai Shang should listen to such foolishness." [Go to](#)
2. The passageway was dimly lighted by occasional radium bulbs, the universal lighting medium of Barsoom. [Go to](#)

Rank /ræŋk/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: rank; classificação; classificar

Simple English: The level or position someone holds in the armed forces.

Example: *His rank increased after he demonstrated exceptional leadership in battle.*

Exemplo em português: *Ele estava na primeira fila do círculo de nobres à minha volta.*

Forms in this book: rank, ranks

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was standing in the front rank of the circle of nobles around me. [Go to](#)
2. When this is done, I would be glad if you would arrange for me to be well received, as my old family and noble rank deserve, at some court that still follows your ancient faith. [Go to](#)

Rapid /'ræpɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rápida; acelerado

Simple English: Happening or moving very quickly; fast in action or progress.

Example: *The rapid changes in technology are transforming our lives in amazing ways.*

Exemplo em português: *Não devia estar avançando mais que cem jardas por hora quando, numa curva, deparei com uma série de corredeiras onde o rio espumava e fervia terrivelmente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I could not have been moving more than a hundred yards an hour when, at a bend, I came upon a series of rapids where the river foamed and boiled terribly. [Go to](#)
2. Then I listened carefully for breathing near me, but I heard nothing except the sound of the rapids, the soft scraping of the boats, and the water touching their sides. [Go to](#)
3. Through the deep darkness, he went along the narrow ledge beside the boiling rapids. [Go to](#)
4. Then I saw that the trail had been cut out of the living rock, and that it climbed up along the river beyond the rapids. [Go to](#)

Rashness /'ræʃnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imprudência; precipitação

Exemplo em português: *Foi com dificuldade que me contive para não me lançar sobre eles e matar os dois vis conspiradores; mas logo vi a insensatez louca de tal ato, que abateria o único homem capaz de indicar o caminho para a prisão de Dejah Thoris antes que o longo ano marciano completasse seu círculo interminável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was with difficulty that I restrained myself from rushing upon them and slaying the two vile plotters; but quickly I saw the mad rashness of such an act, which would cut down the only man who could lead the way to Dejah Thoris' prison before the long Martian year had swung its interminable circle. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Reckoned /'rɛkənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: considerado; tido como

Exemplo em português: *Então, como panteras saltando, vieram sobre mim; mas não haviam contado com Woola, e antes que uma lâmina sequer me tocasse, uma encarnação rugidora de mil demônios precipitou-se acima de minha forma prostrada, e meu leal calot marciano caiu sobre eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then, like leaping panthers, they were upon me; but they had reckoned without Woola, and before ever a blade touched me, a roaring embodiment of a thousand demons hurtled above my prostrate form and my loyal Martian calot was upon them. [Return to Original English Version](#)

Redoubtable /rɪ'daʊtəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: temível; formidável

Exemplo em português: *Mais uma vez recusei um trono, pois não queria crer que o poderoso Tardos Mors, ou seu filho não menos temível, estivesse morto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Once again I refused a throne, for I would not believe that the mighty Tardos Mors, or his no less redoubtable son, was dead. [Return to Original English Version](#)

Reputation /,rɛpju'teɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reputação; fama

Simple English: General opinion public holds about someone based on past.

Example: *Her reputation as a honest leader helped her win the election.*

Exemplo em português: *Mas minha reputação como lutador talvez me permitisse passar, se esses dois tivessem coragem para desejar uma luta até a morte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But my reputation as a fighter might let me pass if these two were brave enough to want a fight to the death. [Go to](#)

Restrain /rɪ'streɪn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: conter; refrear; reprimir

Exemplo em português: *Mal pude conter um grito de exultação quando aquele mensageiro silencioso e insensível passou flutuando por mim rumo ao Iss e a Korus, pois ele me dizia que marcianos em viagem estavam acima de mim naquela mesma corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could scarce restrain a shout of elation as this silent, insensate messenger floated past me, on toward the Iss and Korus, for it told me that journeying Martians were above me on that very stream. [Return to Original English Version](#)

Restrained rɪ'streɪnd **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contido

Exemplo em português: *Foi com dificuldade que me contive para não me lançar sobre eles e matar os dois vis conspiradores; mas logo vi a insensatez louca de tal ato, que abateria o único homem capaz de indicar o caminho para a prisão de Dejah Thoris antes que o longo ano marciano completasse seu círculo interminável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was with difficulty that I restrained myself from rushing upon them and slaying the two vile plotters; but quickly I saw the mad rashness of such an act, which would cut down the only man who could lead the way to Dejah Thoris' prison before the long Martian year had swung its interminable circle. [Return to Original English Version](#)

Retrace ritreIS **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: refazer o caminho

Exemplo em português: *Isso significaria a perda de mais meio dia para refazer meu caminho e tomar a única passagem que ainda permanecia inexplorada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It would mean another half-day's loss of time to retrace my way and take the only passage that yet remained unexplored. [Return to Original English Version](#)

Reveal /rɪ'vi:l/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: revelar; revelação

Simple English: To make previously hidden information publicly known.

Example: *The documentary will reveal new details about the ancient civilization's culture.*

Exemplo em português: *Se eu revelasse minha identidade, talvez me atacassem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I revealed my identity, they might attack me. [Go to](#)

Revelment rɪ'vi:lmənt **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: revelação

Exemplo em português: *A raça dos negros que por eras adorara Issus, a falsa divindade de Marte, fora deixada em estado de caos por minha revelação de que ela nada mais era que uma velha perversa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The race of blacks that for ages had worshiped Issus, the false deity of Mars, had been left in a state of chaos by my revealment of her as naught more than a wicked old woman. [Return to Original English Version](#)

Reverses /rɪˈvɜːrsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reveses; contratempos

Exemplo em português: *Evidentemente, os reveses que haviam recentemente atingido ambos os povos haviam resultado em uma aliança entre esses dois indivíduos - ao menos contra o inimigo comum - e agora eu via por que Thurid saía tantas vezes à noite para o Vale Dor, e que a natureza de sua conspiração poderia ser tal que atingisse muito de perto a mim ou a meus amigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Evidently the reverses that had recently overtaken both peoples had resulted in an alliance between these two individuals -- at least against the common enemy -- and now I saw why Thurid had come so often out into the Valley Dor by night, and that the nature of his conspiring might be such as to strike very close to me or to my friends. [Return to Original English Version](#)

Revolving rivalvin **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: girando

Exemplo em português: *Por seis longos meses marcianos eu assombrara as proximidades do odioso Templo do Sol, em cujo poço de lenta rotação, muito abaixo da superfície de Marte, minha princesa jazia entombada - mas se viva ou morta, eu não sabia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For six long Martian months I had haunted the vicinity of the hateful Temple of the Sun, within whose slow-revolving shaft, far beneath the surface of Mars, my princess lay entombed -- but whether alive or dead I knew not. [Return to Original English Version](#)
2. Then silence, and when the smoke had cleared, the revolving temple had shut off all sight or sound from the chamber in which the three beautiful women were imprisoned. [Return to Original English Version](#)

Reward Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: recompensa; prêmio; benefício

Simple English: something given for good work or behaviour

Example: *The child received a reward for helping.*

Exemplo em português: *Falei do Pedestal da Verdade, ao lado do Trono da Retidão, no Templo da Recompensa.*

Forms in this book: Reward, reward

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I spoke from the Pedestal of Truth beside the Throne of Righteousness in the Temple of Reward. [Go to](#)

Ribbons /'rɪbənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fitas

Exemplo em português: *Antes que eu pudesse chamá-lo de volta, ele esmagara Lakor até reduzi-lo a uma massa disforme com um único golpe de uma pata poderosa, e literalmente rasgara o outro thern em farrapos; contudo, quando lhe falei com aspereza, encolheu-se timidamente, como se houvesse feito algo merecedor de censura e castigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before I could call him off he had crushed Lakor into a jelly with a single blow of one mighty paw, and had literally torn the other thern to ribbons; yet when I spoke to him sharply he cowed sheepishly as though he had done a thing to deserve censure and chastisement. [Return to Original English Version](#)

Righteousness raɪtʃʌsnəs **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: corrigir

Simple English: To make something upright, correct, or fair.

Example: *But think sometimes of the great morning when the Sun of Righteousness will rise with healing.*

Exemplo em português: *Falei do Pedestal da Verdade, ao lado do Trono da Retidão, no Templo da Recompensa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I spoke from the Pedestal of Truth beside the Throne of Righteousness in the Temple of Reward. [Go to](#)

Original English Version

1. "Let one of their own blood rule you until they return," I said to the assembled nobles of Helium, as I addressed them from the Pedestal of Truth beside the Throne of Righteousness in the Temple of Reward, from the very spot where I had stood a year before when Zat Arras pronounced the sentence of death upon me. [Go to](#)

Rightful /'raɪtful/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: legítimo; de direito

Simple English: Having a fair and legal claim to something.

Example: *The painting was returned to its rightful owner.*

Exemplo em português: *Mas usemos sabedoria com nosso justo ódio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But let us use wisdom with our rightful hate. [Go to](#)

Rippling /'rɪpəlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ondulante; que corre em ondinhas

Simple English: Moving in small waves.

Example: *She washed her face in a little rippling brook.*

Exemplo em português: *De onde estava, via claramente o canal principal do rio e o lugar agitado onde ele se encontrava com a estranha corrente que havia despertado minha atenção.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From where I sat, I could clearly see the main channel of the river and the rippling place where it joined the strange current that had caught my attention.

[Go to](#)

Original English Version

1. I could not imagine what might cause this strong lateral flow, for the main channel of the river was plainly visible to me from where I sat, and I could see the rippling junction of it and the mysterious current which had aroused my curiosity. [Go to](#)

River's /'rɪvərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do rio

Exemplo em português: *Virando a proa de meu barco para a direita, busquei a margem rochosa do rio, e ali fiquei enquanto Matai Shang e Thurid se aproximavam pelo centro da corrente, muito mais estreita que o Iss.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Swinging the prow of my boat toward the right, I sought the river's rocky side, and there I lay while Matai Shang and Thurid approached up the center of the stream, which was much narrower than the Iss. [Return to Original English Version](#)
2. As we advanced, the way led from beneath the overhanging cliffs out into a dim light, and then it was that I saw that the trail had been cut from the living rock, and that it ran up along the river's side beyond the rapids. [Return to Original English Version](#)

Riveted /'rɪvɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cravado; fixo; rebitado

Exemplo em português: *Enquanto ainda especulava sobre o fenômeno, minha atenção foi subitamente fixada em Thurid, que erguera ambas as palmas à frente acima da cabeça no cumprimento universal dos marcianos, e um momento depois seu "Kaor!", a palavra barsoomiana de saudação, veio em tons baixos mas distintos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While I was still speculating upon the phenomenon, my attention was suddenly riveted upon Thurid, who had raised both palms forward above his head in the universal salute of Martians, and a moment later his "Kaor!" the Barsoomian word of greeting, came in low but distinct tones. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Rotting /'rɒ:tɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: apodrecendo; em decomposição

Simple English: Slowly breaking down and going bad.

Example: *Rotting leaves blocked the gutter.*

Exemplo em português: *A água do rio era doce e fria, pois estava limpa e não tinha corpos em decomposição, ao contrário do Iss.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The river water was sweet and cold, because it was clean and had no rotting bodies in it, unlike the Iss. [Go to](#)
2. "If you choose to fight me, you will die, as shown by the many great Barsoomian warriors whose bodies lie rotting beneath this blade. [Go to](#)

Rowed /rouð/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: remou

Simple English: Moved a boat through water using oars.

Example: *They rowed across the lake before breakfast.*

Exemplo em português: *Se tivessem remado abaixo de mim, certamente me teriam visto sob a luz fraca adiante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If they had rowed in below me, they would surely have seen me in the weak light ahead. [Go to](#)

Rowers /'rouərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: remadores

Simple English: People who row a boat with oars.

Example: *Ten rowers pulled the long boat to shore.*

Exemplo em português: *Os remadores estavam agora muito próximos de mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The rowers were now very close to me. [Go to](#)
2. He ordered the rowers to bring the boat toward the bank, only a short distance beyond where I was lying. [Go to](#)

Original English Version

1. The rowers were now quite close to me. [Go to](#)
2. To the rowers he issued the command that brought their boat in toward the bank not a dozen paces beyond the spot where I lay. [Go to](#)

Rubies /'ru:biz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rubis

Simple English: Precious stones of a deep red color.

Example: *The cap had diamonds and rubies around it.*

Exemplo em português: *Seu teto arqueado era iluminado por rocha luminosa e coberto por brilho intenso de diamantes, safiras, rubis e muitas outras joias de Barsoom, cravejadas no ouro puro que compõe a maior parte desses grandiosos penhascos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its arched roof was lit by glowing rock and covered with bright light from diamonds, sapphires, rubies, and many other jewels of Barsoom, set in the pure gold that makes most of these grand cliffs. [Go to](#)

Ruse /ru:z/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ardil; estratégia

Exemplo em português: *Não passou de um ardil para dividir nossos números.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was but a ruse to divide our numbers. [Return to Original English Version](#)

Sacrilegist /'sækrələdʒɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sacrílego; profanador

Exemplo em português: *Há boas razões para que todo thern em Barsoom anseie por derramar o sangue do blasfemador, do sacrílego; mas misturemos sabedoria ao nosso ódio justo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There be good reasons why every thern upon Barsoom should yearn to spill the blood of the blasphemer, the sacrilegist; but let us mix wisdom with our righteous hate. [Return to Original English Version](#)

Sanction /'sæŋkʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sanção; aprovação

Exemplo em português: *"Tu és meu superior", disse ele; "não posso fazer senão o que sancionas, embora eu ainda creia que somos tolos em permanecer."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You are my superior," he said; "I cannot do other than you sanction, though I still believe that we are foolish to remain." [Return to Original English Version](#)

Sapphire /'sæfaɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: safira

Exemplo em português: *O rio alargou-se até apresentar o aspecto de um grande lago cuja abóbada, iluminada por rocha fosforescente, era salpicada pelos vívidos raios do diamante, da safira, do rubi e das incontáveis joias sem nome de Barsoom, incrustadas no ouro virgem que forma a maior parte daqueles magníficos penhascos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The river widened until it presented the aspect of a large lake whose vaulted dome, lighted by glowing phosphorescent rock, was splashed with the vivid rays of the diamond, the sapphire, the ruby, and the countless, nameless jewels of Barsoom which lay incrustated in the virgin gold which forms the major portion of these magnificent cliffs. [Return to Original English Version](#)

Sapphires /'sæfaiərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: safiras

Simple English: Valuable clear blue stones.

Example: *Sapphires are found in these hills.*

Exemplo em português: *Seu teto arqueado era iluminado por rocha luminosa e coberto por brilho intenso de diamantes, safiras, rubis e muitas outras joias de Barsoom, cravejadas no ouro puro que compõe a maior parte desses grandiosos penhascos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its arched roof was lit by glowing rock and covered with bright light from diamonds, sapphires, rubies, and many other jewels of Barsoom, set in the pure gold that makes most of these grand cliffs. [Go to](#)

Satisfactorily /ˌsætɪsˈfæktərəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: satisfatoriamente

Exemplo em português: *Tendo assim arranjado satisfatoriamente esse importante dever para Helium, parti no dia seguinte para o Vale Dor, a fim de permanecer perto do Templo do Sol até o dia fatal que veria abrir-se a cela-prisão onde jaz enterrado meu amor perdido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Having thus satisfactorily arranged this important duty for Helium, I started the following day for the Valley Dor that I might remain close to the Temple of the Sun until the fateful day that should see the opening of the prison cell where my lost love lay buried. [Return to Original English Version](#)

Saving /'seɪvɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: salvar; poupança; economia

Simple English: Money set aside and not spent.

Example: *I started saving money for a vacation to the beach next year.*

Exemplo em português: *As horas que eu já havia perdido podiam destruir qualquer chance de salvar a incomparável Dejah Thoris, se é que já não estava morta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The hours I had already lost might destroy any chance of saving the incomparable Dejah Thoris, if she was not already dead. [Go to](#)

Scarcely \u02c8sk\u025brsli/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Exemplo em português: *Mal eu o fizera, porém, quando senti suas poderosas presas puxando meu arreio de couro.*

Forms in this book: Scarcely, scarcely

Use in this Book:

Original English Version

1. A soft purr, like that of a great cat, indicated that Woola understood, and then, with a word to him to follow, I turned to the right along the ledge, but scarcely had I done so than I felt his mighty fangs tugging at my leathern harness.

[Return to Original English Version](#)

Scintillating /'sɪntɪləɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cintilante; brilhante

Exemplo em português: *Ao longe, os Penhascos Dourados erguiam suas poderosas faces de barreira até os céus estrelados, os metais preciosos e as joias cintilantes que os compunham faiscando à luz brilhante das duas magníficas luas de Marte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the far distance the Golden Cliffs raised their mighty barrier faces far into the starlit heavens, the precious metals and scintillating jewels that composed them sparkling in the brilliant light of Mars's two gorgeous moons. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Scraping /'skreɪpɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: raspando; arrastando com atrito

Simple English: Rubbing hard against a surface, often with a rough sound.

Example: *The scraping of chairs filled the hall after the talk.*

Exemplo em português: *Uma terceira vez bateu suavemente de novo, mas dessa vez ouvi um som diferente: madeira raspando em madeira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A third time it struck softly again, but this time I heard a different sound: wood scraping against wood. [Go to](#)
2. Then I listened carefully for breathing near me, but I heard nothing except the sound of the rapids, the soft scraping of the boats, and the water touching their sides. [Go to](#)
3. It rocked a little under my weight, but the scraping of its side against my own boat had likely been what would alarm anyone inside, if there were any. [Go to](#)

Original English Version

1. A third time it struck, gently as it had before, but the contact resulted in a different sound -- the sound of wood scraping upon wood. [Go to](#)
2. It was entirely possible that there might be men on board it who were still ignorant of my presence, for the boat was scraping gently against the rocks upon one side, so that the gentle touch of my boat upon the other easily could have gone unnoticed. [Go to](#)
3. Peer as I would I could not penetrate the darkness, and then I listened intently for the sound of breathing near me; but except for the noise of the rapids, the soft scraping of the boats, and the lapping of the water at their sides I could distinguish no sound. [Go to](#)
4. It had rocked a trifle beneath my weight, but it had been the scraping of its side against the side of my own boat that had seemed most likely to alarm its occupants, if there were any. [Go to](#)

Scream /skri:m/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: gritar; grito

Simple English: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Example: *She couldn't help but scream when she saw the spider in her room.*

Exemplo em português: *Então a fumaça do templo em chamas escondeu a tragédia, mas ainda ouvi um grito no momento em que a lâmina caiu.*

Forms in this book: scream, screamed, screaming

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then smoke from the burning temple hid the tragedy, but I still heard one scream as the knife fell. [Go to](#)
2. In the terrible smell of these grim islands, wild madmen screamed, babbled, and fought over the torn remains of their awful meals. [Go to](#)
3. Thurid paid no attention to the screaming creatures that threatened him or begged him, depending on their mood. [Go to](#)

Sea's /si:z/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: do mar

Simple English: The possessive form of sea.

Example: *The sea's power humbled the experienced captain.*

Exemplo em português: *Minha perseguição a Thurid me levou pela orla do mar rumo à foz do Iss.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My chase after Thurid took me along the sea's edge toward the mouth of the Iss. [Go to](#)

Seek /si:k/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: procurar; buscar; busco

Simple English: To attempt to find or obtain a particular object or information.

Example: *They will seek help from experts to solve the complicated problem.*

Exemplo em português: *Não podia ter vindo de ninguém além do grupo que eu procurava.*

Forms in this book: seek, seeking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It could have come from no one except the group I was seeking. [Go to](#)
2. "I seek Thurid, the black dator," I said. [Go to](#)

Self Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: self; eu; identidade

Simple English: a person's own identity or character

Example: *Writing helped her understand herself.*

Exemplo em português: *Não tinha motivo algum para amar essa raça de demônios autodeificados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had no reason to love this race of self-deified demons. [Go to](#)

Sense /sɛns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Exemplo em português: *A ideia dele parecia fazer sentido, mas senti, talvez sem saber bem por quê, que suas palavras escondiam um plano sombrio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His idea seemed to make sense, but I felt, perhaps without fully knowing why, that his words hid a dark plan. [Go to](#)

Sensed /sensɪ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pressentiu; percebeu; notou

Simple English: Felt or understood something without being told.

Example: *She sensed at once that something was wrong.*

Exemplo em português: *Creio que percebeu, por telepatia, que ali estivera recentemente um inimigo, pois eu não lhe havia falado nada sobre nossa missão nem sobre as pessoas que perseguíamos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I think he sensed by telepathy that an enemy had been there recently, for I had not told him about our mission or about the people we were following. [Go to](#)

Original English Version

1. I think he sensed telepathically the recent presence of an enemy, for I had made no effort to impart to him the nature of our quest or the status of those we tracked. [Go to](#)

2. He, too, sensed the villainy behind the smooth words. [Go to](#)

Sentence /'sentəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sentença; frase; sentencio

Simple English: A group of words expressing an idea.

Example: *Write a complete sentence.*

Exemplo em português: *Era o mesmo lugar onde Zat Arras me condenara à morte um ano antes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the same place where Zat Arras had sentenced me to death a year before. [Go to](#)

Shadow /'ʃædəʊ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Exemplo em português: *A lua mais distante estava baixa no horizonte e lançava uma sombra escura sob os penhascos ao longo da água.*

Forms in this book: shadow, shadows

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The farther moon was low on the horizon and cast a dark shadow under the cliffs along the water. [Go to](#)
2. Its shadow was deep, and from there I could watch Thurid without being seen. [Go to](#)
3. I moved farther into the shadow to find a hold on the bank, but after going several yards I touched nothing. [Go to](#)
4. So I waited in the shadows, even though I did not want to let Thurid go out of my sight, until the other boat passed to the far end of the lake. [Go to](#)
5. After what felt like a very long time, I reached the shadows at the upper end of the lake. [Go to](#)
6. Soon we saw the shadows of two men fall on the floor of the main corridor across the doorway of our hiding place. [Go to](#)

Shadowy /'ʃædəʊi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; envolto em sombra

Simple English: Full of shadows, or hard to see and hard to know about.

Example: *A shadowy figure stood at the end of the corridor.*

Exemplo em português: *Na floresta escura perto da planície vermelha, junto ao Mar Perdido de Korus no Vale de Dor, sob as luas velozes de Marte, eu me movia silenciosamente atrás de uma figura sombria.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the dark forest near the red plain by the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, under the fast-moving moons of Mars, I moved quietly behind a shadowy figure. [Go to](#)

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Go to](#)

Shang's /ʃæŋz/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: de Shang

Simple English: the possessive form of a character's surname

Example: *Soon he and Matai Shang got into Matai Shang's boat.*

Exemplo em português: *Logo ele e Matai Shang entraram no bote deste último.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon he and Matai Shang got into Matai Shang's boat. [Go to](#)

Shape /ʃeɪp/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Exemplo em português: *O tamanho e a forma do bote me convenciam de que se tratava de Thurid e seu grupo.*

Forms in this book: shape, shaped

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The size and shape of the boat made me sure that they were Thurid and his group. [Go to](#)
2. Before any blade touched me, a roaring shape like a thousand demons leaped over my fallen body, and my loyal Martian calot was on them. [Go to](#)

Sheepishly /'ʃi:pɪʃli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encabuladamente

Exemplo em português: *Antes que eu pudesse chamá-lo de volta, ele esmagara Lakor até reduzi-lo a uma massa disforme com um único golpe de uma pata poderosa, e literalmente rasgara o outro thern em farrapos; contudo, quando lhe falei com aspereza, encolheu-se timidamente, como se houvesse feito algo merecedor de censura e castigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before I could call him off he had crushed Lakor into a jelly with a single blow of one mighty paw, and had literally torn the other thern to ribbons; yet when I spoke to him sharply he cowed sheepishly as though he had done a thing to deserve censure and chastisement. [Return to Original English Version](#)

Shetland /'ʃɛtlənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Shetland

Simple English: an island group north of Scotland

Example: *Whalers from Hull or London stopped in the Shetland Islands and left their crewmen there on the way home.*

Exemplo em português: *Era grande como um pônei Shetland, com uma cabeça terrível e presas temíveis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was as big as a Shetland pony, with a terrible head and fearsome fangs.

[Go to](#)

Original English Version

1. As large as a Shetland pony, with hideous head and frightful fangs, he was indeed an awesome spectacle, as he crept after me on his ten short, muscular legs; but to me he was the embodiment of love and loyalty. [Go to](#)

Shimmering /'ʃɪməɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cintilante; reluzente

Exemplo em português: *Diante de mim jazia o Mar Perdido de Korus, enquanto mais adiante eu avistava a fita cintilante do Iss, o Rio do Mistério, que serpenteava de sob os Penhascos Dourados para desaguar em Korus, levando por incontáveis eras os marcianos iludidos e infelizes do mundo exterior na peregrinação voluntária rumo a esse falso céu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before me lay the Lost Sea of Korus, while farther on I caught the shimmering ribbon of Iss, the River of Mystery, where it wound out from beneath the Golden Cliffs to empty into Korus, to which for countless ages had been borne the deluded and unhappy Martians of the outer world upon the voluntary pilgrimage to this false heaven. [Return to Original English Version](#)
2. As I came cautiously to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of Korus I saw Thurid pushing out upon the bosom of the shimmering water in a small skiff -- one of those strangely wrought craft of unthinkable age which the Holy Therns, with their organization of priests and lesser therns, were wont to distribute along the banks of the Iss, that the long journey of their victims might be facilitated. [Return to Original English Version](#)

Shocked /ʃɒkt/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Exemplo em português: *A evidente amizade entre os dois homens me chocou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The clear friendship between the two men shocked me. [Go to](#)
2. They would have been shocked to know how near I was, and how easily they could have overpowered and killed me with their greater strength. [Go to](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *Também brilhava sobre o lustro escuro de sua pele lisa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It also shone on the dark shine of his smooth hide. [Go to](#)

Shoved /ʃʌvd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: empurrou; enfiou bruscamente

Simple English: Pushed roughly, or put something somewhere quickly and carelessly.

Example: *He shoved the letter into his pocket and left.*

Exemplo em português: *Thurid seguia rente à margem e, quando desapareceu de vista em torno de um promontório próximo, empurrei um dos barcos para a água e, chamando Woola para dentro, afastei-me da margem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thurid was hugging the shore, and as he passed out of sight round a near-by promontory I shoved one of the boats into the water and, calling Woola into it, pushed out from shore. [Go to](#)

Shriek /ʃri:k/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: grito agudo; guincho

Exemplo em português: *A fumaça do templo em chamas veio então encobrir a tragédia, mas em meus ouvidos ressoou o único grito quando a faca desceu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The smoke from the burning temple had come then to blot out the tragedy, but in my ears rang the single shriek as the knife fell. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Shrug /ʃrʌg/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: encolher de ombros; dar de ombros

Simple English: To raise the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *He answered with a shrug and went back to work.*

Exemplo em português: *"Como quisesdes", disse o homem, dando de ombros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "As you wish," the man said with a shrug. [Go to](#)

Original English Version

1. "As you will," the fellow replied with a shrug. [Go to](#)

Signaled /'signəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sinalizou; fez sinal; indicou

Simple English: Gave a sign or a message with a movement, a light or a sound.

Example: *The driver signaled left and turned into the yard.*

Exemplo em português: *Fiz sinal para que Woola ficasse por perto, depois entrei de repente na sala diante dos dois homens.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I signaled Woola to stay close, then suddenly stepped into the room before the two men. [Go to](#)

Silence **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: silêncio; quietude; calma

Simple English: the absence of sound

Example: *A deep silence filled the room.*

Exemplo em português: *Depois, silêncio.*

Forms in this book: Silence, silence

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then there was silence. [Go to](#)

Silenced /'saɪlənst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: calou; fez calar

Exemplo em português: *Com um gesto, silenciei-o, e juntos nos desviamos para outro corredor, alguns passos adiante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a gesture I silenced him, and together we drew aside into another corridor a few paces farther on. [Return to Original English Version](#)

Silks /silks/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: sedas; roupas de seda

Simple English: Fine soft cloths made from the thread of silkworms.

Example: *The chest was full of coloured silks.*

Exemplo em português: *Tinha suportes para armas e plataformas elevadas onde os guerreiros dormiam sobre sedas e peles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It had racks for weapons and raised places for the warriors to sleep on silks and furs. [Go to](#)

Original English Version

1. There were racks for weapons, and slightly raised platforms for the sleeping silks and furs of the warriors, but now its only occupants were two of the therns who had been of the party with Thurid and Matai Shang. [Go to](#)

Skeletons /'skelɪtənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esqueletos

Simple English: The frames of bones inside human and animal bodies.

Example: *The museum displays two whale skeletons in the main hall.*

Exemplo em português: *Mesmo agora, as ilhotas baixas do rio estavam repletas de esqueletos e corpos meio devorados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even now, the low islands in the river were full of skeletons and half-eaten bodies. [Go to](#)

Original English Version

1. Even now the low islands which dotted the broad stream were choked with the skeletons and half devoured carcasses of those who, through fear or a sudden awakening to the truth, had halted almost at the completion of their journey. [Go to](#)

Skiff /skɪf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bote

Exemplo em português: *Quando cheguei cautelosamente à borda do baixo penhasco que dominava o Mar Perdido de Korus, vi Thurid avançando pelo seio da água cintilante em um pequeno esquife - uma daquelas embarcações estranhamente trabalhadas e de idade impensável que os Therns Sagrados, com sua organização de sacerdotes e therns menores, costumavam distribuir ao longo das margens do Iss, para facilitar a longa jornada de suas vítimas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I came cautiously to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of Korus I saw Thurid pushing out upon the bosom of the shimmering water in a small skiff -- one of those strangely wrought craft of unthinkable age which the Holy Therns, with their organization of priests and lesser therns, were wont to distribute along the banks of the Iss, that the long journey of their victims might be facilitated. [Return to Original English Version](#)

Slay /sleɪ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: matar; abater

Exemplo em português: *"Ele fará Matai Shang deixar outros em outro lugar sob um pretexto ou outro, e então por fim cairá sobre nós com seus confederados e nos matará a todos."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He will have Matai Shang leave others elsewhere on some pretext or other, and then at last he will fall upon us with his confederates and slay us all." [Return to Original English Version](#)
2. "Let him go then and slay the black. [Return to Original English Version](#)

Slaying /'sleɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: matando; matança

Exemplo em português: *Foi com dificuldade que me contive para não me lançar sobre eles e matar os dois vis conspiradores; mas logo vi a insensatez louca de tal ato, que abateria o único homem capaz de indicar o caminho para a prisão de Dejah Thoris antes que o longo ano marciano completasse seu círculo interminável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was with difficulty that I restrained myself from rushing upon them and slaying the two vile plotters; but quickly I saw the mad rashness of such an act, which would cut down the only man who could lead the way to Dejah Thoris' prison before the long Martian year had swung its interminable circle. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Slit /slɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fenda estreita; corte fino; rasgar

Exemplo em português: *Metade deles havia passado, ou passaria no dia seguinte; no entanto, vívida em minha memória, apagando todo acontecimento anterior ou posterior, permanecia a última cena antes que a rajada de fumaça cegasse meus olhos e a estreita fenda que me dera visão do interior de sua cela se fechasse entre mim e a Princesa de Helium por um longo ano marciano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Half of them had passed, or would on the morrow, yet vivid in my memory, obliterating every event that had come before or after, there remained the last scene before the gust of smoke blinded my eyes and the narrow slit that had given me sight of the interior of her cell closed between me and the Princess of Helium for a long Martian year. [Return to Original English Version](#)

Snarl /snaɪrl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rosnar mostrando os dentes; grunhido raivoso

Simple English: An angry sound made while showing the teeth, or to make it.

Example: *The dog gave a snarl and backed into the corner.*

Exemplo em português: "Ah", prosseguiu com um rosnado cruel, "o homem da Terra sofrerá pelos insultos que fez ao mais sagrado dos lugares sagrados.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Ah," he went on with a cruel snarl, "the Earth man shall suffer for the insults he has shown to the holy of holies. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ah," he continued with a malicious snarl, "but the Earth man shall suffer for the indignities he has put upon the holy of holies, nor shall any vileness be too vile to inflict upon his princess. [Go to](#)

Snarling /'snɑ:rlɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: rosnando com raiva

Simple English: Making an angry sound and showing the teeth.

Example: *The snarling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *Sua crina se eriçou, e seus dentes apareceram por entre os lábios contraídos num rosnado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His mane stood up, and his teeth showed through his snarling lips. [Go to](#)

Original English Version

1. Woola heard it, too, and like a flash he had wheeled and stood facing the threatened danger, his mane all abristle and all his rows of glistening fangs bared by snarling, backdrawn lips. [Go to](#)

Sneeze /sni:z/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: espirrar; espirro

Simple English: To send air out of the nose suddenly and loudly.

Example: *The dust made him sneeze.*

Exemplo em português: *Também não tinha vantagem alguma ao saltar com a espada para o corredor diante dos dois therns, pois meu espirro inoportuno os avisara de mim, e eles estavam prontos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I also had no advantage as I leaped with my sword into the corridor before the two therns, because my untimely sneeze had warned them of me, and they were ready. [Go to](#)

Original English Version

1. There was nothing for it now other than to fight; nor did I have any advantage as I sprang, sword in hand, into the corridor before the two therns, for my untimely sneeze had warned them of my presence and they were ready for me.

[Go to](#)

Sneezed /sni:zd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espirravam

Simple English: Pushed air suddenly out of the nose with a noise.

Example: *He sneezed twice because of the dust.*

Exemplo em português: *Bem no momento em que menos queria, espirrei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the very moment when I least wanted it, I sneezed. [Go to](#)

Original English Version

1. I would have given much to have heard the balance of that conversation that I might have been warned of the perils that lay ahead, but fate intervened, and just at the very instant of all other instants that I would not have elected to do it, I sneezed. [Go to](#)

Sophistry /'sɒfɪstri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sofisma

Exemplo em português: *Para ser inteiramente franco, eu não tentei iludir-me com tal sofisma, pois sabia muito bem que, em Marte guerreiro, há poucos covardes, e que todo homem, seja príncipe, sacerdote ou camponês, gloria-se no combate mortal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To be quite candid I did not attempt to delude myself with any such sophistry, since I knew well that upon war-like Mars there are few cowards, and that every man, whether prince, priest, or peasant, glories in deadly strife. [Return to Original English Version](#)

Speculating /'spekjuleɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: especulando; conjecturando

Exemplo em português: *Enquanto ainda especulava sobre o fenômeno, minha atenção foi subitamente fixada em Thurid, que erguera ambas as palmas à frente acima da cabeça no cumprimento universal dos marcianos, e um momento depois seu "Kaor!", a palavra barsoomiana de saudação, veio em tons baixos mas distintos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While I was still speculating upon the phenomenon, my attention was suddenly riveted upon Thurid, who had raised both palms forward above his head in the universal salute of Martians, and a moment later his "Kaor!" the Barsoomian word of greeting, came in low but distinct tones. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Spiritual /'spɪrɪtʃuəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espiritual

Simple English: Related to religion or religious beliefs and practices.

Example: *He goes on spiritual retreats to find peace and connect with nature.*

Exemplo em português: *Todo thern em Barsoom sabia que fui eu quem causou a queda de seu poder espiritual.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Every thern on Barsoom knew that I caused the fall of their spiritual power.

[Go to](#)

Splashed /splæft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esparramou; atirou água

Exemplo em português: *O rio alargou-se até apresentar o aspecto de um grande lago cuja abóbada, iluminada por rocha fosforescente, era salpicada pelos vívidos raios do diamante, da safira, do rubi e das incontáveis joias sem nome de Barsoom, incrustadas no ouro virgem que forma a maior parte daqueles magníficos penhascos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The river widened until it presented the aspect of a large lake whose vaulted dome, lighted by glowing phosphorescent rock, was splashed with the vivid rays of the diamond, the sapphire, the ruby, and the countless, nameless jewels of Barsoom which lay incrustated in the virgin gold which forms the major portion of these magnificent cliffs. [Return to Original English Version](#)

Split /split/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: dividir; divisão; rachar

Simple English: To divide into parts or separate sections or groups.

Example: *We need to split the group into smaller teams for the project.*

Exemplo em português: *Logo cheguei de novo à câmara onde o rio se dividia em três braços.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon I came again to the chamber where the river split into three branches.

[Go to](#)

2. It was only a trick to split our numbers." [Go to](#)

Sprang /spræŋ/ **Listen** (32 occurrences in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Simple English: Jumped or moved suddenly and quickly.

Example: *He sprang out of bed when the alarm rang.*

Exemplo em português: *Como se fosse ontem, eu ainda via o belo rosto de Phaidor, filha de Matai Shang, deformado por raiva ciumenta e ódio, quando ela saltou adiante com a adaga erguida contra a mulher que eu amava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As if it were yesterday, I still saw the beautiful face of Phaidor, daughter of Matai Shang, distorted with jealous rage and hatred as she sprang forward with raised dagger upon the woman I loved. [Go to](#)
2. Ten thousand swords sprang on high from as many scabbards, and the glorious fighting men of ancient Helium hailed Carthoris Jeddak of Helium. [Go to](#)
3. There was nothing for it now other than to fight; nor did I have any advantage as I sprang, sword in hand, into the corridor before the two therns, for my untimely sneeze had warned them of my presence and they were ready for me. [Go to](#)

Starlit /'stɑ:rlɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: iluminado pelas estrelas

Exemplo em português: *Ao longe, os Penhascos Dourados erguiam suas poderosas faces de barreira até os céus estrelados, os metais preciosos e as joias cintilantes que os compunham faiscando à luz brilhante das duas magníficas luas de Marte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the far distance the Golden Cliffs raised their mighty barrier faces far into the starlit heavens, the precious metals and scintillating jewels that composed them sparkling in the brilliant light of Mars's two gorgeous moons. [Return to Original English Version](#)

Starry /'stɑ:ri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estrelado

Simple English: Full of stars.

Example: *We walked home under a starry sky.*

Exemplo em português: *Ao longe, os Penhascos Dourados se erguiam altos contra o céu estrelado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Far away, the Golden Cliffs rose high into the starry sky. [Go to](#)

Starved /sta:rvd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: faminto; morrendo de fome

Simple English: Suffering badly from lack of food, or of anything needed.

Example: *The plants were starved of light in that corner.*

Exemplo em português: *Então dotai essa criatura de vossa imaginação da agilidade e ferocidade de um tigre-de-bengala meio faminto e da força de uma junta de bois, e tereis uma pálida concepção de Woola em ação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then endow this creature of your imagination with the agility and ferocity of a half-starved Bengal tiger and the strength of a span of bulls, and you will have some faint conception of Woola in action. [Go to](#)

Stealthily /'stelθɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: furtivamente; às escondidas

Exemplo em português: *Nas sombras da floresta que margeia a planície carmesim ao lado do Mar Perdido de Korus, no Vale Dor, sob as luas impetuosas de Marte, que seguiam seu caminho meteórico rente ao peito do planeta agonizante, avancei furtivamente pela trilha de uma forma sombria que se agarrava aos lugares mais escuros com uma persistência que proclamava a natureza sinistra de sua missão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the shadows of the forest that flanks the crimson plain by the side of the Lost Sea of Korus in the Valley Dor, beneath the hurtling moons of Mars, speeding their meteoric way close above the bosom of the dying planet, I crept stealthily along the trail of a shadowy form that hugged the darker places with a persistency that proclaimed the sinister nature of its errand. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Steep /sti:p/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: íngreme; acentuada; escarpadas

Simple English: (Of an angle) measuring less than ninety degrees.

Example: *The mountain climb was steep, making it very challenging for hikers.*

Exemplo em português: *Assim, permaneci escondido até que Thurid tivesse ultrapassado a borda do barranco íngreme junto ao mar, um quarto de milha adiante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So I stayed hidden until Thurid had gone over the edge of the steep bank beside the sea, a quarter of a mile away. [Go to](#)

Stench /stentʃ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: fedor

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Stiffly /'stɪfli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rigidamente; com dificuldade

Simple English: In a way that shows the body does not bend easily.

Example: *Her hair was white and she walked stiffly.*

Exemplo em português: *Durante nossa conversa, Woola vinha rosnando e permanecendo rígido a meu lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. During our talk, Woola had been growling and standing stiffly beside me. [Go to](#)

Stony /'stoʊni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pedregosas

Simple English: Covered with stones.

Example: *A stony path led up to the hut.*

Exemplo em português: *A corrente era estreita, tão estreita que na escuridão eu batia ora em uma parede rochosa, ora na outra, enquanto o rio serpenteava sobre seu leito pétreo e duro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The stream was narrow, so narrow that in the blackness I kept hitting first one rock wall and then the other as the river twisted over its hard stony bed. [Go to](#)

Straining /'streɪnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: forçando; coando

Exemplo em português: *Como se transformado em pedra, permaneci sentado em silêncio tenso e rígido, esforçando os olhos na escuridão absoluta diante de mim para descobrir se o barco estava ocupado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As though turned to stone I sat in tense and rigid silence, straining my eyes into the utter darkness before me in an effort to discover if the boat were occupied. [Return to Original English Version](#)

Stream /stri:m/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: fluxo; córrego; transmissão

Simple English: To play audio or video content directly from the internet without downloading.

Example: *I usually stream my favorite playlists when I exercise to keep me motivated.*

Exemplo em português: *Não ousei segui-lo do outro lado, pois certamente ele me teria visto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I did not dare follow across the stream, because he would surely have seen me. [Go to](#)
2. There I stayed while Matai Shang and Thurid came up the middle of the stream, which was much narrower than the Iss. [Go to](#)
3. The stream was narrow, so narrow that in the blackness I kept hitting first one rock wall and then the other as the river twisted over its hard stony bed. [Go to](#)
4. It told me that Martians were traveling on that same stream above me. [Go to](#)
5. Soon the stream grew wider, and bright patches of glowing rock lit my way. [Go to](#)

Strenuous /'strenjuəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: árduo; extenuante

Exemplo em português: *Em alguns países isolados eles ainda conservavam seu antigo poder; mas Matai Shang, seu hekkador, Pai dos Therns, fora expulso de seu templo. Árduos haviam sido nossos esforços para capturá-lo; mas, com alguns dos fiéis, ele escapara e estava escondido - onde, não sabíamos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Strenuous had been our endeavors to capture him; but with a few of the faithful he had escaped, and was in hiding -- where we knew not. [Return to Original English Version](#)

Stretch /stretʃ/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Exemplo em português: *Foi ficando mais alto à medida que eu avançava, e explodiu em meus ouvidos com toda a força quando dobrei uma curva fechada e entrei em um trecho de água fracamente iluminado.*

Forms in this book: stretch, stretched

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It grew louder as I moved forward, and then it burst on my ears in full force as I turned a sharp bend into a dimly lit stretch of water. [Go to](#)

Strife /straɪf/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: contenda; discórdia

Exemplo em português: *Para ser inteiramente franco, eu não tentei iludir-me com tal sofisma, pois sabia muito bem que, em Marte guerreiro, há poucos covardes, e que todo homem, seja príncipe, sacerdote ou camponês, gloria-se no combate mortal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To be quite candid I did not attempt to delude myself with any such sophistry, since I knew well that upon war-like Mars there are few cowards, and that every man, whether prince, priest, or peasant, glories in deadly strife. [Return to Original English Version](#)

Strike /straɪk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Strike; greve; golpear

Simple English: To stop working to protest conditions at work.

Example: *Workers may strike if their pay is too low and unfair.*

Exemplo em português: *A todo instante eu esperava que a proa do meu bote se chocasse contra rocha sólida.*

Forms in this book: strike, striking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At any moment I expected my boat's front to strike solid rock. [Go to](#)

Stumbling /'stʌmblɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tropeçando

Simple English: Moving unsteadily and nearly falling.

Example: *He went stumbling through the thick underbrush toward the cabin.*

Exemplo em português: *Ao tomar o curso errado, eu perdera a pista, e eles haviam avançado tanto que agora talvez eu não pudesse encontrá-los antes que fosse tarde demais - se, de fato, pudesse encontrá-los.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By stumbling upon the wrong course I had lost the trail, and they had gained so much ahead of me that now I might not be able to find them before it was too late, if, in fact, I could find them at all. [Go to](#)

Stygian /'stɪdʒiən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tenebroso; do Estige

Exemplo em português: *Para dentro da escuridão estígia além dele impeliu sua embarcação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On into the Stygian darkness beyond he urged his craft. [Return to Original English Version](#)

2. And as I looked there came bobbing out upon the current from the Stygian darkness of the interior the shell of one of the great, succulent fruits of the sorapus tree. [Return to Original English Version](#)

Subconsciously /ˌsʌbˈkɔːnʃəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inconscientemente

Exemplo em português: *Enquanto ele falava, não pude deixar de notar o brilho astuto em seus olhos malignos, e, embora visse a lógica aparente de seu raciocínio, senti, talvez subconscientemente, que suas palavras apenas velavam algum intento sinistro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he spoke I could not but note the crafty glint in his evil eyes, and while I saw the apparent logic of his reasoning I felt, subconsciously perhaps, that his words did but veil some sinister intent. [Return to Original English Version](#)

Subterranean /ˌsʌbtə'reɪniən/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: subterrâneo

Exemplo em português: *Por fim a verdade se revelou a mim - eu seguia um rio subterrâneo que desaguava no Iss exatamente no ponto em que eu me escondera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At last the truth dawned upon me -- I was following a subterranean river which emptied into the Iss at the very point where I had hidden. [Return to Original English Version](#)
2. But the roar -- the awful, deafening roar of those tumbling waters penned in the rocky, subterranean vault! [Return to Original English Version](#)
3. These same lamps may have been doing continuous duty in these subterranean chambers for ages, since they require no attention and are so compounded that they give off but the minutest of their substance in the generation of years of luminosity. [Return to Original English Version](#)

Succulent /'sʌkjələnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: succulento

Exemplo em português: *E, enquanto eu olhava, veio boiando na corrente, saído da escuridão estígia do interior, o casco de um dos grandes e succulentos frutos da árvore sorapus.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And as I looked there came bobbing out upon the current from the Stygian darkness of the interior the shell of one of the great, succulent fruits of the sorapus tree. [Return to Original English Version](#)

Sullen /'sʌlən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio e mal-humorado

Exemplo em português: *Bem adiante ouvi logo um rugido profundo e soturno que aumentava de volume à medida que eu avançava, até romper em meus ouvidos com toda a intensidade de sua fúria enlouquecida quando contornei uma curva abrupta e entrei em um trecho de água fracamente iluminado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Far ahead I presently heard a deep and sullen roar which increased in volume as I advanced, and then broke upon my ears with all the intensity of its mad fury as I swung round a sharp curve into a dimly lighted stretch of water. [Return to Original English Version](#)
2. At last, convinced by the oft-recurring phenomenon, I cast my all upon the left-hand archway; yet it was with a lingering doubt that I turned a parting look at the sullen waters which rolled, dark and forbidding, from beneath the grim, low archway on the right. [Return to Original English Version](#)

Sunken /'sʌŋkən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: afundado; submerso; encovado

Exemplo em português: *A quietude do túmulo pairava sobre o misterioso vale da morte, aninhado fundo em seu ninho quente dentro da depressão no polo sul do planeta moribundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The quiet of the tomb lay upon the mysterious valley of death, crouching deep in its warm nest within the sunken area at the south pole of the dying planet. [Return to Original English Version](#)

Superior's /su:'pi:riərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do superior

Exemplo em português: *O outro then voltou-se para ele em evidente surpresa; mas, depois que Lakor sussurrou algumas breves palavras em seu ouvido, ele também recuou e assentiu, concordando com a sugestão de seu superior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other then turned toward him in evident surprise, but when Lakor had whispered a few brief words into his ear he, too, drew back and nodded acquiescence to his superior's suggestion. [Return to Original English Version](#)

Surround /sə'raʊnd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: surround; cercam; rodeiam

Simple English: To be all around something or someone on every side.

Example: *The garden is surrounded by a tall stone wall for privacy.*

Exemplo em português: *O fraco brilho à nossa frente aumentou devagar, até que a luz nos envolveu por completo.*

Forms in this book: Surrounded, surrounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The faint glow ahead of us slowly grew until light surrounded us completely.

[Go to](#)

Sustenance /'sʌstənəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sustento; alimento

Exemplo em português: *No fedor terrível dessas ilhas de ossário, maníacos macilentos gritavam, balbuciavam e lutavam entre os restos dilacerados de seus banquetes sinistros; enquanto, nas que continham apenas ossos limpos, combatiam entre si, os mais fracos fornecendo sustento aos mais fortes, ou, com mãos em forma de garras, agarravam os corpos inchados que desciam à deriva com a corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the awful stench of these frightful charnel isles haggard maniacs screamed and gibbered and fought among the torn remnants of their grisly feasts; while on those which contained but clean-picked bones they battled with one another, the weaker furnishing sustenance for the stronger; or with clawlike hands clutched at the bloated bodies that drifted down with the current. [Return to Original English Version](#)

Sword /sɔːrd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: relvado; tapete de relva

Exemplo em português: *Naquela noite, ele se moveu rapidamente ao longo da orla da floresta até bem além de qualquer visão ou som da cidade; então virou-se através do relvado carmesim em direção à margem do Mar Perdido de Korus.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tonight he moved quickly along the edge of the forest until well beyond sight or sound of the city, then he turned across the crimson sword toward the shore of the Lost Sea of Korus. [Return to Original English Version](#)
2. At my back was the forest, pruned and trimmed like the sword to parklike symmetry by the browsing of the ghoulish plant men. [Return to Original English Version](#)

Swifter /'swɪftər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais veloz

Exemplo em português: *Levara várias horas para forçar meu caminho até as quedas contra a corrente forte, e outras horas seriam necessárias para a descida, embora o ritmo fosse muito mais rápido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It had taken several hours to force my way up to the falls against the strong current, and other hours would be required for the descent, although the pace would be much swifter. [Return to Original English Version](#)

Swordsmen /'sɔ:rdzmən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: espadachins

Simple English: People who are trained or skilled in fighting with swords.

Example: *Swordsmen gathered near the fighting halls of the district.*

Exemplo em português: *Odeio o nome thern, mas devo admitir honestamente que são espadachins muito hábeis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I hate the name thern, but I must honestly admit that they are very skilled swordsmen. [Go to](#)

Original English Version

1. In an instant I was engaged with both, and though I loathe the very name of thern, I must in all fairness admit that they are mighty swordsmen; and these two were no exception, unless it were that they were even more skilled and fearless than the average among their race. [Go to](#)

Swung /SWʌŋ/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Simple English: Moved smoothly in a curve, as a door does.

Example: *The big gate swung slowly open.*

Exemplo em português: *Foi com dificuldade que me contive para não me lançar sobre eles e matar os dois vis conspiradores; mas logo vi a insensatez louca de tal ato, que abateria o único homem capaz de indicar o caminho para a prisão de Dejah Thoris antes que o longo ano marciano completasse seu círculo interminável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was with difficulty that I restrained myself from rushing upon them and slaying the two vile plotters; but quickly I saw the mad rashness of such an act, which would cut down the only man who could lead the way to Dejah Thoris' prison before the long Martian year had swung its interminable circle. [Go to](#)
2. With silent paddle I swung slowly into the wake of the larger craft. [Go to](#)
3. Far ahead I presently heard a deep and sullen roar which increased in volume as I advanced, and then broke upon my ears with all the intensity of its mad fury as I swung round a sharp curve into a dimly lighted stretch of water. [Go to](#)

Talons /'tælənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: garras de ave de rapina

Exemplo em português: *Imaginal, se puderes, um enorme urso-cinzento com dez pernas armadas de poderosas garras e uma boca enorme, semelhante à de um sapo, rasgando a cabeça de orelha a orelha e expondo três fileiras de longas presas brancas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Imagine, if you can, a huge grizzly with ten legs armed with mighty talons and an enormous froglike mouth splitting his head from ear to ear, exposing three rows of long, white tusks. [Return to Original English Version](#)

Tals /tælz/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: tals

Simple English: An invented Martian unit of time, roughly equal to one Earth second.

Example: *My heart nearly stopped a few tals ago.*

Exemplo em português: *Ele disse: 'Que a luz brilhe com três unidades de rádio por cinquenta tals, depois uma unidade por um xat, depois nove unidades por vinte e cinco tals.' Foram essas suas palavras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He said: 'Let the light shine with three radium units for fifty tals, then one unit for one xat, then nine units for twenty-five tals.' Those were his words. [Go to](#)

Original English Version

1. 'Let the light shine with the intensity of three radium units for fifty tals, and for one xat let it shine with the intensity of one radium unit, and then for twenty-five tals with nine units.' Those were his very words, and to think that wise old Matai Shang should listen to such foolishness." [Go to](#)

Tardos /'tɑ:rdɒs/ **Listen** (52 occurrences in the simplified text)

Português: Tardos

Simple English: The Jeddak of Helium, grandfather of Dejah Thoris, in the Barsoom novels.

Example: *I am the daughter of Mors Kajak, son of Tardos Mors.*

Exemplo em português: *Mais uma vez me ofereceram um trono, pois não havia notícias do Jeddak desaparecido de Helium, Tardos Mors, avô de Dejah Thoris, nem de seu filho Mors Kajak, pai de Dejah Thoris.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Again a throne was offered to me, because there was no news from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son Mors Kajak, father of Dejah Thoris. [Go to](#)
2. Once again I refused a throne, because I would not believe that the great Tardos Mors, or his equally brave son, was dead. [Go to](#)

Original English Version

1. Here again was a throne offered me, since no word had been received from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son, Mors Kajak, Jed of Helium, her father. [Go to](#)
2. Once again I refused a throne, for I would not believe that the mighty Tardos Mors, or his no less redoubtable son, was dead. [Go to](#)

Tars /tɑ:rz/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: marinheiros

Simple English: Sailors, especially in old informal language; other supplied occurrences belong to the name Tars Tarkas.

Example: *The jolly tars cheered as the ship sailed away.*

Exemplo em português: *Tars Tarkas, o Jeddak de Thark, era o mais feroz de todos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tars Tarkas, the Jeddak of Thark, was the fiercest. [Go to](#)
2. As terrible as these things were, they were nothing compared to what happened before Tars Tarkas, Xodar, and I brought truth to the world. [Go to](#)

Original English Version

1. Fierce green warriors from the ocher sea bottoms of outer Mars had ridden their wild thoats across the sacred gardens of the Temple of Issus, and Tars Tarkas, Jeddak of Thark, fiercest of them all, had sat upon the throne of Issus and ruled the First Born while the allies were deciding the conquered nation's fate. [Go to](#)
2. Terrible as they were, they could not have commenced to approximate the horrible conditions which must have obtained before Tars Tarkas, the great green warrior, Xodar, the black dator, and I brought the light of truth to the outer world and stopped the mad rush of millions upon the voluntary pilgrimage to what they believed would end in a beautiful valley of peace and happiness and love. [Go to](#)

Telepathically /,telə'pæθikli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: telepaticamente

Exemplo em português: *Creio que ele percebia telepaticamente a presença recente de um inimigo, pois eu não fizera esforço algum para lhe comunicar a natureza de nossa busca ou a condição daqueles que seguíamos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I think he sensed telepathically the recent presence of an enemy, for I had made no effort to impart to him the nature of our quest or the status of those we tracked. [Return to Original English Version](#)

Telepathy /tə'leɪpəθi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: telepatia

Simple English: communication by thought without speech

Example: *Jasher said the two must have made love by telepathy, because they hardly spoke.*

Exemplo em português: *Creio que percebeu, por telepatia, que ali estivera recentemente um inimigo, pois eu não lhe havia falado nada sobre nossa missão nem sobre as pessoas que perseguíamos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I think he sensed by telepathy that an enemy had been there recently, for I had not told him about our mission or about the people we were following. [Go to](#)

2. Like green Martians do with their animals, I told him partly through the strange telepathy of Barsoom and partly by speaking. [Go to](#)

Original English Version

1. This omission I now made haste to correct, and, after the manner of green Martians with their beasts, I let him know partially by the weird and uncanny telepathy of Barsoom and partly by word of mouth that we were upon the trail of those who had recently occupied the boat through which we had just passed. [Go to](#)

Thark /θɑ:rk/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: Thark

Simple English: the name of a tribe and city of green Martians on Barsoom (Mars)

Example: *They have decided to take her with us back to Thark.*

Exemplo em português: *Tars Tarkas, o Jeddak de Thark, era o mais feroz de todos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tars Tarkas, the Jeddak of Thark, was the fiercest. [Go to](#)

Original English Version

1. Fierce green warriors from the ocher sea bottoms of outer Mars had ridden their wild thoats across the sacred gardens of the Temple of Issus, and Tars Tarkas, Jeddak of Thark, fiercest of them all, had sat upon the throne of Issus and ruled the First Born while the allies were deciding the conquered nation's fate. [Go to](#)

Tharks /θɑ:rkʃ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Tharks

Simple English: members of the Thark tribe of green Martians on Barsoom

Example: *Dejah Thoris passed silently out of the audience chamber of Lorquas Ptomel, Jed among the Tharks.*

Exemplo em português: *Nunca tive coragem de castigar Woola em todos os longos anos desde aquele primeiro dia em Marte, quando o jed verde dos Tharks o colocou para me vigiar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I never had the heart to punish Woola in all the long years since that first day on Mars, when the green jed of the Tharks placed him on guard over me. [Go to](#)

Original English Version

1. Never had I had the heart to punish Woola during the long years that had passed since that first day upon Mars when the green jed of the Tharks had placed him on guard over me, and I had won his love and loyalty from the cruel and loveless masters of his former life, yet I believe he would have submitted to any cruelty that I might have inflicted upon him, so wondrous was his affection for me. [Go to](#)

Thither /'θɪðər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: para lá (arcaico)

Exemplo em português: *"E mais aprendi - que muitos homens haviam ido até lá por Issus no passado, sempre em missões de morte e tortura aos prisioneiros; mas aqueles que assim aprendiam o caminho secreto costumavam morrer misteriosamente imediatamente depois de voltar e apresentar seus relatórios à cruel Issus."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And more I learned -- that many men had gone thither for Issus in the past, always on errands of death and torture to the prisoners; but those who thus learned the secret way were wont to die mysteriously immediately they had returned and made their reports to cruel Issus." [Return to Original English Version](#)
2. The stream was narrow -- so narrow that in the blackness I was constantly bumping first one rock wall and then another as the river wound hither and thither along its flinty bed. [Return to Original English Version](#)

Threaten /'θreɪn/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Exemplo em português: *Thurid não dava atenção às criaturas berrantes que o ameaçavam ou lhe imploravam, conforme o humor de cada uma.*

Forms in this book: threatened, threatening, threatens

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thurid paid no attention to the screaming creatures that threatened him or begged him, depending on their mood. [Go to](#)

Throats /θroʊts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gargantas

Simple English: The front parts of the neck.

Example: *The cold wind hurt their throats.*

Exemplo em português: *De vez em quando erguia o olhar para meu rosto com um gemido suave e suplicante, como se pedisse a palavra que o lançaria direto às gargantas desprotegidas à nossa frente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now and then he looked up at my face with a soft, begging whine, as if asking for the word that would send him straight at the bare throats before us. [Go to](#)

Original English Version

1. Occasionally he would look up into my face with a low, pleading whine, as though begging for the word that would send him headlong at the bare throats before him. [Go to](#)

Thundered /'θʌndəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: trovejou; bradou

Simple English: Said something in a very loud deep voice.

Example: *The captain thundered his orders.*

Exemplo em português: *Diretamente diante de mim, o rio trovejava de cima em uma poderosa queda-d'água que enchia a garganta estreita de lado a lado, erguendo-se várias centenas de pés acima de mim - um espetáculo tão magnífico quanto qualquer outro que eu já vira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Directly before me the river thundered down from above in a mighty waterfall that filled the narrow gorge from side to side, rising far above me several hundred feet -- as magnificent a spectacle as I ever had seen. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Thurid's /'θʊərɪdz/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: de Thurid

Simple English: Possessive form of Thurid, a villain in the Barsoom novels.

Example: *Thurid's sword flashed in the torchlight.*

Exemplo em português: *Mas se apenas a segurança de Thurid estivesse em jogo, poderíeis passar, e não vos deteríamos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But if only Thurid's safety were at risk, you could pass, and we would not stop you. [Go to](#)

***Tinge* /tɪndʒ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: tom leve; laivo; tingir de leve

Exemplo em português: *A luz do rio já não era visível, mas adiante eu via o tênue matiz de um brilho distante, e ainda assim a água diante de mim permanecia aberta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The light from the river was no longer visible, but ahead I saw the faint tinge of a distant radiance, and still the water before me was open. [Return to Original English Version](#)

Tortuous /'tɔ:rtʃuəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tortuoso; cheio de rodeios

Exemplo em português: *Com um suspiro, virei a proa de minha embarcação rio abaixo e, com braçadas poderosas de remo, apressei-me com velocidade temerária pelo canal escuro e tortuoso até que mais uma vez cheguei à câmara na qual desembocavam os três braços do rio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a sigh I turned the prow of my craft down stream, and with mighty strokes hastened with reckless speed through the dark and tortuous channel until once again I came to the chamber into which flowed the three branches of the river. [Return to Original English Version](#)

Track /træk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: faixa; pista; trilha

Simple English: Path or course used by vehicles or trains.

Example: *The train travels on the track through the mountains.*

Exemplo em português: *Nunca o vi errar em uma pista, então me senti completamente seguro ao mover-me com cuidado atrás da grande fera.*

Forms in this book: tracking, tracks

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had never known him to be wrong about tracking, so I felt completely safe as I moved carefully behind the great beast. [Go to](#)

Trail's /treɪlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da trilha

Exemplo em português: *Mesmo quando minha mente formulava esse pensamento, Woola parou de repente diante de uma porta estreita e arqueada no penhasco ao lado da trilha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even as my mind framed the thought, Woola halted suddenly before a narrow, arched doorway in the cliff by the trail's side. [Return to Original English Version](#)

Transpiring /træ'n'spaɪərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acontecendo; vindo a saber-se

Exemplo em português: *Atrás dele vinham Woola e eu, agora mais próximos, pois o homem estava demasiado empenhado em forçar sua embarcação rio acima para ter olhos para o que se passava atrás de si.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After him came Woola and I, closer now, for the man was too intent upon forcing his craft up the river to have any eyes for what might be transpiring behind him. [Return to Original English Version](#)

Treachery /'tretʃəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: traição

Exemplo em português: *A própria presença dos dois proclamava sua traição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The very presence of the two proclaimed their treachery. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Tributary /ˈtrɪbjʊtəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afluente

Exemplo em português: *O barco seguiu rio acima pelo tributário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The boat moved on up the tributary. [Return to Original English Version](#)

Trifle /'traɪfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pequena quantidade; coisa sem importância

Exemplo em português: *Ela balançara um pouco sob meu peso, mas fora o raspar de seu lado contra o lado de meu próprio barco que parecera mais provável de alarmar seus ocupantes, se houvesse algum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It had rocked a trifle beneath my weight, but it had been the scraping of its side against the side of my own boat that had seemed most likely to alarm its occupants, if there were any. [Return to Original English Version](#)

Trimmed /trɪmd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: guarnecidos; debruados

Simple English: Decorated along the edges.

Example: *Their uniforms were trimmed with gold braid.*

Exemplo em português: *Atrás de mim ficava a floresta, aparada e podada como um parque pela alimentação dos terríveis homens-plantas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Behind me was the forest, trimmed and pruned like a park by the feeding of the terrible plant men. [Go to](#)

Original English Version

1. At my back was the forest, pruned and trimmed like the sward to parklike symmetry by the browsing of the ghoulish plant men. [Go to](#)

Trip /trip/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: viagem; desengate; tropeçar

Simple English: A journey.

Example: *We took a trip to Rome.*

Exemplo em português: *Foi minha primeira viagem pelas águas do Iss, e recordarei para sempre as coisas que vi ali.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was my first trip on the waters of Iss, and I will remember forever the things I saw there. [Go to](#)

Trust /trʌst/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: confiar; confiança; fideicomisso

Simple English: To believe someone is honest or reliable.

Example: *I trust her completely.*

Exemplo em português: *"Preciso confiar em vós, e vós tereis de confiar em mim também, pois somos seis contra um."*

Forms in this book: trust, trusted, trusting

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I must trust you, and you must trust me too, for we are six to your one." [Go to](#)
2. At last I trusted that feeling and chose the left-hand archway. [Go to](#)
3. "I tell you," one of them said, "I do not trust the black one. [Go to](#)
4. As I spoke, I gave a grim smile so he would know, without words, that I did not trust him. [Go to](#)

Tugging /'tʌɡɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: puxando com força

Exemplo em português: *Um ronronar suave, como o de um grande gato, indicou que Woola compreendia; e então, com uma palavra para que me seguisse, virei à direita pela saliência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A soft purr, like that of a great cat, indicated that Woola understood, and then, with a word to him to follow, I turned to the right along the ledge, but scarcely had I done so than I felt his mighty fangs tugging at my leathern harness.

[Return to Original English Version](#)

Tumbling /'tʌmblɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caindo; rolando

Exemplo em português: *Mas o rugido - o rugido terrível e ensurdecedor daquelas águas despencando, aprisionadas na abóbada rochosa subterrânea!*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the roar -- the awful, deafening roar of those tumbling waters penned in the rocky, subterranean vault! [Return to Original English Version](#)

Tumult /'tu:mʌlt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tumulto; alvoroço

Exemplo em português: *Se a queda não tivesse bloqueado completamente minha passagem e mostrado que eu seguira o curso errado, creio que teria fugido de qualquer modo diante daquele tumulto enlouquecedor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Had the fall not entirely blocked my further passage and shown me that I had followed the wrong course I believe that I should have fled anyway before the maddening tumult. [Return to Original English Version](#)

Tunnel /'tʌnəl/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: túnel; encapsulamento

Simple English: Passage dug underground for vehicles, trains, or pedestrians.

Example: *We drove through a long tunnel under the city.*

Exemplo em português: *Só então a porta da cela voltaria ao túnel.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only then would the door of the cell come back to the tunnel. [Go to](#)

Tunnel's /'tʌnlz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: do túnel

Exemplo em português: *Seiscentos e oitenta e sete dias marcianos teriam de vir e passar antes que a porta da cela voltasse a ficar diante da extremidade do túnel onde pela última vez eu vira minha sempre bela Dejah Thoris.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Six hundred and eighty-seven Martian days must come and go before the cell's door would again come opposite the tunnel's end where last I had seen my ever-beautiful Dejah Thoris. [Return to Original English Version](#)

Turbulent /'tɜ:rbjələnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: turbulento; agitado

Exemplo em português: *À medida que eu prosseguia, o rio tornava-se mais estreito e a corrente rápida e turbulenta - tão rápida, de fato, que foi com dificuldade que consegui forçar minha embarcação rio acima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I proceeded, the river became narrower and the current swift and turbulent -- so swift in fact that it was with difficulty that I forced my craft upward at all. [Return to Original English Version](#)

Tusks /tʌks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: presas de elefante ou javali

Simple English: Two very long pointed teeth of an elephant or a wild boar.

Example: *The old boar had short curved tusks.*

Exemplo em português: *Imaginali, se puderes, um enorme urso-cinzentu com dez pernas armadas de poderosas garras e uma boca enorme, semelhante à de um sapo, rasgando a cabeça de orelha a orelha e expondo três fileiras de longas presas brancas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Imagine, if you can, a huge grizzly with ten legs armed with mighty talons and an enormous froglike mouth splitting his head from ear to ear, exposing three rows of long, white tusks. [Return to Original English Version](#)

Twisting /'twɪstɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: torcendo; retorcendo

Simple English: Turning or bending something into a curved or spiral shape.

Example: *The wind drove twisting columns of snow across the road.*

Exemplo em português: *Com um suspiro, virei o bote rio abaixo e me movi depressa, com remadas fortes, pelo canal escuro e sinuoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With a sigh, I turned my boat downstream and moved quickly with strong strokes through the dark, twisting channel. [Go to](#)

Unawares /ˌʌnəˈweɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem querer; de improviso

Exemplo em português: *Que me seguiam para cair sobre mim de surpresa era claro demais, e eles, naturalmente, deviam saber que eu compreendia seu plano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That they were following to fall upon me unawares was all too plain, and they, of course, must have known that I understood their plan. [Return to Original English Version](#)

Uncanny /ʌn'kæni/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estranho; sobrenatural; insólito

Exemplo em português: *Essa omissão apressei-me agora em corrigir, e, à maneira dos marcianos verdes com seus animais, fiz-lhe saber, em parte pela estranha e sinistra telepatia de Barsoom e em parte por palavras, que estávamos na trilha daqueles que haviam recentemente ocupado o barco pelo qual acabáramos de passar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This omission I now made haste to correct, and, after the manner of green Martians with their beasts, I let him know partially by the weird and uncanny telepathy of Barsoom and partly by word of mouth that we were upon the trail of those who had recently occupied the boat through which we had just passed.

[Return to Original English Version](#)

Undying /ʌndiɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imorredouro

Exemplo em português: *A figura adiante era a do dator negro dos Primeiros Nascidos, Thurid, cuja inimizade imortal eu conquistara naquela vez em que o derrubei com minhas próprias mãos no pátio do Templo de Issus e o amarrei com seu próprio arreio diante dos nobres homens e mulheres que, um momento antes, exaltavam sua proeza.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The figure ahead was that of the black dator of the First Born, Thurid, whose undying enmity I had earned that time I laid him low with my bare hands in the courtyard of the Temple of Issus, and bound him with his own harness before the noble men and women who had but a moment before been extolling his prowess. [Return to Original English Version](#)

Unexpected **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inesperado; surpreendente; imprevisto

Simple English: not expected

Example: *The meeting had an unexpected result.*

Exemplo em português: *Pensai, por exemplo, na chance que terá quando entrar de surpresa na câmara de..."*

Forms in this book: unexpected, unexpectedly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Think, for example, what chance he will have when he comes unexpectedly into the chamber of--" [Go to](#)

Unexplored /,ʌnɪk'splɔ:rd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: inexplorado

Simple English: Not yet visited or studied by anyone.

Example: *The map showed a wide unexplored region.*

Exemplo em português: *Ainda restavam dois canais inexplorados, e eu precisava escolher um.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two unexplored channels still remained, and I had to choose one. [Go to](#)
2. Going back would cost me another half-day, and then I would have to take the only passage left unexplored. [Go to](#)

Original English Version

1. Two unexplored channels still remained from which to choose; nor was there any means by which I could judge which was the more likely to lead me to the plotters. [Go to](#)
2. It would mean another half-day's loss of time to retrace my way and take the only passage that yet remained unexplored. [Go to](#)

Unknown Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: desconhecido

Exemplo em português: *"Dizei-nos quem sois, e que missão vos traz a este mundo desconhecido abaixo do Vale de Dor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Tell us who you are, and what mission brings you to this unknown world below the Valley Dor. [Go to](#)

Unmolested /,ʌnmə'lestɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem ser incomodado

Exemplo em português: *"Creio que vereis a sabedoria de permitir que eu passe sem ser molestado", eu disse, "pois de nada vos serviria morrer inutilmente nas entranhas rochosas de Barsoom apenas para proteger um inimigo hereditário como Thurid, Dator dos Primeiros Nascidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I believe that you will see the wisdom of permitting me to pass unmolested," I said, "for it would avail you nothing to die uselessly in the rocky bowels of Barsoom merely to protect a hereditary enemy, such as Thurid, Dator of the First Born. [Return to Original English Version](#)

Unnoticed /ʌn'nɒʊtɪst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: despercebido; sem ser notado

Exemplo em português: *Era inteiramente possível que houvesse homens a bordo que ainda ignorassem minha presença, pois o barco raspava suavemente contra as rochas de um lado, de modo que o leve toque do meu barco no outro poderia facilmente ter passado despercebido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was entirely possible that there might be men on board it who were still ignorant of my presence, for the boat was scraping gently against the rocks upon one side, so that the gentle touch of my boat upon the other easily could have gone unnoticed. [Return to Original English Version](#)

Unpolluted /ˌʌnpəˈluːtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não poluído

Exemplo em português: *A água do rio era doce e fria, pois não estava poluída por corpos em decomposição - como o Iss - e, quanto à comida, o simples pensamento de que me aproximava de minha amada princesa elevava-me acima de toda necessidade material.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The water of the river was sweet and cold, for it was unpolluted by decaying bodies -- like the Iss -- and as for food, why the mere thought that I was nearing my beloved princess raised me above every material want. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Unquestionably /ʌn'kwɛstʃənəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indubitavelmente

Exemplo em português: *As horas que eu já perdera poderiam selar o destino da incomparável Dejah Thoris, caso ela ainda não estivesse morta - sacrificar outras horas, e talvez dias, na exploração infrutífera de outro caminho sem saída provar-se-ia sem dúvida fatal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The hours that I had already lost might seal the fate of the incomparable Dejah Thoris were she not already dead -- to sacrifice other hours, and maybe days in a fruitless exploration of another blind lead would unquestionably prove fatal. [Return to Original English Version](#)

Unquestioned /ʌn'kwɛstʃənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incontestado; indiscutível

Exemplo em português: *Ele fora um dator, ou príncipe, até que Issus o degradara, de modo que sua aptidão para o alto cargo concedido não foi questionada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had been a dator, or prince, until Issus had degraded him, so that his fitness for the high office bestowed was unquestioned. [Return to Original English Version](#)

Unsuspecting /,ʌnsə'spektɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desprevenido; que nada suspeita

Exemplo em português: *Não ousei segui-lo ali sob o luar, pois convinha melhor aos meus planos não interromper os dele - eu desejava que chegasse ao seu destino sem suspeitas, para que eu pudesse descobrir exatamente onde ficava esse destino e que negócio aguardava o rondador noturno ali.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I did not dare follow him there beneath the moonlight, since it best suited my plans not to interrupt his -- I wished him to reach his destination unsuspecting, that I might learn just where that destination lay and the business that awaited the night prowler there. [Return to Original English Version](#)

Unthinkable /ʌn'θɪŋkəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impensável; inconcebível

Exemplo em português: *Quando cheguei cautelosamente à borda do baixo penhasco que dominava o Mar Perdido de Korus, vi Thurid avançando pelo seio da água cintilante em um pequeno esquife - uma daquelas embarcações estranhamente trabalhadas e de idade impensável que os Therns Sagrados, com sua organização de sacerdotes e therns menores, costumavam distribuir ao longo das margens do Iss, para facilitar a longa jornada de suas vítimas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I came cautiously to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of Korus I saw Thurid pushing out upon the bosom of the shimmering water in a small skiff -- one of those strangely wrought craft of unthinkable age which the Holy Therns, with their organization of priests and lesser therns, were wont to distribute along the banks of the Iss, that the long journey of their victims might be facilitated. [Return to Original English Version](#)

Untimely /ʌn'taɪmli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inoportuno; prematuro

Simple English: Happening too soon or at the wrong moment.

Example: *His untimely arrival interrupted the whole meeting.*

Exemplo em português: *Também não tinha vantagem alguma ao saltar com a espada para o corredor diante dos dois therns, pois meu espirro inoportuno os avisara de mim, e eles estavam prontos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I also had no advantage as I leaped with my sword into the corridor before the two therns, because my untimely sneeze had warned them of me, and they were ready. [Go to](#)

Original English Version

1. There was nothing for it now other than to fight; nor did I have any advantage as I sprang, sword in hand, into the corridor before the two therns, for my untimely sneeze had warned them of my presence and they were ready for me.

[Go to](#)

Upper /'ʌpər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: superior; alta; alto

Simple English: Located above something else of the same type.

Example: *The upper floor of the building has the best view of the city.*

Exemplo em português: *Depois do que pareceu muito tempo, alcancei as sombras na extremidade superior do lago.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After what felt like a very long time, I reached the shadows at the upper end of the lake. [Go to](#)

2. They will make sure you never go again into the sunlight of the upper world.
[Go to](#)

Uselessly /'ju:sləsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inutilmente; em vão

Simple English: In a way that has no effect and serves no purpose.

Example: *He pulled uselessly at the locked handle.*

Exemplo em português: *"Creio que vereis a sabedoria de permitir que eu passe sem ser molestado", eu disse, "pois de nada vos serviria morrer inutilmente nas entranhas rochosas de Barsoom apenas para proteger um inimigo hereditário como Thurid, Dator dos Primeiros Nascidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I believe that you will see the wisdom of permitting me to pass unmolested," I said, "for it would avail you nothing to die uselessly in the rocky bowels of Barsoom merely to protect a hereditary enemy, such as Thurid, Dator of the First Born. [Go to](#)

Vastus /'væs.təs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Vastus

Simple English: the name of a Martian officer, Hor Vastus, in the story

Example: *Hor Vastus greets the son of Dejah Thoris, Princess of Helium.*

Exemplo em português: *Deixei Hor Vastus, Kantos Kan e meus outros nobres lugar-tenentes com Carthoris em Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I left Hor Vastus, Kantos Kan, and my other noble lieutenants with Carthoris in Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. Hor Vastus and Kantos Kan, with my other noble lieutenants, I left with Carthoris at Helium, that he might have the benefit of their wisdom, bravery, and loyalty in the performance of the arduous duties which had devolved upon him. [Go to](#)

Vaulted /'vɔ:ltɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abobadado; saltou apoiando-se

Exemplo em português: *O rio alargou-se até apresentar o aspecto de um grande lago cuja abóbada, iluminada por rocha fosforescente, era salpicada pelos vívidos raios do diamante, da safira, do rubi e das incontáveis joias sem nome de Barsoom, incrustadas no ouro virgem que forma a maior parte daqueles magníficos penhascos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The river widened until it presented the aspect of a large lake whose vaulted dome, lighted by glowing phosphorescent rock, was splashed with the vivid rays of the diamond, the sapphire, the ruby, and the countless, nameless jewels of Barsoom which lay incrustated in the virgin gold which forms the major portion of these magnificent cliffs. [Return to Original English Version](#)

Vaunted /'vɔ:ntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: decantado; gabado

Exemplo em português: *Sua alardeada marinha tombara derrotada diante dos navios superiores e dos combatentes dos homens vermelhos de Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their vaunted navy had fallen in defeat before the superior ships and fighting men of the red men of Helium. [Return to Original English Version](#)

Victory /'vɪktəri/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: vitória; triunfo

Simple English: Success achieved in war, competition, or other contest.

Example: *The victory in the final race brought joy to the entire team.*

Exemplo em português: *Estive ocupado reconstruindo o governo dos Primeiros Nascidos após nossa vitória.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was busy with rebuilding the government of the First Born after our victory.

[Go to](#)

Vileness /'vaɪlnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vileza; baixeza; torpeza

Exemplo em português: "Ah", continuou ele com um rosnado malicioso, "mas o homem da Terra sofrerá pelas indignidades que impôs ao santo dos santos, e nenhuma vileza será vil demais para infligir à sua princesa.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah," he continued with a malicious snarl, "but the Earth man shall suffer for the indignities he has put upon the holy of holies, nor shall any vileness be too vile to inflict upon his princess. [Return to Original English Version](#)

Villainy /'vɪləni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vilania; infâmia

Exemplo em português: *Ele também percebia a vilania por trás das palavras suaves.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He, too, sensed the villainy behind the smooth words. [Return to Original English Version](#)

Wager /'weɪdʒər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aposta; apostar

Exemplo em português: *Ele precisava dar alguma resposta quando Matai Shang lhe perguntou diretamente o que deveria fazer ao chegar ao Templo do Sol; então deu sua resposta depressa, saída da imaginação - eu apostaria o diadema de um hekkador que agora ele próprio já não conseguiria repeti-la."*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had to make some answer when Matai Shang asked him flatly what he should do when he came to the Temple of the Sun, and so he made his answer quickly from his imagination -- I would wager a hekkador's diadem that he could not now repeat it himself." [Return to Original English Version](#)

Walled /wɔːld/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: amuralhada; cercada de muros

Simple English: Having a wall built around it.

Example: *They entered the old walled town at noon.*

Exemplo em português: *Várias vezes o vi deixar a cidade murada dos Primeiros Nascidos depois de escurecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Several times I saw him leave the walled city of the First Born after dark. [Go to](#)

Original English Version

1. Several times I had observed him leaving the walled city of the First Born after dark, taking his way out into the cruel and horrible Valley Dor, where no honest business could lead any man. [Go to](#)

Warlike /'wɔːrlaɪk/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: belicoso; guerreiro

Simple English: Ready or eager to fight a war.

Example: *The tribe had a warlike reputation among its neighbours.*

Exemplo em português: *Sabia que no belicoso Marte havia poucos covardes, e que todo homem, príncipe, sacerdote ou camponês, amava uma luta mortal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I knew that on warlike Mars there were few cowards, and that every man, prince, priest, or peasant, loved a deadly fight. [Go to](#)

Warrior's /'wɔːrɪərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: do guerreiro

Simple English: Belonging to a warrior, a man who fights in battles.

Example: *The warrior's shield hung on the wall.*

Exemplo em português: *Era o tinir de metal, o metal do arreio de um guerreiro, e vinha de um pouco adiante, no corredor à minha direita.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the clank of metal, the metal of a warrior's harness, and it came from a little way up the corridor on my right. [Go to](#)

Original English Version

1. It was at the opening to one of these corridors upon my right that I presently heard a sound that spoke more plainly to John Carter, fighting man, than could the words of my mother tongue -- it was the clank of metal -- the metal of a warrior's harness -- and it came from a little distance up the corridor upon my right. [Go to](#)

Watery /'wɔ:təri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aguado; lacrimejante; ralo

Simple English: Containing too much water, or full of tears.

Example: *The soup was thin and watery.*

Exemplo em português: *Enquanto a corrente lenta me levava pela borda daquele círculo de água, meu bote tocou o lado rochoso do rio duas vezes no espaço escuro sob o penhasco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the slow current carried me around the edge of the watery circle, my boat touched the rocky side of the river twice in the dark space under the cliff. [Go to](#)

Original English Version

1. As the lazy current of the eddy carried me slowly about the periphery of the watery circle my boat twice touched the rocky side of the river in the dark recess beneath the cliff. [Go to](#)

Wept /wɛpt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: chorou; derramou lágrimas

Simple English: Cried, with tears falling.

Example: *She wept when the letter arrived.*

Exemplo em português: *Se eu fosse mulher, teria chorado. À minha direita havia um grande e lento redemoinho que girava bem abaixo da face saliente do penhasco, e deixei meu bote deslizar até ali para descansar os músculos cansados antes de dar meia-volta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I had been a woman, I would have wept. [Go to](#)

Original English Version

1. Had I been a woman I should have wept. [Go to](#)

***Wheeled* /wi:ld/ Listen (7 occurrences in the simplified text)**

Português: fez meia-volta

Exemplo em português: *Woola também o ouviu e, como um relâmpago, virou-se e ficou voltado para o perigo ameaçador, a crina toda eriçada e todas as fileiras de presas brilhantes expostas por lábios retraídos em rosnado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Woola heard it, too, and like a flash he had wheeled and stood facing the threatened danger, his mane all abristle and all his rows of glistening fangs bared by snarling, backdrawn lips. [Return to Original English Version](#)

Whetted /'wetɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aguçou; afiou

Exemplo em português: *As poucas palavras que eu já ouvira aguçaram minha curiosidade, e eu estava ansioso por saber que espécie de vingança Thurid planejava contra mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The few words I had already overheard whetted my curiosity, and I was anxious to learn what manner of vengeance Thurid was planning against me.

[Return to Original English Version](#)

Whine /waɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ganido; choramingo

Simple English: To make a long high sad sound, or to complain in that way.

Example: *The dog began to whine at the door.*

Exemplo em português: *De vez em quando erguia o olhar para meu rosto com um gemido suave e suplicante, como se pedisse a palavra que o lançaria direto às gargantas desprotegidas à nossa frente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now and then he looked up at my face with a soft, begging whine, as if asking for the word that would send him straight at the bare throats before us. [Go to](#)

Original English Version

1. Occasionally he would look up into my face with a low, pleading whine, as though begging for the word that would send him headlong at the bare throats before him. [Go to](#)

Whined /waɪnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ganiu; choramingou

Simple English: Made a long, high, sad sound, as a dog does.

Example: *Toto pushed his nose into her face and whined.*

Exemplo em português: *Mas quando tentei chamar Woola para me seguir até lá, a fera gemeu e recuou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when I tried to call Woola to follow me there, the beast whined and held back. [Go to](#)

Original English Version

1. But when I would have called Woola to follow me there the beast whined and held back, and at last ran quickly to the first opening at the left, where he stood emitting his coughing bark, as though urging me to follow him upon the right way. [Go to](#)

Whispered /'wɪspərd/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *Mas depois que Lakor lhe sussurrou algumas palavras breves ao ouvido, ele também recuou e concordou com a sugestão de seu líder.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But after Lakor whispered a few short words in his ear, he also stepped back and agreed with his leader's suggestion. [Go to](#)
2. They stopped very near the entrance of our hiding place and whispered to each other. [Go to](#)

Original English Version

1. The other thern turned toward him in evident surprise, but when Lakor had whispered a few brief words into his ear he, too, drew back and nodded acquiescence to his superior's suggestion. [Go to](#)

Whispering /'wɪspərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sussurrando

Exemplo em português: *Pararam bem perto da entrada de nosso refúgio, sussurrando entre si.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They halted quite close to the entrance of our retreat, whispering to each other. [Return to Original English Version](#)

Widened /'waɪdənd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: alargou; arregalou

Simple English: Became wider, or was made wider.

Example: *Her eyes widened when she read the total.*

Exemplo em português: *O rio se alargou até parecer um grande lago.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The river widened until it looked like a large lake. [Go to](#)

Original English Version

1. The river widened until it presented the aspect of a large lake whose vaulted dome, lighted by glowing phosphorescent rock, was splashed with the vivid rays of the diamond, the sapphire, the ruby, and the countless, nameless jewels of Barsoom which lay incrustated in the virgin gold which forms the major portion of these magnificent cliffs. [Go to](#)

2. The stream soon widened, and recurring areas of phosphorescent rock lighted my way. [Go to](#)

Wigs /wigz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perucas

Simple English: false hair worn on the head

Example: *Lorry sat at a table among the gentlemen in wigs.*

Exemplo em português: *Os homens tinham pele branca e perucas amarelas e fluidas que lhes cobriam a calvície.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The men had white skin and flowing yellow wigs that covered their bald heads. [Go to](#)

Original English Version

1. The white skins, the flowing yellow wigs which covered their bald pates, and the gorgeous diadems set in circlets of gold about their heads marked them as Holy Therns. [Go to](#)

Willing /'wɪlɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: disposto; desejando; querendo

Simple English: Ready and enthusiastic to do something or agree.

Example: *She is willing to help us with the project this weekend.*

Exemplo em português: *Por eras sem fim, marcianos iludidos e infelizes haviam sido levados até ali, vindos do mundo exterior, em uma viagem voluntária rumo a esse falso paraíso.*

Forms in this book: willing, willingly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For endless ages, deluded and unhappy Martians had been brought there from the outer world on a willing journey to this false heaven. [Go to](#)

Wise /waɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Exemplo em português: *E pensar que o sábio velho Matai Shang dá ouvidos a tal tolice."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And think that wise old Matai Shang listens to such foolishness." [Go to](#)
2. "I think you will see that it is wise to let me pass," I said. [Go to](#)

Wondrous /'wʌndrəs/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: prodigioso; maravilhoso

Exemplo em português: *Ao menos duas vezes salvei meu peito da investida mortal do aço perfurante apenas pela agilidade maravilhosa com que meus músculos terrestres me dotam sob as condições de menor gravidade e pressão atmosférica de Marte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Twice at least I saved my breast from the mortal thrust of piercing steel only by the wondrous agility with which my earthly muscles endow me under the conditions of lesser gravity and air pressure upon Mars. [Return to Original English Version](#)

2. Never had I had the heart to punish Woola during the long years that had passed since that first day upon Mars when the green jed of the Tharks had placed him on guard over me, and I had won his love and loyalty from the cruel and loveless masters of his former life, yet I believe he would have submitted to any cruelty that I might have inflicted upon him, so wondrous was his affection for me. [Return to Original English Version](#)

Woola's /'wu:ləz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: de Woola

Simple English: belonging to Woola, the hound-like creature

Example: *Woola's answer was amazing.*

Exemplo em português: *Eu também os achava tolos por ficarem, pois percebia, pelas ações de Woola, que a trilha passava pela sala onde os dois therns montavam guarda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I also thought they were foolish to stay, because I saw from Woola's actions that the trail went through the room where the two therns were guarding. [Go to](#)

Original English Version

1. I, too, thought that they were foolish to remain, for I saw from Woola's actions that the trail led through the room where the two therns held guard. [Go to](#)

Worshiped /'wɜːʃɪpt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: adorado; venerado

Simple English: treated as a god and honoured with prayer

Example: *They pretend the figures are gods to be worshiped.*

Exemplo em português: *A raça negra, que por eras adorara Issus como a falsa deusa de Marte, ficou tomada de confusão quando revelei que ela não passava de uma cruel velha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The black race, which had worshiped Issus for ages as the false god of Mars, was left in confusion when I showed that she was only a cruel old woman. [Go to](#)

Original English Version

1. The race of blacks that for ages had worshiped Issus, the false deity of Mars, had been left in a state of chaos by my revealment of her as naught more than a wicked old woman. [Go to](#)

Wound /wu:nd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Exemplo em português: *Enquanto subíamos o rio, ele serpenteava sob os Penhascos Dourados e saía das profundezas das Montanhas de Otz.*

Forms in this book: wound, wounded, wounds

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As we moved up the river, it wound beneath the Golden Cliffs and came out from deep inside the Mountains of Otz. [Go to](#)
2. He was bleeding from many wounds, but I still could not break through his fine defense long enough to reach a weak spot and kill him. [Go to](#)

Wreak /ri:k/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: descarregar (fúria); causar

Exemplo em português: *"Talvez, se nos apressarmos atrás deles, cheguemos a tempo de resgatar Matai Shang e de exercer nossa própria vingança contra o dator negro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Perchance if we hasten after them we may come in time to rescue Matai Shang, and wreak our own vengeance upon the black dator. [Return to Original English Version](#)

Writ /rit/ Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: escrito; mandado judicial

Exemplo em português: *Por acaso, depois de sua morte, encontrei um antigo plano do templo, e ali achei, claramente escritas, as instruções mais minuciosas para alcançar as celas a qualquer tempo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By chance, after her death, I came upon an ancient plan of the temple, and there I found, plainly writ, the most minute directions for reaching the cells at any time. [Return to Original English Version](#)

Wrought /rɔt/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: trabalhou; forjou; lavrado

Exemplo em português: *Quando cheguei cautelosamente à borda do baixo penhasco que dominava o Mar Perdido de Korus, vi Thurid avançando pelo seio da água cintilante em um pequeno esquife - uma daquelas embarcações estranhamente trabalhadas e de idade impensável que os Therns Sagrados, com sua organização de sacerdotes e therns menores, costumavam distribuir ao longo das margens do Iss, para facilitar a longa jornada de suas vítimas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I came cautiously to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of Korus I saw Thurid pushing out upon the bosom of the shimmering water in a small skiff -- one of those strangely wrought craft of unthinkable age which the Holy Therns, with their organization of priests and lesser therns, were wont to distribute along the banks of the Iss, that the long journey of their victims might be facilitated. [Return to Original English Version](#)

Yearn /jɜːrn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anelar; ansiar por

Exemplo em português: *Há boas razões para que todo thern em Barsoom anseie por derramar o sangue do blasfemador, do sacrílego; mas misturemos sabedoria ao nosso ódio justo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There be good reasons why every thern upon Barsoom should yearn to spill the blood of the blasphemer, the sacrilegist; but let us mix wisdom with our righteous hate. [Return to Original English Version](#)

Zat /zæt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Zat

Simple English: part of the name "Zat Arras," a character on Mars.

Example: *At this time Zat Arras began again to ask for her hand in marriage.*

Exemplo em português: *Era o mesmo lugar onde Zat Arras me condenara à morte um ano antes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the same place where Zat Arras had sentenced me to death a year before. [Go to](#)

Original English Version

1. "Let one of their own blood rule you until they return," I said to the assembled nobles of Helium, as I addressed them from the Pedestal of Truth beside the Throne of Righteousness in the Temple of Reward, from the very spot where I had stood a year before when Zat Arras pronounced the sentence of death upon me. [Go to](#)

CULTURAL GLOSSARY

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Calot /'kælot/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: calote; gorro militar francês sem aba

Forms in this book: Calot, calot, calot's, Calots, calots, calot (cão marciano), calote; gorro militar francês sem aba, calote, gorro militar francês sem aba

historical french headwear

Contexto cultural e importância histórica: Calot é uma palavra francesa para um gorro justo e sem aba. Em contextos históricos e militares, costuma indicar um gorro lateral macio usado com uniforme francês, embora formatos semelhantes a solidéus apareçam em outros ambientes. A forma, a cor e o significado institucional variam conforme a época e o usuário. Como é um termo cultural emprestado, e não um nome cotidiano de roupa em inglês, a tradução deve identificá-lo como gorro francês sem aba ou gorro militar, não apenas como chapéu.

Cultural and historical context in Simple English: Calot is a French word for a close-fitting, brimless cap. In historical and military contexts it often refers to a soft side cap worn with a French uniform, although related skullcap-like forms occur in other settings. The item's shape, color, and institutional meaning depend on period and wearer. Because the word is a borrowed cultural term rather than an everyday English clothing label, a translation should identify it as a French brimless or military cap instead of merely calling it a hat.

Example: *"You wear the metal of a green warrior and are followed by a calot, yet you look like a red man."*

Exemplo em português: *Maldito seja aquele calote seu, por avisá-lo do caminho mais seguro!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Curse that calot of his for warning him toward the safer way!" [Go to](#)
2. Before any blade touched me, a roaring shape like a thousand demons leaped over my fallen body, and my loyal Martian calot was on them. [Go to](#)

Original English Version

1. Curses on that calot of his that warned him toward the safer avenue!" [Go to](#)
2. Then, like leaping panthers, they were upon me; but they had reckoned without Woola, and before ever a blade touched me, a roaring embodiment of a thousand demons hurtled above my prostrate form and my loyal Martian calot was upon them. [Go to](#)

Cimmerian /sɪ'mɪrɪən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cimério

Forms in this book: Cimmerian, cimério; de trevas densas, cimério, de trevas densas

ancient people and mythic reference

Contexto cultural e importância histórica: Cimério originalmente se refere aos cimérios, povo antigo conhecido por fontes gregas e do Oriente Próximo, que viveu ao norte do mar Negro e migrou para a Anatólia. A literatura clássica também imaginou terras cimérias como remotas, sem sol e escuras. Dessa tradição surgiu o uso figurado de cimério para algo muito sombrio. Leitores de fantasia podem ainda associá-lo à Címéria fictícia. O contexto deve separar povo histórico, imagem clássica e invenções literárias posteriores.

Cultural and historical context in Simple English: Cimmerian originally refers to the Cimmerians, an ancient people known from Greek and Near Eastern sources who lived north of the Black Sea and moved into Anatolia. Classical literature also imagined Cimmerian lands as remote, sunless, and dark. Because of that tradition, later English uses Cimmerian figuratively to mean extremely dark or gloomy. Fantasy readers may also associate the adjective with fictional Cimmeria. Context should distinguish the historical people, the classical image, and later literary inventions.

Example: *Through Cimmerian darkness he moved along the narrow ledge beside the boiling rapids.*

Exemplo em português: *Pela escuridão ciméria, ele avançava ao longo da estreita saliência ao lado das corredeiras ferventes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Through Cimmerian darkness he moved along the narrow ledge beside the boiling rapids. [Go to](#)

Circlet /'sɜ:rkɫəts/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: diadema; aro ornamental

Forms in this book: Circlet, circlet, circlets, círculos estreitos; anéis, círculos estreitos, anéis, diadema; aro ornamental, aro ornamental

historical head or regalia

Contexto cultural e importância histórica: Um circlet é uma faixa circular pequena usada ao redor da cabeça, muitas vezes feita de metal precioso e decorada com jóias. Em ambientes medievais, cortesãos, cerimoniais ou de fantasia, pode funcionar como coroa discreta, ornamento nobre ou parte das insígnias reais. A palavra também pode indicar qualquer pequeno adorno em forma de aro, mas sua associação cultural mais forte é com vestuário histórico. Em geral, é mais leve e simples que uma grande coroa pontuda.

Cultural and historical context in Simple English: A circlet is a small circular band worn around the head, often made of precious metal and sometimes decorated with jewels. In medieval, courtly, ceremonial, and fantasy settings, it may function as a modest crown, a noble ornament, or part of royal regalia. The word can also describe any small ring-shaped ornament, but historical costume is its strongest cultural association. A circlet is generally lighter and less elaborate than the large pointed crown familiar from modern royal imagery.

Example: *Massive circlets of virgin gold adorned their arms and legs.*

Exemplo em português: *O diadema no centro do círculo de ouro na testa de Lakor mostrava que ele era um Thern Sagrado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The diadem in the middle of the gold circlet on Lakor's brow showed that he was a Holy Thern. [Go to](#)

Original English Version

1. The white skins, the flowing yellow wigs which covered their bald pates, and the gorgeous diadems set in circlets of gold about their heads marked them as Holy Therns. [Go to](#)

2. The diadem in the center of the circlet of gold upon the brow of Lakor proclaimed him a Holy Thern, while his companion, not thus adorned, was a lesser thern, though from his harness I gleaned that he had reached the Ninth Cycle, which is but one below that of the Holy Therns. [Go to](#)

Dator /'deɪtɔːr/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: doador; concedente

Forms in this book: Dator, dator, dator's, Dators, doador; concedente, doador, concedente

archaic legal ecclesiastical term

Contexto cultural e importância histórica: Dator é um termo raro, derivado do latim, para a pessoa que dá, concede ou outorga formalmente alguma coisa. Textos jurídicos e eclesiásticos antigos podem empregá-lo onde o inglês moderno usaria donor, grantor ou giver. Como pertence principalmente a um uso histórico especializado, não deve ser confundido com a palavra comum data nem entendido como profissão atual. A melhor tradução brasileira depende do que foi concedido: doador para uma dádiva e concedente para um direito, cargo ou benefício formal.

Cultural and historical context in Simple English: Dator is a rare Latin-derived term for a person who gives, grants, or formally bestows something. Older legal and ecclesiastical texts may use it where modern English would say donor, grantor, or giver. Because the word belongs mainly to specialized historical usage, it should not be mistaken for the common word data or treated as a current occupation. The most suitable Brazilian Portuguese rendering depends on what is granted: doador for a gift, and concedente for a formal right, office, or benefit.

Example: "Thern," said one, "you fight like a Dator."

Exemplo em português: "Thern," disse um deles, "você luta como um Dator."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had been a dator, or prince, until Issus put him down. [Go to](#)
2. The figure ahead was the black dator of the First Born, Thurid. [Go to](#)
3. Then I hurried across the open ground after the black dator, with Woola following me. [Go to](#)
4. "I tell you, Thern," the black dator said, "I want only revenge on John Carter, Prince of Helium. [Go to](#)
5. "Thurid, Dator of Issus, has no price. [Go to](#)
6. "It shall be as you wish, Dator," Matai Shang replied. [Go to](#)
7. "I have heard of the Temple of the Sun, Dator," Matai Shang replied, "but I have never heard that its prisoners can be freed before the full year of their imprisonment has ended. [Go to](#)

8. "If we hurry after them, perhaps we can still save Matai Shang and also take our own revenge on the black dator. [Go to](#)

Original English Version

1. He had been a dator, or prince, until Issus had degraded him, so that his fitness for the high office bestowed was unquestioned. [Go to](#)

2. The figure ahead was that of the black dator of the First Born, Thurid, whose undying enmity I had earned that time I laid him low with my bare hands in the courtyard of the Temple of Issus, and bound him with his own harness before the noble men and women who had but a moment before been extolling his prowess. [Go to](#)

3. Then, with Woola following, I hastened across the open after the black dator. [Go to](#)

4. Terrible as they were, they could not have commenced to approximate the horrible conditions which must have obtained before Tars Tarkas, the great green warrior, Xodar, the black dator, and I brought the light of truth to the outer world and stopped the mad rush of millions upon the voluntary pilgrimage to what they believed would end in a beautiful valley of peace and happiness and love. [Go to](#)

5. "I tell you, Thern," the black dator was saying, "that I wish only vengeance upon John Carter, Prince of Helium. [Go to](#)

6. "Thurid, Dator of Issus, has no price. [Go to](#)

7. "It shall be as you wish, Dator," replied Matai Shang; "nor is that all -- power and riches shall be yours if you restore my daughter, Phaidor, to me, and place within my power Dejah Thoris, Princess of Helium. [Go to](#)

8. "I have heard of the Temple of the Sun, Dator," replied Matai Shang, "but never have I heard that its prisoners could be released before the allotted year of their incarceration had elapsed. [Go to](#)

Diadem /'daɪədəm/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: diadema

Forms in this book: Diadem, diadem, diadems, diadema

historical royal headpiece

Contexto cultural e importância histórica: Diadema é uma faixa ornamentada ou joia usada na cabeça como sinal de realeza, soberania ou posição elevada. Governantes antigos utilizavam faixas de tecido ou metal, e a arte europeia posterior tratou o diadema como emblema semelhante à coroa para rainhas, deuses e figuras alegóricas. Ele pode ser mais simples e estreito que uma coroa completa. Em português brasileiro, usa-se 'diadema'; na descrição histórica, a palavra indica autoridade cerimonial, não apenas uma tiara moderna ou joia decorativa comum.

Cultural and historical context in Simple English: A diadem is a jeweled band or ornamental headpiece worn as a sign of royalty, sovereignty, or high rank. Ancient rulers used cloth or metal headbands, and later European art often treated the diadem as a crown-like emblem for queens, gods, and allegorical figures. It may be simpler and more band-shaped than a full crown. Brazilian Portuguese uses 'diadema'. In historical description, the word indicates ceremonial authority and status, not merely a decorative modern hairband or ordinary piece of jewelry.

Example: *I would bet a hekkador's diadem that he could not say it again now."*

Exemplo em português: *Apostaria o diadema de um hekkador que ele não conseguiria repeti-la agora."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I would bet a hekkador's diadem that he could not say it again now." [Go to](#)
2. The diadem in the middle of the gold circlet on Lakor's brow showed that he was a Holy Thern. [Go to](#)

Original English Version

1. The white skins, the flowing yellow wigs which covered their bald pates, and the gorgeous diadems set in circlets of gold about their heads marked them as Holy Therns. [Go to](#)
2. He had to make some answer when Matai Shang asked him flatly what he should do when he came to the Temple of the Sun, and so he made his answer quickly from his imagination -- I would wager a hekkador's diadem that he could not now repeat it himself." [Go to](#)

3. The diadem in the center of the circlet of gold upon the brow of Lakor proclaimed him a Holy Thern, while his companion, not thus adorned, was a lesser thern, though from his harness I gleaned that he had reached the Ninth Cycle, which is but one below that of the Holy Therns. [Go to](#)

Hekkador /'hɛkədɔːr/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Hekkador

Forms in this book: Hekkador, hekkador, Hekkador's, hekkador's, Hekkador;
Pai dos Therns, Pai dos Therns

fictional named reference

Contexto cultural e importância histórica: Hekkador parece ser um nome próprio criado, e não uma palavra comum do inglês. Sem contexto identificador, deve ser preservado como Hekkador e tratado como referência ficcional nomeada, possivelmente um personagem, criatura, lugar, título ou objeto de determinada narrativa. O tradutor não deve substituí-lo por uma palavra descritiva em português nem inventar uma etimologia. A função exata dependeria das frases próximas e do uso de maiúsculas; esta classificação apenas registra sua condição provável de nome inventado.

Cultural and historical context in Simple English: Hekkador appears to be a coined proper name rather than a standard English common word. With no identifying context, it should be preserved as Hekkador and treated as a fictional named reference, which might denote a character, creature, place, title, or object within a particular story. Translators should not replace it with a descriptive Portuguese word or invent an etymology. Capitalization and surrounding sentences would normally determine its exact role; this word-only classification records only its likely status as an invented name.

Example: *She is a princess, a princess of Helium, and, by the golden hair of the Holy Hekkador, she is beautiful.*

Exemplo em português: *Mas Matai Shang, seu hekkador e Pai dos Therns, fora expulso de seu templo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Matai Shang, their hekkador and Father of Therns, had been driven from his temple. [Go to](#)
2. "Let us stop here for a moment so I may hear your plans," replied the hekkador. [Go to](#)
3. I would bet a hekkador's diadem that he could not say it again now." [Go to](#)

Original English Version

1. In a few isolated countries they still retained their age-old power; but Matai Shang, their hekkador, Father of Therns, had been driven from his temple. [Go to](#)
2. "Let us stop here a moment that I may hear your plans," replied the hekkador, "and then we may proceed with a better understanding of our duties and

obligations." [Go to](#)

3. He had to make some answer when Matai Shang asked him flatly what he should do when he came to the Temple of the Sun, and so he made his answer quickly from his imagination -- I would wager a hekkador's diadem that he could not now repeat it himself." [Go to](#)

Jed /dʒɛd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: jed (governante marciano)

Forms in this book: Jed, jed, jed's, Jeds, jeds, chefe; governante marciano, chefe, governante marciano, jed (governante marciano)

barsoom fictional ruler title

Contexto cultural e importância histórica: Nos romances de Barsoom, um jed é o governante de uma cidade ou nação marciana menor, situado abaixo do mais poderoso jeddak. A palavra é um título político inventado no Marte ficcional de Edgar Rice Burroughs e não deve ser confundida com o nome pessoal Jed. Edições em português brasileiro podem conservar “jed” e identificá-lo brevemente como título de governante. Traduzir apenas como “rei” facilita a leitura, mas perde a hierarquia e o vocabulário próprio de Barsoom.

Cultural and historical context in Simple English: In the Barsoom novels, a jed is the ruler of a Martian city or smaller nation, positioned below the more powerful jeddak. The word is an invented political title within Edgar Rice Burroughs's fictional Mars and should not be confused with the ordinary personal name Jed. Brazilian Portuguese editions can retain “jed” and briefly identify it as a ruler's title. Translating it simply as “rei” may aid comprehension but loses the hierarchy and distinctive vocabulary of Barsoom.

Example: *He was still Jed of Zodanga, a position Tardos Mors gave him after you refused the honor.*

Exemplo em português: *Ainda era Jed de Zodanga, posto que Tardos Mors lhe deu depois que você recusou a honra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I never had the heart to punish Woola in all the long years since that first day on Mars, when the green jed of the Tharks placed him on guard over me. [Go to](#)

Original English Version

1. Here again was a throne offered me, since no word had been received from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son, Mors Kajak, Jed of Helium, her father. [Go to](#)

2. Never had I had the heart to punish Woola during the long years that had passed since that first day upon Mars when the green jed of the Tharks had placed him on guard over me, and I had won his love and loyalty from the cruel and loveless masters of his former life, yet I believe he would have submitted to any cruelty that I might have inflicted upon him, so wondrous was his affection for me. [Go to](#)

Jeddak /'dʒɛdæk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: jeddak (imperador marciano)

Forms in this book: Jeddak, jeddak, Jeddak's, jeddak's, Jeddaks, jeddaks, imperador; soberano marciano, imperador, soberano marciano, jeddak (imperador marciano)

barsoom fictional emperor title

Contexto cultural e importância histórica: Jeddak é o governante supremo ou imperador na série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, com autoridade superior à dos governantes menores chamados jeds. O título pertence ao sistema político e social inventado para o Marte ficcional. Em português brasileiro, convém conservar “jeddak”, acompanhado de uma explicação como “imperador marciano” na primeira ocorrência. Substituí-lo sempre por “imperador” transmitiria a posição, mas apagaria uma marca importante da cultura barsoomiana e da hierarquia expressa pelos títulos relacionados.

Cultural and historical context in Simple English: A jeddak is a supreme ruler or emperor in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series, holding authority above the lesser rulers called jeds. The title belongs to the invented political and social system of fictional Mars. Brazilian Portuguese should usually retain “jeddak,” with a gloss such as “imperador marciano” when first introduced. Replacing every occurrence with “emperor” would communicate rank but remove an important marker of Barsoomian culture and the hierarchy encoded in the related titles.

Example: “It was a purely scientific research party, sent out by my grandfather, the Jeddak of Helium, to remap the air currents and test atmospheric density,” replied the fair prisoner, in a low, clear voice.

Exemplo em português: Tars Tarkas, o Jeddak de Thark, era o mais feroz de todos.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tars Tarkas, the Jeddak of Thark, was the fiercest. [Go to](#)
2. At my suggestion, Xodar became Jeddak of the First Born. [Go to](#)

Original English Version

1. At my suggestion Xodar became Jeddak of the First Born. [Go to](#)

Scabbard /'skæbərdɪd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: bainha

Forms in this book: Scabbard, scabbard, scabbarded, scabbards, embainhada; na bainha, embainhada, na bainha, bainha

historical weapon equipment

Contexto cultural e importância histórica: Uma bainha é o estojo protetor que guarda espada, adaga, baioneta ou arma branca semelhante quando ela não está em uso. Bainhas históricas podiam ser feitas de couro, madeira, metal ou combinações desses materiais e ficavam suspensas por cinto, talabarte ou equipamento militar. Seus acessórios e ornamentos podiam indicar patente, riqueza ou regimento. O termo é mais específico do que um estojo comum, pois pertence às práticas de portar e desembainhar armas. Em português brasileiro, usa-se bainha.

Cultural and historical context in Simple English: A scabbard is the protective sheath that holds a sword, dagger, bayonet, or similar bladed weapon when it is not in use. Historical scabbards could be made of leather, wood, metal, or combinations of these materials and were suspended from a belt, baldric, or military equipment. Their fittings and decoration could show rank, wealth, or regiment. The term is more specific than a general case because it belongs to weapon wearing and drawing practices. Portuguese uses bainha.

Example: *It is true he was seventy odd, that his scabbarded sword ceased at the hilt; but he represented the authority of the Sahiba, and loaded wains, chattering servants, calves, dogs, hens, and the like, fetched a wide compass by those parts.*

Exemplo em português: *Dez mil espadas se ergueram de dez mil bainhas, e os bravos guerreiros da velha Helium saudaram Carthoris como Jeddak de Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ten thousand swords rose from ten thousand scabbards, and the brave fighters of old Helium hailed Carthoris as Jeddak of Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. Ten thousand swords sprang on high from as many scabbards, and the glorious fighting men of ancient Helium hailed Carthoris Jeddak of Helium. [Go to](#)

Sorapus /sə'ræpəs/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Sorapus

Forms in this book: Sorapus, sorapus, sorapus, árvore fictícia de Barsoom

literary proper name

Contexto cultural e importância histórica: Sorapus possui a estrutura de nome próprio de aparência clássica ou inventada, não de item padrão do vocabulário inglês. Pode identificar pessoa, lugar, povo ou objeto fictício, e sua terminação isolada não justifica atribuí-lo ao grego, ao latim ou a outra tradição real. Em português brasileiro, Sorapus deve permanecer inalterado. Uma explicação confiável exige evidências narrativas próximas, como título, ação, localização ou relação. Traduzir ou modernizar a forma antes dessas evidências poderia distorcer a referência nomeada pretendida pela obra.

Cultural and historical context in Simple English: Sorapus has the structure of a classical-looking or invented proper name rather than a standard English lexical item. It may identify a fictional person, place, people, or artifact, and its ending alone does not justify assigning it to Greek, Latin, or another real tradition. In Brazilian Portuguese, Sorapus should remain unchanged. A reliable explanation requires nearby narrative evidence such as a title, action, location, or relationship. Translating or modernizing the form before that evidence appears could distort the named reference intended by the work.

Example: *The red grass turned purple, and the flowers of pimalia and sorapus shone with strange colors.*

Exemplo em português: *A grama vermelha ficava roxa, e as flores de pimalia e sorapus brilhavam com cores estranhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As I looked, the shell of one of the large, juicy sorapus fruits floated out of the dark interior and bobbed along on the current. [Go to](#)
2. They had eaten the wonderful fruit hidden inside the hard sorapus shell, and then thrown the shell away. [Go to](#)
3. The sorapus nutshell had fooled me, and my first feeling had been right after all. [Go to](#)

Original English Version

1. And as I looked there came bobbing out upon the current from the Stygian darkness of the interior the shell of one of the great, succulent fruits of the sorapus tree. [Go to](#)

2. They had eaten of this marvelous fruit which nature concentrates within the hard shell of the sorapus nut, and having eaten had cast the husk overboard.

[Go to](#)

3. The sorapus nutshell had proved a false prophet, and, after all, my intuition had been correct -- it was the left-hand channel that I should have followed.

[Go to](#)

Thern /θɜ:rnz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: thern

Forms in this book: Thern, thern, Thern's, thern's, Therns, therns

barsoom fictional religious group

Contexto cultural e importância histórica: Thern é um integrante de um povo e ordem religiosa fictícios da série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, especialmente em *The Gods of Mars*. Os therns ocupam posição sacerdotal privilegiada dentro de uma religião marciana enganosa e se ligam ao Vale Dor e ao culto em torno de Issus. Suas pretensões sociais e práticas ocultas movem conflitos importantes. Em português brasileiro, thern deve permanecer inalterado como nome de grupo inventado. Não é grafia de nacionalidade terrestre nem simples título equivalente a sacerdote.

Cultural and historical context in Simple English: A Thern is a member of a fictional people and religious order in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series, especially *The Gods of Mars*. The Therns occupy a privileged priestly position within a deceptive Martian religion and are connected with the Valley Dor and worship surrounding Issus. Their social claims and hidden practices drive major conflicts. In Brazilian Portuguese, thern should remain unchanged as an invented group name. It is not a spelling of a terrestrial nationality or an ordinary title such as priest.

Example: *A small group of holy therns was trying to bring back the old religion of Issus, which they claimed still lived in spirit and had spoken to them.*

Exemplo em português: *Já não havia nenhum Thern Sagrado na varanda dos Penhascos Dourados sobre o Iss.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was no longer a Holy Thern on the balcony in the Golden Cliffs above the Iss. [Go to](#)
2. The navies of Helium and the First Born had taken over the fortresses and temples of the therns. [Go to](#)
3. The therns had refused to surrender and accept the new order. [Go to](#)
4. The Holy Therns and their priests used to put these boats along the banks of the Iss to help their victims on their long journey. [Go to](#)
5. This marked them as Holy Therns. [Go to](#)
6. "I tell you, Thern," the black dator said, "I want only revenge on John Carter, Prince of Helium. [Go to](#)

7. If I followed the thern boat across the bright water, they would see me immediately. [Go to](#)

8. Thurid and the therns were nowhere to be seen. [Go to](#)

Original English Version

1. There was no longer a Holy Thern upon the balcony in the Golden Cliffs above the Iss to summon them with weird cry to the victims floating down to their maws upon the cold, broad bosom of ancient Iss. [Go to](#)

2. The navies of Helium and the First Born had cleared the fortresses and the temples of the therns when they had refused to surrender and accept the new order of things that had swept their false religion from long-suffering Mars. [Go to](#)

3. As I came cautiously to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of Korus I saw Thurid pushing out upon the bosom of the shimmering water in a small skiff -- one of those strangely wrought craft of unthinkable age which the Holy Therns, with their organization of priests and lesser therns, were wont to distribute along the banks of the Iss, that the long journey of their victims might be facilitated. [Go to](#)

4. The white skins, the flowing yellow wigs which covered their bald pates, and the gorgeous diadems set in circlets of gold about their heads marked them as Holy Therns. [Go to](#)

5. "I tell you, Thern," the black dator was saying, "that I wish only vengeance upon John Carter, Prince of Helium. [Go to](#)

6. To have followed the thern boat across the gleaming water would have been to invite instant detection, and so, though I was loath to permit Thurid to pass even for an instant beyond my sight, I was forced to wait in the shadows until the other boat had passed from my sight at the far extremity of the lake. [Go to](#)

7. Thurid and the therns were nowhere to be seen -- into which of the dark holes had they disappeared? [Go to](#)

8. Thurid and the therns could not have come this way. [Go to](#)

Thoat /θoʊt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: thoat

Forms in this book: Thoat, thoat, thoat's, Thoats, thoats

barsoom fictional mount

Contexto cultural e importância histórica: Thoat é um grande animal de montaria e tração da série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs. Diferentes povos marcianos usam variedades de thoat como montarias, animais de guerra e bestas de carga. A criatura possui várias pernas e ocupa papel cultural parcialmente semelhante ao do cavalo na Terra, mas é uma espécie inventada distinta, com comportamento e anatomia próprios. Em português brasileiro, thoat deve permanecer inalterado. Chamá-lo apenas cavalo pode ajudar inicialmente, mas apaga diferenças biológicas e de construção do mundo de Barsoom.

Cultural and historical context in Simple English: A thoat is a large riding and draft animal in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series. Different Martian peoples use varieties of thoat as mounts, war animals, and beasts of burden. The creature has multiple legs and occupies a cultural role somewhat like the horse on Earth, but it is a distinct invented species with its own behavior and anatomy. In Brazilian Portuguese, thoat should remain unchanged. Calling it merely a horse may help initial understanding but erases the biological and world-building differences of Barsoom.

Example: *I was about to pass it and keep looking for a hiding place deeper inside, when I heard a thoat squeal in the courtyard beyond the room.*

Exemplo em português: *Ferozes guerreiros verdes do Marte exterior cavalgavam seus thoats selvagens pelos jardins sagrados do Templo de Issus.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Fierce green warriors from outer Mars rode their wild thoats through the sacred gardens of the Temple of Issus. [Go to](#)

Original English Version

1. Fierce green warriors from the ocher sea bottoms of outer Mars had ridden their wild thoats across the sacred gardens of the Temple of Issus, and Tars Tarkas, Jeddak of Thark, fiercest of them all, had sat upon the throne of Issus and ruled the First Born while the allies were deciding the conquered nation's fate. [Go to](#)

Thuria /'θʊəriə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Thuria

Forms in this book: Thuria, Thuria's, Túria

barsoom fictional moon

Contexto cultural e importância histórica: Thuria é o nome da lua mais próxima e veloz de Marte na série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, correspondendo de modo aproximado à lua real Fobos dentro da astronomia imaginária da obra. Sua rápida passagem pelo céu marciano contribui para o cenário exótico e para descrições de tempo, luz e viagem. O nome apenas se assemelha pelo som a Thuvia, Maid of Mars, sem ter a mesma identidade. O português deve preservar Thuria como nome celeste próprio, sem traduzi-lo como substantivo comum.

Cultural and historical context in Simple English: Thuria is the name of the nearer and faster-moving moon of Mars in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series, corresponding loosely to the real moon Phobos within the fiction's imaginative astronomy. Its rapid passage across the Martian sky contributes to the exotic setting and to time, light, and travel descriptions. The name also appears in the title Thuvia, Maid of Mars only by sound, not identity. Portuguese should preserve Thuria as a celestial proper name and not translate it as an ordinary noun.

Example: *Thuria and Cluros raced across the sky and cast soft light on the garden of Tor Hatan.*

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelo céu e lançavam uma luz suave sobre o jardim de Tor Hatan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thuria, the nearer moon, had already set and would not rise again for almost four hours, so I had darkness to hide in for that long at least. [Go to](#)

Original English Version

1. Thuria, the nearer moon, had set, nor would it rise again for near four hours, so that I was ensured concealing darkness for that length of time at least. [Go to](#)

Unsling /ʌn'slɪŋɪŋ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: tirar da bandoleira; soltar da linga

Forms in this book: Unsling, unsling, Unslinging, unslinging, unslung, tirando do ombro; desprendendo, tirando do ombro, desprendendo, tirar da bandoleira; soltar da linga, tirar da bandoleira, soltar da linga

historical military and nautical verb

Contexto cultural e importância histórica: Unsling significa retirar arma, bolsa, rede, carga, barco ou outro objeto da bandoleira, alça ou linga pela qual é transportado ou suspenso. Soldados podem tirar fuzis da bandoleira; marinheiros podem soltar redes ou cargas; viajantes podem retirar mochilas. Em português brasileiro, cabem tirar da bandoleira, retirar da alça ou soltar da linga, conforme o equipamento. O termo reflete práticas militares, marítimas e de transporte em que objetos eram presos, içados ou carregados rotineiramente por suportes flexíveis.

Cultural and historical context in Simple English: Unsling means to remove a weapon, bag, hammock, load, boat, or other object from the sling or supporting straps by which it is carried or suspended. Soldiers may unsling rifles; sailors may unsling hammocks or loads; travelers may unsling packs. Brazilian Portuguese may use tirar da bandoleira, retirar da alça, or soltar da linga, depending on equipment. The term reflects historical military, maritime, and transport practices in which objects were routinely secured, hoisted, or carried in slings.

Example: *Unslinging his bow and taking a handful of arrows from his quiver, the ape-man moved noiselessly to the tree nearest the antelope.*

Exemplo em português: *Foi então que Lakor rapidamente desprendeu um cinto de seu arreio e, quando dei um passo atrás para aparar uma estocada maligna, lançou uma extremidade dele em torno de meu tornozelo esquerdo, de modo que ali se enrolou por um instante, enquanto ele puxava subitamente a outra ponta, lançando-me pesadamente de costas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was then that Lakor quickly unslung a belt from his harness, and as I stepped back to parry a wicked thrust he lashed one end of it about my left ankle so that it wound there for an instant, while he jerked suddenly upon the other end, throwing me heavily upon my back. [Go to](#)

Xat /zæt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Xat

Forms in this book: Xat, xat, xats

proper or transliterated name

Contexto cultural e importância histórica: Xat é uma forma própria curta, não inglesa, transliterada ou ficcional. Pode identificar pessoa, título, povo, lugar ou objeto em sistema de nomes no qual as letras individuais não têm sentido inglês. O português brasileiro deve preservar Xat, salvo se a fonte fornecer transliteração reconhecida. Artigos, títulos, preposições e ações repetidas determinam a categoria. A anotação cultural protege a forma contra expansão, correção ou tratamento como sigla sem evidência e mantém consistência entre referências na mesma narrativa.

Cultural and historical context in Simple English: Xat is a short non-English, transliterated, or fictional proper form. It may identify a person, title, people, place, or object in a naming system where individual letters carry no English meaning. Brazilian Portuguese should preserve Xat unchanged unless the source itself provides a recognized transliteration. Articles, titles, prepositions, and repeated actions determine the category. The cultural annotation protects the form from being expanded, corrected, or treated as an acronym without evidence and maintains consistency across references in the same narrative.

Example: 200 tals equal 1 xat.

Exemplo em português: 200 tals equivalem a 1 xat.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He said: 'Let the light shine with three radium units for fifty tals, then one unit for one xat, then nine units for twenty-five tals.' Those were his words. [Go to](#)

Original English Version

1. 'Let the light shine with the intensity of three radium units for fifty tals, and for one xat let it shine with the intensity of one radium unit, and then for twenty-five tals with nine units.' Those were his very words, and to think that wise old Matai Shang should listen to such foolishness." [Go to](#)

SERIES CHARACTER GLOSSARY

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Carthoris (series character)

Forma em português: Carthoris

English forms in this book: Carthoris, Carthoris of Helium, Carthoris', Carthoris, Prince of Helium, The Heliumite, Turjun

Formas em português neste livro: Carthoris, Turjun

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: repeatedly identified as a prince, brother, hunter, and Thuvia's mate

Papel: filho de John Carter e Dejah Thoris, príncipe de Helium e protagonista da busca por Thuvia

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Dejah Thoris / Dejah Thoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Carthoris is repeatedly identified as a prince, brother, hunter, and Thuvia's mate. Within the Mars series, the character's role is repeatedly identified as a prince, brother, hunter, and Thuvia's mate. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Carthoris through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Carthoris é filho de John Carter e Dejah Thoris, príncipe de Helium e protagonista da busca por Thuvia. Na série Mars, o papel do personagem é filho de John Carter e Dejah Thoris, príncipe de Helium e protagonista da busca por Thuvia. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Carthoris por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But every free moment, I stayed near the shaft where the mother of my son Carthoris was trapped. [Go to](#)
2. More than a year had passed since they had gone north to search for Carthoris. [Go to](#)
3. As I spoke, I stepped forward and placed my hand on Carthoris's shoulder. [Go to](#)
4. Ten thousand swords rose from ten thousand scabbards, and the brave fighters of old Helium hailed Carthoris as Jeddak of Helium. [Go to](#)
5. I left Hor Vastus, Kantos Kan, and my other noble lieutenants with Carthoris in Helium. [Go to](#)
6. In fact, I was the only white man on Mars with black hair and gray eyes, except for my son, Carthoris. [Go to](#)

Original English Version

1. Much there had been to occupy my attention since that terrible moment; but never for an instant had the memory of the thing faded, and all the time that I could spare from the numerous duties that had devolved upon me in the reconstruction of the government of the First Born since our victorious fleet and land forces had overwhelmed them, had been spent close to the grim shaft that held the mother of my boy, Carthoris of Helium. [Go to](#)
2. Over a year had elapsed since they had set out to explore the northern hemisphere in search of Carthoris, and at last their disheartened people had accepted as truth the vague rumors of their death that had filtered in from the frozen region of the pole. [Go to](#)
3. As I spoke I stepped forward and laid my hand upon the shoulder of Carthoris where he stood in the front rank of the circle of nobles about me. [Go to](#)
4. Ten thousand swords sprang on high from as many scabbards, and the glorious fighting men of ancient Helium hailed Carthoris Jeddak of Helium. [Go to](#)
5. Hor Vastus and Kantos Kan, with my other noble lieutenants, I left with Carthoris at Helium, that he might have the benefit of their wisdom, bravery, and loyalty in the performance of the arduous duties which had devolved upon him. [Go to](#)
6. In fact, I was the only white man upon Mars whose hair was black and whose eyes were gray, with the exception of my son, Carthoris. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Carthoris clears himself of the plot against Thuvia, defeats Astok's design, and wins the Princess of Ptarth.

Carthoris prova que não participou da conspiração contra Thuvia, derrota o plano de Astok e conquista a princesa de Ptarth.

Dejah Thoris (series character)

Forma em português: Dejah Thoris

English forms in this book: Dejah Thoris, Dejah Thoris', Dejah Thoris, Princess of Helium, Thoris, Thoris', Thoris, Princess of Helium

Formas em português neste livro: Dejah Thoris, Thoris

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: the Princess of Helium, John Carter's partner, and the central member of the royal family linking several Barsoom novels

Papel: a princesa de Helium, companheira de John Carter e figura central da família que une vários romances de Barsoom

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

• John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Dejah Thoris is the Princess of Helium, John Carter's partner, and the central member of the royal family linking several Barsoom novels. Within the Mars series, the character's role is the Princess of Helium, John Carter's partner, and the central member of the royal family linking several Barsoom novels. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Dejah Thoris through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group.

Sinopse da personagem: Dejah Thoris é a princesa de Helium, companheira de John Carter e figura central da família que une vários romances de Barsoom. Na série Mars, o papel do personagem é a princesa de Helium, companheira de John Carter e figura central da família que une vários romances de Barsoom. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Dejah Thoris por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That was where I last saw my beautiful Dejah Thoris. [Go to](#)
2. Again a throne was offered to me, because there was no news from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son Mors Kajak, father of Dejah Thoris. [Go to](#)
3. Power and riches will be yours if you return my daughter, Phaidor, to me, and put Dejah Thoris, Princess of Helium, in my power." [Go to](#)
4. It would destroy the only man who could lead me to Dejah Thoris' prison before the long Martian year had passed. [Go to](#)
5. The hours I had already lost might destroy any chance of saving the incomparable Dejah Thoris, if she was not already dead. [Go to](#)

Original English Version

1. Six hundred and eighty-seven Martian days must come and go before the cell's door would again come opposite the tunnel's end where last I had seen my ever-beautiful Dejah Thoris. [Go to](#)
2. Here again was a throne offered me, since no word had been received from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son, Mors Kajak, Jed of Helium, her father. [Go to](#)
3. "It shall be as you wish, Dator," replied Matai Shang; "nor is that all -- power and riches shall be yours if you restore my daughter, Phaidor, to me, and place within my power Dejah Thoris, Princess of Helium. [Go to](#)
4. It was with difficulty that I restrained myself from rushing upon them and slaying the two vile plotters; but quickly I saw the mad rashness of such an act, which would cut down the only man who could lead the way to Dejah Thoris' prison before the long Martian year had swung its interminable circle. [Go to](#)
5. The hours that I had already lost might seal the fate of the incomparable Dejah Thoris were she not already dead -- to sacrifice other hours, and maybe days in a fruitless exploration of another blind lead would unquestionably prove fatal. [Go to](#)

Issus (series character)

Forma em português: Issus

English forms in this book: Goddess of Life Eternal, Issus, Issus', Issus, Goddess of Life Eternal

Formas em português neste livro: Issus

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Black Martian Religious Ruler / Black martian religious ruler

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: a named in-world ruler and religious figure, invoked and encountered as an individual

Papel: a falsa deusa e governante dos Primeiros-Nascidos cuja autoridade religiosa sustenta um sistema cruel de engano

Traits: ambitious, ruthless, controlling

Traços: ambicioso, implacável, controlador

Character synopsis: Issus is a named in-world ruler and religious figure, invoked and encountered as an individual. Within the Mars series, the character's role is a named in-world ruler and religious figure, invoked and encountered as an individual. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Issus through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Issus é a falsa deusa e governante dos Primeiros-Nascidos cuja autoridade religiosa sustenta um sistema cruel de engano. Na série Mars, o papel do personagem é a falsa deusa e governante dos Primeiros-Nascidos cuja autoridade religiosa sustenta um sistema cruel de engano. A caracterização destaca ambicioso, implacável, controlador. A narrativa distingue Issus por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The black race, which had worshiped Issus for ages as the false god of Mars, was left in confusion when I showed that she was only a cruel old woman. [Go to](#)
2. Fierce green warriors from outer Mars rode their wild thoats through the sacred gardens of the Temple of Issus. [Go to](#)
3. He sat on the throne of Issus and ruled the First Born while the allies decided the fate of the conquered nation. [Go to](#)
4. He had been a dator, or prince, until Issus put him down. [Go to](#)
5. I earned his never-ending hatred when I knocked him down with my hands in the Temple of Issus. [Go to](#)
6. "Thurid, Dator of Issus, has no price. [Go to](#)
7. "Only Issus knew this, and she never told more of her secrets than she had to. [Go to](#)
8. "I also learned that many men had gone there for Issus in the past, always bringing death and torture to the prisoners. [Go to](#)

Original English Version

1. The race of blacks that for ages had worshiped Issus, the false deity of Mars, had been left in a state of chaos by my revealment of her as naught more than a wicked old woman. [Go to](#)
2. Fierce green warriors from the ocher sea bottoms of outer Mars had ridden their wild thoats across the sacred gardens of the Temple of Issus, and Tars Tarkas, Jeddak of Thark, fiercest of them all, had sat upon the throne of Issus and ruled the First Born while the allies were deciding the conquered nation's fate. [Go to](#)
3. He had been a dator, or prince, until Issus had degraded him, so that his fitness for the high office bestowed was unquestioned. [Go to](#)
4. The figure ahead was that of the black dator of the First Born, Thurid, whose undying enmity I had earned that time I laid him low with my bare hands in the courtyard of the Temple of Issus, and bound him with his own harness before the noble men and women who had but a moment before been extolling his prowess. [Go to](#)
5. "Thurid, Dator of Issus, has no price. [Go to](#)
6. "Only Issus knew this; nor was it ever Issus' way to divulge more of her secrets than were necessary. [Go to](#)
7. "And more I learned -- that many men had gone thither for Issus in the past, always on errands of death and torture to the prisoners; but those who thus learned the secret way were wont to die mysteriously immediately they had returned and made their reports to cruel Issus." [Go to](#)

John Carter (series character)

Forma em português: John Carter

English forms in this book: Captain Carter, Captain Carter's, Carter, Carter, Prince of Helium, Carter, Warlord of Barsoom, Carter, Warlord of Mars, Dotar Sojat, John Carter, John Carter, Prince of Helium, John Carter, Warlord of Barsoom, John Carter, Warlord of Mars, of the House of Tardos Mors, Prince of the House of Tardos Mors, Sojat, The Prince of Helium, The Warlord, The Warlord of Barsoom, Virginian, Warlord, Warlord of Barsoom, Warlord of Mars

Formas em português neste livro: John Carter, Carter, Dotar Sojat, Sojat, Warlord

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Earth Human / Earth human

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; The Master Mind of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Princess of Mars

Papel: o guerreiro da Virgínia transportado para Marte, príncipe de Helium e futuro Senhor da Guerra de Barsoom

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Tardos Mors / Tardos Mors: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Carter is the surname used for John Carter, the series protagonist. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Princess of Mars. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes John Carter through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: John Carter é o guerreiro da Virgínia transportado para Marte, príncipe de Helium e futuro Senhor da Guerra de Barsoom. Na série Mars, o papel do personagem é o guerreiro da Virgínia transportado para Marte, príncipe de Helium e futuro Senhor da Guerra de Barsoom. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa

distingue John Carter por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I tell you, Thern," the black dator said, "I want only revenge on John Carter, Prince of Helium. [Go to](#)
2. If he led Matai Shang to that holy place, then he would also lead John Carter, Prince of Helium. [Go to](#)
3. I am John Carter, Prince of Helium." [Go to](#)
4. The Prince of Helium is on a mission we ourselves wanted to take on only a moment ago." [Go to](#)
5. "Go on, John Carter," said Lakor. [Go to](#)
6. At the opening of one corridor on my right, I heard a sound that spoke more clearly to John Carter, warrior, than any words in my mother tongue. [Go to](#)
7. John Carter would have reached death quickly if he had followed the route you suggested." [Go to](#)

Original English Version

1. "I tell you, Thern," the black dator was saying, "that I wish only vengeance upon John Carter, Prince of Helium. [Go to](#)
2. If he should lead Matai Shang to that hallowed spot, then, too, should he lead John Carter, Prince of Helium. [Go to](#)
3. "That you shall die should you elect to oppose me is evidenced by the moldering corpses of all the many great Barsoomian warriors who have gone down beneath this blade -- I am John Carter, Prince of Helium." [Go to](#)
4. The Prince of Helium is bound upon an errand which we ourselves, but a moment since, were wishing that we might undertake. [Go to](#)
5. "Proceed, John Carter," said Lakor; "but know that if Thurid does not lay you low there will be those awaiting your return who will see that you never pass again into the sunlight of the upper world. [Go to](#)
6. It was at the opening to one of these corridors upon my right that I presently heard a sound that spoke more plainly to John Carter, fighting man, than could the words of my mother tongue -- it was the clank of metal -- the metal of a warrior's harness -- and it came from a little distance up the corridor upon my right. [Go to](#)
7. John Carter would have found it a short road to death had he taken it as you suggested to him." [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

John Carter rises from unknown captive to Prince of Helium and Warlord of Barsoom, repeatedly rescuing his family and breaking oppressive powers.

John Carter passa de prisioneiro desconhecido a príncipe de Helium e Senhor da Guerra de Barsoom, salvando repetidamente a família e derrubando poderes opressores.

Kantos Kan (series character)

Forma em português: Kantos Kan

English forms in this book: Kantos Kan

Formas em português neste livro: Kantos Kan

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: a Helium naval officer, John Carter's loyal friend, and a recurring participant in Barsoomian campaigns

Papel: oficial da marinha de Helium, amigo leal de John Carter e participante recorrente das campanhas marcianas

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Kantos Kan is a Helium naval officer, John Carter's loyal friend, and a recurring participant in Barsoomian campaigns. Within the Mars series, the character's role is a Helium naval officer, John Carter's loyal friend, and a recurring participant in Barsoomian campaigns. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Kantos Kan through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group.

Sinopse da personagem: Kantos Kan é oficial da marinha de Helium, amigo leal de John Carter e participante recorrente das campanhas marcianas. Na série Mars, o papel do personagem é oficial da marinha de Helium, amigo leal de John Carter e participante recorrente das campanhas marcianas. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Kantos Kan por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I left Hor Vastus, Kantos Kan, and my other noble lieutenants with Carthoris in Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. Hor Vastus and Kantos Kan, with my other noble lieutenants, I left with Carthoris at Helium, that he might have the benefit of their wisdom, bravery, and loyalty in the performance of the arduous duties which had devolved upon him. [Go to](#)

Lakor (series character)

Forma em português: Lakor

English forms in this book: Lakor

Formas em português neste livro: Lakor

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Thern Human / Thern human

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: The Warlord of Mars

Role: an individually named thern addressed by another conspirator

Papel: um thern nomeado que participa da conspiração perseguida por John Carter

Traits: distinctive, observant, active

Traços: marcante, atento, ativo

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Lakor is an individually named thern addressed by another conspirator. Within the Mars series, the character's role is an individually named thern addressed by another conspirator. The portrayal emphasizes distinctive, observant, active. The narrative distinguishes Lakor through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Lakor é um thern nomeado que participa da conspiração perseguida por John Carter. Na série Mars, o papel do personagem é um thern nomeado que participa da conspiração perseguida por John Carter. A caracterização destaca marcante, atento, ativo. A narrativa distingue Lakor por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I believe you, Lakor," said the other. [Go to](#)
2. "Yes, it is foolish," Lakor replied. [Go to](#)

3. "Let us not stay here any longer, Lakor," said the other thern. [Go to](#)
4. "In all my long life," Lakor answered, "I have never disobeyed a single order from the Father of Therns. [Go to](#)
5. Lakor's companion shook his head. [Go to](#)
6. They lowered their swords, and Lakor spoke. [Go to](#)
7. So I gripped my long-sword tighter as I answered Lakor. [Go to](#)
8. He had been standing a little behind his companion, Lakor, during our talk. [Go to](#)

Original English Version

1. "I believe you, Lakor," replied the other, "there can never be aught else than deadly hatred between thern and First Born. [Go to](#)
2. "Indeed, it is silly," replied Lakor. [Go to](#)
3. "Let us not remain here longer, Lakor," spoke the other thern. [Go to](#)
4. "Never in a long life," answered Lakor, "have I disobeyed a single command of the Father of Therns. [Go to](#)
5. Lakor's companion shook his head. [Go to](#)
6. They lowered their swords and Lakor spoke. [Go to](#)
7. And so I gripped my long-sword the tighter as I replied to Lakor. [Go to](#)
8. He had been standing a little behind his companion, Lakor, during our parley, and now, ere he could engage me, the older man grasped his harness and drew him back. [Go to](#)

Matai Shang (series character)

Forma em português: Matai Shang

English forms in this book: Father of Therns, Matai Shang, of Therns, Shang

Formas em português neste livro: Matai Shang, Father of Therns, of Therns, Shang

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Thern Human / Thern human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: The Gods of Mars

Role: the Father of Therns, Phaidor's father, and a religious leader pursued by John Carter across northern Mars

Papel: o Pai dos Therns, pai de Phaidor e líder religioso que foge de John Carter através do norte marciano

Traits: ambitious, ruthless, controlling

Traços: ambicioso, implacável, controlador

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Phaidor / Phaidor: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Matai Shang is the Father of Therns, Phaidor's father, and a religious leader pursued by John Carter across northern Mars. Within the Mars series, the character's role is the Father of Therns, Phaidor's father, and a religious leader pursued by John Carter across northern Mars. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Matai Shang through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group.

Sinopse da personagem: Matai Shang é o Pai dos Therns, pai de Phaidor e líder religioso que foge de John Carter através do norte marciano. Na série Mars, o papel do personagem é o Pai dos Therns, pai de Phaidor e líder religioso que foge de John Carter através do norte marciano. A caracterização destaca ambicioso, implacável, controlador. A narrativa distingue Matai Shang por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I still saw Phaidor, daughter of Matai Shang, as if it were yesterday. [Go to](#)
2. But Matai Shang, their hekkador and Father of Therns, had been driven from his temple. [Go to](#)
3. Then I saw that he was none other than Matai Shang, Father of Therns. [Go to](#)
4. Soon he and Matai Shang got into Matai Shang's boat. [Go to](#)
5. There I stayed while Matai Shang and Thurid came up the middle of the stream, which was much narrower than the Iss. [Go to](#)
6. As they came nearer, I heard Thurid and the Father of Therns arguing loudly. [Go to](#)
7. "There are no obligations, Father of Therns," said the First Born. [Go to](#)
8. "It shall be as you wish, Dator," Matai Shang replied. [Go to](#)

Original English Version

1. As if it were yesterday, I still saw the beautiful face of Phaidor, daughter of Matai Shang, distorted with jealous rage and hatred as she sprang forward with raised dagger upon the woman I loved. [Go to](#)
2. In a few isolated countries they still retained their age-old power; but Matai Shang, their hekkador, Father of Therns, had been driven from his temple. [Go to](#)
3. As they drew up beside the ledge upon which Thurid awaited them, he in the bow of the boat arose to step ashore, and then I saw that it was none other than Matai Shang, Father of Therns. [Go to](#)
4. Presently he and Matai Shang entered the latter's boat, which turned out into the river and, swinging round, forged steadily across in my direction. [Go to](#)
5. Swinging the prow of my boat toward the right, I sought the river's rocky side, and there I lay while Matai Shang and Thurid approached up the center of the stream, which was much narrower than the Iss. [Go to](#)
6. As they came nearer I heard the voices of Thurid and the Father of Therns raised in argument. [Go to](#)
7. "There are no obligations, Father of Therns," continued the First Born. [Go to](#)
8. "It shall be as you wish, Dator," replied Matai Shang; "nor is that all -- power and riches shall be yours if you restore my daughter, Phaidor, to me, and place within my power Dejah Thoris, Princess of Helium. [Go to](#)

Mors Kajak (series character)

Forma em português: Mors Kajak

English forms in this book: Kajak, Mors Kajak

Formas em português neste livro: Mors Kajak, Kajak

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: Dejah Thoris's father, Tardos Mors's son, and Jed of lesser Helium

Papel: pai de Dejah Thoris, filho de Tardos Mors e jed da Helium menor

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Dejah Thoris / Dejah Thoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Tardos Mors / Tardos Mors: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Mors Kajak is Dejah Thoris's father, Tardos Mors's son, and Jed of lesser Helium. Within the Mars series, the character's role is Dejah Thoris's father, Tardos Mors's son, and Jed of lesser Helium. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Mors Kajak through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Mors Kajak é pai de Dejah Thoris, filho de Tardos Mors e jed da Helium menor. Na série Mars, o papel do personagem é pai de Dejah Thoris, filho de Tardos Mors e jed da Helium menor. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Mors Kajak por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Again a throne was offered to me, because there was no news from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son Mors Kajak, father of Dejah Thoris. [Go to](#)

Original English Version

1. Here again was a throne offered me, since no word had been received from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son, Mors Kajak, Jed of Helium, her father. [Go to](#)

Phaidor (series character)

Forma em português: Phaidor

English forms in this book: Phaidor

Formas em português neste livro: Phaidor

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Thern Human / Thern human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: The Gods of Mars

Role: an individually identified participant in the events of The Gods of Mars

Papel: filha de Matai Shang, sacerdotisa thern e antagonista movida por orgulho, ciúme e desejo por John Carter

Traits: ambitious, ruthless, controlling

Traços: ambicioso, implacável, controlador

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Matai Shang / Matai Shang: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Phaidor names herself as Matai Shang's daughter and acts as a continuing antagonist. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of The Gods of Mars. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Phaidor through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Phaidor é filha de Matai Shang, sacerdotisa thern e antagonista movida por orgulho, ciúme e desejo por John Carter. Na série Mars, o papel do personagem é filha de Matai Shang, sacerdotisa thern e antagonista movida por orgulho, ciúme e desejo por John Carter. A caracterização destaca ambicioso, implacável, controlador. A narrativa distingue Phaidor por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Had Phaidor's slim blade found that beloved heart? [Go to](#)
2. I still saw Phaidor, daughter of Matai Shang, as if it were yesterday. [Go to](#)
3. Power and riches will be yours if you return my daughter, Phaidor, to me, and put Dejah Thoris, Princess of Helium, in my power." [Go to](#)

Original English Version

1. Had Phaidor's slim blade found that beloved heart? [Go to](#)
2. As if it were yesterday, I still saw the beautiful face of Phaidor, daughter of Matai Shang, distorted with jealous rage and hatred as she sprang forward with raised dagger upon the woman I loved. [Go to](#)
3. "It shall be as you wish, Dator," replied Matai Shang; "nor is that all -- power and riches shall be yours if you restore my daughter, Phaidor, to me, and place within my power Dejah Thoris, Princess of Helium. [Go to](#)

Tardos Mors (series character)

Forma em português: Tardos Mors

English forms in this book: Jeddak of Helium, Mors, Jeddak of Helium, Tardos Mors, Tardos Mors, Jeddak of Helium

Formas em português neste livro: Tardos Mors

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: the Jeddak of Helium, Mors Kajak's father, and Dejah Thoris's grandfather

Papel: o jeddak de Helium, pai de Mors Kajak e avô de Dejah Thoris

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Dejah Thoris / Dejah Thoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

- Mors Kajak / Mors Kajak: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tardos Mors is the Jeddak of Helium, Mors Kajak's father, and Dejah Thoris's grandfather. Within the Mars series, the character's role is the Jeddak of Helium, Mors Kajak's father, and Dejah Thoris's grandfather. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Tardos Mors through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Tardos Mors é o jeddak de Helium, pai de Mors Kajak e avô de Dejah Thoris. Na série Mars, o papel do personagem é o jeddak de Helium, pai de Mors Kajak e avô de Dejah Thoris. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Tardos Mors por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Again a throne was offered to me, because there was no news from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son Mors Kajak, father of Dejah Thoris. [Go to](#)
2. Once again I refused a throne, because I would not believe that the great Tardos Mors, or his equally brave son, was dead. [Go to](#)
3. Ten thousand swords rose from ten thousand scabbards, and the brave fighters of old Helium hailed Carthoris as Jeddak of Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. Here again was a throne offered me, since no word had been received from the missing Jeddak of Helium, Tardos Mors, grandfather of Dejah Thoris, or his son, Mors Kajak, Jed of Helium, her father. [Go to](#)
2. Once again I refused a throne, for I would not believe that the mighty Tardos Mors, or his no less redoubtable son, was dead. [Go to](#)
3. Ten thousand swords sprang on high from as many scabbards, and the glorious fighting men of ancient Helium hailed Carthoris Jeddak of Helium. [Go to](#)

Tars Tarkas (series character)

Forma em português: Tars Tarkas

English forms in this book: Tarkas, Tarkas', Tarkas, Jeddak of Thark, Tars Tarkas, Tars Tarkas', Tars Tarkas, Jeddak of Thark

Formas em português neste livro: Tars Tarkas, Tarkas

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Green Martian / Green martian

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: the great green warrior, Sola's father, John Carter's friend, and future Jeddak of Thark

Papel: o grande guerreiro verde, pai de Sola, amigo de John Carter e futuro jeddak dos Tharks

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Sola / Sola: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tars Tarkas is the great green warrior, Sola's father, John Carter's friend, and future Jeddak of Thark. Within the Mars series, the character's role is the great green warrior, Sola's father, John Carter's friend, and future Jeddak of Thark. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Tars Tarkas through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Tars Tarkas é o grande guerreiro verde, pai de Sola, amigo de John Carter e futuro jeddak dos Tharks. Na série Mars, o papel do personagem é o grande guerreiro verde, pai de Sola, amigo de John Carter e futuro jeddak dos Tharks. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Tars Tarkas por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tars Tarkas, the Jeddak of Thark, was the fiercest. [Go to](#)
2. As terrible as these things were, they were nothing compared to what happened before Tars Tarkas, Xodar, and I brought truth to the world. [Go to](#)

Original English Version

1. Fierce green warriors from the ocher sea bottoms of outer Mars had ridden their wild thoats across the sacred gardens of the Temple of Issus, and Tars Tarkas, Jeddak of Thark, fiercest of them all, had sat upon the throne of Issus and ruled the First Born while the allies were deciding the conquered nation's fate. [Go to](#)
2. Terrible as they were, they could not have commenced to approximate the horrible conditions which must have obtained before Tars Tarkas, the great green warrior, Xodar, the black dator, and I brought the light of truth to the outer world and stopped the mad rush of millions upon the voluntary pilgrimage to what they believed would end in a beautiful valley of peace and happiness and love. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

After years of concealing grief and affection under Thark law, Tars Tarkas acknowledges Sola, defeats Tal Hajus, and becomes Jeddak of Thark.

Depois de esconder por anos o luto e o afeto sob as leis tharks, Tars Tarkas reconhece Sola, derrota Tal Hajus e se torna jeddak de Thark.

Thurid (series character)

Forma em português: Thurid

English forms in this book: Thurid

Formas em português neste livro: Thurid

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Black Martian Human / Black martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: The Gods of Mars

Role: a named Black Martian Dator and individual antagonist

Papel: um dator dos Primeiros-Nascidos e antagonista que conduz Matai Shang na fuga pelo norte

Traits: ambitious, ruthless, controlling

Traços: ambicioso, implacável, controlador

Relationships / Relações:

- Matai Shang / Matai Shang: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Thurid is a named Black Martian Dator and individual antagonist. Within the Mars series, the character's role is a named Black Martian Dator and individual antagonist. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Thurid through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Thurid é um dator dos Primeiros-Nascidos e antagonista que conduz Matai Shang na fuga pelo norte. Na série Mars, o papel do personagem é um dator dos Primeiros-Nascidos e antagonista que conduz Matai Shang na fuga pelo norte. A caracterização destaca ambicioso, implacável, controlador. A narrativa distingue Thurid por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The figure ahead was the black dator of the First Born, Thurid. [Go to](#)

2. So I stayed hidden until Thurid had gone over the edge of the steep bank beside the sea, a quarter of a mile away. [Go to](#)
3. As I carefully reached the edge of the low cliff above the Lost Sea of Korus, I saw Thurid pushing out onto the water in a small boat. [Go to](#)
4. Thurid stayed close to the shore. [Go to](#)
5. My chase after Thurid took me along the sea's edge toward the mouth of the Iss. [Go to](#)
6. Thurid paid no attention to the screaming creatures that threatened him or begged him, depending on their mood. [Go to](#)
7. Its shadow was deep, and from there I could watch Thurid without being seen. [Go to](#)
8. While I was still thinking about it, my attention suddenly fixed on Thurid. [Go to](#)

Original English Version

1. The figure ahead was that of the black dator of the First Born, Thurid, whose undying enmity I had earned that time I laid him low with my bare hands in the courtyard of the Temple of Issus, and bound him with his own harness before the noble men and women who had but a moment before been extolling his prowess. [Go to](#)
2. So it was that I remained hidden until after Thurid had disappeared over the edge of the steep bank beside the sea a quarter of a mile away. [Go to](#)
3. As I came cautiously to the edge of the low cliff overlooking the Lost Sea of Korus I saw Thurid pushing out upon the bosom of the shimmering water in a small skiff -- one of those strangely wrought craft of unthinkable age which the Holy Therns, with their organization of priests and lesser therns, were wont to distribute along the banks of the Iss, that the long journey of their victims might be facilitated. [Go to](#)
4. Thurid was hugging the shore, and as he passed out of sight round a near-by promontory I shoved one of the boats into the water and, calling Woola into it, pushed out from shore. [Go to](#)
5. The pursuit of Thurid carried me along the edge of the sea toward the mouth of the Iss. [Go to](#)
6. Thurid paid not the slightest attention to the screaming things that either menaced or pleaded with him as the mood directed them -- evidently he was familiar with the horrid sights that surrounded him. [Go to](#)
7. Here I could watch Thurid without danger of discovery. [Go to](#)
8. While I was still speculating upon the phenomenon, my attention was suddenly riveted upon Thurid, who had raised both palms forward above his head in the universal salute of Martians, and a moment later his "Kaor!" the Barsoomian word of greeting, came in low but distinct tones. [Go to](#)

Thuvia of Ptarth (series character)

Forma em português: Thuvia de Ptarth

English forms in this book: of Ptarth, Princess of Ptarth, Thuvia, Thuvia of Ptarth

Formas em português neste livro: Thuvia de Ptarth, Thuvia

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Thuvan Dihn / Thuvan Dihn: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Carthoris / Carthoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Thuvia is the given-name form of the Princess of Ptarth and central series character. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Thuvia of Ptarth through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Thuvia é a princesa de Ptarth, filha de Thuvan Dihn e companheira de Carthoris em uma aventura própria. Na série Mars, o papel do personagem é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Thuvia de Ptarth por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra

cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw the red girl, Thuvia of Ptarth, rush forward to stop the terrible act. [Go to](#)

Original English Version

1. I saw the red girl, Thuvia of Ptarth, leap forward to prevent the hideous deed. [Go to](#)

Woola (series character)

Forma em português: Woola

English forms in this book: Woola

Formas em português neste livro: Woola

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Calot / Calot

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; The Master Mind of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: the individually named loyal Martian hound who follows John Carter

Papel: o calot leal de John Carter, um cão marciano de dez patas que o segue e protege em várias aventuras

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Woola is the individually named loyal Martian hound who follows John Carter. Within the Mars series, the character's role is the individually named loyal Martian hound who follows John Carter. The portrayal emphasizes instinctive, memorable, active. The narrative distinguishes Woola through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Woola é o calot leal de John Carter, um cão marciano de dez patas que o segue e protege em várias aventuras. Na série Mars, o papel do personagem é o calot leal de John Carter, um cão marciano de dez patas que o segue e protege em várias aventuras. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. A narrativa distingue Woola por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only Woola, my Martian hound, came with me. [Go to](#)

2. Then I hurried across the open ground after the black dator, with Woola following me. [Go to](#)
3. As he went around a nearby point and out of sight, I pushed one of the boats into the water, called Woola into it, and pushed off from shore. [Go to](#)
4. Woola and I followed him, now a little closer. [Go to](#)
5. To pass under it, I had to make Woola lie flat in the boat, and I had to bend down until the low roof was above my head. [Go to](#)
6. Woola and I had not eaten since the day before, but that mattered little to him, since most of the animals of Mars can go for very long periods without food. [Go to](#)
7. I called Woola to follow me and stepped onto the ledge. [Go to](#)
8. Woola gave a soft purr like a big cat, showing that he understood. [Go to](#)

Original English Version

1. Only Woola, my Martian hound, accompanied me. [Go to](#)
2. Then, with Woola following, I hastened across the open after the black dator. [Go to](#)
3. Thurid was hugging the shore, and as he passed out of sight round a near-by promontory I shoved one of the boats into the water and, calling Woola into it, pushed out from shore. [Go to](#)
4. After him came Woola and I, closer now, for the man was too intent upon forcing his craft up the river to have any eyes for what might be transpiring behind him. [Go to](#)
5. When, after what seemed an eternity, I reached the shadows at the upper end of the lake I found that the river issued from a low aperture, to pass beneath which it was necessary that I compel Woola to lie flat in the boat, and I, myself, must need bend double before the low roof cleared my head. [Go to](#)
6. Neither Woola nor I had eaten since the previous day, but in so far as he was concerned it mattered but little, since practically all the animals of the dead sea bottoms of Mars are able to go for incredible periods without nourishment. [Go to](#)
7. Calling to Woola to follow me I stepped out upon the ledge. [Go to](#)
8. A soft purr, like that of a great cat, indicated that Woola understood, and then, with a word to him to follow, I turned to the right along the ledge, but scarcely had I done so than I felt his mighty fangs tugging at my leathern harness. [Go to](#)

Xodar (series character)

Forma em português: Xodar

English forms in this book: Xodar

Formas em português neste livro: Xodar

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Black Martian Human / Black martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: The Gods of Mars

Role: explicitly named and acts as John Carter's Black Martian ally

Papel: um dator dos Primeiros-Nascidos que abandona Issus e se torna aliado fiel de John Carter

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Issus / Issus: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Xodar is explicitly named and acts as John Carter's Black Martian ally. Within the Mars series, the character's role is explicitly named and acts as John Carter's Black Martian ally. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Xodar through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Xodar é um dator dos Primeiros-Nascidos que abandona Issus e se torna aliado fiel de John Carter. Na série Mars, o papel do personagem é um dator dos Primeiros-Nascidos que abandona Issus e se torna aliado fiel de John Carter. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Xodar por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At my suggestion, Xodar became Jeddak of the First Born. [Go to](#)
2. Like many others, he seemed to accept the new order calmly, and he had sworn loyalty to Xodar, his new ruler. [Go to](#)
3. But I knew he hated me, and I was sure he was jealous of Xodar and hated him too. [Go to](#)
4. As terrible as these things were, they were nothing compared to what happened before Tars Tarkas, Xodar, and I brought truth to the world. [Go to](#)

Original English Version

1. At my suggestion Xodar became Jeddak of the First Born. [Go to](#)
2. Like many of his fellows, he had apparently accepted the new order of things with good grace, and had sworn fealty to Xodar, his new ruler; but I knew that he hated me, and I was sure that in his heart he envied and hated Xodar, so I had kept a watch upon his comings and goings, to the end that of late I had become convinced that he was occupied with some manner of intrigue. [Go to](#)
3. Terrible as they were, they could not have commenced to approximate the horrible conditions which must have obtained before Tars Tarkas, the great green warrior, Xodar, the black dator, and I brought the light of truth to the outer world and stopped the mad rush of millions upon the voluntary pilgrimage to what they believed would end in a beautiful valley of peace and happiness and love. [Go to](#)

Zat Arras (series character)

Forma em português: Zat Arras

English forms in this book: Arras, Arras', Jed of Zodanga, Zat Arras, Zat Arras'

Formas em português neste livro: Zat Arras, Arras

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: The Gods of Mars

Role: an individually identified participant in the events of The Gods of Mars

Papel: o poderoso jed de Zodanga que tenta controlar Helium e se opõe a John Carter

Traits: ambitious, ruthless, controlling

Traços: ambicioso, implacável, controlador

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Arras occurs as the second element of Zat Arras's name and as shorthand for him. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of The Gods of Mars. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Zat Arras through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Zat Arras é o poderoso jed de Zodanga que tenta controlar Helium e se opõe a John Carter. Na série Mars, o papel do personagem é o poderoso jed de Zodanga que tenta controlar Helium e se opõe a John Carter. A caracterização destaca ambicioso, implacável, controlador. A narrativa distingue Zat Arras por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the same place where Zat Arras had sentenced me to death a year before.

[Go to](#)

Original English Version

1. "Let one of their own blood rule you until they return," I said to the assembled nobles of Helium, as I addressed them from the Pedestal of Truth beside the Throne of Righteousness in the Temple of Reward, from the very spot where I had stood a year before when Zat Arras pronounced the sentence of death upon me.

[Go to](#)